叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(arnold Of Winkelried, The Hero Of Sempach) 000001

2. 温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(arnold Of Winkelried, The Hero Of Sempach) 000002

3. 温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(arnold Of Winkelried, The Hero Of Sempach) 000003

4. 温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(arnold Of Winkelried, The Hero Of Sempach) 000004

5. 温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(arnold Of Winkelried, The Hero Of Sempach) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(Arnold of Winkelried, the Hero of Sempach)

[ðə; ði] ['wɪŋkəlri:d] ['stætʃu:]
The **Winkelried** **statue**
这 温克尔里德 雕像

温克尔里德雕像

(['æftər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ][gu:k'tʃoʊni] , [roʊm])
(After a photograph by Guccione , Rome)
(后 一个 照片 经过 古乔内 , 罗马)

（根据罗马摄影师 Guccione 的照片拍摄）

[laɪf] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
Life Stories for Young People
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

['ɑ:rnəld] [ʌv; əv] ['wɪŋkəlri:d]
ARNOLD OF WINKELRIED
阿诺德 的 温克尔里德

温克尔里德的阿诺德

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['sɛmpɑ:k]
THE HERO OF SEMPACH
这 英雄 的 森帕赫

森帕赫的英雄

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv]
Translated from the German of
翻译 从 这 德语 的

译自德语

['^jstɑ:v,'^ʌs-] -
Gustav Höcker
古斯塔夫 -

古斯塔夫·霍克

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['ʌptən]
GEORGE P . UPTON
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

[trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv] “ ['meməriz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Translator of “ Memories , ” etc .
翻译 的 “ 回忆 , ” ETC .

《回忆录》等译者

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˌilə'streiʃəns]
WITH THREE ILLUSTRATIONS
和 三 插图

附三幅插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A . **C** . **McCLURG** **&** **CO** . **1908**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1908

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A . **C** . **McClurg** **&** **Co** . **1908**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1908

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] - , -
Published **August** **22** **,** **1908**
已发布 八月 - , -

发表于1908年8月22日

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE **UNIVERSITY** **PRESS** **,** **CAMBRIDGE** **,** **U** . **S** . **A** .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[viː]
v
v

v

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
Translator's **Preface**
译者的 前言

译者序

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,
The **story** **of** **Arnold** **of** **Winkelried** **,** **the** **famous** **hero** **of** **Switzerland** **,**
这 故事 的 阿诺德 的 温克尔里德 , 这 著名的 英雄 的 瑞士 ,

瑞士著名英雄温克尔里德的阿诺德的故事

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛmpɑːk] , [wɪl] ['nevər] [luːz] [ɪts] ['ɪntrəst] .
and **of** **his** **heroic** **death** **in** **the** **battle** **of** **Sempach** **,** **will** **never** **lose** **its** **interest** **.**
和 的 他的 英勇 死亡 在 这 战斗 的 森帕赫 , 将要 绝不 失去 它是 兴趣 .

他在森帕赫战役中的英勇牺牲，永远不会失去人们的兴趣。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [aɪ'kɔnəˌklæsts] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ] -
The **learned** **iconoclasts** **,** **having** **the** **advantage** **of** **the** **obscurity** **of** **fourteenth** **-**
这 学习 反传统者 , 拥有 这 优势 的 这 朦胧 的 第十四 -
['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
century **history** **,**
世纪 历史 ,

这些博学的圣像破坏者，凭借十四世纪历史的晦涩难懂而占据了优势，

[meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['hɪroʊ] ,
may **continue** **to** **declare** **that** **he** **is** **only** **a** **legendary** **hero** **,**
可能 继续 到 宣布 那 他 是 仅有的 一个 传奇 英雄 ,

他可能还会继续宣称自己只是一个传奇英雄，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] , [bʌt; bət] ['wɪŋkəlri:d] , [laɪk] [tel] ,

as	they	have	asserted	of	William	Tell	,	but	Winkelried	,	like	Tell	,
作为	他们	有	断言	的	威廉	告诉	,	但	温克尔里德	,	喜欢	告诉	,

正如他们对威廉·泰尔所断言的那样，但温克尔里德，就像泰尔一样，

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]

still	lives	in	the	hearts	of	the	Swiss	people	as	the	actual	embodiment	of
仍然	生活	在	这	心	的	这	瑞士	人们	作为	这	实际的	实施例	的

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

patriotic	devotion	,
爱国	虔诚	,

他至今仍活在瑞士人民心中，是爱国主义精神的真正化身。

[lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

love	of	freedom	,	and	love	of	humanity	,
爱	的	自由	,	和	爱	的	人类	,

热爱自由，热爱人类

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .

and	thus	he	will	remain	in	the	hearts	of	men	for	all	time	.
和	因此	他	将要	保持	在	这	心	的	男人	为了	全部	时间	.

因此，他将永远活在人们心中。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [sketʃiz]

The	narrative	in	this	little	volume	might	be	called	a	collection	of	short	sketches
这	叙述	在	这	小的	体积	可能	是	称为	一个	收藏	的	短的	草图

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

illustrating	the	great	events	of	the	thirteenth	and	fourteenth	centuries	,
图示	这	伟大的	活动	的	这	第十三	和	第十四	几个世纪	,

这本小册子的叙述可以看作是一系列短篇素描的合集，描绘了十三、十四世纪的重大事件。

[wɪð; wɪθ] ['wɪŋkəlri:d] [æz; əz][ðer; ðər]['dɑ:mɪnənt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .

with	Winkelried	as	their	dominant	figure	and	connecting	link	.
和	温克尔里德	作为	他们的	主导的	数字	和	连接	关联	.

温克尔里德是他们的主导人物和纽带。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [telz] [ˌju: 'es][ðə; ði]['ledʒəndz] [wɪtʃ] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [pi:'leɪtəs] ,

The	author	tells	us	the	legends	which	cluster	around	Pilatus	,
这	作者	讲述	我们	这	传说	哪个	簇	大约	皮拉图斯	,

作者向我们讲述了围绕皮拉图斯山而形成的传说，

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɑ:ðər] - ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

and	good	father	Vincentius's	thrilling	story	of	the	battle	of	Morgarten	.
和	好的	父亲	-	惊险	故事	的	这	战斗	的	-	.

还有文森蒂乌斯神父讲述的莫尔加滕战役的精彩故事。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [pleɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] .

He	shows	us	how	a	mystery	play	was	performed	.
他	演出	我们	如何	一个	神秘	玩	曾是	执行	.

他向我们展示了神秘剧是如何表演的。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [deθ] [ɑ:r; ər] ['vɪvɪdli] [set] [fɔ:rθ] .

The	ravages	of	the	Black	Death	are	vividly	set	forth	.
这	蹂躏	的	这	黑色的	死亡	是	生动地	放	前进	.

黑死病的肆虐景象被生动地描绘了出来。

[ðen] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] [naɪts] [ænd; ənd] [du:k] ['li:əˌpoʊldz] ['tʊrnəmənt] [æt; ət]

Then	he	tells	us	of	the	robber	knights	and	Duke	Leopold's	tournament	at
然后	他	讲述	我们	的	这	强盗	骑士	和	公爵	利奥波德的	比赛	在

[bɑ:l] .

Basle	.
巴塞尔	.

然后他给我们讲述了强盗骑士和利奥波德公爵在巴塞尔举办的锦标赛的故事。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

He	**describes**	**in**	**detail**	**the**	**curious**	**methods**	**employed**	**in**	**storming**	**a**	**castle**	**,**
他	描述	在	细节	这	好奇的	方法	受雇	在	暴风雨	一个	城堡	,

他详细描述了攻城战中采用的奇特方法，

[ˌintrə'djuːsis] ['wɪŋkəlriːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [mʌŋk] ,

introduces	**Winkelried**	**in**	**his**	**daring**	**adventure**	**as**	**a**	**beggar**	**monk**	**,**
介绍	温克尔里德	在	他的	大胆	冒险	作为	一个	乞丐	僧	,

介绍了温克尔里德作为乞丐僧侣的大胆冒险经历，

[ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] ['græfɪk] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɛmpɑːk]

and	**closes**	**the**	**graphic**	**story**	**with**	**a**	**thrilling**	**account**	**of**	**the**	**famous**	**Sempach**
和	关闭	这	形象的	故事	和	一个	惊险	帐户	的	这	著名的	森帕赫

['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪŋkəlriːd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

battle	**and**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Winkelried**	**gave**	**himself**	**to**	**death**	**by**	**making**	**a**
战斗	和	这	方式	在	哪个	温克尔里德	给予	他自己	到	死亡	经过	制作	一个

['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] [spiə] .

passage	**for**	**the**	**Confederates**	**through**	**the**	**forest**	**of**	**Austrian**	**spears**	**.**
通道	为了	这	南方邦联	通过	这	森林	的	奥地利	长矛	.

并以一段惊心动魄的描述结束了这幅图画故事，讲述了著名的森帕赫战役，以及温克尔里德如何为了邦联军穿过奥地利长矛森林而献出自己的生命。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['noʊblɚ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]

There	**is**	**no**	**nobler**	**example**	**of**	**patriotic**	**devotion**	**and**	**sublime**	**courage**	**in**
那里	是	不	更高贵	例子	的	爱国	虔诚	和	升华	勇气	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

历史上再也没有比这更崇高的爱国情怀和非凡勇气了。

[dʒiː] . [piː] . [juː] .

G	**.**	**P**	**.**	**U**	**.**
G	.	P	.	U	.

GPU

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [meɪ] [wʌn] , - .

Chicago	**,**	**May**	**1**	**,**	**1908**	**.**
芝加哥	,	可能	1	,	-	.

芝加哥，1908年5月1日。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər]

Chapter
章

章

[peɪdʒ]

Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

[naɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] Pilatus11
Knight **Schrutan** **and** **the** **Pilatus11**
骑士 - 和 这 Pilatus11

施鲁坦骑士和皮拉图斯11

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] Morgarten31
The **Battle** **of** **Morgarten31**
这 战斗 的 Morgarten31

莫加滕之战31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['mɪstəri] [pleɪ] [æt; ət] Engelberg50
The **Mystery** **Play** **at** **Engelberg50**
这 神秘 玩 在 Engelberg50

Engelberg50 的神秘剧

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [blæk] Death58
The **Black** **Death58**
这 黑色的 Death58

黑死病58

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['rɑːbər] Knights72
The **Robber** **Knights72**
这 强盗 Knights72

强盗骑士72

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] Basle94
The **Tournament** **at** **Little** **Basle94**
这 比赛 在 小的 Basle94

小巴塞尔锦标赛94

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlɪθu'eɪnɪən] Castle108

Storming	**of**	**a**	**Lithuanian**	**Castle108**
暴风雨	的	一个	立陶宛语	Castle108

攻占立陶宛城堡108

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] ['begər] Monk119

The	**Beggar**	**Monk119**
这	乞丐	Monk119

乞丐僧119

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

- [hə'roʊɪk] Death131

Winkelried's	**Heroic**	**Death131**
-	英勇	Death131

温克尔里德的英勇之死131

Appendix140

Appendix140

Appendix140

附录140

[ˌaɪ'ɛks]

ix

九

九

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[ðə; ði] ['wɪŋkəlri:d] ['stætʃu:]

The	**Winkelried**	**statue**
这	温克尔里德	雕像

温克尔里德雕像

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

['mɑ:njumənt] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] Sempach54

Monument	**commemorating**	**the**	**Battle**	**of**	**Sempach54**
纪念碑	纪念	这	战斗	的	Sempach54

纪念森帕赫战役的纪念碑54

- [hə'roʊɪk] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] Sempach12211

Winkelried's	**heroic**	**death**	**at**	**the**	**Battle**	**of**	**Sempach12211**
-	英勇	死亡	在	这	战斗	的	Sempach12211

温克尔里德在森帕赫战役中的英勇牺牲12211

['ɑ:rnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlri:d]

Arnold	**of**	**Winkelried**
阿诺德	的	温克尔里德

温克尔里德的阿诺德

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[naɪt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][piː'leɪtəs]
Knight Schrutan and the Pilatus
骑士 - 和 这 皮拉图斯

施鲁坦骑士和皮拉图斯

[ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['fɔːrɪst] ['kæntən,kæntɑːn] , ['laɪɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kæntən,kæntɑːn] ,
The Lake of the Four Forest Cantons , lying amidst the four cantons ,
这 湖 的 这 四 森林 州 , 说谎 在……之中 这 四 州 ,
[juː ɑːr 'aɪ] , [ˌʊntər'valdən] , [ʃviːts] ,
Uri , Unterwalden , Schwyz ,
乌里 , 下瓦尔登 , 施维茨 ,

四森林州湖，位于乌里州、下瓦尔登州、施维茨州四个州之间。

[ænd; ənd] [luː'sɜːrn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm] ,
and Lucerne , from which it derives its name ,
和 卢塞恩 , 从 哪个 它 衍生 它是 姓名 ,

以及卢塞恩，它的名字就来源于此。

[sə'pɑːsiz] [ɔːl] ['ʌðər] [swɪs] [leɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['grændʒər] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
surpasses all other Swiss lakes in the grandeur of its natural beauty and in the
超越 全部 其他 瑞士 湖泊 在 这 宏伟 的 它是 自然的 美丽 和 在 这
[welθ] [ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .
wealth of its historical associations .
财富 的 它是 历史 协会 .

就自然美景的壮丽和历史底蕴而言，它超越了瑞士所有其他湖泊。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]
In the year 1315 , which is about the period in which the events of this story
在 这 年 - , 哪个 是 关于 这 时期 在 哪个 这 活动 的 这 故事
[ə'kɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

故事发生的时期大约是1315年，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [floʊ'tɪlə] ,
there was upon this lake a little flotilla ,
那里 曾是 之上 这 湖 一个 小的 船队 ,

湖上有一支小船队，

[wɪtʃ] [siːmz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which seems insignificant enough when compared with the powerful fleets of the
哪个 似乎 微不足道 足够的 什么时候 比较的 和 这 强大的 舰队 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

与当今强大的舰队相比，这似乎微不足道。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ]['kæntən,kæntɑːn][ʌv; əv][juː ɑːr 'aɪ] , [ʃviːts] ,
At that time the cantons of Uri , Schwyz ,
在 那 时间 这 州 的 乌里 , 施维茨 ,

当时乌里州、施维茨州、

[ænd; ənd] [ˌʊntər'valdən] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbər]

and	Unterwalden	were	frequently	engaged	in	hostilities	with	their	neighbor
和	下瓦尔登	是	频繁地	已订婚的	在	敌对行动	和	他们的	邻居

[luːˈsɜːrn] , [wɪtʃ] [stɪl] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] ['ɔːstriə] .

Lucerne	,	which	still	adhered	to	Austria	.
卢塞恩	,	哪个	仍然	粘着	到	奥地利	.

下瓦尔登经常与邻国卢塞恩发生敌对行动，而卢塞恩当时仍效忠于奥地利。

[ðer; ðər] [in'kauntəz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [skɪf] [ænd; ənd] ['boʊts] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['ves(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Their	encounters	took	place	on	skiffs	and	boats	and	clumsy	vessels	along	the
他们的	遭遇	采取	地方	在	小艇	和	船	和	笨拙	船只	沿着	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

shores	of	the	lake	.
海岸	的	这	湖	.

他们的相遇发生在湖岸边的小船、船只和笨重的船只上。

[wʌn] [bɪg] , [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] , ['oʊkən] [krɑːft] , [kɔːld] [ðə; ði] “ [guːs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv]

One	big	,	sharp	-	pointed	,	oaken	craft	,	called	the	“	Goose	,	”	was	the	flagship	of
一	大的	,	锋利的	-	尖	,	橡木	工艺	,	称为	这	“	鹅	,	”	曾是	这	旗舰	的

[ðə; ði] [luːˈsɜːrn] [fliːt] .

the	Lucerne	fleet	.
这	卢塞恩	舰队	.

一艘名为“鹅”的大型尖头橡木船是卢塞恩舰队的旗舰。

[ðə; ði] “ [fɑːks] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] .

The	“	Fox	”	was	the	flagship	of	Uri	.
这	“	狐狸	”	曾是	这	旗舰	的	乌里	.

“狐狸”号是乌里公司的旗舰。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [luːˈsɜːrn] ['flægʃɪp] ['ventʃərd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

One	day	the	Lucerne	flagship	ventured	too	near	the	shore	and	was	struck	by	a
一	天	这	卢塞恩	旗舰	冒险	也	靠近	这	支撑	和	曾是	击	经过	一个

['mɪlstoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [həːld] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ,

millstone	which	the	Unterwaldeners	hurled	down	upon	it	from	a	watch	-	tower	,
磨石	哪个	这	-	投掷	向下	之上	它	从	一个	手表	-	塔	,

有一天，卢塞恩号旗舰冒险靠近海岸，被下瓦尔登人从瞭望塔上扔下的一块磨石击中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪsˈeɪbld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [luːsɜ-nz] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [dɪ'strɔɪd] . -

and	which	so	disabled	it	that	Lucerne's	naval	power	was	virtually	destroyed	.	12
和	哪个	所以	已禁用	它	那	卢塞恩的	海军	力量	曾是	几乎	损毁	.	-

这使得卢塞恩的海军力量几乎完全丧失。[12]

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪd] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

At	the	point	where	the	lake	makes	a	wide	bend	to	the	south	into	the	very
在	这	观点	在哪里	这	湖	制作	一个	宽的	弯曲	到	这	南	进入	这	非常

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [laɪz] [ˌʊntər'valdən] ,

heart	of	the	Alps	lies	Unterwalden	,
心	的	这	阿尔卑斯山	谎言	下瓦尔登	,

在湖泊向南弯曲进入阿尔卑斯山脉腹地的地方，便是下瓦尔登湖。

[əˈmʌŋ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] .

among	precipitous	cliffs	and	mountain	pastures	.
之中	陡峭	悬崖	和	山	牧场	.

在陡峭的悬崖和高山牧场之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [saɪt] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [klɪr] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ]

It	is	a	majestic	sight	when	the	mists	clear	away	on	a	bright	summer's	morning
它	是	一个	雄伟	视线	什么时候	这	薄雾	清除	离开	在	一个	明亮的	夏季	早晨

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːgi] ,

and	the	Rigi	,
和	这	里吉	,

在阳光明媚的夏日清晨，当薄雾散去，瑞吉山展现出壮丽的景象。

[piːˈleɪtəs] , [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [ʃviːts] ,

Pilatus	,	the	rocky	summits	of	Schwyz	,
皮拉图斯	,	这	岩石	峰会	的	施维茨	,

皮拉图斯山，施维茨州的岩石山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] - [piːks] [ɪkˈstendɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['dæzlɪŋ]

and	the	range	of	mountain	-	peaks	extending	even	to	the	distant	dazzling
和	这	范围	的	山	-	高峰	扩展	甚至	到	这	遥远	耀眼的

['jʊŋˌfraʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mʌŋk] [ɑːr; ər] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ætməsfɪr] .

Jungfrau	and	the	Black	Monk	are	revealed	in	the	brilliant	atmosphere	.
少女峰	和	这	黑色的	僧	是	揭晓	在	这	杰出的	气氛	.

在明亮的灯光下，连绵起伏的山峰，甚至远眺到耀眼的少女峰和黑僧峰，都清晰可见。

[ðə; ði] [neɪm] “ [ˌʊntərˈvaldən] ” [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] ['riːdʒən][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .

The	name	“	Unterwalden	”	was	applied	to	this	picturesque	region	in	modern	times	.
这	姓名	“	下瓦尔登	”	曾是	应用	到	这	如画	地区	在	现代的	时代	.

“Unterwalden”这个名字是近代才被用来指代这片风景如画的地区。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

It	is	not	known	what	it	was	called	in	ancient	times	,
它	是	不是	已知	什么	它	曾是	称为	在	古老的	时代	,

人们不知道它在古代叫什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,

but	there	can	be	no	doubt	that	it	was	inhabited	,
但	那里	能	是	不	怀疑	那	它	曾是	有人居住的	,

但毫无疑问，那里曾有人居住。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [rɪtʃ] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] ['feɪvərəbl]

as	it	contains	unusually	rich	pasturage	for	animals	and	offers	favorable
作为	它	包含	异常地	富有的	牧草	为了	动物	和	优惠	有利

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] . -

opportunities	for	hunting	and	fishing	.	13
机会	为了	打猎	和	钓鱼	.	-

因为它拥有异常肥沃的牧场，适合动物放牧，并为狩猎和捕鱼提供了有利条件。13

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][stænz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriənt]

Not	far	away	from	the	lake	is	the	little	city	of	Stans	,	situated	in	a	luxuriant
不是	远的	离开	从	这	湖	是	这	小的	城市	的	斯坦斯	,	位于	在	一个	茂盛的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

离湖不远就是斯坦斯小城，它坐落在郁郁葱葱的花园中。

[huːz] ['fruːtflnəs] [ɪz] [ˌʌnɪm'perd] ,

whose	fruitfulness	is	unimpaired	,
谁	丰硕	是	未受损	,

其生育能力未受影响，

[ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][noʊˈvembər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] [sʌn]

although	from	the	middle	of	November	until	the	beginning	of	February	the	sun
虽然	从	这	中间	的	十一月	直到	这	开始	的	二月	这	太阳

[ɪz]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɔːrn] ,

is	visible	only	in	the	morning	between	Briefenberg	and	the	Staufer	Horn	,
是	可见的	仅有的	在	这	早晨	之间	-	和	这	-	喇叭	,

虽然从11月中旬到2月初，只有在清晨才能在布里芬贝格山和施陶芬角之间看到太阳，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['nevər] [gɪldz][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

and	in	the	afternoon	never	gilds	the	roofs	of	the	little	place	.
和	在	这	下午	绝不	镀金	这	屋顶	的	这	小的	地方	.

午后，阳光从未洒满这座小屋的屋顶。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stændz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['wɪŋkəlri:d]

At	the	eastern	extremity	of	the	city	stands	,	even	to	this	day	,	the	Winkelried
在	这	东	末端	的	这	城市	站立	,	甚至	到	这	天	,	这	温克尔里德

[haʊs] ,

house	,
房子	,

时至今日，温克尔里德故居依然屹立在城市的东端。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌɪntrə'du:s] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

to	which	we	shall	now	introduce	our	readers	.
到	哪个	我们	将	现在	介绍	我们的	读者	.

接下来，我们将向读者们介绍它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

They	must	imagine	themselves	in	the	middle	of	the	fourteenth	century	.
他们	必须	想象	他们自己	在	这	中间	的	这	第十四	世纪	.

他们必须设身处地地想象自己身处十四世纪中期。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['sli:pɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , ['speɪʃəs] ['klɔzits] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,

Although	it	had	ample	sleeping	-	rooms	,	spacious	closets	,	and	large	,
虽然	它	有	充足	睡眠	-	房间	,	宽敞	壁橱	,	和	大的	,

虽然它拥有充足的卧室、宽敞的衣橱和大型的，

['geili] ['kʌlərd] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] [kept] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

gayly	colored	chests	in	which	the	linen	and	garments	were	kept	,	as	well	as
同性恋地	有色	箱子	在	哪个	这	亚麻布	和	服装	是	保留	,	作为	出色地	作为

['ʌðər] [kən'vi:njənsis] ,

other	conveniences	,
其他	便利设施	,

色彩鲜艳的箱子，用来存放亚麻布、衣物以及其他用品。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .

a	single	room	was	the	family's	living	apartment	.
一个	单身的	房间	曾是	这	家庭的	活的	公寓	.

那间单间就是一家人的起居室。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

A	long	wooden	bench	stood	against	the	wall	,
一个	长的	木制的	长椅	站立	反对	这	墙	,

一条长长的木凳靠墙摆放着，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['oʊkən] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [fi:t] .

in	front	of	which	was	a	large	oaken	table	with	massive	feet	.
在	正面	的	哪个	曾是	一个	大的	橡木	桌子	和	大量的	脚	.

桌子前面摆着一张巨大的橡木桌，桌腿很粗壮。

[sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðərn] [ɑ:rm] - [tʃer] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .

Some	wooden	chairs	and	a	leathern	arm	-	chair	completed	the	furniture	.
一些	木制的	椅子	和	一个	皮革	手臂	-	椅子	完全的	这	家具	.

一些木椅和一把皮质扶手椅完善了家具摆设。

['tæŋkərd] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ʃelvz] ,

Tankards	,	dishes	,	and	glasses	were	arranged	on	shelves	,
酒杯	,	菜肴	,	和	眼镜	是	安排	在	货架	,

酒杯、盘子和玻璃杯整齐地摆放在架子上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [ka:vd] ['kæbɪnət] .

and	some	silver	vessels	were	enclosed	in	a	beautifully	carved	cabinet	.
和	一些	银	船只	是	内	在	一个	非常漂亮	雕刻	内阁	.

一些银器被放置在一个雕工精美的柜子里。

[ə; eɪ]['hoʊli] - ['wɔːtər] ['juːər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [hʌŋ]

A	holy	-	water	ewer	was	fastened	near	the	door	,	and	a	crucifix	hung
一个	圣	-	水	水罐	曾是	系紧	靠近	这	门	,	和	一个	十字架	悬挂

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

between	the	windows	.
之间	这	视窗	.

门边挂着一个圣水罐，窗户之间挂着一个十字架。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [koʊl] ['faɪər] ,

Instead	of	a	stove	there	was	an	open	coal	fire	,
反而	的	一个	火炉	那里	曾是	一个	打开	煤炭	火	,

房间里没有炉灶，取而代之的是一堆敞开的煤炭。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

into	which	thyme	was	sprinkled	to	diffuse	a	pleasant	odor	throughout	the	room	.
进入	哪个	百里香	曾是	撒上	到	扩散	一个	令人愉快的	气味	自始至终	这	房间	.

并在其中撒上百里香，使整个房间弥漫着宜人的香味。

['sevrəl] ['taɪni]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] .

Several	tiny	cages	were	suspended	from	the	low	ceiling	.
一些	微小的	笼子	是	暂停	从	这	低的	天花板	.

几个小笼子悬挂在低矮的天花板上。

[ðə; ði] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['kwaɪət] [naʊ] ,

The	sprightly	little	singers	which	occupied	them	were	quiet	now	,
这	轻快的	小的	歌手	哪个	占领	他们	是	安静的	现在	,

那些曾经在他们中间活泼的小歌手们现在安静了下来。

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tʌkt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

having	gone	to	sleep	with	their	heads	tucked	under	their	wings	,
拥有	已消失	到	睡觉	和	他们的	头部	塞进去	在下面	他们的	翅膀	,

它们把头埋在翅膀下睡着了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] . -

for	it	was	evening	and	the	room	had	grown	dark	.	14
为了	它	曾是	晚上	和	这	房间	有	生长	黑暗的	.	-

因为天色已晚，房间里一片漆黑。[14]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	woman	of	middle	age	was	seated	in	the	easy	-	chair	absorbed	in	meditation	.
一个	女士	的	中间	年龄	曾是	坐着	在	这	简单的	-	椅子	吸收	在	冥想	.

一位中年妇女坐在扶手椅上，全神贯注地冥想。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

A	boy	sat	in	her	lap	,
一个	男生	卫星	在	她	膝	,

一个男孩坐在她腿上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	as	he	tenderly	embraced	his	mother	his	eyes	turned	to	the	window
和	作为	他	温柔地	拥抱	他的	母亲	他的	眼睛	转向	到	这	窗户

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][piː'leɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði]

through	which	he	saw	the	moon	rising	over	the	peaks	of	Pilatus	and	the
通过	哪个	他	锯	这	月亮	上升	超过	这	高峰	的	皮拉图斯	和	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

summit	of	the	Felsenhorn	,
首脑	的	这	-	,

他温柔地拥抱着母亲，目光转向窗外，透过窗户看到月亮从皮拉图斯山的山峰和费尔森霍恩山顶升起。

['autlaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [blæk] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

outlined	like	a	sharp	black	shadow	against	the	sky	.
概述	喜欢	一个	锋利的	黑色的	阴影	反对	这	天空	.

像一道锐利的黑色阴影勾勒在天空中。

“ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , “ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] -

“	Little	mother	,	”	said	the	boy	,	breaking	the	silence	,	“	why	is	that	mountain	called	'
”	小的	母亲	,	”	说	这	男生	,	打破	这	沉默	,	“	为什么	是	那	山	称为	-

[piː'leɪtəs] - ?

Pilatus	'	?
皮拉图斯	-	?

“小妈妈，”男孩打破沉默问道，“为什么那座山叫‘彼拉多山’呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] [huː] [dɪ'lɪvərd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði]

That	is	the	name	of	the	Roman	governor	who	delivered	our	Saviour	to	the
那	是	这	姓名	的	这	罗马	州长	WHO	发表	我们的	救主	到	这

[dʒuːz] . ”

Jews	.	”
犹太人	.	”

那是把我们的救世主交给犹太人的罗马总督的名字。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ]['ɑːrnəld] .

“	You	are	right	,	my	Arnold	.
”	你	是	正确的	,	我的	阿诺德	.

“你说得对，我的阿诺德。”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	mountain	was	named	for	him	,	”	replied	his	mother	.
这	山	曾是	命名	为了	他	,	”	回复	他的	母亲	.

“这座山是以他的名字命名的，”他的母亲回答说。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['ɑːrnəld] . -

“	Why	?	”	asked	Arnold	.	15
”	为什么	?	”	问	阿诺德	.	-

“为什么？”阿诺德问道。15

“ ['pɑːn,tiːɪs]['pailət] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

“	Pontius	Pilate	,	who	was	the	Governor	of	Judea	,
”	庞蒂乌斯	普拉提	,	WHO	曾是	这	州长	的	犹太	,

“本丢·彼拉多，他是犹太行省的总督，

[əd'ministəd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [soʊ] [kə'rʌptli] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [tai'biːriəs]

administered	the	affairs	of	the	province	so	corruptly	that	the	Emperor	Tiberius
管理	这	事务	的	这	省	所以	腐败地	那	这	皇帝	提比略

[riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] ['prɪzn] ,

recalled	him	to	Rome	and	shut	him	up	in	prison	,
召回	他	到	罗马	和	关闭	他	向上	在	监狱	,

他治理该省事务极其腐败，以至于皇帝提比略将他召回罗马并关进了监狱。

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	said	his	mother	.
”	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

“ ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðɪs] [dɪs'greɪs] , ['pailət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

“	Rather	than	suffer	this	disgrace	,	Pilate	took	his	own	life	.
”	相当	比	遭受	这	耻辱	,	普拉提	采取	他的	自己的	生活	.

“与其遭受这种耻辱，彼拉多宁愿自杀。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - ['mɜːrdərər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['taibə] .

As	he	was	a	self	-	murderer	his	body	was	thrown	into	the	Tiber	.
作为	他	曾是	一个	自己	-	凶手	他的	身体	曾是	抛掷	进入	这	台伯河	.

由于他是自杀身亡，他的尸体被扔进了台伯河。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempɪst] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl][æt; ət][wʌns] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn] [roʊm] .

A	terrible	tempest	of	rain	and	hail	at	once	swept	down	upon	Rome	.
一个	糟糕的	暴风雨	的	雨	和	冰雹	在	一次	扫荡	向下	之上	罗马	.

一场可怕的暴风雨，夹杂着冰雹，瞬间席卷了罗马。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .

For	**weeks**	**the**	**thunder**	**crashed**	**and**	**shook**	**the**	**city**	**.**
为了	周	这	雷	崩溃了	和	摇晃	这	城市	.

数周以来，雷声隆隆，震动着整座城市。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ['pailət] ,

The	**people**	**at**	**last**	**decided**	**that**	**the**	**storm**	**was**	**caused**	**by**	**the**	**dead**	**Pilate**	**,**
这	人们	在	最后的	决定	那	这	风暴	曾是	导致	经过	这	死的	普拉提	,

人们最终认定这场风暴是由死去的彼拉多引起的。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['baːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

so	**they**	**took**	**the**	**body**	**from**	**the**	**river**	**and**	**carried**	**it**	**away**	**.**
所以	他们	采取	这	身体	从	这	河	和	携带	它	离开	.

于是他们从河里把尸体抬走。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [dɪ'paːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [roʊn] [ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] ['rɪvəz] — ['vaɪələnt] ['stɔrmz]

But	**wherever**	**they**	**deposited**	**it**	**—**	**in**	**the**	**Rhone**	**or**	**in**	**other**	**rivers**	**—**	**violent**	**storms**
但	无论	他们	已存	它	—	在	这	罗纳河	或者	在	其他	河流	—	暴力	暴风雨

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [reɪdʒd] ,

and	**tempests**	**raged**	**,**
和	暴风雨	愤怒	,

但无论他们把泥沙倾倒在罗讷河还是其他河流中，都会引发猛烈的风暴和暴风雨。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [roʊm] .

as	**they**	**had**	**done**	**in**	**Rome**	**.**
作为	他们	有	完毕	在	罗马	.

就像他们在罗马做的那样。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['baːdi] [hɪr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['saːlət͡ʃeri] [leɪk]

At	**last**	**they**	**brought**	**the**	**body**	**here**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**little**	**solitary**	**lake**
在	最后的	他们	带来	这	身体	这里	和	扔	它	进入	这	小的	孤	湖

[nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['lɔːfti] ,

near	**the**	**top**	**of**	**yonder**	**lofty**	**,**
靠近	这	顶部	的	远处	高远	,

最后，他们把尸体运到这里，扔进了远处高山顶端附近那个僻静的小湖里。

['rʌgɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

rugged	**,**	**and**	**almost**	**inaccessible**	**mountain**	**.**
崎岖	,	和	几乎	无法进入	山	.

崎岖险峻，几乎无法攀登的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [piː'leɪtəs] [leɪk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]

It	**was**	**then**	**called**	**the**	**Pilatus**	**Lake**	**and**	**at**	**a**	**later**	**day**	**the**	**name**	**was**
它	曾是	然后	称为	这	皮拉图斯	湖	和	在	一个	之后	天	这	姓名	曾是

['ɔːlsoʊ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

also	**given**	**to**	**the**	**mountain**	**.**
还	给定	到	这	山	.

当时它被称为皮拉图斯湖，后来这座山也因此得名。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd]

Before	**that**	**the**	**mountain**	**was**	**called**	**Fracmont**	**,**	**which**	**comes**	**from**	**a**	**Latin**	**word**
前	那	这	山	曾是	称为	-	,	哪个	来	从	一个	拉丁	单词

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪts] ['dʒægɪd] [ə'pɪrəns] .

signifying	**its**	**jagged**	**appearance**	**.**
表示	它是	锯齿状	外貌	.

在此之前，这座山被称为弗拉克蒙特山，这个名字来源于一个拉丁词，意思是它崎岖不平的外观。

[ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz] ['niːðər] ['ɪnlet] [nɔːr] ['aʊtlet] .

The	**lake**	**has**	**neither**	**inlet**	**nor**	**outlet**	**.**
这	湖	有	两者都不	进口	也不	出路	.

这个湖既没有入水口也没有出水口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] ,

It	is	not	increased	by	the	rain	or	the	snow	,
它	是	不是	增加	经过	这	雨	或者	这	雪	,

雨雪不会增加其湿度。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['sʌmər] [hiːt] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	does	the	most	intense	Summer	heat	lower	it	.
也不	做	这	最多	激烈的	夏天	热	降低	它	.

即使是盛夏最炎热的天气也不会降低它的浓度。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [friːz] [ɪn] ['wɪntər] .

It	does	not	freeze	in	Winter	.
它	做	不是	冻结	在	冬天	.

冬天不会结冰。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɑːt]['ædʒɪteɪt][ɪts][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] ,

The	wind	does	not	agitate	its	dark	surface	,
这	风	做	不是	激荡	它是	黑暗的	表面	,

风不会搅动它漆黑的表面。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts]['kwaɪət][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['hjuːmən][hændz] ['fraɪtf(ə)l] ['tempɪsts] [ə'raɪz] . ”

but	when	its	quiet	is	disturbed	by	human	hands	frightful	tempests	arise	.	”
但	什么时候	它是	安静的	是	不安	经过	人类	双手	可怕	暴风雨	出现	.	”

但当它的宁静被人类之手打破时，可怕的风暴就会兴起。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ded] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [huː] [ɪz] ['berid] [ðer; ðər] [meɪk] [ðiːz] ['stɔrmz] ? ” [sed] ['ɑːrnəld] .

“	Does	the	dead	Pontius	Pilate	who	is	buried	there	make	these	storms	?	”	said	Arnold	.
“	做	这	死的	庞蒂乌斯	普拉提	WHO	是	埋葬	那里	制作	这些	暴风雨	?	”	说	阿诺德	.

阿诺德问道：“埋葬在那里的死去的本丢·彼拉多引发了这些风暴吗？”

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“	Yes	,	my	child	.
“	是的	,	我的	孩子	.

“是的，我的孩子。”

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] ,

At	times	he	rises	from	the	lake	and	sits	upon	a	mountain	-	peak	,
在	时代	他	上升	从	这	湖	和	坐着	之上	一个	山	-	顶峰	,

有时他会从湖中升起，坐在山顶上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [stəːz] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [spred] [sʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði]

and	from	thence	stirs	up	the	storms	which	spread	such	devastation	over	the
和	从	因此	搅拌	向上	这	暴风雨	哪个	传播	这样的	毁灭	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

由此引发的风暴给这个国家带来了毁灭性的破坏。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['skɑːlər] — ” -

But	once	there	came	a	wandering	scholar	—	”	16
但	一次	那里	来了	一个	漫游	学者	—	”	-

但有一次，来了一位云游学者——”16

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .

“	What	kind	of	persons	are	those	?	”	asked	the	lad	.
“	什么	种类	的	人	是	那些	?	”	问	这	小伙子	.

“那些人是什么样的人？”男孩问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sˈkɒləz] [huː] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [skuːl] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [pərˈsʊ] [ðer; ðər] [ˈstʌdiz] ,
“ They are scholars who go from one school to another , pursuing their studies ,
“ 他们 是 学者们 WHO 去 从 一 学校 到 其他 , 追求 他们的 研究 ,
[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,
now in this one ,
现在 在 这 一 ,

“他们是游历于不同学校的学者，继续深造，现在来到了这所学校，

[naʊ] [ɪn] [ðæt] .
now in that .
现在 在 那 .

现在就是这样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ,
They are poor ,
他们 是 贫穷的 ,

他们很穷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iˌkliːziˈæstiks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ɪn][ðer; ðər]
and the ecclesiastics and other religious people whom they visit in their
和 这 教会人士 和 其他 宗教 人们 谁 他们 访问 在 他们的
[ˈwɑːndərɪŋz] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .
wanderings support them .
漫游 支持 他们 .

他们游历途中拜访的神职人员和其他宗教人士都给予他们支持。

[læst] [ˈsʌmər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] . ”
Last Summer one of them ate at our table . ”
最后的 夏天 一 的 他们 吃 在 我们的 桌子 . ”

去年夏天，他们中的一个在我们家吃饭。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ? ” [æskt] [ˈɑːrnəld] , [ɪn] [greɪt] [sərˈpraɪz] ; “ [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
“ Was he a scholar ? ” asked Arnold , in great surprise ; “ why , he was as
“ 曾是 他 一个 学者 ? ” 问 阿诺德 , 在 伟大的 惊喜 ; “ 为什么 , 他 曾是 作为
[bɪg][æz; əz] [ˈfɑːðər] ,
big as father ,
大的 作为 父亲 ,

“他是个学者吗？”阿诺德惊讶地问道，“哎呀，他跟我父亲一样高大。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [bɪˈsaɪdz] . ”
and had a long beard , besides . ”
和 有 一个 长的 胡须 , 除了 . ”

而且他还留着长长的胡子。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ Yes , ” replied his mother , with a smile ;
“ 是的 , ” 回复 他的 母亲 , 和 一个 微笑 ;

“是的，”他母亲笑着回答；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈbegərz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər]
“ it is not unusual for these learned beggars to remain in the schools until their
“ 它 是 不是 异常 为了 这些 学习 乞丐 到 保持 在 这 学校 直到 他们的
[ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] ,
thirtieth year ,
第三十 年 ,

“这些有学问的乞丐在学校待到三十岁并不罕见。”

[wen] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [pəˈziʃənz] [æz; əz] [ˈʌndər] - [ˈtiːtʃərz] . ”
when they sometimes get positions as under - teachers . ”
什么时候 他们 有时 得到 职位 作为 在下面 - 教师 . ”

他们有时会获得助教职位。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trævəlɪŋ] [sˈkɒləz] [keɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ” [sed] ['ɑːrnəld] ,

“	One	of	these	travelling	scholars	came	,	you	were	saying	,	”	said	Arnold	,
“	一	的	这些	旅行	学者们	来了	,	你	是	说	,	”	说	阿诺德	,

“你刚才说，这些游学学者中有一位来了，”阿诺德说道。

[ðʌs] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['stɔːri] . -

thus	recalling	to	his	mother	the	interrupted	story	.	17
因此	回忆	到	他的	母亲	这	中断	故事	.	-

于是，他向母亲回忆起了被打断的故事。[17]

“ [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz]

“	Yes	,	one	of	them	came	into	our	neighborhood	who	knew	how	to	exorcise
“	是的	,	一	的	他们	来了	进入	我们的	邻里	WHO	知道	如何	到	傩

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

evil	spirits	,
邪恶的	烈酒	,

“是的，我们社区来了一个会驱邪的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ['piːp(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪət]['pailət] .

and	the	valley	people	promised	to	pay	him	well	if	he	would	quiet	Pilate	.
和	这	谷	人们	承诺	到	支付	他	出色地如果		他	会	安静的	普拉提	.

山谷里的人们承诺，如果他能让彼拉多闭嘴，就给他丰厚的报酬。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [bɪˈtʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [həːld] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]

The	student	betook	himself	to	the	lake	and	hurled	such	powerful	incantations
这	学生	贝托克	他自己	到	这	湖	和	投掷	这样的	强大的	咒语

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [əˈpɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

at	him	that	he	promised	to	rest	quietly	in	the	lake	upon	condition	that	he
在	他	那	他	承诺	到	休息	悄悄	在	这	湖	之上	状况	那	他

[maɪt] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [greɪv] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] .

might	rise	from	his	watery	grave	one	day	in	each	year	.
可能	上升	从	他的	水状的	严重	一	天	在	每个	年	.

学生来到湖边，对他念诵了威力强大的咒语，他答应在湖中安息，条件是每年有一天可以从水下坟墓中复活。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [əˈpɑːn] ['evri] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

Since	that	time	,	upon	every	Good	Friday	,
自从	那	时间	,	之上	每一个	好的	星期五	,

自那时起，每逢耶稣受难日，

['pailət] [liːvz] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː]

Pilate	leaves	the	lake	and	sits	in	his	red	robes	of	office	as	he	used	to	do
普拉提	树叶	这	湖	和	坐着	在	他的	红色的	长袍	的	办公室	作为	他	用过的	到	做

.

:

.

彼拉多离开湖边，像往常一样穿着红色官袍坐在那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

During	the	remainder	of	the	year	he	is	quiet	and	invisible	.
期间	这	余	的	这	年	他	是	安静的	和	无形的	.

一年中的其余时间里，他都保持沉默，鲜少露面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [prəˈvəukt] [baɪ][ʌnˈjuːʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

But	when	he	becomes	provoked	by	unusual	noises	in	the	vicinity	of	the	lake	,
但	什么时候	他	变成	挑衅	经过	异常	噪音	在	这	附近	的	这	湖	,

但当他被湖边附近不寻常的噪音激怒时，

[ɔːr] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['terəb(ə)l]

or	stones	are	thrown	into	it	,	then	the	clouds	gather	about	the	mountains	,	terrible
或者	石头	是	抛掷	进入	它	,	然后	这	云	收集	关于	这	山脉	,	糟糕的

['stɔrmz] [breɪk] [luːs] ,

storms	break	loose	,
暴风雨	休息	松动的	,

或者向其中投掷石块，然后乌云聚集在群山周围，可怕的风暴就会爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [i'mɪts] ['faɪəri] [ˌekshə'leɪʃn] .

and	the	lake	emits	fiery	exhalations	.
和	这	湖	发出	火热	呼气	.

湖面喷发出炽热的气流。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ]

On	this	account	people	are	forbidden	to	go	near	the	lake	lest	some	one	may
在	这	帐户	人们	是	禁止	到	去	靠近	这	湖	免得	一些	一	可能

['ɪgnərəntli] [ɔːr] [mə'lɪʃəsli] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'deɪndʒər] [ðɪs] ['riːdʒən][æz; əz] [wel]

ignorantly	or	maliciously	provoke	him	and	thereby	endanger	this	region	as	well
无知地	或者	恶意地	惹	他	和	从而	危害	这	地区	作为	出色地

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

因此，禁止人们靠近湖泊，以免有人因无知或恶意而激怒他，从而危及该地区以及他自身。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['siːst] .

"	The	mother	ceased	.
"	这	母亲	停止	.

母亲的声音戛然而止。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['maʊnt(ə)n] ,

The	boy	gazed	steadily	at	the	mysterious	mountain	,
这	男生	凝视	稳步	在	这	神秘	山	,

男孩凝视着那座神秘的山峰，目光久久不愿离去。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn][ɪts] ['snoʊi]

at	that	instant	illuminated	by	the	rising	moon	and	gleaming	like	silver	in	its	snowy
在	那	立即的	照明	经过	这	上升	月亮	和	闪闪发光	喜欢	银	在	它是	下雪的

['dreɪpəri] .

drapery	.
布料	.

那一刻，月光洒在它身上，在雪白的月光下闪闪发光，如同银子一般。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [piː'leɪtəs] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Do	you	know	anything	more	about	Pilatus	?	"	he	asked	,	after	a	little	.
"	做	你	知道	任何事物	更多的	关于	皮拉图斯	?	"	他	问	,	后	一个	小的	.

“你对彼拉多还有什么了解吗？”过了一会儿，他问道。

" [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	my	darling	,	I	have	told	you	all	that	people	say	about	it	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	有	讲述	你	全部	那	人们	说	关于	它	.

“不，亲爱的，我已经把人们谈论这件事的一切都告诉你了。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːrnəld] .

"	The	story	greatly	excited	Arnold	.
"	这	故事	非常	兴奋的	阿诺德	.

“这个故事让阿诺德非常兴奋。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] .

He	wanted	to	hear	more	of	the	same	thrilling	kind	.
他	通缉	到	听到	更多的	的	这	相同的	惊险	种类	.

他想听到更多类似的精彩故事。

[ə; eɪ] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]
A **dim** **recollection** **of** **an** **extraordinary** **adventure** **connected** **with** **his** **own** **family**
一个 暗淡 回忆 的 一个 非凡的 冒险 连接 和 他的 自己的 家庭
[roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . -
rose **in** **his** **mind** **.** **18**
玫瑰 在 他的 头脑 . -

他脑海中浮现出一段与自己家族有关的非凡冒险的模糊记忆。18

" ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs]
" **Little** **mother** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **what** **was** **that** **horrible** **animal** **which** **once** **lived** **in** **this**
" 小的 母亲 , " 他 说 , " 什么 曾是 那 可怕 动物 哪个 一次 居住地 在 这
['riːdʒən] ?
region **?**
地区 ?

"小妈妈,"他说，"曾经生活在这个地区的那种可怕的动物是什么？"

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I **heard** **you** **tell** **about** **it** **once** **,** **but** **I** **have** **forgotten** **most** **of** **the** **story** **.**
我 听到 你 告诉 关于 它 一次 , 但 我 有 被遗忘的 最多 的 这 故事 .

我曾经听你讲过这件事，但我已经忘记了大部分内容。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [kɔːld] ['wɪŋkəlriːd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **know** **that** **a** **knight** **called** **Winkelried** **killed** **it** **.** **"**
我 知道 那 一个 骑士 称为 温克尔里德 被杀 它 . "

我知道是一位名叫温克尔里德的骑士杀死了它。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['henri] [ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] - - . - "
" **That** **was** **Henry** **of** **Winkelried** **,** **your** **grandfather** **,** **usually** **called** **'** **Schrutan** **.** **'** **"**
" 那 曾是 亨利 的 温克尔里德 , 你的 祖父 , 通常 称为 - - . - "

"那是温克尔里德的亨利，你的祖父，通常被称为'施鲁坦'。"

" [waɪ] - ? "
" **Why** **Schrutan** **?** **"**
" 为什么 - ? "

"为什么是施鲁坦？"

" [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːnəmənts]
" **The** **name** **was** **probably** **given** **to** **him** **by** **his** **companions** **in** **the** **tournaments**
" 这 姓名 曾是 大概 给定 到 他 经过 他的 同伴 在 这 锦标赛
;
;
;

"这个名字很可能是他在比武大会上的同伴们给他起的;

[fɔːr; fər] [laɪk] [ɔːl] [naɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tɪltɪŋ] . "
for **like** **all** **knights** **he** **was** **fond** **of** **tilting** **.** **"**
为了 喜欢 全部 骑士 他 曾是 喜爱 的 倾斜 . "

因为他像所有骑士一样，喜欢比武。

" [ɪf] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [naɪts] [naʊ] ? " [æskt]
" **If** **my** **grandfather** **was** **a** **knight** **,** **why** **are** **there** **no** **knights** **now** **?** **"** **asked**
" 如果 我的 祖父 曾是 一个 骑士 , 为什么 是 那里 不 骑士 现在 ? " 问
['ɑːrnəld] ,
Arnold **,**
阿诺德 ,

"如果我祖父是骑士，为什么现在没有骑士了？"阿诺德问道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

raising	his	head	from	his	mother's	shoulder	and	gazing	at	her	earnestly	.
提高	他的	头	从	他的	母亲的	肩膀	和	凝视	在	她	切实	.

-

19

-

他抬起头，从母亲的肩膀上移开，认真地凝视着她。19

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	times	have	greatly	changed	,	"	she	replied	.
"	这	时代	有	非常	已更改	,	"	她	回复	.

“时代已经发生了巨大的变化，”她回答说。

" [wʌns] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['fæməli][ʌv; əv] [ˌhəuən'ʃtaufən] [[wʌn]] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

"	Once	the	powerful	family	of	Hohenstaufen	[	1	]	ruled	over	the	German	Empire	.
"	一次	这	强大的	家庭	的	霍亨斯陶芬	[	1	]	裁决	超过	这	德语	帝国	.

“曾经强大的霍亨斯陶芬家族[1]统治着德意志帝国。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

It	occupied	the	throne	more	than	a	hundred	years	.
它	占领	这	王座	更多的	比	一个	百	年	.

它统治王位超过一百年。

[ðə; ðɪ] ['empərəz] [fɔːt] ['meni] [greɪt] ['bætlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

The	emperors	fought	many	great	battles	,	and	the	Winkelrieds	,	who	were	in	their	service	,
这	皇帝们	战斗	许多	伟大的	战斗	,	和	这	-	,	WHO	是	在	他们的	服务	,

皇帝们打了许多伟大的战役，而为他们效力的温克尔里德人，

[wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['naɪthʊd] .

were	elevated	to	knighthood	.
是	升高	到	骑士爵位	.

被册封为骑士。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] - ['siːst] [tuː; tə] [ruːl] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [taɪm] [in'sjuːd] .

But	when	the	Hohenstaufens	ceased	to	rule	,	an	evil	time	ensued	.
但	什么时候	这	-	停止	到	规则	,	一个	邪恶的	时间	随后	.

但霍亨斯陶芬王朝垮台后，随之而来的是一段黑暗的时期。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] ,

As	it	was	no	longer	an	honor	to	be	a	knight	,
作为	它	曾是	不	更长	一个	荣誉	到	是	一个	骑士	,

因为成为骑士不再是一种荣誉，

[ðə; ðɪ] - [dɪ'skɑːrdɪd] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk] [pleɪn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] . "

the	Winkelrieds	discarded	knighthood	and	lived	like	plain	country	people	.	"
这	-	丢弃	骑士爵位	和	居住地	喜欢	清楚的	国家	人们	.	"

温克尔里德家族放弃了骑士身份，过上了普通乡下人的生活。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [naɪt] - ?

"	And	what	is	it	about	the	terrible	animal	and	my	grandfather	who	was	called	Knight	Schrutan	?
"	和	什么	是	它	关于	这	糟糕的	动物	和	我的	祖父	WHO	曾是	称为	骑士	-	?

“那么，这头可怕的动物和我被称为施鲁坦骑士的祖父之间到底有什么联系呢？”

" [sed] ['ɑːrnəld] . -

"	said	Arnold	.	20
"	说	阿诺德	.	-

“阿诺德说道。”20

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌns] [mɔ:r] .

“	Listen	,	”	said	his	mother	,	as	she	began	to	tell	him	the	story	once	more	.
”	听	,	”	说	他的	母亲	,	作为	她	开始	到	告诉	他	这	故事	一次	更多的	.

“听着，”他的母亲说着，又开始给他讲这个故事。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [bɪ'twi:n] [stænz][ænd; ənd][ðə; ði] - .

“	You	know	the	little	village	of	Odwylen	,	between	Stans	and	the	Kernwald	.
”	你	知道	这	小的	村庄	的	-	,	之间	斯坦斯	和	这	-	.

“你知道斯坦斯和克恩瓦尔德之间的小村庄奥德维伦吗？

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst]['kævərn] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

In	the	mountains	near	it	there	is	a	vast	cavern	which	is	said	to	have	been
在	这	山脉	靠近	它	那里	是	一个	广阔的	洞穴	哪个	是	说	到	有	到过

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['hi:ðn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

occupied	by	heathens	in	the	ancient	days	.
占领	经过	异教徒	在	这	古老的	天	.

附近的山脉中有一个巨大的洞穴，据说古代曾有异教徒居住在那里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [hu:] [tʊk] ['refju:dʒ][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]

Perhaps	they	were	the	old	Romans	who	took	refuge	there	because	they	had
也许	他们	是	这	老的	罗马书	WHO	采取	避难所	那里	因为	他们	有

[kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ænd; ənd] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

committed	crimes	and	been	banished	from	their	own	country	.
坚定的	犯罪	和	到过	被放逐	从	他们的	自己的	国家	.

也许他们是古罗马人，因为犯了罪而被驱逐出自己的国家，然后逃到那里避难。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ə; eɪ][hju:dʒ]['drægən][hæd; həd][ɪts] [ler] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] .

About	a	century	ago	a	huge	dragon	had	its	lair	in	this	cavern	.
关于	一个	世纪	前	一个	巨大的	龙	有	它是	巢穴	在	这	洞穴	.

大约一个世纪前，一条巨龙的巢穴就在这个洞穴里。

[ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] .

It	killed	both	men	and	beasts	.
它	被杀	两个都	男人	和	野兽	.

它既杀死了人，也杀死了牲畜。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['waɪlən][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [hæd; həd][tu:; tə]

The	people	of	the	little	village	,	which	is	called	Wylen	to	this	day	,	had	to
这	人们	的	这	小的	村庄	,	哪个	是	称为	威伦	到	这	天	,	有	到

[fli:] ,

flee	,
逃跑	,

这个至今仍被称为威伦的小村庄的村民们被迫逃离家园。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] ['desələt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - . [

and	as	it	was	forsaken	and	desolate	it	took	the	name	of	Odwylen	.	[
和	作为	它	曾是	被遗弃的	和	荒凉	它	采取	这	姓名	的	-	.	[

[ˌtu:'tu:]] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪtʃ] [li:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [medəuz] [bɪ'twi:n] [stænz]

2	]	Along	the	roads	which	lead	across	the	moors	and	meadows	between	Stans
2	]	沿着	这	道路	哪个	带领	穿过	这	沼泽地	和	草地	之间	斯坦斯

[ænd; ənd]['sɑ:rnən][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	Sarnen	to	the	little	village	,
和	萨南	到	这	小的	村庄	,

由于它荒凉破败，便得名奥德维伦。[2] 沿着穿过斯坦斯和萨尔嫩之间荒原和草地的道路，通往这个小村庄，

[nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] ['eni] ['ænɪmlz] ['pæstʃərd] [ðer; ðər] ,

not	a	person	could	be	seen	,	nor	were	any	animals	pastured	there	,
不是	一个	人	可以	是	已见	,	也不	是	任何	动物	牧场	那里	,

那里看不到一个人影，也没有牲畜放牧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən] [kən'siːld] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [ə'tækt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

for	the	dragon	concealed	itself	in	the	swamps	and	attacked	every	living	thing	.
为了	这	龙	暗	本身	在	这	沼泽	和	遭到攻击	每一个	活的	事物	.

因为恶龙藏身于沼泽之中，袭击一切生灵。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [nuː] [roʊdz] ,

To	be	safe	from	the	monster	they	laid	out	new	roads	,
到	是	安全的	从	这	怪物	他们	铺设	出去	新的	道路	,

为了躲避怪物，他们修建了新道路。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

traces	of	which	are	visible	even	to	-	day	.
痕迹	的	哪个	是	可见的	甚至	到	-	天	.

即使在今天，仍然可以看到这些痕迹。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʊntər'valdən] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['drægən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	people	of	Unterwalden	sometimes	undertook	to	attack	the	dragon	,	but	it
这	人们	的	下瓦尔登	有时	承担	到	攻击	这	龙	,	但	它

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

was	always	on	the	alert	,
曾是	总是	在	这	警报	,

下瓦尔登的人们有时会试图攻击巨龙，但巨龙始终保持警惕。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] ['enəmi] [ˌaɪ 'tiː] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	as	soon	as	it	discovered	its	enemies	it	retreated	to	the	mountain
和	作为	很快	作为	它	发现	它是	敌人	它	撤退	到	这	山

['kævərn][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dɪ'faɪ] [pər'suːt] .

cavern	or	some	other	place	where	it	could	defy	pursuit	.
洞穴	或者	一些	其他	地方	在哪里	它	可以	违抗	追逐	.

它一发现敌人，就撤退到山洞或其他可以躲避追击的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [stiːpəst] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][æz; əz] ['swɪftli]

It	was	so	agile	that	it	could	run	up	the	steepest	mountain	-	side	as	swiftly
它	曾是	所以	敏捷	那	它	可以	跑步	向上	这	最陡峭	山	-	边	作为	迅速地

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪzərd][ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] .

as	a	lizard	and	as	easily	as	if	it	were	on	level	ground	.
作为	一个	蜥蜴	和	作为	容易地	作为	如果	它	是	在	等级	地面	.

它非常敏捷，能够像蜥蜴一样迅速地爬上最陡峭的山坡，就像在平地上一样轻松。

[naɪt] - [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['drægən] .

Knight	Schrutan	heard	about	this	dragon	.
骑士	-	听到	关于	这	龙	.

骑士施鲁坦听说了这条龙的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

He	was	no	longer	in	his	own	country	,
他	曾是	不	更长	在	他的	自己的	国家	,

他已不在自己的国家了。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [æn; ən] - [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm]

for	in	his	wrath	he	had	slain	an	Unterwaldener	who	had	wronged	him
为了	在	他的	愤怒	他	有	被杀	一个	-	WHO	有	冤枉	他

,

,

,

因为他盛怒之下杀死了一个得罪过他的下瓦尔登人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	been	banished	for	it	.
和	他	有	到过	被放逐	为了	它	.

他因此被放逐。

[hiː; hi] [riˈkwestid] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈdrægən] ,

He	requested	permission	to	attack	the	dragon	,
他	请求	允许	到	攻击	这	龙	,

他请求允许攻击巨龙。

[ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] .

asking	no	other	compensation	than	the	remission	of	his	penalty	of	exile	.
问	不	其他	赔偿	比	这	缓解	的	他的	惩罚	的	流亡	.

他只要求减免流放的刑罚，除此之外没有提出任何其他补偿要求。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [naɪt] , [ðə; ði] - [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈlaʊd]

Being	a	valiant	knight	,	the	Unterwaldeners	granted	his	petition	and	allowed
存在	一个	英勇	骑士	,	这	-	的确	他的	请愿	和	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

him	to	return	home	.
他	到	返回	家	.

作为一名英勇的骑士，下瓦尔登人批准了他的请求，允许他返回家乡。

[ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spaɪk] [fɔːr; fər][ɪts] [tɪp] ,

The	knight	made	a	long	spear	with	a	sharp	spike	for	its	tip	,
这	骑士	制成	一个	长的	矛	和	一个	锋利的	长钉	为了	它是	提示	,

骑士制作了一支长矛，矛尖装有一个尖刺。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [ðə; ði][ˈdrægən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] .

and	at	once	sought	the	dragon	,	which	he	was	not	long	in	finding	.
和	在	一次	寻求	这	龙	,	哪个	他	曾是	不是	长的	在	寻找	.

他立即寻找那条龙，很快就找到了。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][mæn] ,

When	the	monster	saw	that	it	had	to	deal	with	but	one	man	,
什么时候	这	怪物	锯	那	它	有	到	交易	和	但	一	男人	,

当怪物发现它只需要对付一个人时，

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][dʒɔːz] .

it	rushed	upon	him	with	open	jaws	.
它	匆忙	之上	他	和	打开	下颚	.

它张着血盆大口向他扑来。

[naɪt] - [həːld] [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][ɪts] [θroʊt] ,

Knight	Schrutan	hurled	the	spear	with	all	his	strength	into	its	throat	,
骑士	-	投掷	这	矛	和	全部	他的	力量	进入	它是	喉	,

骑士施鲁坦用尽全力将长矛刺入它的喉咙。

[wer] [ðə; ði] [spaɪk] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] .

where	the	spike	held	it	securely	.
在哪里	这	长钉	握住	它	安全地	.

尖刺牢牢地固定住了它。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][ˈdrægən] [ʌnˈtɪl] , [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnuːmərəs] [ˈwuːndz] ,

Then	he	drew	his	sword	and	smote	the	dragon	until	,	bleeding	from	numerous	wounds	,
然后	他	画	他的	剑	和	猛击	这	龙	直到	,	出血	从	很多的	伤口	,

然后他拔出剑，猛击巨龙，直到巨龙身中数刀，鲜血直流。

[ˌaɪ ˈtiː][daɪd][ɪn][ˈterəb(ə)l] [kənˈvʌlʃəŋ] . ” -

it	died	in	terrible	convulsions	.	”	21
它	死亡	在	糟糕的	抽搐	.	”	-

它死于剧烈的抽搐。”21

['ɑːrnəld] ['skersli] [briːðd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [soʊ] ['spelbaʊnd] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

Arnold	**scarcely**	**breathed**	**during**	**the**	**story**	**,**	**so**	**spellbound**	**was**	**he**	**.**
阿诺德	几乎	呼吸	期间	这	故事	,	所以	着迷	曾是	他	.

阿诺德听故事时几乎屏住了呼吸，完全被故事吸引住了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

At	**last**	**a**	**deep**	**sigh**	**escaped**	**him**	**.**
在	最后的	一个	深的	叹	逃脱	他	.

最后，他长叹一声。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

He	**slid**	**down**	**from**	**his**	**mother's**	**lap**	**and**	**stood**	**before**	**her**	**with**	**his**	**arms**
他	滑行	向下	从	他的	母亲的	膝	和	站立	前	她	和	他的	武器

[krɔːst] ,

crossed	**,**
交叉	,

他从母亲的腿上滑下来，双臂交叉抱在胸前站在她面前。

[ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ]['stɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

impatiently	**awaiting**	**her**	**next**	**words**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**the**	**story**	**was**	**not**	**yet**
不耐烦地	等待中	她	下一个	字	,	为了	他	知道	这	故事	曾是	不是	然而

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

他焦急地等待着她的下一句话，因为他知道故事还没有结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**sure**	**there**	**was**	**something**	**else**	**,**	**but**	**could**	**not**	**remember**	**what**	**it**
他	曾是	当然	那里	曾是	某物	别的	,	但	可以	不是	记住	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他确信还有其他东西，但却想不起来是什么。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] :

His	**mother**	**continued**	**:**
他的	母亲	持续	:

他的母亲接着说：

“ [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi] [reɪzd]

“ When	**the**	**knight**	**saw**	**that**	**his**	**task**	**was**	**complete**	**and**	**successful**	**he**	**raised**
“ 什么时候	这	骑士	锯	那	他的	任务	曾是	完全的	和	成功的	他	提高

[bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'sɪstəns] .

both	**arms**	**and**	**praised**	**God**	**for**	**His**	**personal**	**assistance**	**.**
两个都	武器	和	赞扬	上帝	为了	他的	个人的	协助	.

“当骑士看到自己的任务完成并取得成功时，他举起双臂，感谢上帝的亲自帮助。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægən]

he	**kept**	**his**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**the**	**poisonous**	**blood**	**of**	**the**	**dragon**
他	保留	他的	剑	在	他的	手	和	这	有毒	血	的	这	龙

[d'rɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

dripped	**upon**	**the**	**unprotected**	**parts**	**of**	**his**	**body**	**.**
滴落	之上	这	未受保护	部分	的	他的	身体	.

他手中仍握着剑，龙的毒血滴落在他身体没有防护的部位。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['væliənt] ['hɪroʊ] [daɪd] , [mɔːnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]

A	few	days	afterwards	the	valiant	hero	died	,	mourned	by	all	the	people	of	that
一个	很少	天	然后	这	英勇	英雄	死亡	,	哀悼	经过	全部	这	人们	的	那

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

几天后，这位英勇的英雄去世了，当地所有人民都为他哀悼。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['mɑːnstər] . ” -

whom	he	had	rescued	from	the	ravages	of	the	cruel	monster	.	”	22
谁	他	有	获救	从	这	蹂躏	的	这	残忍的	怪物	.	”	-

他从残暴的怪物手中救出了他们。”22

['ɑːrnəld] [stʊd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

Arnold	stood	lost	in	thought	as	his	mother	brought	the	story	to	an	end	.
阿诺德	站立	丢失的	在	想法	作为	他的	母亲	带来	这	故事	到	一个	结尾	.

母亲讲完故事后，阿诺德陷入了沉思。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['ænsestər] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

Had	his	brave	ancestor	gone	forth	to	battle	,	and	had	he	returned
有	他的	勇敢的	祖先	已消失	前进	到	战斗	,	和	有	他	返回

[vɪk'tɔːriəs] ,

victorious	,
胜利者	,

如果他勇敢的祖先曾奔赴战场，并且凯旋而归，

[ænd; ənd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] -

and	been	overwhelmed	with	gold	and	honors	by	the	grateful	Unterwaldeners
和	到过	不堪重负	和	金子	和	荣誉	经过	这	感激的	-

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [soʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ðɪs] ['trædʒɪk] [feɪt] [ʌv; əv]

it	would	not	have	been	half	so	inspiring	to	the	lad	as	this	tragic	fate	of
它	会	不是	有	到过	一半	所以	鼓舞人心	到	这	小伙子	作为	这	悲惨	命运	的

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	hero	who	paid	for	his	brave	deed	with	his	life	.
这	英雄	WHO	有薪酬的	为了	他的	勇敢的	契据	和	他的	生活	.

即便他被感激涕零的下瓦尔登人赠予金银和荣誉，也远不及这位英雄的悲惨命运——他为自己的勇敢行为付出了生命的代价——来激励这位年轻人。

[jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[hiː; hi] [tuː] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['legəsi]

he	too	longed	to	achieve	something	great	and	bequeath	to	others	a	legacy
他	也	渴望	到	达到	某物	伟大的	和	遗赠	到	其他的	一个	遗产

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['meməriz] .

of	glorious	memories	.
的	辉煌	回忆	.

他也渴望成就一番伟业，为后人留下辉煌的回忆。

[ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [brest] ,

The	spark	of	self	-	sacrifice	was	kindled	at	that	instant	in	the	boy's	breast	,
这	火花	的	自己	-	牺牲	曾是	点燃	在	那	立即的	在	这	男孩们	胸部	,

那一刻，男孩胸中燃起了自我牺牲的火花。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] .

not	to	be	extinguished	except	with	his	last	breath	.
不是	到	是	熄灭	除了	和	他的	最后的	气息	.

除非用尽最后一口气，否则绝不会熄灭。

“ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [kraɪd] ['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !

“	Little	mother	,	”	cried	Arnold	,	with	glowing	cheeks	,	“	I	will	be	such	a	knight	!
”	小的	母亲	,	”	哭	阿诺德	,	和	发光	脸颊	,	“	我	将要	是	这样的	一个	骑士	!

“小妈妈,”阿诺德脸颊通红地喊道，“我将成为这样的骑士！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	His	mother	smiled	,	but	made	no	reply	.
”	他的	母亲	微笑	,	但	制成	不	回复	.

他的母亲笑了笑，但没有回答。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] - - [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

She	knew	the	Winkelrieds	'	love	of	freedom	.
她	知道	这	-	-	爱	的	自由	.

她了解温克尔里德一家对自由的热爱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn]

She	knew	,	also	,	how	different	it	was	from	the	conceptions	of	freedom	in
她	知道	,	还	,	如何	不同的	它	曾是	从	这	概念	的	自由	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

the	days	of	chivalry	,
这	天	的	骑士精神	,

她也知道，这与骑士时代人们对自由的理解有多么不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑːrnəldz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['wɪŋkəlriːd] [lʌv] .

and	she	was	sure	that	Arnold's	was	the	true	Winkelried	love	.
和	她	曾是	当然	那	阿诺德的	曾是	这	真的	温克尔里德	爱	.

她确信阿诺德对她的爱才是温克尔里德的真爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hə'roʊɪk]['spɪrɪt] ,

She	had	long	been	aware	of	the	boy's	heroic	spirit	,
她	有	长的	到过	意识到的	的	这	男孩们	英勇	精神	,

她早就知道这个男孩的英雄精神。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɑːrmd] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . -

but	she	had	never	thought	of	him	as	an	armed	warrior	in	the	field	.	23
但	她	有	绝不	想法	的	他	作为	一个	武装	战士	在	这	场地	.	-

但她从未把他想象成战场上的武装战士。23

[ðæt] [naɪt] ['ɑːrnəld] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][piː'leɪtəs] , [ðə; ði] [naɪt] - , [ænd; ənd]

That	night	Arnold	dreamed	of	nothing	but	Pilatus	,	the	Knight	Schrutan	,	and
那	夜晚	阿诺德	梦见	的	没有什么	但	皮拉图斯	,	这	骑士	-	,	和

[ðə; ði]['drægən] ,

the	dragon	,
这	龙	,

那天晚上，阿诺德梦见的只有皮拉图斯、施鲁坦骑士和巨龙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mænər] .

and	they	were	mingled	together	in	the	strangest	manner	.
和	他们	是	混合	一起	在	这	最奇怪的	方式	.

它们以一种极其奇怪的方式混杂在一起。

[hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [leɪk] [piː'leɪtəs][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

He	dreamed	he	was	on	Lake	Pilatus	and	saw	the	knight	engaged	in	a
他	梦见	他	曾是	在	湖	皮拉图斯	和	锯	这	骑士	已订婚的	在	一个

['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] .

desperate	struggle	with	the	dragon	.
绝望的	斗争	和	这	龙	.

他梦见自己身处皮拉图斯湖上，看到骑士正在与巨龙进行殊死搏斗。

['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['hɪroʊ] [fɔːrst] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

Nearer	and	more	near	the	hero	forced	the	monster	to	the	water's	edge	,
更近	和	更多的	靠近	这	英雄	强制	这	怪物	到	这	水的	边缘	,

英雄一步步逼近怪物，最终将其逼到了水边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ['despərət] ['efərt] [hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [leɪk] ,

and	with	one	last	desperate	effort	he	drove	it	into	the	gloomy	lake	,
和	和	一	最后的	绝望的	努力	他	驾驶	它	进入	这	阴沉	湖	,

他孤注一掷，做了最后的努力，将车开进了阴暗的湖里。

[wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['reptaɪl] .

which	rose	high	above	the	sinking	reptile	.
哪个	玫瑰	高的	多于	这	下沉	爬虫	.

它高高地耸立在正在下沉的爬行动物之上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] .

The	sky	was	instantly	overspread	with	black	clouds	.
这	天空	曾是	即刻	蔓延	和	黑色的	云	.

天空瞬间被乌云完全笼罩。

[ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['defnɪŋ] ['kræʃɪz]

The	region	was	enveloped	in	darkness	,	and	,	accompanied	by	deafening	crashes
这	地区	曾是	被包裹	在	黑暗	,	和	,	伴随	经过	震耳欲聋	崩溃

[ʌv; əv] ['θʌndər] ,

of	thunder	,
的	雷	,

该地区陷入一片黑暗，伴随着震耳欲聋的雷声，

['pailət][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [roʊbz] ,

Pilate	rose	from	the	lake	in	his	red	robes	,
普拉提	玫瑰	从	这	湖	在	他的	红色的	长袍	,

彼拉多身穿红色长袍，从湖中站了起来。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [spɪr] [set][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [spaɪks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['menəsɪŋ]

holding	in	his	hand	a	spear	set	with	sharp	spikes	,	and	making	menacing
保持	在	他的	手	一个	矛	放	和	锋利的	尖峰	,	和	制作	威胁

['dʒestʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

gestures	at	the	knight	.
手势	在	这	骑士	.

他手中拿着一根装有尖刺的长矛，并向骑士做出威胁的手势。

- [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi]

Schrutan	plunged	into	the	lake	without	hesitation	,	and	notwithstanding	his	heavy
-	暴跌	进入	这	湖	没有	犹豫	,	和	虽然	他的	重的

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

施鲁坦毫不犹豫地跳入湖中，尽管他身穿厚重的盔甲。

['brestid] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [prɪ'perd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

breasted	the	waves	with	strong	arms	,	prepared	to	struggle	with	the	evil	spirit	.
胸部	这	波浪	和	强的	武器	,	准备	到	斗争	和	这	邪恶的	精神	.

他用强壮的双臂迎着海浪，准备与邪灵搏斗。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Before	he	could	reach	him	,	however	,
前	他	可以	抵达	他	,	然而	,

然而，在他能够接近他之前，

[ðə; ði]['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['drægənz] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] .

the	water	changed	to	dragon's	blood	in	which	the	knight	was	overwhelmed	.
这	水	已更改	到	龙的	血	在	哪个	这	骑士	曾是	不堪重负	.

水变成了龙血，骑士被龙血淹没。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['flɔriːən] - , ['ɑːrnəldz] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

On	the	next	day	,	Florian	Häbli	,	Arnold's	friend	and	playmate	,	came	to	see	him
在	这	下一个	天	,	弗洛里安	-	,	阿诺德的	朋友	和	玩伴	,	来了	到	看	他

.

:

.

第二天，阿诺德的朋友兼玩伴弗洛里安·哈布利来看望他。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['flɔːriənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Notwithstanding	Florian's	father	was	poor	and	had	to	earn	a	living	for
虽然	弗洛里安的	父亲	曾是	贫穷的	和	有	到	赚	一个	活的	为了

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fæməli][baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['felɪŋ] [triːz] ,

his	large	family	by	fishing	and	felling	trees	,
他的	大的	家庭	经过	钓鱼	和	感觉	树木	,

尽管弗洛里安的父亲很穷，不得不靠捕鱼和伐木来养活一家老小，

['ɑːrnəld] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

Arnold	preferred	him	to	all	the	other	boys	,	and	admired	his	courage	,
阿诺德	首选	他	到	全部	这	其他	男孩们	,	和	钦佩	他的	勇气	,

阿诺德最喜欢他，胜过其他所有男孩，并且钦佩他的勇气。

[ðoʊ] ['flɔriːən] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz]['boʊldər][ɪn][wɜːrdz][ðæn; ðən][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

though	Florian	sometimes	was	bolder	in	words	than	in	action	.
尽管	弗洛里安	有时	曾是	更大胆	在	字	比	在	行动	.

虽然弗洛里安有时言辞比行动更大胆。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['snoʊbɔːl] [faɪt] .

The	two	boys	at	first	indulged	in	a	vigorous	snowball	fight	.
这	二	男孩们	在	第一的	沉溺其中	在	一个	蓬勃	雪球效应	斗争	.

两个男孩一开始就打起了激烈的雪仗。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ,

Then	they	made	a	snow	man	,
然后	他们	制成	一个	雪	男人	,

然后他们堆了一个雪人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrnəld] [pleɪst] [ə; eɪ][hæt][ə'pɑːn][ɪts] [hed] .

and	when	it	was	finished	Arnold	placed	a	hat	upon	its	head	.
和	什么时候	它	曾是	完成的	阿诺德	放置	一个	帽子	之上	它是	头	.

完成后，阿诺德给它戴上了一顶帽子。

[æz; əz] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [kæps] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

As	this	reminded	him	of	the	cloud	caps	which	at	times	covered	the	summit
作为	这	提醒	他	的	这	云	帽子	哪个	在	时代	涵盖	这	首脑

[ʌv; əv][piː'leɪtəs] ,

of	Pilatus	,
的	皮拉图斯	,

这让他想起了皮拉图斯山顶有时会被云雾笼罩的景象。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [ænd; ənd] [beɪd] ['flɔriːən] [help] [hɪm; ɪm]

he	called	the	snow	man	the	wicked	Pontius	Pilate	,	and	bade	Florian	help	him
他	称为	这	雪	男人	这	邪恶	庞蒂乌斯	普拉提	,	和	巴德	弗洛里安	帮助	他

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['pailət] .

to	destroy	Pilate	.
到	破坏	普拉提	.

他称雪人为邪恶的本丢·彼拉多，并命令弗洛里安帮助他除掉彼拉多。

[bəuθ] [lædz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fɪrs] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ,

Both	lads	began	a	fierce	bombardment	of	the	snow	man	,
两个都	小伙子们	开始	一个	凶猛的	轰击	的	这	雪	男人	,

两个男孩开始猛烈地攻击雪人，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

and	kept	it	up	until	it	was	reduced	to	a	shapeless	mass	.
和	保留	它	向上	直到	它	曾是	减少	到	一个	无形	大量的	.

就这样一直敲打，直到它变成一团不成形的物质。

[ðen] ['ɑːrnəld][toʊld] ['flɔriːən] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ;

Then	Arnold	told	Florian	about	Schrutan	and	his	adventure	;
然后	阿诺德	讲述	弗洛里安	关于	-	和	他的	冒险	;

然后，阿诺德把施鲁坦和他的冒险经历告诉了弗洛里安；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['drægən] ,

and	he	said	he	would	like	to	encounter	a	dragon	,
和	他	说	他	会	喜欢	到	遇到	一个	龙	,

他说他想见见龙。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] . -

but	unfortunately	there	were	no	more	of	them	in	that	neighborhood	.	24
但	很遗憾	那里	是	不	更多的	的	他们	在	那	邻里	.	-

但可惜的是，那个街区里再也没有其他这样的人了。24

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wʊd] ['riːəli] [faɪt] [ə; eɪ]

“	Do	you	really	mean	to	say	that	you	,	such	a	little	fellow	,	would	really	fight	a
“	做	你	真的	意思是	到	说	那	你	,	这样的	一个	小的	同伴	,	会	真的	斗争	一个

['drægən] ?

dragon	?
龙	?

“你真想说你这么个小家伙，真的会去和恶龙搏斗吗？”

” ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'plaɪd] ['flɔriːən] , [huː] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən]['ɑːrnəld] .

”	rather	contemptuously	replied	Florian	,	who	was	half	a	head	taller	than	Arnold	.
”	相当	轻蔑地	回复	弗洛里安	,	WHO	曾是	一半	一个	头	更高	比	阿诺德	.

“弗洛里安轻蔑地回答道，他比阿诺德高半个头。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['beri] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] .

“	Why	,	it	would	bury	you	in	the	cavity	of	one	of	its	teeth	.
“	为什么	,	它	会	埋葬	你	在	这	空腔	的	一	的	它是	牙齿	.

“为什么？它会把你埋在它牙齿的洞里。”

” ['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [kən'tempt] , ['ænsər] [bæk] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

”	Arnold	,	with	equal	contempt	,	answered	back	:	“	You	shall	yet	see	what	I	will	do	.
”	阿诺德	,	和	平等的	鄙视	,	回答	后退	:	“	你	将	然而	看	什么	我	将要	做	.

阿诺德同样轻蔑地回答说：“你很快就会看到我会怎么做。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ]['drægən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

And	I	shall	not	kill	a	dragon	,	”	he	said	,
和	我	将	不是	杀	一个	龙	,	”	他	说	,

“我不会杀死一条龙，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .

with	a	glance	at	the	fragments	of	the	snow	man	.
和	一个	瞥一眼	在	这	片段	的	这	雪	男人	.

瞥了一眼雪人的碎片。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pailət][ɪz] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

“	The	wicked	Pilate	is	up	there	in	the	lake	.
“	这	邪恶	普拉提	是	向上	那里	在	这	湖	.

“邪恶的彼拉多在湖里。”

[hiː; hi] [sendz] ['stɔrmz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

He	sends	storms	over	the	land	,
他	发送	暴风雨	超过	这	土地	,

他使风暴席卷大地，

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][krɑːps][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['drægən] [kɪld] [men][ænd; ənd] [biːsts] .

which	destroy	the	crops	just	as	the	dragon	killed	men	and	beasts	.
哪个	破坏	这	农作物	只是	作为	这	龙	被杀	男人	和	野兽	.

它们摧毁庄稼，就像恶龙屠杀人和野兽一样。

[hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['evri] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]

He	rises	from	the	lake	every	Good	Friday	,	and	then	we	can	attack	him
他	上升	从	这	湖	每一个	好的	星期五	,	和	然后	我们	能	攻击	他

. ”

: ”

. ”

每年耶稣受难日他都会从湖里升起，那时我们就可以攻击他了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['flɔriːən] , [ɪn'kredʒələsli] . -

“	Have	you	the	courage	to	do	it	?	”	said	Florian	,	incredulously	.	25	-
“	有	你	这	勇气	到	做	它	?	”	说	弗洛里安	,	难以置信地	.	-	

“你有勇气这么做吗？”弗洛里安难以置信地问道。[25]

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] ['flɔriːən] [wʌz; wəz] ['diːpli]

“	Yes	,	I	have	,	”	replied	Arnold	,	in	a	manner	so	serious	that	Florian	was	deeply
“	是的	,	我	有	,	”	回复	阿诺德	,	在	一个	方式	所以	严肃的	那	弗洛里安	曾是	深

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

“是的，我有，”阿诺德回答道，他的神情非常严肃，给弗洛里安留下了深刻的印象。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	stated	the	perils	of	such	an	undertaking	to	his	companion	,
他	声明	这	危险	的	这样的	一个	承诺	到	他的	伴侣	,

他向同伴说明了这项任务的危险性。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

and	also	informed	him	that	no	one	was	allowed	to	go	near	the	banks	of
和	还	知情的	他	那	不	一	曾是	允许	到	去	靠近	这	银行	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

并告知他任何人都不允许靠近湖岸。

[bʌt; bət]['ɑːrnəld][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

But	Arnold	was	not	to	be	dissuaded	from	his	purpose	.
但	阿诺德	曾是	不是	到	是	劝阻	从	他的	目的	.

但阿诺德并没有放弃他的目标。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

He	replied	by	setting	forth	with	such	enthusiasm	the	duty	of	some	one	to
他	回复	经过	环境	前进	和	这样的	热情	这	责任	的	一些	一	到

[pər'fɔːrm][ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːd] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] ['flɔriːən]

perform	the	heroic	deed	of	ridding	the	region	of	the	evil	spirit	that	Florian
履行	这	英勇	契据	的	骑行	这	地区	的	这	邪恶的	精神	那	弗洛里安

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kɑːmræd] .

resolved	not	to	be	outdone	by	his	brave	comrade	.
已解决	不是	到	是	胜过	经过	他的	勇敢的	同志	.

他热情洋溢地阐述了清除该地区邪灵的英雄事迹的责任，弗洛里安决心不让这位勇敢的同伴逊色。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	decided	on	the	spot	to	accompany	him	on	his	dangerous	expedition	,
他	决定	在	这	点	到	陪伴	他	在	他的	危险的	远征	,

他当即决定陪同他进行这次危险的探险。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][ˈpaɪlət] .

and	to	help	him	to	overcome	Pilate	.
和	到	帮助	他	到	克服	普拉提	.

并帮助他战胜彼拉多。

[ðə; ðiː][tuː][lædz][tɔːkt][ʌv; əv]['nʌθɪŋ][els][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ], [ænd; ənd]['kerfəli]['gɑːrdɪd]

The	two	lads	talked	of	nothing	else	from	day	to	day	,	and	carefully	guarded
这	二	小伙子们	谈话	的	没有什么	别的	从	天	到	天	,	和	小心	守卫

[ðer; ðər]['siːkrət] .

their	secret	.
他们的	秘密	.

这两个小伙子日复一日地谈论着这件事，小心翼翼地保守着他们的秘密。

['flɔriːən][ə'griːd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ðiː][plæn][ænd; ənd][wɜːrkt][ðem; ðəm][aʊt][ə'sɪdʒuəsli]

Florian	agreed	to	all	the	details	of	the	plan	and	worked	them	out	assiduously
弗洛里安	同意	到	全部	这	细节	的	这	计划	和	工作	他们	出去	勤勉地

.

:
.

弗洛里安同意了计划的所有细节，并认真地执行了这些细节。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn][diˈvaizɪŋ][ðə; ðiː]['wɛpənz][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][juːz] .

Most	of	his	time	was	spent	in	devising	the	weapons	they	should	use	.
最多	的	他的	时间	曾是	花费	在	设计	这	武器	他们	应该	使用	.

他大部分时间都花在了设计他们应该使用的武器上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːgər][tuː; tə][kən'strʌkt][ə; eɪ]['kætəpʌlt], [laɪk][ðoʊz][juːst][tuː; tə]['bætər][daʊn][ðə; ðiː]

He	was	eager	to	construct	a	catapult	,	like	those	used	to	batter	down	the
他	曾是	渴望的	到	构造	一个	弹射	,	喜欢	那些	用过的	到	连击	向下	这

[wɔːlz][ʌv; əv]['fɔːtrisiz] ,

walls	of	fortresses	,
墙壁	的	堡垒	,

他很想造一台投石机，就像那种用来摧毁堡垒城墙的投石机一样。

[bʌt; bət][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	found	it	impossible	.
但	成立	它	不可能的	.

但他发现这是不可能的。

[ðen][hiː; hi][kən'sɪdərd]['ʌðər]['meθədz][ʌv; əv][ə'tæk] .

Then	he	considered	other	methods	of	attack	.
然后	他	经过考虑的	其他	方法	的	攻击	.

然后他考虑了其他攻击方法。

[hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][griːk]['faɪər], [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊ][haʊ][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	of	Greek	fire	,	but	he	did	not	know	how	to	make	it	.
他	想法	的	希腊语	火	,	但	他	做过	不是	知道	如何	到	制作	它	.

他想到了希腊火，但他不知道该如何制作。

[æt; ət][læst][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θʌndər] - [məˈʃiːn], [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][ðæt][ðiːz]

At	last	he	thought	of	a	thunder	-	machine	,	for	he	had	heard	that	these
在	最后的	他	想法	的	一个	雷	-	机器	,	为了	他	有	听到	那	这些

[məˈʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

最后他想到了雷电机，因为他听说这些机器

[baɪ][sʌm; səm][mɪ'stɪriəs][fɔːrs], [kʊd; kəd][hɜːrl][greɪt]['aɪərn][bɔːlz] .

by	some	mysterious	force	,	could	hurl	great	iron	balls	.
经过	一些	神秘	力量	,	可以	投	伟大的	铁	球	.

凭借某种神秘力量，能够投掷巨大的铁球。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [pruːvd] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,

But	as	all	his	plans	proved	impracticable	,
但	作为	全部	他的	计划	已证实	不切实际	,

但由于他的所有计划都被证明是不切实际的，

[hiː; hi][nekst][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈɛnəmiːz] [əˈtæk] [wɪʧ]

he	next	began	to	devise	methods	of	protection	against	the	enemy's	attack	which
他	下一个	开始	到	设计	方法	的	保护	反对	这	敌人的	攻击	哪个

[wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [ˈwɛpənz] ,

would	make	up	for	the	lack	of	these	terrible	weapons	,
会	制作	向上	为了	这	缺少	的	这些	糟糕的	武器	,

接下来，他开始设计防御敌人攻击的方法，以弥补缺乏这些可怕武器的不足。

— [sʌʧ] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

—	such	as	an	invulnerable	coat	of	mail	,
—	这样的	作为	一个	无敌的	外套	的	邮件	,

例如一件刀枪不入的锁子甲，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɔɪntmənt] [wɪʧ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [hed]

or	some	wonderful	ointment	which	could	be	rubbed	on	the	body	from	head
或者	一些	精彩的	软膏	哪个	可以	是	摩擦	在	这	身体	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ,

to	foot	,
到	脚	,

或者某种神奇的药膏，可以从头到脚涂抹全身。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [skɪn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɔːrn] . -

and	make	the	skin	as	hard	as	horn	.	26
和	制作	这	皮肤	作为	难的	作为	喇叭	.	-

并使皮肤变得像角一样坚硬。26

[ˈɑːrnəld] [ˈlisnd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ˈflɔːriənz] [səˈdʒestʃənz] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .

Arnold	listened	to	all	of	Florian's	suggestions	without	making	any	reply	.
阿诺德	听着	到	全部	的	弗洛里安的	建议	没有	制作	任何	回复	.

阿诺德听取了弗洛里安的所有建议，但没有做出任何回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsetld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] [hɪmˈself] .

He	had	long	since	settled	the	whole	matter	himself	.
他	有	长的	自从	定居	这	所有的	事情	他自己	.

他早就自己解决了这件事。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɑːrmər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

His	courage	was	sufficient	armor	for	him	,	and	his	weapon	was	the
他的	勇气	曾是	充足的	盔甲	为了	他	,	和	他的	武器	曾是	这

[ˈsɪmp(ə)l] [slɪŋ] ,

simple	sling	,
简单的	吊索	,

他的勇气就是他最好的盔甲，他的武器是简单的投石索。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [smoʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [gəˈlaɪəθ] .

with	which	David	smote	the	giant	Goliath	.
和	哪个	大卫	猛击	这	巨大的	歌利亚	.

大卫用这招击败了巨人歌利亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈpaɪlət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,

He	was	sure	he	could	overcome	Pilate	if	he	had	a	fair	chance	,
他	曾是	当然	他	可以	克服	普拉提	如果	他	有	一个	公平的	机会	,

他确信，只要给他公平的机会，他就能战胜彼拉多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]

and	to	make	sure	of	it	he	practised	with	the	sling	until	he	became	so
和	到	制作	当然	的	它	他	已实践	和	这	吊索	直到	他	成为	所以

['ekspɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪt] ['eni] [mɑːrk] [wɪ'ðɪn] ['stoʊnz] [θroʊ] .

expert	that	he	could	hit	any	mark	within	stone's	throw	.
专家	那	他	可以	打	任何	标记	之内	石头的	扔	.

为了确保这一点，他反复练习投石索，直到技艺精湛，能够击中石子投掷范围内的任何目标。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [æd'ventʃəəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['hoʊli]

The	two	little	adventurers	impatiently	awaited	the	spring	-	time	,	which	would	bring	Holy
这	二	小的	冒险者	不耐烦地	等待中	这	春天	-	时间	,	哪个	会	带来	圣

[wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

Week	and	the	eventful	day	.
星期	和	这	多事	天	.

这两个小冒险家迫不及待地盼望着春天的到来，因为春天会带来圣周和那激动人心的日子。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tʊk] [ɑːn] [freʃ] [tɪnts] .

The	mountains	took	on	fresh	tints	.
这	山脉	采取	在	新鲜的	色调	.

群山呈现出新的色彩。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] ,

The	sky	was	gorgeously	colored	,
这	天空	曾是	美极了	有色	,

天空色彩绚丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [soʊ] [træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [siːmd] [nɪr]

and	the	atmosphere	so	transparent	that	the	most	distant	mountains	seemed	near
和	这	气氛	所以	透明的	那	这	最多	遥远	山脉	似乎	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

空气如此清澈透明，以至于最遥远的山脉都仿佛近在咫尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

There	was	a	certain	relaxation	in	the	air	and	a	peculiar	rustle	in	the	woods
那里	曾是	一个	肯定	松弛	在	这	空气	和	一个	奇特	沙沙	在	这	树林

.

:
.

空气中弥漫着一种轻松的气氛，树林里传来一种奇特的沙沙声。

[ðə; ði] ['dwelə[…

rz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [went] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn] ['evri]

The	dwellers	in	the	valley	went	around	anxiously	and	extinguished	the	fire	on	every
这	居民	在	这	谷	去	大约	焦虑地	和	熄灭	这	火	在	每一个

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

山谷里的居民焦急地四处走动，把每家每户的炉火都扑灭了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [fɜːn] .

for	these	manifestations	of	nature	were	the	harbingers	of	the	violent	Föhn	.
为了	这些	表现	的	自然	是	这	预兆	的	这	暴力	弗恩	.

因为这些自然现象是猛烈焚风的先兆。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɪnd] ([ðə; ði] [fɜːn]) [swiːps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væliz] ,

This	dreadful	wind	(	the	Föhn	)	sweeps	down	from	the	mountains	upon	the	valleys	,
这	可怕	风	(	这	弗恩	)	扫荡	向下	从	这	山脉	之上	这	山谷	,

这种可怕的风（焚风）从山上席卷山谷，

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] ['fɑːloʊz] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

but	gentle	Spring	follows	in	its	train	.
但	温和的	春天	跟随	在	它是	火车	.

但温柔的春天紧随其后。

[ðə; ði] [fɜːn] [melts] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ,

The	Föhn	melts	the	Winter	snows	even	more	rapidly	than	the	sun	,
这	弗恩	融化	这	冬天	雪	甚至	更多的	快速	比	这	太阳	,

焚风融化冬雪的速度甚至比太阳还要快。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [snoʊ] - ['iːtər] ,

on	which	account	it	is	called	the	“	snow	-	eater	,
在	哪个	帐户	它	是	称为	这	“	雪	-	食客	,

因此它被称为“食雪者”。

” [ænd; ənd][ɪts][wɔːrm] [breθ] [im'pɑːts] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] [bʌdz] . -

”	and	its	warm	breath	imparts	new	life	to	the	grasses	and	buds	.	27
”	和	它是	温暖的	气息	赋予	新的	生活	到	这	草	和	花蕾	.	-

它温暖的气息赋予青草和嫩芽新的生命。27

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊðd] [ɪn] ['tendər] [griːn] [wen] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [keɪm] .

The	valley	was	already	clothed	in	tender	green	when	Good	Friday	came	.
这	谷	曾是	已经	穿着衣服	在	投标	绿色的	什么时候	好的	星期五	来了	.

耶稣受难日到来时，山谷里已经披上了嫩绿的外衣。

[ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

On	that	eventful	morning	,	armed	only	with	his	sling	,
在	那	多事	早晨	,	武装	仅有的	和	他的	吊索	,

在那个充满变故的早晨，他身上只有一根弹弓，

['ɑːrnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - [æt; ət] - [ɑːrmz][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [leɪk] [piː'leɪtəs] .

Arnold	and	his	companion	-	at	-	arms	set	out	for	Lake	Pilatus	.
阿诺德	和	他的	伴侣	-	在	-	武器	放	出去	为了	湖	皮拉图斯	.

阿诺德和他的战友启程前往皮拉图斯湖。

['ɑːrnəld][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] ['flɔriːən] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Arnold	did	not	know	the	way	,	but	Florian	was	familiar	with	it	.
阿诺德	做过	不是	知道	这	方式	,	但	弗洛里安	曾是	熟悉的	和	它	.

阿诺德不知道这条路，但弗洛里安很熟悉。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] , ['piːtər] - , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [st'reɪndʒəz] [ə'weɪ]

His	godfather	,	Peter	Ruttimer	,	whose	duty	it	was	to	keep	strangers	away
他的	教父	,	彼得	-	,	谁	责任	它	曾是	到	保持	陌生人	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他的教父彼得·鲁蒂默，负责阻止陌生人靠近它。

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] ['flɔriːən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][roʊd] ,

had	sometimes	taken	Florian	with	him	,	so	that	he	knew	the	road	,
有	有时	已采取	弗洛里安	和	他	,	所以	那	他	知道	这	路	,

他有时会带上弗洛里安，以便他熟悉路况。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] .

and	now	and	then	had	even	been	near	the	lake	.
和	现在	和	然后	有	甚至	到过	靠近	这	湖	.

而且偶尔还会去湖边走走。

['æftər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][træmp][ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [stiːp] ['pleɪsɪz]

After	a	troublesome	and	painful	tramp	of	several	hours	,	climbing	up	steep	places
后	一个	麻烦的	和	痛苦	流浪汉	的	一些	小时	,	攀登	向上	陡	地方

[ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

on	all	fours	,
在	全部	四	,

经过几个小时艰难痛苦的跋涉，四肢着地攀爬陡峭的路段后，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest] , [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [lædz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]

and	frequently	stopping	to	rest	,	the	venturesome	lads	reached	the	accursed
和	频繁地	停止	到	休息	,	这	冒险	小伙子们	达到	这	被诅咒的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

这些冒险的小伙子们不时停下来休息，最终到达了那片被诅咒的水源。

[ɪn'kloʊzd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['fɔrists] .

enclosed	all	round	with	gloomy	forests	.
内	全部	圆形的	和	阴沉	森林	.

四周都被阴森的森林包围。

['flɔriːən] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Florian	would	have	greatly	preferred	to	abandon	the	expedition	,	of	which	he
弗洛里安	会	有	非常	首选	到	放弃	这	远征	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

was	growing	very	tired	,
曾是	生长	非常	疲劳的	,

弗洛里安其实更愿意放弃这次探险，他已经感到非常厌倦了。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər] ;

and	visit	his	godfather	;
和	访问	他的	教父	;

并去拜访他的教父；

[bʌt; bət]['ɑːrnəldz] [kuːl] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['evri] ['deɪndʒər] ['diːpli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	Arnold's	cool	contempt	of	every	danger	deeply	impressed	him	and
但	阿诺德的	凉爽的	鄙视	的	每一个	危险	深	印象深刻	他	和

['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] . -

strengthened	his	wavering	courage	.	28
加强	他的	摇摆不定	勇气	.	-

但阿诺德对一切危险的冷静蔑视深深打动了他，并增强了他原本动摇的勇气。28

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['gluːmi] ['wɔːtər] ; [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['pailət] ,

There	was	not	a	ripple	on	that	gloomy	water	;	not	a	trace	of	Pilate	,
那里	曾是	不是	一个	波纹	在	那	阴沉	水	;	不是	一个	痕迹	的	普拉提	,

那片阴沉的水面上没有一丝涟漪；没有一丝彼拉多的踪迹。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

who	should	have	been	sitting	there	in	his	official	robes	,	was	to	be	seen	.
WHO	应该	有	到过	坐着	那里	在	他的	官方的	长袍	,	曾是	到	是	已见	.

本应身着官服坐在那里的人，却出现在了人们的视线中。

['flɔriːən] , ['æftər][ɔːl] ,

Florian	,	after	all	,
弗洛里安	,	后	全部	,

毕竟，弗洛里安

[wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['pailət] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

was	right	when	he	said	that	Pilate	would	not	allow	any	one	to	see	him	.
曾是	正确的	什么时候	他	说	那	普拉提	会	不是	允许	任何	一	到	看	他	.

他说得没错，彼拉多不会允许任何人见他。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , ” ['wɪspəd] ['flɔriːən] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ You see , he does not come , ” whispered Florian , after they had waited a long
” 你 看 , 他 做 不是 来 , ” 低声说道 弗洛里安 , 后 他们 有 等待 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“你看，他还是不来，”弗洛里安在他们等了很久之后低声说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] ;
“ He will come yet , ” replied Arnold ;
” 他 将要 来 然而 , ” 回复 阿诺德 ;

“他还会来的，”阿诺德回答说；

[ænd; ənd][tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ðɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]['moʊmənt][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,
and to expedite the wished - for moment he picked up a large stone ,
和 到 加快 这 希望 - 为了 片刻 他 挑选 向上 一个 大的 石头 ,

为了加快实现他所期盼的时刻，他捡起了一块大石头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['flɔriːən] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
and before Florian could stop him , hurled it into the lake with all his
和 前 弗洛里安 可以 停止 他 , 投掷 它 进入 这 湖 和 全部 他的
[maɪt] .
might .
可能 .

弗洛里安还没来得及阻止他，就用尽全力把它扔进了湖里。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
It struck with a great splash .
它 击 和 一个 伟大的 溅 .

它猛地击中目标，溅起巨大的水花。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] ,
With a loud outcry ,
和 一个 大声 强烈抗议 ,

伴随着一声响亮的呐喊，

[breɪv] ['flɔriːən] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . -
brave Florian took to his heels and ran away as fast as he could . 29
勇敢的 弗洛里安 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 . -

勇敢的弗洛里安拔腿就跑，拼命地逃走了。29

['ɑːrnəld] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] .
Arnold , however , was not in the least disturbed .
阿诺德 , 然而 , 曾是 不是 在 这 至少 不安 .

然而，阿诺德却丝毫没有受到影响。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [sent] ['pailət][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
After waiting a little while , he sent Pilate a second invitation .
后 等待 一个 小的 尽管 , 他 发送 普拉提 一个 第二 邀请 .

过了一会儿，他又向彼拉多发出了第二次邀请。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
He repeated it a dozen times ,
他 重复 它 一个 打 时代 ,

他重复了十几遍，

['meɪkɪŋ] [lɔːŋgər] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θroʊz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
making longer pauses between the throws so as to give him time to consider
制作 更长 停顿 之间 这 投掷 所以 作为 到 给 他 时间 到 考虑
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

投掷之间留出更长的停顿时间，以便给他时间考虑。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

His	**efforts**	**were**	**useless**	**.**
他的	努力	是	无用	.

他的努力毫无用处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [raʊz] [ðə; ðɪ] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtər]['ɪntuː][æk'tɪvəti] [ə'gen] .

He	**could**	**not**	**even**	**rouse**	**the**	**sluggish**	**water**	**into**	**activity**	**again**	**.**
他	可以	不是	甚至	唤醒	这	迟缓	水	进入	活动	再次	.

他甚至无法让静止的水再次流动起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['pailət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk]

But	**he**	**did**	**not**	**mind**	**that**	**,**	**for**	**he**	**was**	**certain**	**that**	**Pilate**	**was**	**in**	**the**	**lake**
但	他	做过	不是	头脑	那	,	为了	他	曾是	肯定	那	普拉提	曾是	在	这	湖

.

:

.

但他并不在意，因为他确信彼拉多在湖里。

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm]

At	**last**	**he**	**decided**	**that**	**more**	**energetic**	**measures**	**were**	**necessary**	**to**	**entice**	**him**
在	最后的	他	决定	那	更多的	精力充沛	措施	是	必要的	到	诱惑	他

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

to	**the**	**surface**	**.**
到	这	表面	.

最后他决定采取更强有力的措施来引诱他到地面来。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɑːm'bɑːrdmənt][baɪ] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv]

He	**arranged**	**for**	**a**	**general**	**bombardment**	**by**	**collecting**	**a**	**veritable**	**arsenal**	**of**
他	安排	为了	一个	一般的	轰击	经过	收集	一个	真正的	兵工厂	的

[stoʊnz] .

stones	**.**
石头	.

他收集了大量的石头，安排了一场全面轰炸。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['pɪrəmɪd] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

When	**he**	**had**	**piled**	**them**	**up**	**in**	**a**	**small**	**pyramid**	**he**	**began**	**operations**	**.**
什么时候	他	有	堆积	他们	向上	在	一个	小的	金字塔	他	开始	运营	.

他把它们堆成一个小金字塔后，就开始动手了。

[hiː; hi] [həːld] [wʌn] [stoʊn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ]

He	**hurled**	**one**	**stone**	**after**	**another**	**into**	**the**	**lake**	**and**	**kept**	**up**	**the**	**assault**	**with**
他	投掷	一	石头	后	其他	进入	这	湖	和	保留	向上	这	突击	和

[sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

such	**vigor**	**that**	**the**	**sweat**	**poured**	**down**	**his**	**face**	**.**
这样的	活力	那	这	汗	倾倒	向下	他的	脸	.

他向湖中投掷了一块又一块石头，猛烈地攻击，汗水顺着脸颊流了下来。

[bʌt; bət]['pailət] ['triːtɪd] [ðiːz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kən'tempt] .

But	**Pilate**	**treated**	**these**	**unprecedented**	**insults**	**with**	**silent**	**contempt**	**.**
但	普拉提	治疗	这些	空前的	侮辱	和	沉默的	鄙视	.

但彼拉多对这些前所未有的侮辱却报以沉默的蔑视。

[waɪl] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

While	**Arnold**	**was**	**making**	**preparations**	**to**	**renew**	**the**	**bombardment**	**,**	**for**	**which**
尽管	阿诺德	曾是	制作	准备工作	到	更新	这	轰击	,	为了	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

he	**was**	**collecting**	**fresh**	**ammunition**	**,**
他	曾是	收集	新鲜的	弹药	,

阿诺德当时正在准备重新开始炮击，为此他正在收集新的弹药。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

he	heard	footsteps	rapidly	approaching	.
他	听到	脚步声	快速	接近	.

他听到脚步声迅速靠近。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['piːtər] - , [ænd; ənd] ['flɔriːən] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn'fɔːrmər] ,

Turning	round	,	he	saw	the	powerful	figure	of	Peter	Ruttimer	,	and	Florian	,	who	had	turned	informer	,
转弯	圆形的	,	他	锯	这	强大的	数字	的	彼得	-	,	和	弗洛里安	,	WHO	有	转向	告密者	,

他转过身，看到了身形魁梧的彼得·鲁蒂默，以及已经变成告密者的弗洛里安。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

在他身边。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][piː'leɪtəs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .

The	guardian	of	Pilatus	had	already	thrown	up	his	hands	in	dismay	when	he	noticed	that	the	water	of	the	lake	had	been	disturbed	by	some	one	throwing	stones	.
这	监护人	的	皮拉图斯	有	已经	抛掷	向上	他的	双手	在	沮丧	什么时候	他	注意到	那	这	水	的	这	湖	有	到过	不安	经过	一些	一	投掷	石头	.

彼拉多斯的守护者看到有人向湖里扔石头，湖水被搅动起来，已经惊恐地举起了双手。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] ['mælɪfæktər] .

White	with	rage	,	he	rushed	after	the	malefactor	.
白色的	和	愤怒	,	他	匆忙	后	这	作恶者	.

他怒不可遏，脸色苍白地追着作恶者冲了过去。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kɛəd] [ðæt] [ðæt] ['mælɪˌfæktərz] ['ænsestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] .

Little	he	cared	that	that	malefactor's	ancestor	was	a	knight	.
小的	他	关心	那	那	作恶者的	祖先	曾是	一个	骑士	.

他丝毫不在意那个恶棍的祖先是一位骑士。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət] [ri'freind] ,

He	would	have	liked	to	give	him	a	sound	whipping	on	the	spot	,	but	refrained	,
他	会	有	喜欢	到	给	他	一个	声音	鞭打	在	这	点	,	但	克制	,

他很想当场狠狠抽他一顿，但忍住了。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['ɑːrnəld] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ;

fearing	that	Arnold	would	make	an	outcry	which	would	only	add	another	offence	to	his	disobedience	of	orders	;
害怕	那	阿诺德	会	制作	一个	强烈抗议	哪个	会	仅有的	添加	其他	罪行	到	他的	不服从	的	订单	;

担心阿诺德会大声抗议，这只会让他违抗命令的罪行雪上加霜；

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɜːrdzmən] [ɪm'plɔɪ] [wen] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [rɪ'fræktəri] ,

so	he	contented	himself	by	hissing	out	the	maledictions	which	herdsmen	employ	when	their	animals	are	refractory	,
所以	他	满足	他自己	经过	嘶嘶声	出去	这	诅咒	哪个	牧民	采用	什么时候	他们的	动物	是	耐火	,

于是他便低声咒骂起来，这些都是牧民们在牲畜不听话时常用的诅咒。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [bəuθ] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

after	which	he	drove	both	boys	down	the	mountain	.
后	哪个	他	驾驶	两个都	男孩们	向下	这	山	.

之后他开车送两个男孩下了山。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['penəlti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]['ɑːrnəld][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]

He	would	have	had	the	legal	penalty	imposed	upon	Arnold	had	not	his
他	会	有	有	这	合法的	惩罚	强加	之上	阿诺德	有	不是	他的

['gɑːdsʌn]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fens] . -

godson	also	been	concerned	in	the	offence	.	30
教子	还	到过	担心的	在	这	罪行	.	-

如果不是因为他的教子也参与了这起犯罪，他本应像阿诺德一样受到法律制裁。30

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Nearly	two	hundred	and	fifty	years	later	,	imitators	of	these	boys	went	to	the
几乎	二	百	和	五十	年	之后	,	模仿者	的	这些	男孩们	去	到	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

将近两百五十年后，这些男孩的模仿者们来到了湖边。

['joʊhɑːn] ['mʏlər] , [ðə; ði] [luː'sɜːrn] ['mædʒɪstreɪt] , [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [spɑːt][wɪð; wɪθ] ['meni]

Johann	Müller	,	the	Lucerne	magistrate	,	climbed	to	the	notorious	spot	with	many
约翰	穆勒	,	这	卢塞恩	地方法官	,	攀登	到	这	臭名昭著	点	和	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

卢塞恩地方法官约翰·穆勒和许多其他人一起爬上了那个臭名昭著的地方。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['pailət][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː]

They	shouted	to	Pilate	to	arise	from	his	watery	grave	,	and	they	threw
他们	喊叫	到	普拉提	到	出现	从	他的	水状的	严重	,	和	他们	扔

[stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ;

stones	into	the	lake	;
石头	进入	这	湖	;

他们向彼拉多喊叫，让他从水里复活，并向湖里扔石头；

[bʌt; bət] ['niːðər] ['pailət][nɔːr][ðə; ði] ['tempɪst] [ə'pɪrd] .

but	neither	Pilate	nor	the	tempest	appeared	.
但	两者都不	普拉提	也不	这	暴风雨	出现	.

但彼拉多和暴风雨都没有出现。

[sʌm; səm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːtəmləs] [ɔːr] [wʊd] [i'mɪt] ['faɪəri]

Some	walked	into	the	water	to	see	if	it	was	bottomless	or	would	emit	fiery
一些	步行	进入	这	水	到	看	如果	它	曾是	无底	或者	会	发射	火热

[ˌekshə'leɪʃn] ,

exhalations	,
呼气	,

有些人走进水中，想看看水是不是深不见底，或者会喷出燃烧的火焰。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] .

as	was	the	general	belief	.
作为	曾是	这	一般的	信仰	.

正如人们普遍认为的那样。

['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [dreɪnd] , — ['oʊnli][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mə'ræs]

Several	years	later	the	lake	was	drained	,	—	only	an	ugly	and	dangerous	morass
一些	年	之后	这	湖	曾是	排水	,	—	仅有的	一个	丑陋的	和	危险的	沼泽

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

几年后，湖水被抽干，只剩下一片丑陋而危险的沼泽。

[ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] .

The	herdsmen	,	however	,	did	not	give	up	their	belief	in	the	legend	.
这	牧民	,	然而	,	做过	不是	给	向上	他们的	信仰	在	这	传奇	.

然而，牧民们并没有放弃对这个传说的信仰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [æn; ən]

For	a	long	time	an	old	custom	prevailed	among	them	of	shouting	an
为了	一个	长的	时间	一个	老的	风俗	最终获胜	之中	他们	的	喊叫	一个

[ˌɪnkæn'teɪʃn] ['evri] ['i:vnɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [mɪlk] - ['fʌnəlz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pailət][frʌm; frəm]

incantation	every	evening	through	their	milk	-	funnels	to	prevent	Pilate	from
咒语	每一个	晚上	通过	他们的	牛奶	-	漏斗	到	防止	普拉提	从

[hɑ:mɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . -

harming	them	or	their	animals	during	the	night	.	31
伤害	他们	或者	他们的	动物	期间	这	夜晚	.	-

长期以来，他们中间流传着一个古老的习俗，那就是每晚对着牛奶漏斗喊出咒语，以防止彼拉多在夜间伤害他们或他们的牲畜。31

['tʃæptər] [i:]

Chapter	II
章	三

第二章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -

The	Battle	of	Morgarten
这	战斗	的	-

莫尔加滕之战

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][stænz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	ten	miles	distant	from	Stans	,	and	high	above	the	glistening	Lake	of	the
关于	十	英里	遥远	从	斯坦斯	,	和	高的	多于	这	闪闪发光	湖	的	这

[fɔ:r] ['fɔ:rɪst] ['kæntənˌ'kæntɑ:n] ,

Four	Forest	Cantons	,
四	森林	州	,

距离斯坦斯大约十英里，高高地俯瞰着波光粼粼的四森林峡谷湖，

[ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋ] ['væli] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hju:dʒ]

is	a	somewhat	long	valley	,	about	three	miles	in	width	,	surrounded	by	huge
是	一个	有些	长的	谷	,	关于	三	英里	在	宽度	,	包围	经过	巨大的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

这是一个较长的山谷，宽约三英里，四周环绕着巍峨的群山。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪtlɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] .

among	which	the	Titlis	is	the	loftiest	.
之中	哪个	这	标题	是	这	最高	.

其中，铁力士山是最高的。

[ə; eɪ]['pæstərəl] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:] ,

A	pastoral	village	occupies	the	right	bank	of	the	Aar	,
一个	牧灵	村庄	占据	这	正确的	银行	的	这	阿尔	,

阿河右岸坐落着一个田园村庄。

[[θri:]] [wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [freʃ] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] .

[	3	]	which	furnishes	it	with	fresh	spring	water	.
[	3	]	哪个	提供	它	和	新鲜的	春天	水	.

[3] 为其提供新鲜的泉水。

[bəuθ][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɛŋgəlbɜ:g] [[fɔ:r]] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Both	**the**	**valley**	**and**	**the**	**village**	**take**	**the**	**name**	**of**	**Engelberg**	**[**	**4**	**]**	**from**	**the**
两个都	这	谷	和	这	村庄	拿	这	姓名	的	恩格尔贝格	[	4	]	从	这

[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑ:nəsteri] ,

Benedictine	**monastery**	**,**
本笃会	修道院	,

山谷和村庄都以本笃会修道院的名字命名为恩格尔贝格[4]，

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][ɪn] - .

established	**there**	**in**	**1120**	**.**
已确立的	那里	在	-	.

于1120年在此建立。

[ɪts] ['faʊndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ['bærən]['kɑ:nræd][ʌv; əv] - .

Its	**founder**	**was**	**the**	**wealthy**	**and**	**childless**	**Baron**	**Conrad**	**of**	**Seldenbüren**	**.**
它是	创始人	曾是	这	富裕	和	无子女	男爵	康拉德	的	-	.

它的创始人是富有的、膝下无子的塞尔登比伦男爵康拉德。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ,

He	**gave**	**the**	**valley**	**,**	**which**	**was**	**one**	**of**	**his**	**possessions**	**,**	**to**	**the**	**monastery**	**,**
他	给予	这	谷	,	哪个	曾是	一	的	他的	财产	,	到	这	修道院	,

他把这片山谷——他名下的产业之一——捐赠给了修道院。

[bɪ'saɪdz] [in'dauɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərti] [ɪn] - .

besides	**endowing**	**it**	**with**	**valuable**	**property**	**in**	**Zurichgau**	**.**
除了	捐赠	它	和	有价值的	财产	在	-	.

此外，它还在苏黎世州拥有宝贵的房产。

“ ['ɛŋgəlbɜ:g] ” [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] , “ [məuŋs][ˌændʒə'lɔ:rəm] ,

“	**Engelberg**	**”**	**is**	**the**	**equivalent**	**of**	**the**	**Latin**	**name**	**,**	**“**	**Mons**	**Angelorum**	**,**
“	恩格尔贝格	”	是	这	相等的	的	这	拉丁	姓名	,	“	蒙斯	天使	,

“Engelberg”是拉丁语名称“Mons Angelorum”的等价物。

” [wɪtʃ] [poʊp] [kə'lɪkstəs] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] . -

”	**which**	**Pope**	**Calixtus**	**the**	**Second**	**gave**	**to**	**the**	**monastery**	**.**	**32**
”	哪个	教皇	卡利克斯图斯	这	第二	给予	到	这	修道院	.	-

“教皇卡利克斯特二世赠予修道院的那块土地。”32

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] [wʌz; wəz] ['trɪbjəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .

The	**entire**	**valley**	**was**	**tributary**	**to**	**the**	**monastery**	**.**
这	全部的	谷	曾是	支流	到	这	修道院	.

整个山谷都隶属于这座修道院。

['evri] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ʃrəuvtaid] [faʊl] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [egz] .

Every	**household**	**had**	**to**	**furnish**	**it**	**a**	**Shrovetide**	**fowl**	**or**	**thirty**	**eggs**	**.**
每一个	家庭	有	到	提供	它	一个	舍利节	鸡	或者	三十	鸡蛋	.

每户人家都要提供一只忏悔节家禽或三十枚鸡蛋。

[wen] [ə; eɪ] ['væli] ['pɜ:rs(ə)n][daɪd] ,

When	**a**	**valley**	**person**	**died**	**,**
什么时候	一个	谷	人	死亡	,

当山谷里的人去世时，

[hɪz; ɪz] [er] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ðə; ði] [best] [per] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [left] [baɪ][ðə; ði]

his	**heir**	**had**	**to**	**give**	**the**	**monastery**	**the**	**best**	**pair**	**of**	**cattle**	**left**	**by**	**the**
他的	继承人	有	到	给	这	修道院	这	最好的	一对	的	牛	左边	经过	这

[dɪ'si:st] ,

deceased	**,**
死者	,

他的继承人必须把死者留下的最好的两头牛捐给修道院。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][læst] [wɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

as	well	as	the	clothes	he	last	wore	to	church	.
作为	出色地	作为	这	衣服	他	最后的	穿着	到	教会	.

以及他最后一次去教堂穿的衣服。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['æbət] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Twice	a	year	the	Abbot	went	to	the	castle	at	Zurichgau	,	belonging	to	the
两次	一个	年	这	方丈	去	到	这	城堡	在	-	,	属于	到	这

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

修道院院长每年两次前往位于苏黎世高（Zurichgau）的修道院城堡。

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] .

to	administer	justice	.
到	管理	正义	.

伸张正义。

[eɪt] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ənd] [fiːf] ,

Eight	days	previous	to	the	journey	,	those	of	the	same	rank	and	fief	,
八	天	以前的	到	这	旅行	,	那些	的	这	相同的	秩	和	封地	,

出发前八天，那些与你等级相同、领地相同的人，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] ,

and	belonging	to	the	same	order	,	between	the	Reuss	and	the	Rhine	,
和	属于	到	这	相同的	命令	,	之间	这	鲁伊斯	和	这	莱茵河	,

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

were	invited	to	accompany	him	.
是	受邀	到	陪伴	他	.

同属罗伊斯河和莱茵河之间的河岸上的人们，也被邀请陪同他一起前往。

[ðə; ði] ['æbət] , [ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , [ə; eɪ]['proʊvoʊst] , [ə; eɪ] [priːst] [ɪn]

The	Abbot	,	on	these	journeys	also	took	his	chaplain	,	a	provost	,	a	priest	in
这	方丈	,	在	这些	旅程	还	采取	他的	牧师	,	一个	教务长	,	一个	牧师	在

['ɔːrd(ə)neri] ,

ordinary	,
普通的	,

在这些旅途中，院长还会带上他的随行牧师、一位教务长和一位普通神父。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [haʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] .

and	a	knight	with	three	hounds	and	a	hawk	.
和	一个	骑士	和	三	猎犬	和	一个	鹰	.

还有一位骑士，带着三只猎犬和一只鹰。

[wen] [ðə; ði] ['æbət] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]

When	the	Abbot	stopped	at	a	house	,	the	housewife	had	to	receive	him
什么时候	这	方丈	停止	在	一个	房子	,	这	家庭主妇	有	到	收到	他

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

at	her	door	,
在	她	门	,

当方丈到访某户人家时，女主人必须在门口迎接他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	a	loaf	in	one	hand	and	a	fowl	in	the	other	,
和	一个	面包	在	一	手	和	一个	鸡	在	这	其他	,

一手拿着面包，一手拿着家禽，

[ðə; ði] [faʊl] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊf][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] .

the	fowl	being	for	the	hawk	and	the	loaf	for	the	hounds	.
这	鸡	存在	为了	这	鹰	和	这	面包	为了	这	猎犬	.

禽类是给鹰吃的，面包是给猎犬吃的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][prə'veɪd][ə; eɪ][roʊst] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər][ʌv; əv][faʊlz] ,

She	must	also	provide	a	roast	,	a	sufficient	number	of	fowls	,
她	必须	还	提供	一个	烤	,	一个	充足的	数字	的	家禽	,

她还必须提供烤肉和足够数量的家禽。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [gʊd] [æl'seɪʃn] [waɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər][ʌv; əv][ðə; ði]['æbət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	enough	of	good	Alsatian	wine	for	the	dinner	of	the	Abbot	and	his
和	足够的	的	好的	阿尔萨斯	葡萄酒	为了	这	晚餐	的	这	方丈	和	他的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

还有足够多的上等阿尔萨斯葡萄酒，供修道院长及其随行人员晚餐享用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [naɪt] , [ðə; ði][fɑːrm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

and	if	he	remained	over	night	,	the	farm	attached	to	the	place	had	also
和	如果	他	剩余	超过	夜晚	,	这	农场	随附的	到	这	地方	有	还

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [faʊl] . -

to	furnish	fowl	.	33
到	提供	鸡	.	-

如果他留宿一晚，那么与此地相连的农场还必须提供家禽。33

['bɜːˌθoʊld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] [wʌz; wəz] ['æbət] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Berthold	of	Winkelried	was	abbot	at	the	time	of	our	story	,	and	his
贝特霍尔德	的	温克尔里德	曾是	方丈	在	这	时间	的	我们的	故事	,	和	他的

[tuː] ['sɪstər] ,

two	sisters	,
二	姐妹	,

故事发生时，温克尔里德的伯特霍尔德是修道院院长，他的两个姐妹是.....

['ædəlhaɪd][ænd; ənd] ['elspeθ] , [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

Adelheid	and	Elspeth	,	were	in	charge	of	the	convent	,	which	was	also
阿德尔海德	和	埃尔斯佩思	,	是	在	收费	的	这	修道院	,	哪个	曾是	还

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

located	in	the	valley	.
位于	在	这	谷	.

阿德尔海德和埃尔斯佩思负责管理修道院，修道院也位于山谷中。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [nɪr] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

As	the	brother	and	sisters	were	near	relatives	of	Arnold	,	our	hero	,
作为	这	兄弟	和	姐妹	是	靠近	亲属	的	阿诺德	,	我们的	英雄	,

由于这对兄妹是我们的主人公阿诺德的近亲，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə][ə'kwaɪər]

he	was	sent	to	the	famous	school	of	the	Benedictine	monastery	to	acquire
他	曾是	发送	到	这	著名的	学校	的	这	本笃会	修道院	到	获得

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

his	education	and	to	become	thoroughly	acquainted	with	the	history	of
他的	教育	和	到	变得	彻底	熟人	和	这	历史	的

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,

the	fatherland	,
这	祖国	,

他被送到著名的本笃会修道院学校接受教育，并深入了解祖国的历史。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['strʌglz] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [diːdz] . -

and	thereby	acquire	the	inspiration	of	its	struggles	and	heroic	deeds	.	34
和	从而	获得	这	灵感	的	它是	斗争	和	英勇	契约	.	-

从而汲取其斗争和英勇事迹的鼓舞。34

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	original	sources	of	this	history	are	lost	in	the	traditions	of	the	past	.
这	原来的	来源	的	这	历史	是	丢失的	在	这	传统	的	这	过去的	.

这段历史的原始资料已湮没在历史的传说之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər][ðə; ði] - .

The	first	inhabitants	of	Switzerland	probably	were	the	Rætians	.
这	第一的	居民	的	瑞士	大概	是	这	-	.

瑞士最早的居民可能是雷蒂亚人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] , [ə; eɪ] ['keltɪk] [traɪb] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

They	were	followed	by	the	Helvetians	,	a	Celtic	tribe	which	occupied	the	plains	,
他们	是	随后	经过	这	赫尔维蒂人	,	一个	凯尔特人	部落	哪个	占领	这	平原	,

随后是赫尔维蒂人，这是一个占据平原的凯尔特部落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] - ['oʊnli][ðə; ði] ['maʊntnz] .

leaving	the	Rætians	only	the	mountains	.
离开	这	-	仅有的	这	山脉	.

只给雷蒂亚人留下了群山。

[bəuθ] [ðiːz] [traɪbz] [wɜːr; wər]['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪrə] ,

Both	these	tribes	were	subjugated	by	the	Romans	in	the	first	century	of	our	era	,
两个都	这些	部落	是	被征服	经过	这	罗马书	在	这	第一的	世纪	的	我们的	时代	,

这两个部落都在公元一世纪被罗马人征服。

[huː] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [roʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['setlmənts] .

who	laid	out	the	first	roads	and	established	settlements	.
WHO	铺设	出去	这	第一的	道路	和	已确立的	定居点	.

他们修建了第一批道路，建立了定居点。

['iːstərn] ['swɪtsərlənd] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['westərn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔlz] .

Eastern	Switzerland	was	assigned	to	the	Rætians	,	who	belonged	to	Italy	,	and	western	to	the	Gauls	.
东	瑞士	曾是	分配	到	这	-	,	WHO	属于	到	意大利	,	和	西	到	这	高卢人	.

瑞士东部被划归意大利的雷蒂亚人，西部被划归高卢人。

[ðə; ði] [neɪm] “ [hel'viːʃjə] ” ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] .

The	name	“	Helvetia	”	disappeared	in	the	third	century	.
这	姓名	“	瑞士	”	消失	在	这	第三	世纪	.

“赫尔维蒂亚”这个名字在三世纪消失了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [maɪ'greɪʃnz] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [bɪlt] [ʌp] [nuː] ['ɛmpaɪɚz] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [oʊld] [wʌnz] ,

When	the	great	migrations	occurred	,	which	built	up	new	empires	and	pulled	down	old	ones	,
什么时候	这	伟大的	迁移	发生	,	哪个	建造	向上	新的	帝国	和	拉	向下	老的	一个	,

当大规模人口迁徙发生时，新的帝国建立起来，旧的帝国瓦解了，

[ðə; ði] [fɪrs] [hʌnz] [fɜːrst] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	fierce	Huns	first	invaded	the	country	.
这	凶猛的	匈奴人	第一的	入侵	这	国家	.

凶猛的匈奴人率先入侵了这个国家。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɜːˈgʌndiːənz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt] ,

Following	them	,	the	Burgundians	conquered	the	western	part	,
下列的	他们	,	这	勃艮第人	征服	这	西	部分	,

随后，勃艮第人征服了西部地区。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːstrəˌgɑːθs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌælə'mɑːnni]

whereupon	the	Ostrogoths	took	possession	of	the	southern	and	the	Alamanni
于是	这	东哥特人	采取	拥有	的	这	南部	和	这	阿拉曼尼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] .

of	the	northern	part	.
的	这	北方	部分	.

于是，东哥特人占领了南部地区，阿拉曼尼人占领了北部地区。

[ɔːl] [ðiːz] [traɪbz] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər]['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][ðə; ði] [fræŋks] , [[faɪv]] [huː] [nɑːt]['oʊnli][ˌoʊvə'ræn]

All	these	tribes	in	turn	were	subjugated	by	the	Franks	,	[	5	]	who	not	only	overran
全部	这些	部落	在	转动	是	被征服	经过	这	弗兰克斯	,	[	5	]	WHO	不是	仅有的	超出范围

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

所有这些部落最终都被法兰克人征服了[5]，法兰克人不仅占领了该国，

[bʌt; bət] [ɪ'stæblɪʃt] ['fræŋkɪʃ] [əd'vaʊzən] [ðer; ðər] .

but	established	Frankish	advowsons	there	.
但	已确立的	法兰克人	教职授予权	那里	.

但在那里确立了法兰克人的圣职授予权。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ælpaɪn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] [ðeɪ] [rɪ'teind] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Although	the	Alpine	people	were	subject	to	them	yet	they	retained	a	certain
虽然	这	高山	人们	是	主题	到	他们	然而	他们	保留	一个	肯定

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

虽然阿尔卑斯山居民受制于他们，但他们仍然保留了一定的独立性。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] ['græntɪd] [ðem; ðəm] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	Charles	the	Great	granted	them	many	privileges	,
和	查尔斯	这	伟大的	的确	他们	许多	特权	,

查理大帝授予他们许多特权，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['wɔrz] .

for	they	had	rendered	him	important	service	in	his	Italian	wars	.
为了	他们	有	渲染	他	重要的	服务	在	他的	意大利语	战争	.

因为他们在意大利战争中为他提供了重要的帮助。

['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fræŋkɪʃ] ['empaɪər][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd]

After	the	dissolution	of	the	great	Frankish	empire	the	eastern	part	of	Switzerland
后	这	溶解	的	这	伟大的	法兰克人	帝国	这	东	部分	的	瑞士

[wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['sweibiə, -bjə][ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli]

was	acquired	by	the	Duchy	of	Swabia	and	the	western	by	the	newly
曾是	获得	经过	这	公国	的	施瓦本	和	这	西	经过	这	新

['ɔːrgənaɪzd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

organized	kingdom	of	Burgundy	.
组织	王国	的	勃艮第	.

在伟大的法兰克帝国解体后，瑞士东部被施瓦本公国占领，西部被新成立的勃艮第王国占领。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Subsequent	to	this	,
随后的	到	这	,

此后，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɔvrinz] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

the	German	sovereigns	took	over	the	country	and	permitted	the	house	of
这	德语	君主	采取	超过	这	国家	和	允许	这	房子	的

- [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] .

Zäringen	to	administer	it	.
-	到	管理	它	.

德国君主接管了该国，并允许扎林根家族对其进行管理。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [ðə; ði] ['sekənd] (- - -) [ðə; ði] [swɪs]

During	the	reign	of	the	Emperor	Frederick	the	Second	(	1215	-	1250	)	the	Swiss
期间	这	在位	的	这	皇帝	弗雷德里克	这	第二	(	-	-	-	)	这	瑞士

[wɜːr; wər] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	subordinate	to	the	Empire	and	free	from	the	exactions	of	the
是	下属	到	这	帝国	和	自由的	从	这	提取	的	这

['lændoʊnərz] ,

landowners	,
土地所有者	,

在皇帝腓特烈二世（1215-1250 年）统治时期，瑞士人隶属于帝国，不受地主的苛捐杂税。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhəuənˈʃtaufən] ['daɪnəsti] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['paʊər] [dɪˈklaɪnd]

but	after	the	extinction	of	the	Hohenstaufen	dynasty	,	the	imperial	power	declined
但	后	这	灭绝	的	这	霍亨斯陶芬	王朝	,	这	帝国	力量	拒绝

.

:
.

但霍亨斯陶芬王朝灭亡后，帝国的权力也随之衰落。

[ˌkliːziˈæstiks] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˌkliːziˈæstiks] , [kaʊnts] ,

Ecclesiastics	and	non	-	ecclesiastics	,	counts	,
教会人士	和	非	-	教会人士	,	计数	,

教会人士和非教会人士，计数，

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] [ænd; ənd] ['revənjuːz] [æt; ət][ðə; ði]

and	princes	sought	to	increase	their	possessions	and	revenues	at	the
和	王子们	寻求	到	增加	他们的	财产	和	收入	在	这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ;

expense	of	their	neighbors	;
费用	的	他们的	邻居	;

诸侯们为了增加自己的财产和收入，不惜牺牲邻国的利益；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] ['sɪtiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli]

and	the	Swiss	cities	,	as	well	as	the	country	people	,	who	had	previously
和	这	瑞士	城市	,	作为	出色地	作为	这	国家	人们	,	WHO	有	之前

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ['θrɔːldəm] ,

resisted	thraldom	,
抵抗	奴役	,

还有瑞士的城市以及以前反抗奴役的乡村人民，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈlaiənsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

were	forced	to	protect	themselves	by	making	individual	alliances	with	their
是	强制	到	保护	他们自己	经过	制作	个人	联盟	和	他们的

[əˈpresəs] .

oppressors	.
压迫者	.

他们被迫通过与压迫者结成个别联盟来保护自己。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['zʊrɪk] [ænd; ənd][ˌjuː ɑːr ˈaɪ][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv]['hæpsbəːg]

Thus	it	happened	that	Zurich	and	Uri	united	with	the	counts	of	Hapsburg
因此	它	发生	那	苏黎世	和	乌里	团结的	和	这	计数	的	哈布斯堡

.

:
.

就这样，苏黎世和乌里与哈布斯堡伯爵们结成了联盟。

[ʃviːts] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈlaɪəns] .

Schwyz	made	another	alliance	.
施维茨	制成	其他	联盟	.

施维茨又结成了另一个联盟。

[wen] [kaʊnt] ['ruːdɔlf] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] [[sɪks]] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [θroʊn] , -

When	Count	Rudolph	of	Hapsburg	[	6	]	was	elected	to	the	imperial	throne	,	1273
什么时候	数数	鲁道夫	的	哈布斯堡	[	6	]	曾是	当选	到	这	帝国	王座	,	-

,

,

,

1273年，哈布斯堡伯爵鲁道夫[6]当选为皇位继承人。

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] .

he	endeavored	to	enlarge	his	possessions	.
他	努力	到	放大	他的	财产	.

他努力扩大自己的财产。

['sevrəl] [swɪs] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpsbəːg] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt]

Several	Swiss	cities	which	had	been	loyal	to	the	Hapsburgs	and	had	fought
一些	瑞士	城市	哪个	有	到过	忠诚	到	这	哈布斯堡王朝	和	有	战斗

[soʊ] ['staʊtli] [ɪn] ['ruːdɑːlfs] [kæm'peɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] ;

so	stoutly	in	Rudolph's	campaigns	began	to	fear	for	their	own	security	;
所以	坚定地	在	鲁道夫的	竞选活动	开始	到	害怕	为了	他们的	自己的	安全	;

一些曾效忠哈布斯堡王朝并在鲁道夫的战役中英勇作战的瑞士城市开始担心自身的安全；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv] ['ruːdɑːlfs] [laɪf] (-) [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ʃviːts] , [juː ɑːr 'aɪ] ,

but	in	the	last	year	of	Rudolph's	life	(	1291	)	the	men	of	Schwyz	,	Uri	,
但	在	这	最后的	年	的	鲁道夫的	生活	(	-	)	这	男人	的	施维茨	,	乌里	,

但在鲁道夫生命的最后一年（1291年），施维茨、乌里的男人们

[ænd; ənd] [ˌʊntərˈvaldən] [met] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] “ [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [liːg] ,

and	Unterwalden	met	and	organized	“	the	Everlasting	League	,
和	下瓦尔登	遇见	和	组织	“	这	永恒	联盟	,

下瓦尔登人会面并组织了“永恒联盟”，

” ['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	under	the	provisions	of	which	they	agreed	to	protect	each	other	from	a
”	在下面	这	条款	的	哪个	他们	同意	到	保护	每个	其他	从	一个

['kɑːmən] ['enəmi] .

common	enemy	.
常见的	敌人	.

”根据相关条款，他们同意互相保护，免受共同敌人的侵害。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [noʊ]['loʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz]

They	also	agreed	to	recognize	no	local	officials	who	had	bought	their	positions
他们	还	同意	到	认出	不	当地的	官员	WHO	有	买	他们的	职位

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

or	who	were	strangers	in	the	country	.
或者	WHO	是	陌生人	在	这	国家	.

他们还一致同意不承认任何通过金钱收买职位或来自国外的当地官员。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['væli] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnəti] [meɪd] [ðə; ði]

Following	their	example	,	the	people	of	every	valley	and	community	made	the
下列的	他们的	例子	,	这	人们	的	每一个	谷	和	社区	制成	这

[seɪm] [əˈgriːmənt] . -

same	agreement	.	35
相同的	协议	.	-

效仿他们的做法，每个山谷和社区的人们都达成了同样的协议。35

[wʌt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['ruːdɔlf] [hæd; həd] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

What	the	death	of	the	Emperor	Rudolph	had	prevented	him	from
什么	这	死亡	的	这	皇帝	鲁道夫	有	阻止	他	从

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] , ['ælbərt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [səkˈsesər] ,

accomplishing	,	Albert	,	his	son	and	successor	,
完成	,	阿尔伯特	,	他的	儿子	和	接班人	,

皇帝鲁道夫的去世阻止了他完成的事情，他的儿子和继承人阿尔伯特.....

[sɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
sought **to** **carry** **out** **.**
寻求 到 携带 出去 .

试图执行。

[hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [friː] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['væsl] .
He **aimed** **to** **dominate** **the** **country** **and** **make** **its** **free** **people** **his** **vassals** **.**
他 旨在 到 支配 这 国家 和 制作 它是自由的 人们 他的 附庸 .

他的目标是统治这个国家，让其自由人民成为他的附庸。

[wen] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] , [θriː] [men] [frʌm; frəm]
When **at** **last** **his** **tyranny** **was** **too** **severe** **for** **endurance** **,** **three** **men** **from**
什么时候 在 最后的 他的 暴政 曾是 也 严重 为了 耐力 , 三 男人 从
[ðə; ði] [θriː] ['kæntən,'kæntɑːn] ,
the **three** **cantons** **,**
这 三 州 ,

当他暴政最终变得过于残酷而令人无法忍受时，来自三个州的三个人，

['wəːnə] ['staʊfəkɝ] [ʌv; əv] [ʃviːts] , ['wɔːltər] [fʊrst] [ʌv; əv] [ju: ɑːr 'aɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] [ʌv; əv] -
Werner **Stauffacher** **of** **Schwyz** **,** **Walter** **Fürst** **of** **Uri** **,** **and** **Arnold** **of** **Melchthal**
维尔纳 斯托弗赫 的 施维茨 , 沃尔特 首 的 乌里 , 和 阿诺德 的 -
, [ænd; ənd] ['θɜːrti] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
, **and** **thirty** **more** **with** **them** **,**
, 和 三十 更多的 和 他们 ,

来自施维茨的维尔纳·施陶法赫、来自乌里的瓦尔特·弗斯特、来自梅尔希塔尔的阿诺德，以及其他三十名与他们同行的人，

[met] [æt; ət] [ðə; ði] - , [['sɛvən]] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] - .
met **at** **the** **Rütli** **,** **[** **7** **]** **and** **renewed** **the** **League** **of** **1291** **.**
遇见 在 这 - , [7] 和 更新 这 联盟 的 - .

在吕特利会面[7]，并重新缔结了1291年的同盟。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['gʌvənəz] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] , [ðer; ðər] ['bruːt(ə)l] [ruːl]
Two **months** **after** **this** **,** **the** **tyrannical** **governors** **were** **expelled** **,** **their** **brutal** **rule**
二 几个月 后 这 , 这 强横 州长们 是 被驱逐 , 他们的 野蛮 规则
[wʌz; wəz] ['endɪd] ,
was **ended** **,**
曾是 结束 ,

两个月后，暴君被驱逐，他们的残暴统治结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [friː] . -
and **the** **country** **was** **free** **.** **36**
和 这 国家 曾是 自由的 . -

国家获得了自由。[36]

[duːk] ['ælbərt] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [liːg] ,
Duke **Albert** **,** **thirsting** **for** **revenge** **,** **sought** **to** **destroy** **the** **League** **,**
公爵 阿尔伯特 , 口渴 为了 复仇 , 寻求 到 破坏 这 联盟 ,

阿尔伯特公爵一心复仇，企图摧毁联盟。

[bʌt; bət] [waɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]
but **while** **striving** **to** **accomplish** **that** **purpose** **he** **was** **murdered** **by** **his** **nephew**
但 尽管 努力 到 完成 那 目的 他 曾是 被谋杀 经过 他的 侄子
, [duːk] [dʒɑːn] [ʌv; əv] ['sweibiə, -bjə] .
, **Duke** **John** **of** **Swabia** **.**
, 公爵 约翰 的 施瓦本 .

但在努力实现这一目标的过程中，他被他的侄子施瓦本公爵约翰谋杀了。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [sə'plæntid] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [dju:ks] .
The **German** **imperial** **power** **was** **supplanted** **by** **that** **of** **the** **Austrian** **dukes** **.**
这 德语 帝国 力量 曾是 取代 经过 那 的 这 奥地利 公爵们 .

德国帝国的权力被奥地利公爵的权力所取代。

['henri] , [ðə; ði][nekst] ['empərər] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] [ænd; ənd] [bə'veriən]
Henry , the next emperor , was chosen from the Luxembourg and Bavarian
亨利 , 这 下一个 皇帝 , 曾是 选定 从 这 卢森堡 和 巴伐利亚
['fæməli] .
family .
家庭 .

下一任皇帝亨利是从卢森堡和巴伐利亚家族中选出的。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd]
He recognized the League and confirmed the people in all their rights and
他 认可 这 联盟 和 确认的 这 人们 在 全部 他们的 权利 和
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,

他承认了联盟，并确认了人民的一切权利和特权。

[wɪtʃ] [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] ['ælbɚts] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] .
which subjected him to the ill - will of Albert's sons and grandsons .
哪个 受 他 到 这 患病的 - 将要 的 阿尔伯特的 儿子们 和 孙子们 .

这使他遭受了阿尔伯特的儿子和孙子的怨恨。

['æftər] ['hɛnri:z] [deθ] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] [bə'veriə] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['empərər] ['oʊvər] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['ɔ:striə]
After Henry's death Louis of Bavaria was elected Emperor over Frederick of Austria
后 亨利的 死亡 路易斯 的 巴伐利亚 曾是 当选 皇帝 超过 弗雷德里克 的 奥地利
.
:
.

亨利死后，巴伐利亚的路易取代奥地利的腓特烈当选为皇帝。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['kæntən,'kæntɑ:n] [peɪd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Forest Cantons paid allegiance to him because they knew they had
这 森林 州 有薪酬的 忠诚 到 他 因为 他们 知道 他们 有
['nʌθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['ɔ:striə] .
nothing good to expect from Austria .
没有什么 好的 到 预计 从 奥地利 .

森林各州之所以效忠于他，是因为他们知道从奥地利那里得不到任何好处。

[ˌðerə'pɑ:n] ['li:əpəjld] , ['frɛdrɪks, 'frɛdɚɪks] ['brʌðər] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] ,
Thereupon Leopold , Frederick's brother , decided to retaliate ,
于是 利奥波德 , 弗雷德里克的 兄弟 , 决定 到 报复 ,

于是，腓特烈的弟弟利奥波德决定进行报复。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv]['sweibiə, -bjə][ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['swɪtsərlənd] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
and nearly all the nobles of Swabia and German Switzerland joined him .
和 几乎 全部 这 贵族 的 施瓦本 和 德语 瑞士 加入 他 .
-
37
-

施瓦本和德属瑞士几乎所有贵族都加入了他的阵营。[37]

[ðə; ði] [ɪ'vents] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,
The events now to be related , which took place in 1315 ,
这 活动 现在 到 是 有关的 , 哪个 采取 地方 在 - ,

接下来要讲述的是1315年发生的一系列事件：

['ɑ:rnəld] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ɛŋgəlbɚg] ['mɑ:nəsteri] ,
Arnold learned from the lips of an aged monk in the Engelberg monastery ,
阿诺德 学习 从 这 嘴唇 的 一个 老年人 僧 在 这 恩格尔贝格 修道院 ,

阿诺德是从恩格尔贝格修道院一位年迈的僧侣口中得知的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

who	had	been	a	participant	in	them	.
WHO	有	到过	一个	参与者	在	他们	.

曾参与其中的人。

[ðɪs] [stɪl] ['vɪgərəs] [oʊld][mæn] , ['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] , [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz]

This	still	vigorous	old	man	,	Father	Vincentius	,	was	known	throughout	the	valley	as
这	仍然	蓬勃	老的	男人	,	父亲	文森蒂乌斯	,	曾是	已知	自始至终	这	谷	作为

[ðə; ði] “ [wʌn] - [aɪd] ,

the	“	one	-	eyed	,
这	”	一	-	眼睛	,

这位依然精神矍铄的老人，文森蒂乌斯神父，在整个山谷里都被称为“独眼神父”。

” [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

”	for	he	had	lost	his	left	eye	.
”	为了	他	有	丢失的	他的	左边	眼睛	.

因为他失去了左眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	not	a	man	of	great	erudition	,
他	曾是	不是	一个	男人	的	伟大的	博学	,

他并非一位博学之人。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːmpaʊnd]

but	having	had	experience	in	the	art	of	healing	he	knew	how	to	compound
但	拥有	有	经验	在	这	艺术	的	康复	他	知道	如何	到	化合物

['medsnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ,

medicines	for	the	sick	,
药物	为了	这	生病的	,

但他凭借着丰富的医术，懂得如何为病人配制药物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] ['wuːndz] [ænd; ənd]['broʊkən] [lɪmz] .

and	to	treat	wounds	and	broken	limbs	.
和	到	对待	伤口	和	破碎的	四肢	.

以及治疗伤口和骨折。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['revərənst] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['pæstərəl][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

He	was	reverenced	and	loved	by	the	pastoral	folk	of	the	valley	,
他	曾是	受人尊敬的	和	喜爱	经过	这	牧灵	民间	的	这	谷	,

他深受山谷牧民的尊敬和爱戴。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊd] [ðer; ðər] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl]

for	many	of	them	owed	their	good	health	and	their	lives	to	his	skill
为了	许多	的	他们	欠款	他们的	好的	健康	和	他们的	生活	到	他的	技能

.

:
.

他们中的许多人，他们的健康和生命都归功于他的医术。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] , [ɪn] [gʊd] [ɔːr][ɪn][bæd] ['weðər] ,

As	he	was	always	ready	,	by	day	or	by	night	,	in	good	or	in	bad	weather	,
作为	他	曾是	总是	准备好	,	经过	天	或者	经过	夜晚	,	在	好的	或者	在	坏的	天气	,

他总是随时准备着，无论白天黑夜，无论晴天雨天。

[tuː; tə]['vɪzɪt] [sɪk] - [bedz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]['mɜːrsi] .

to	visit	sick	-	beds	,	he	was	looked	upon	as	an	angel	of	mercy	.
到	访问	生病的	-	床	,	他	曾是	看起来	之上	作为	一个	天使	的	怜悯	.

他经常去探望病床，被视为仁慈的天使。

['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Father	Vincentius	had	been	wild	and	reckless	in	his	youth	,
父亲	文森蒂乌斯	有	到过	荒野	和	鲁莽	在	他的	青年	,

文森提乌斯神父年轻时曾是个狂野不羁的人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid] [hɪm'self]

but	in	his	later	years	he	returned	to	the	Church	and	consecrated	himself
但	在	他的	之后	年	他	返回	到	这	教会	和	已祝圣的	他自己

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

as	a	Benedictine	monk	to	the	service	of	suffering	humanity	.
作为	一个	本笃会	僧	到	这	服务	的	痛苦	人类	.

但晚年他重返教会，成为一名本笃会修士，致力于为受苦的人类服务。

['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]

Arnold	was	very	fond	of	the	monk	,	and	his	devotion	was	returned	by
阿诺德	曾是	非常	喜爱	的	这	僧	,	和	他的	虔诚	曾是	返回	经过

['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] ,

Father	Vincentius	,
父亲	文森蒂乌斯	,

阿诺德非常喜欢这位僧侣，而文森修斯神父也同样敬重他。

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .

who	occasionally	took	the	lad	with	him	on	his	visits	to	the	sick	.
WHO	偶尔	采取	这	小伙子	和	他	在	他的	访问	到	这	生病的	.

他偶尔会带着这个男孩一起去看望病人。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Upon	one	of	these	visits	,	which	took	them	to	the	end	of	the	valley	,
之上	一	的	这些	访问	,	哪个	采取	他们	到	这	结尾	的	这	谷	,

其中一次探访，他们来到了山谷的尽头，

[ðə; ði] [mʌŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] ['liːəpəjld] [weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː]

the	monk	told	him	about	the	war	which	Leopold	waged	against	the	three
这	僧	讲述	他	关于	这	战争	哪个	利奥波德	发动	反对	这	三

['kæntənˌkæntɑːn] . -

cantons	.	38
州	.	-

僧侣向他讲述了利奥波德对三个州发动的战争。38

“ [ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ ['liːəpəjld] [ə'sembld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs]

“	In	November	of	the	year	1315	,	”	he	began	,	“	Leopold	assembled	a	large	force
“	在	十一月	的	这	年	-	,	”	他	开始	,	“	利奥波德	组装	一个	大的	力量

[æt; ət][tsuːk] ,

at	Zug	,
在	楚格	,

“1315年11月，”他开始说道，“利奥波德在楚格集结了一支庞大的军队，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(Arnold of Winkelried, the Hero of Sempach)

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːsmən] .

composed	of	the	flower	of	the	nobility	and	his	own	horsemen	.
由	的	这	花	的	这	贵族	和	他的	自己的	骑兵	.

由贵族精英和他的私人骑兵组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['menɪ] [fʊt] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] , [ɛntəlbək] , ['ɑːgau] , [oʊbɝhɑːsli] ,

There	were	also	many	foot	soldiers	from	Lucerne	,	Entlebuch	,	Aargau	,	Oberhasli	,
那里	是	还	许多	脚	士兵	从	卢塞恩	,	恩特勒布赫	,	阿尔高州	,	奥伯哈斯利	,

[fruːtɪgən] ,

Frutigen	,
果仁	,

还有很多来自卢塞恩、恩特勒布赫、阿尔高、奥伯哈斯利、弗鲁蒂根的步兵，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntrɪ] .

and	other	places	in	the	hill	country	.
和	其他	地方	在	这	爬坡道	国家	.

以及山区其他地方。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæv(ə)lrɪ][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [meɪk]

His	plan	was	to	have	the	entire	cavalry	and	part	of	the	infantry	make
他的	计划	曾是	到	有	这	全部的	骑兵	和	部分	的	这	步兵	制作

[ðə; ði][meɪn] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ʃviːts] .

the	main	attack	upon	Schwyz	.
这	主要的	攻击	之上	施维茨	.

他的计划是让全部骑兵和部分步兵对施维茨发起主攻。

[ðɪs] [fɔːrs] ['nʌmbərd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['liːdər] .

This	force	numbered	fifteen	thousand	men	,	and	the	Duke	himself	was	leader	.
这	力量	编号	十五	千	男人	,	和	这	公爵	他自己	曾是	领导者	.

这支部队有15000人，公爵本人担任指挥官。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnfəntrɪ] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

The	remaining	infantry	,	six	thousand	strong	,	commanded	by	the	Austrian	marshal	,
这	其余的	步兵	,	六	千	强的	,	命令	经过	这	奥地利	元帅	,

[kaʊnt] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv] ['stræsbɝg] ,

Count	Otto	of	Strasburg	,
数数	奥托	的	斯特拉斯堡	,

剩余的步兵共有六千人，由奥地利元帅斯特拉斯堡伯爵奥托指挥。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌʊntər'valdən] — [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] - [baɪ][lænd][ænd; ənd]

was	to	invade	Unterwalden	—	one	division	attacking	the	Nidwald	by	land	and
曾是	到	入侵	下瓦尔登	—	一	分配	攻击	这	-	经过	土地	和

['wɔːtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] - ,

water	,	the	other	the	Obwald	,
水	,	这	其他	这	-	,

入侵下瓦尔登——一个师从陆路和水路进攻尼德瓦尔德，另一个师进攻奥布瓦尔德。

[[eɪt]] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] ['wiːkən] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

[	8	]	so	as	to	divide	and	weaken	their	opponents	as	much	as	possible	.
[	8	]	所以	作为	到	划分	和	削弱	他们的	对手	作为	很多	作为	可能的	.

-

39

-

[8] 以便尽可能地分化和削弱对手。39

“	[tuː]	['haɪ'roʊd]	[led]	[frʌm; frəm]	[tsuːk]	[tuː; tə]	[ʃviːts]	,
“	**Two**	**highroads**	**led**	**from**	**Zug**	**to**	**Schwyz**	**,**
〃	二	高速公路	引领	从	楚格	到	施维茨	,

“两条高速公路从楚格通往施维茨，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	-	[wɜːr; wər]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['duːks]	['ɑːrmi]	[wʊd]	[teɪk]	.
but	**the**	**Schwyzers**	**were**	**uncertain**	**which**	**of**	**them**	**the**	**Duke's**	**army**	**would**	**take**	**.**
但	这	-	是	不确定	哪个	的	他们	这	公爵的	军队	会	拿	.

但施维茨人并不确定公爵的军队会选择他们中的哪一个。

[wen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[æt; ət]	[læst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['menəst]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌoʊvər'paʊərɪŋ]	[fɔːrs]
When	**they**	**found**	**at**	**last**	**that**	**they**	**were**	**menaced**	**by**	**such**	**an**	**overpowering**	**force**
什么时候	他们	成立	在	最后的	那	他们	是	受威胁	经过	这样的	一个	压倒性的	力量

[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['sʌmwʌt]	[ə'lɑːrmd]	.
they	**became**	**somewhat**	**alarmed**	**.**
他们	成为	有些	惊慌	.

当他们最终发现自己受到如此强大的力量威胁时，他们感到有些惊慌。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	['tendərz]	[ʌv; əv]	[piːs]	[tuː; tə]	['liːəpəjld]	[θruː]	[kaʊnt]	['fredrɪk]	[ʌv; əv]
They	**had**	**made**	**tenders**	**of**	**peace**	**to**	**Leopold**	**through**	**Count**	**Frederick**	**of**
他们	有	制成	投标	的	和平	到	利奥波德	通过	数数	弗雷德里克	的

['tɔ^ənbəː^]	,
Toggenburg	**,**
托根堡	,

他们曾通过托根堡伯爵弗雷德里克向利奥波德提出和平提议。

[huː]	[wʌz; wəz]	[wel]	[dɪ'spoʊzd]	[tɔːrd]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fjʊriəs]	['liːəpəjld]	[wʊd]	[nɑːt]	[kən'sɪdər]
who	**was**	**well**	**disposed**	**toward**	**them**	**,**	**but**	**the**	**furious**	**Leopold**	**would**	**not**	**consider**
WHO	曾是	出色地	处置	朝向	他们	,	但	这	狂怒	利奥波德	会	不是	考虑

[ðə; ði]	['ɔfɝz]	,
the	**offers**	**,**
这	优惠	,

他虽然对他们抱有好感，但愤怒的利奥波德却不予考虑这些提议。

[soʊ]	[ðæt]	[noʊ]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	[wʌz; wəz]	[left]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]
so	**that**	**no**	**alternative**	**was**	**left**	**them**	**but**	**to**	**defend**	**themselves**	**to**	**the**	**last**
所以	那	不	选择	曾是	左边	他们	但	到	保卫	他们自己	到	这	最后的

[drɑːp]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[blʌd]	.
drop	**of**	**their**	**blood**	**.**
降低	的	他们的	血	.

因此，他们别无选择，只能战斗到最后一滴血。

[ðeɪ]	['sʌmənd]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['fɔːtifaid]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['paːsiz]
They	**summoned**	**all**	**their**	**people**	**to**	**arms**	**and**	**fortified**	**the**	**principal**	**passes**
他们	被召唤	全部	他们的	人们	到	武器	和	强化	这	主要的	通过

[ænd; ənd]	[roʊdz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['kʌntri]	.
and	**roads**	**of**	**their**	**little**	**country**	**.**
和	道路	的	他们的	小的	国家	.

他们号召全体人民拿起武器，加固了他们小国的主要隘口和道路。

[ðeɪ]	['θɜːrəli]	['streŋθnd]	['ɑːrθ]	,	[ə; eɪ]	[poʊst]	['steɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'iːst]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
They	**thoroughly**	**strengthened**	**Arth**	**,**	**a**	**post**	**station**	**at**	**the**	**southeast**	**corner**	**of**	**the**
他们	彻底	加强	阿尔斯	,	一个	邮政	车站	在	这	东南	角落	的	这

[leɪk]	[ʌv; əv]	[tsuːk]	,
Lake	**of**	**Zug**	**,**
湖	的	楚格	,

他们彻底加强了位于楚格湖东南角的驿站阿尔特的防御工事。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[bend]	,	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[ðæt]	[pɔɪnt]	,	[æz; əz]	[æt; ət]	[luː'sɜːrn]	,
where	**it**	**makes**	**a**	**bend**	**,**	**for**	**at**	**that**	**point**	**,**	**as**	**at**	**Lucerne**	**,**
在哪里	它	制作	一个	弯曲	,	为了	在	那	观点	,	作为	在	卢塞恩	,

在它弯曲的地方，因为在那个地方，就像在卢塞恩一样，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

they	might	be	attacked	by	land	and	water	.
他们	可能	是	遭到攻击	经过	土地	和	水	.

他们可能会受到来自陆地和水域的攻击。

[ðeɪ] [kənˈstrʌktɪd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [prəˈtektɪd] [ɪnˈtrentʃmənt] , [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	constructed	strong	and	well	protected	entrenchments	,	extending	from	the
他们	建造	强的	和	出色地	受保护	战壕	,	扩展	从	这

[rɔsbɜ-g] [tuː; tə][ðə; ði]['riːgi] .

Rossberg	to	the	Rigi	.
罗斯伯格	到	这	里吉	.

他们构筑了坚固且防护良好的防御工事，从罗斯贝格山一直延伸到里吉山。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [θruː] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'fens] [maɪt] [biː; bi]

If	the	enemy	should	break	through	at	any	one	point	the	entire	defence	might	be
如果	这	敌人	应该	休息	通过	在	任何	一	观点	这	全部的	防御	可能	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

如果敌人在任何一处突破防线，整个防御体系都可能崩溃。

[soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ker] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .

so	particular	care	was	paid	to	the	entrenchments	.
所以	特别的	关心	曾是	有薪酬的	到	这	战壕	.

因此，战壕的修筑受到了特别重视。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['skɜːmɪʃiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪənz]

As	there	were	frequent	skirmishes	between	the	Schwyzers	and	the	Austrians
作为	那里	是	频繁	小规模冲突	之间	这	-	和	这	奥地利人

[æt; ət] [seɪnt] ['eɪdriən] ,

at	Saint	Adrian	,
在	圣	阿德里安	,

由于施维茨人和奥地利人在圣阿德里安经常发生小规模冲突，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [meɪn] [əˈtæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər] ,

it	was	thought	the	main	attack	would	be	made	there	,
它	曾是	想法	这	主要的	攻击	会	是	制成	那里	,

人们认为主要攻击会在那里发起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['liːəˌpoʊldz] ['ɑːrmi] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ɑːrθ] .

and	that	Leopold's	army	might	be	expected	on	the	road	to	Arth	.
和	那	利奥波德的	军队	可能	是	预期的	在	这	路	到	阿尔斯	.

可以预见，利奥波德的军队将向阿尔特进军。

[ðiːz] ['skɜːmɪʃiz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [səkˈses] [ʌv; əv]

These	skirmishes	proved	to	be	the	first	step	toward	the	subsequent	success	of
这些	小规模冲突	已证实	到	是	这	第一的	步	朝向	这	随后的	成功	的

[ðə; ði] [kənˈfedərəts] .

the	Confederates	.
这	南方邦联	.

事实证明，这些小规模冲突是南方邦联随后取得胜利的第一步。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['liːdʒmæn][frʌm; frəm] [luːˈsɜːrn] [ænd; ənd][tsuːk][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː]

Among	the	Austrian	liegemen	from	Lucerne	and	Zug	there	were	many	who
之中	这	奥地利	领主	从	卢塞恩	和	楚格	那里	是	许多	WHO

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['duːks] ['ɑːrmi]

sympathized	with	their	neighbors	and	who	were	serving	in	the	Duke's	army
同情	和	他们的	邻居	和	WHO	是	服务	在	这	公爵的	军队

['ʌndər] [kənˈstreɪnt] .

under	constraint	.
在下面	约束	.

来自卢塞恩和楚格的奥地利封臣中，有许多人同情他们的邻居，被迫在公爵的军队中服役。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['henri] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz]

One	of	these	was	Henry	of	Hünenberg	,	who	had	friends	and	relatives
一	的	这些	曾是	亨利	的	-	,	WHO	有	朋友们	和	亲属

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

among	the	Schwyzers	.
之中	这	-	.

其中一位是亨利·冯·胡嫩贝格，他在施维茨人中有一些朋友和亲戚。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	determined	to	give	his	old	friends	some	valuable	information	.
他	决定	到	给	他的	老的	朋友们	一些	有价值的	信息	.

他决定给老朋友们提供一些有价值的信息。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃæns] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'kauntəz] .

A	favorable	chance	offered	itself	in	one	of	these	encounters	.
一个	有利	机会	提供	本身	在	一	的	这些	遭遇	.

其中一次机会出现在了这些会面中。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] ['oʊvər]

During	its	progress	he	rushed	up	to	the	entrenchment	and	shot	an	arrow	over
期间	它是	进步	他	匆忙	向上	到	这	壕沟	和	射击	一个	箭	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在行进过程中，他冲到战壕前，越过战壕射出一箭。

[wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

which	lodged	in	a	tree	.
哪个	已提交	在	一个	树	.

它卡在树上了。

[ə; eɪ] ['ʃwaɪzər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

A	Schwyzer	,	noticing	that	a	paper	was	wrapped	round	it	,	pulled	it	out	.
一个	施维泽	,	注意到	那	一个	纸	曾是	包装	圆形的	它	,	拉	它	出去	.

施维泽人注意到它被一张纸包着，便把它抽了出来。

[ðə; ði] ['peɪpər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mesɪdʒ] , - [dɪ'fend] [jɔːr'selvz] [æt; ət]

The	paper	contained	the	brief	but	significant	message	,	'	Defend	yourselves	at
这	纸	包含	这	简短的	但	重要的	信息	,	-	保卫	你们自己	在

- . - -

Morgarten	.	'	40
-	.	-	-

这份文件包含了一条简短但意义重大的信息："在莫加滕自卫。"40

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [wer] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

"	Now	they	were	sure	where	the	attack	would	be	made	.
"	现在	他们	是	当然	在哪里	这	攻击	会	是	制成	.

"现在他们确定了袭击将在哪里发生。"

[ðə; ði] [duːk] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Duke	chose	for	his	advance	that	one	of	the	two	roads	that	leads	to	the
这	公爵	选择	为了	他的	进步	那	一	的	这	二	道路	那	线索	到	这

['rɑːki] [rɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - ,

rocky	ridge	known	as	the	Morgarten	,
岩石	岭	已知	作为	这	-	,

公爵选择通往被称为莫加滕的岩石山脊的两条道路中的一条作为他的进军路线。

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [staɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ʃviːts] .

and	by	way	of	Stein	directly	to	Schwyz	.
和	经过	方式	的	斯坦因	直接地	到	施维茨	.

经由施泰因直接到达施维茨。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Every	effort	was	made	to	give	the	enemy	a	vigorous	reception	.
每一个	努力	曾是	制成	到	给	这	敌人	一个	蓬勃	接待	.

我们竭尽全力给予敌人一个“热情”的欢迎。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

The	Morgarten	is	a	natural	defence	of	itself	.
这	-	是	一个	自然的	防御	的	本身	.

莫尔加滕本身就是一种天然的防御屏障。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] [pleɪn] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ɑːltə] [mæt] ,

At	the	upper	part	of	it	extends	a	plain	called	the	'	Alte	Matte	,
在	这	上	部分	的	它	扩展	一个	清楚的	称为	这	-	阿尔特	哑光的	,

在其上部延伸出一片被称为“Alte Matte”的平原。

- [.intə'sektid] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .

'	intersected	by	a	mountain	ridge	.
-	相交	经过	一个	山	岭	.

被山脊穿过。

[ðɪs] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

This	runs	to	the	Morgarten	and	presents	an	admirable	opportunity	for
这	跑步	到	这	-	和	礼物	一个	令人钦佩的	机会	为了

[ə'tækɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæŋk] ,

attacking	an	army	approaching	through	the	pass	upon	the	flank	,
攻击	一个	军队	接近	通过	这	经过	之上	这	侧翼	,

这条路线通往莫尔加滕，为攻击从侧翼通过山口逼近的军队提供了绝佳的机会。

[ɔːr][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] .

or	to	cut	him	off	entirely	.
或者	到	切	他	离开	完全	.

或者彻底断绝与他的联系。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][plænz] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['ru,dɔlf] ['riːdɪŋ] ,

In	making	their	plans	,	they	followed	the	counsels	of	Rudolf	Reding	,
在	制作	他们的	计划	,	他们	随后	这	律师	的	鲁道夫	雷丁	,

在制定计划时，他们听取了鲁道夫·雷丁的建议。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['bætlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [laɪf] ,

who	had	fought	in	many	of	his	country's	battles	in	his	younger	life	,
WHO	有	战斗	在	许多	的	他的	该国的	战斗	在	他的	年轻	生活	,

他年轻时曾参加过祖国的许多战役，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] . -

and	now	had	the	valuable	experience	of	seventy	years	.	41
和	现在	有	这	有价值的	经验	的	七十	年	.	-

如今，他已积累了七十年的宝贵经验。[41]

“ [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ˌfɪf'tiːnθ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ˌjuː ɑːr 'aɪ][ænd; ənd]

“	On	the	evening	of	November	fifteenth	their	companions	from	Uri	and
“	在	这	晚上	的	十一月	第十五	他们的	同伴	从	乌里	和

[ˌʊntər'valdən] [ə'raɪvd] [ɪn] [ʃviːts] .

Unterwalden	arrived	in	Schwyz	.
下瓦尔登	到达的	在	施维茨	.

“11 月 15 日晚，他们来自乌里州和下瓦尔登州的同伴抵达了施维茨州。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɔːl][toʊld][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] — [sɪks] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] [ʃviːts] , [fɔːr]

Their	numbers	all	told	were	thirteen	hundred	—	six	hundred	from	Schwyz	,	four
他们的	数字	全部	讲述	是	十三	百	—	六	百	从	施维茨	,	四

['hʌndrəd] [frʌm; frəm][ˌjuː ɑːr 'aɪ] ,

hundred	from	Uri	,
百	从	乌里	,

他们总共有1300人——600人来自施维茨州，400人来自乌里州，

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] [ˌʊntər'valdən] .

and	three	hundred	from	Unterwalden	.
和	三	百	从	下瓦尔登	.

还有来自下瓦尔登省的300人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paːsiz]

The	rest	of	their	men	were	engaged	in	holding	important	places	among	the	passes
这	休息	的	他们的	男人	是	已订婚的	在	保持	重要的	地方	之中	这	通过

.

:

.

其余的人则负责守卫隘口的重要位置。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - , [dɪ'tɜːrmɪnd]

As	night	came	on	,	the	little	army	took	up	its	march	to	Morgarten	,	determined
作为	夜晚	来了	在	,	这	小的	军队	采取	向上	它是	行进	到	-	,	决定

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

to	conquer	,
到	征服	,

夜幕降临，这支小军队向莫加滕进军，决心征服它。

[ɔːr] , [laɪk] [liːˌɔ'niːdəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɑːrtənz] , [daɪ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

or	,	like	Leonidas	and	his	Spartans	,	die	for	freedom	and	the	fatherland	.
或者	,	喜欢	列奥尼达	和	他的	斯巴达人	,	死	为了	自由	和	这	祖国	.

或者像列奥尼达和他的斯巴达勇士一样，为自由和祖国而死。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [duːk] ['liːəpəjld] [left] [tsuːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ɜːrli] [ɪn]

“	On	the	following	day	Duke	Leopold	left	Zug	with	his	fifteen	thousand	men	early	in
“	在	这	下列的	天	公爵	利奥波德	左边	楚格	和	他的	十五	千	男人	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

“第二天清晨，利奥波德公爵率领一万五千名士兵离开楚格。

['æftər] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lidər] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['oʊbɝ] - [ɑːn] [ðə; ði]

After	a	council	with	his	leaders	at	the	village	church	of	Ober	Ägeri	on	the
后	一个	理事会	和	他的	领导人	在	这	村庄	教会	的	奥伯	-	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

在途中与他的领导人在奥伯埃格里村教堂举行会议后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

he	decided	to	make	the	attack	the	next	morning	.
他	决定	到	制作	这	攻击	这	下一个	早晨	.

他决定第二天早上发动袭击。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [riːdɪŋz] [əd'vaɪs] , [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

The	Confederates	in	the	meantime	,	following	Reding's	advice	,	did	not	remain	on	the
这	南方邦联	在	这	与此同时	,	下列的	雷丁的	建议	,	做过	不是	保持	在	这

['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ,

mountain	ridge	,
山	岭	,

与此同时，南方邦联军听从了雷丁的建议，没有继续驻守在山脊上。

[bʌt; bət] [krɔːst] [ðə; ði] ['ɑːltə] [mæt] [tuː; tə] - ,

but	crossed	the	Alte	Matte	to	Haslern	,
但	交叉	这	阿尔特	哑光的	到	-	,

但穿过阿尔特马特河到达了哈斯勒恩，

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] - ,

so	that	Morgarten	was	on	their	right	and	the	little	Lake	Ägeri	,
所以	那	-	曾是	在	他们的	正确的	和	这	小的	湖	-	,

因此，莫尔加滕就在他们的右边，还有小小的埃格里湖。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [sloʊp][ʌv; əv] - , [ɑːn][ðer; ðər][left] . -

extending	to	the	southeastern	slope	of	Morgarten	,	on	their	left	.	42
扩展	到	这	东南部	坡	的	-	,	在	他们的	左边	.	-

延伸至莫加滕山的东南坡，在其左侧。[42]

“ [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌn'welkəm]

“	The	Confederates	suddenly	found	an	unexpected	and	even	unwelcome
“	这	南方邦联	突然	成立	一个	意外	和	甚至	不受欢迎

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,

reinforcement	,
加强	,

“南方邦联突然发现，他们得到了意想不到的，甚至是不受欢迎的援军。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv][men] .

though	it	was	but	a	mere	handful	of	men	.
尽管	它	曾是	但	一个	仅仅	少数	的	男人	.

虽然人数不过寥寥数人。

” ['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ,

”	Father	Vincentius	paused	in	his	story	,	apparently	absorbed	in	a	reverie	,
”	父亲	文森蒂乌斯	暂停	在	他的	故事	,	显然	吸收	在	一个	遐想	,

“文森蒂乌斯神父讲故事讲到一半停了下来，似乎陷入了沉思。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdɪtər] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

which	his	little	auditor	did	not	venture	to	disturb	though	he	longed	to	know	how
哪个	他的	小的	审计员	做过	不是	风险投资	到	打扰	尽管	他	渴望	到	知道	如何

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] [keɪm] [aʊt] .

the	impending	battle	came	out	.
这	即将到来的	战斗	来了	出去	.

虽然他很想知道即将到来的战斗结果如何，但他的小审计员却不敢打扰他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]

The	old	man	muttered	a	few	inaudible	words	to	himself	and	nodded	his
这	老的	男人	低声说道	一个	很少	听不清	字	到	他自己	和	点头	他的

[hed] [twaɪs] .

head	twice	.
头	两次	.

老人喃喃自语了几句听不清的话，然后点了点头。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ri'zjuːmd] : -

At	last	he	resumed	:	43
在	最后的	他	恢复	:	-

最后他恢复了：43

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ][sʌn] ,

“	You	must	know	,	my	son	,
”	你	必须	知道	,	我的	儿子	,

“孩子，你必须知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [lɔː]

that	the	government	of	the	Confederates	was	severe	in	its	administration	of	law
那	这	政府	的	这	南方邦联	曾是	严重	在	它是	行政	的	法律

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

and	authority	.
和	权威	.

南方邦联政府在执行法律和行使权力方面十分严厉。

[huː'evər] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] [ɪn] ['eni] [wei] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]

Whoever	**disobeyed**	**the**	**law**	**or**	**disturbed**	**the**	**public**	**peace**	**in**	**any**	**way**	**was**	**severely**
谁	违抗命令	这	法律	或者	不安	这	民众	和平	在	任何	方式	曾是	严重

['pʌnɪʃt] .

punished	**.**
受到惩罚	.

凡是违反法律或以任何方式扰乱公共秩序的人，都将受到严厉惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] .

It	**is**	**so**	**now**	**,**	**and**	**it**	**has**	**always**	**been**	**so**	**.**
它	是	所以	现在	,	和	它	有	总是	到过	所以	.

现在如此，一直以来都是如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [jʌŋ] , [hɑːt] - ['hedɪd] ['fɛloʊz] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

There	**were**	**some**	**young**	**,**	**hot**	**-**	**headed**	**fellows**	**who**	**thought**	**it**	**was**	**their**
那里	是	一些	年轻的	,	热的	-	标题	伙伴们	WHO	想法	它	曾是	他们的

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

mission	**to**	**reform**	**the**	**world**	**,**
使命	到	改革	这	世界	,

有些年轻气盛的小伙子认为改造世界是他们的使命。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

and	**as**	**one**	**alone**	**could**	**not**	**do**	**it**	**,**	**they**	**formed**	**societies**	**for**	**that**	**purpose**	**,**
和	作为	一	独自的	可以	不是	做	它	,	他们	形成	社会	为了	那	目的	,

由于单凭一人之力无法完成这项任务，他们便为此目的而成立了社团。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

which	**became**	**dangerous**	**political**	**parties**	**to**	**the**	**State**	**and**	**the**	**community**	**.**
哪个	成为	危险的	政治的	各方	到	这	状态	和	这	社区	.

这些政党后来对国家和社会构成了危险。

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

Such	**fellows**	**as**	**these**	**were**	**always**	**expelled**	**from**	**the**	**country**	**.**
这样的	伙伴们	作为	这些	是	总是	被驱逐	从	这	国家	.

像他们这样的人总是被驱逐出境。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hæd; həd]

Just	**about**	**the**	**time**	**of**	**which**	**I**	**am**	**talking**	**a**	**number**	**of**	**young**	**men**	**had**
只是	关于	这	时间	的	哪个	我	是	说	一个	数字	的	年轻的	男人	有

['sʌfərd] [ðɪs] ['penəlti] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

suffered	**this**	**penalty**	**for**	**violation**	**of**	**the**	**law**	**;**
遭受	这	惩罚	为了	违反	的	这	法律	;

就在我所说的这段时间里，许多年轻人因违反法律而受到这种惩罚；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [ðə; ði][oʊld]

but	**when**	**they**	**heard**	**of**	**the**	**danger**	**which**	**threatened**	**the**	**fatherland**	**,**	**the**	**old**
但	什么时候	他们	听到	的	这	危险	哪个	威胁	这	祖国	,	这	老的

[hoʊm] - [lʌv] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

home	**-**	**love**	**was**	**aroused**	**,**
家	-	爱	曾是	被唤醒	,

但当他们听到祖国面临危险的消息时，古老的爱国情怀就被唤醒了。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃviːts] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	**fifty**	**of**	**them**	**started**	**for**	**the**	**Schwyz**	**frontier**	**to**	**serve**	**their**	**country**	**.**
和	五十	的	他们	开始	为了	这	施维茨	边境	到	服务	他们的	国家	.

其中五十人启程前往施维茨前线，为国效力。

[ðeɪ] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]

They	sent	messengers	to	the	Confederates	,	asking	permission	to	serve	in	the	ranks
他们	发送	信使	到	这	南方邦联	,	问	允许	到	服务	在	这	排名

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

of	their	countrymen	,
的	他们的	同胞们	,

他们派遣使者前往南方邦联，请求允许加入南方邦联军队服役。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [dɪs'mɪst] .

but	their	service	was	declined	and	the	messengers	were	rudely	dismissed	.
但	他们的	服务	曾是	拒绝	和	这	信使	是	粗鲁地	解雇	.

但他们的服务遭到拒绝，信使们被粗鲁地打发走了。

[aɪ][kæn; kən][kən'fɜːrm] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mesindʒəz] .

I	can	confirm	this	,	for	I	was	one	of	those	messengers	.
我	能	确认	这	,	为了	我	曾是	一	的	那些	信使	.

我可以证实这一点，因为我就是其中一名信使。

[jes] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] .

Yes	,	my	son	,	I	was	one	of	the	exiles	.
是的	,	我的	儿子	,	我	曾是	一	的	这	流亡者	.

是的，孩子，我也是流亡者之一。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hev(ə)n] - ['stɔːrmərz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] .

I	was	one	of	those	heaven	-	stormers	,	before	I	became	Father	Vincentius	.
我	曾是	一	的	那些	天堂	-	风暴	,	前	我	成为	父亲	文森蒂乌斯	.

在成为文森修斯神父之前，我曾是那些热衷于挑战天堂的人之一。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [wiː; wi] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,

Although	our	offer	of	help	was	rejected	we	still	loved	the	fatherland	,
虽然	我们的	提供	的	帮助	曾是	拒绝	我们	仍然	喜爱	这	祖国	,

虽然我们的援助被拒绝了，但我们依然深爱着祖国。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['fɪfti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɑːr'selvz] .

and	so	we	fifty	determined	to	fight	for	it	by	ourselves	.
和	所以	我们	五十	决定	到	斗争	为了	它	经过	我们自己	.

于是我们五十个人决定靠自己争取它。

[wiː; wi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

We	knew	where	to	find	the	enemy	,	and	,	unknown	to	any	one	,
我们	知道	在哪里	到	寻找	这	敌人	,	和	,	未知	到	任何	一	,

我们知道敌人在哪里，而且，谁也不知道，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

we	went	to	the	Morgarten	-	and	took	up	a	position	on	the	ridge	to	the
我们	去	到	这	-		和	采取	向上	一个	位置	在	这	岭	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我们去了莫尔加滕，并在右侧的山脊上占据了有利位置。

[kɔːld] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ˌsɪks'tiːnθ] .

called	Mattligütsch	—	it	was	early	in	the	morning	of	November	sixteenth	.
称为	-	—	它	曾是	早期的	在	这	早晨	的	十一月	第十六	.

名叫 Mattligütsch——那是 11 月 16 日清晨。

[ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] [ə; eɪ] [slaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪərwʊd]

In	very	early	times	a	slide	had	been	made	there	for	sending	down	the	firewood
在	非常	早期的	时代	一个	滑动	有	到过	制成	那里	为了	发送	向下	这	柴

[kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

cut	for	the	Winter	.
切	为了	这	冬天	.

很久以前，那里就修建了一条滑道，用来运送过冬所需的柴火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][lɔːgz][æt; ət][hænd] ,

There	were	plenty	of	logs	at	hand	,
那里	是	很多	的	日志	在	手	,

手边有很多木柴，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

which	could	be	rolled	down	upon	the	passing	enemy	with	terrible	effect	,
哪个	可以	是	滚动	向下	之上	这	通过	敌人	和	糟糕的	影响	,

它可以滚落下来，对过往的敌人造成可怕的破坏。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] .

and	we	also	collected	an	ample	supply	of	rocks	and	boulders	.
和	我们	还	集	一个	充足	供应	的	岩石	和	巨石	.

我们还收集了大量的岩石和巨石。

[ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər] [leɪk] - [ænd; ənd][ɪts] [ʃɔːz] ,

A	dense	fog	hung	over	Lake	Ägeri	and	its	shores	,
一个	稠密	多雾路段	悬挂	超过	湖	-	和	它是	海岸	,

浓雾笼罩着艾格里湖及其两岸。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [drʌm] - [biːts] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - [kɔːlz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

through	which	we	suddenly	heard	drum	-	beats	and	trumpet	-	calls	in	the	distance	.
通过	哪个	我们	突然	听到	鼓	-	节拍	和	喇叭	-	呼叫	在	这	距离	.

我们突然听到远处传来鼓声和号角声。

['liːəˌpoʊldz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['nəublz] [ʌv; əv]['sweibiə, -bjə] ,

Leopold's	army	was	approaching	,	with	the	fifteen	hundred	nobles	of	Swabia	,
利奥波德的	军队	曾是	接近	,	和	这	十五	百	贵族	的	施瓦本	,

[æl'seiʃə] , ['ɑːgau] , [ænd; ənd] ['tuərgau] ,

Alsatia	,	Aargau	,	and	Thurgau	,
阿尔萨蒂亚	,	阿尔高州	,	和	图尔高	,

利奥波德的军队正在逼近，其中有来自施瓦本、阿尔萨蒂亚、阿尔高和图尔高的1500名贵族。

['hevɪli] [ɑːrmd] , [led][baɪ] [duːk] ['liːəpəjld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['henri] [ʌv; əv] [siˈmʊŋdər] -

heavily	armed	,	led	by	Duke	Leopold	himself	,	and	Count	Henry	of	Montfort	-
重度	武装	,	引领	经过	公爵	利奥波德	他自己	,	和	数数	亨利	的	蒙特福特	-

- [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ,

Tettnung	in	the	advance	,
-	在	这	进步	,

全副武装，由利奥波德公爵亲自率领，蒙特福特-泰特农伯爵亨利领头前进。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] . -

the	infantry	bringing	up	the	rear	.	44
这	步兵	带来	向上	这	后部	.	-

步兵殿后。[44]

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

“	Just	then	the	fog	lifted	and	the	sun	rose	.
“	只是	然后	这	多雾路段	抬起	和	这	太阳	玫瑰	.

“就在这时，雾散了，太阳升起来了。”

['braɪtli] [gliːmd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['hɛlmz] ['geili] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] -

Brightly	gleamed	the	polished	steel	armor	and	helms	gayly	adorned	with	many	-
明亮地	闪闪发光	这	抛光	钢	盔甲	和	舵	同性恋地	装饰	和	许多	-

['kʌlərd] [pluːmz] ,

colored	plumes	,
有色	羽流	,

锃亮的钢制盔甲和头盔闪闪发光，上面装饰着五彩缤纷的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [spiə] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

and	the	dense	forest	of	spears	flashed	in	the	dazzling	light	.
和	这	稠密	森林	的	长矛	闪光灯	在	这	耀眼的	光	.

长矛密布成片，在耀眼的光芒中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

It	was	a	fascinating	and	awe	-	inspiring	spectacle	,	but	it	only
它	曾是	一个	迷人	和	敬畏	-	鼓舞人心	奇观	,	但	它	仅有的

['streŋθnd] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

strengthened	our	courage	all	the	more	.
加强	我们的	勇气	全部	这	更多的	.

这是一场令人着迷、叹为观止的景象，但这反而更加增强了我们的勇气。

[wiː; wi] ['kɑːmli] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

We	calmly	awaited	our	opportunity	,	entirely	unobserved	by	the	enemy	.
我们	平静地	等待中	我们的	机会	,	完全	未被观察到的	经过	这	敌人	.

我们冷静地等待机会，完全没有被敌人察觉。

[æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , ['lɪt(ə)l] [rek] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ,

As	the	cavalry	,	little	recking	of	any	danger	,
作为	这	骑兵	,	小的	铁路	的	任何	危险	,

作为骑兵，几乎没有遇到任何危险，

[əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [leɪk] - [wiː; wi][let]

advanced	through	the	narrow	pass	between	the	Mattligütsch	and	Lake	Ägeri	we	let
先进的	通过	这	狭窄的	经过	之间	这	-	和	湖	-	我们	让

[luːs] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [triː] [trʌŋks] ,

loose	a	tremendous	avalanche	of	logs	and	tree	trunks	,
松动的	一个	巨大的	雪崩	的	日志	和	树	树干	,

我们穿过马特利古奇河和埃格里湖之间的狭窄山口，释放出大量的原木和树干，形成了一场巨大的雪崩。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][heɪl] - [stɔːrm][ʌv; əv] ['rɑːks] .

followed	by	a	hail	-	storm	of	rocks	.
随后	经过	一个	冰雹	-	风暴	的	岩石	.

随后是一阵冰雹般的石块袭击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['fraɪtf(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] .

They	were	at	once	plunged	into	frightful	disorder	.
他们	是	在	一次	暴跌	进入	可怕	紊乱	.

他们立刻陷入了可怕的混乱之中。

['meni] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [krʌʃt] .

Many	men	and	horses	were	felled	to	the	earth	and	crushed	.
许多	男人	和	马匹	是	倒下	到	这	地球	和	碎	.

许多男人和马匹被击倒在地，惨遭碾压。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [stiːdz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hevɪli] [weid] [daʊn] [æz; əz][ðer; ðər]['raɪdərz] , [riəd]

The	terrified	steeds	,	almost	as	heavily	weighed	down	as	their	riders	,	reared
这	恐惧	马匹	,	几乎	作为	重度	称重	向下	作为	他们的	骑手	,	饲养

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	threw	them	.
和	扔	他们	.

受惊的马匹几乎和骑手一样沉重，它们扬蹄扬蹄，将骑手甩了下来。

[kaʊnt] [si'mʊŋdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]

Count	Montfort	and	other	leaders	attempted	to	restore	order	and	resume	the
数数	蒙特福特	和	其他	领导人	尝试过	到	恢复	命令	和	恢复	这

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

蒙特福特伯爵和其他领导人试图恢复秩序并继续游行。

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [taɪm] .

but	we	gave	them	no	time	.
但	我们	给予	他们	不	时间	.

但我们没给他们任何时间。

[wiː; wi] [həːld] ['rɑːks] [ænd; ənd][lɔːgz]['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pænɪk]

We	hurled	rocks	and	logs	into	their	ranks	incessantly	and	their	panic
我们	投掷	岩石	和	日志	进入	他们的	排名	不已	和	他们的	恐慌

[ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] .

increased	every	moment	.
增加	每一个	片刻	.

我们不断地向他们的队伍投掷石块和木头，他们的恐慌与日俱增。

[ðoʊ] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm][roʊd] [bæk] [ænd; ənd]['ɜːdʒd][ðə; ði] [rɪr]

Though	barely	able	to	extricate	themselves	,	some	rode	back	and	urged	the	rear
尽管	仅仅	有能力的	到	解脱	他们自己	,	一些	骑	后退	和	敦促	这	后部

[ræŋks] ['fɔːrwərd] .

ranks	forward	.
排名	向前	.

尽管几乎无法脱身，但有些人还是骑马返回，并敦促后方队伍向前推进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

But	the	enemy	was	overcome	with	terror	.
但	这	敌人	曾是	克服	和	恐怖	.

但敌人却被恐惧所击败。

[θrets] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Threats	and	imprecations	mingled	with	groans	and	screams	on	all	sides	.
威胁	和	诅咒	混合	和	呻吟	和	尖叫	在	全部	侧面	.

四周充斥着威胁和诅咒，夹杂着呻吟和尖叫。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'spektɪd] . -

The	commands	of	their	leaders	were	not	even	respected	.	45
这	命令	的	他们的	领导人	是	不是	甚至	受人尊敬	.	-

他们甚至不尊重领导人的命令。45

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

“	In	the	first	moment	of	their	rage	at	this	unexpected	obstruction	to	their
“	在	这	第一的	片刻	的	他们的	愤怒	在	这	意外	梗阻	到	他们的

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

“当他们因行军途中遭遇这意想不到的阻碍而怒不可遏时，

['sevrəl] ['hɔːsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ,

several	horsemen	made	a	rash	attempt	to	ride	along	the	Haselmatt	,
一些	骑兵	制成	一个	皮疹	试图	到	骑	沿着	这	-	,

几名骑手鲁莽地试图沿着哈塞尔马特河骑行，

[wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [liːst] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɔːlt] ,

where	they	thought	they	would	be	least	exposed	to	our	assault	,
在哪里	他们	想法	他们	会	是	至少	裸露	到	我们的	突击	,

他们认为在他们看来最不容易受到我们攻击的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑːrd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

and	a	part	of	the	vanguard	followed	them	.
和	一个	部分	的	这	先锋	随后	他们	.

一部分先锋队员跟随他们前进。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ['muːvmənt] [wiː; wi] [riː'dʌbəld] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Observing	this	movement	we	redoubled	our	exertions	,
观察	这	移动	我们	加倍	我们的	努力	,

观察到这一动向，我们加倍努力。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [krʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔɪlsəmli] [ə'sendɪŋ] .

and	most	of	them	were	crushed	as	they	were	toilsomely	ascending	.
和	最多	的	他们	是	碎	作为	他们	是	辛勤地	上升	.

他们中的大多数人在艰苦攀登的过程中被压死了。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɪˈskeɪpt] ,

We	charged	upon	those	who	escaped	,
我们	带电	之上	那些	WHO	逃脱	,

我们向那些逃跑的人发起冲锋，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] .

and	it	was	then	my	eye	was	put	out	by	the	thrust	of	a	lance	.
和	它	曾是	然后	我的	眼睛	曾是	放	出去	经过	这	推力	的	一个	槊	.

就在那时，我的眼睛被长矛刺瞎了。

“ [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [kənˈfedərəts] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt]

“	The	thirteen	hundred	confederates	at	Haslern	,	who	had	heard	the	tumult
“	这	十三	百	南方邦联	在	-	,	WHO	有	听到	这	骚乱

[ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

and	din	of	arms	,
和	din	的	武器	,

“哈斯伦的一千三百名南方联盟士兵，听到了武器的喧嚣和嘈杂声，

[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] .

suddenly	came	up	and	attacked	the	cavalry	.
突然	来了	向上	和	遭到攻击	这	骑兵	.

突然出现并袭击了骑兵。

[ðer; ðər] [klʌbz] , [spiə] , [ænd; ənd] [swɔːdz] [meɪd] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈhævək] ,

Their	clubs	,	spears	,	and	swords	made	frightful	havoc	,
他们的	俱乐部	,	长矛	,	和	剑	制成	可怕	混乱	,

他们的棍棒、长矛和刀剑造成了可怕的破坏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [delt] [sʌtʃ] [staʊt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhælbərd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhevist] [ɑːrmd]

and	they	dealt	such	stout	blows	with	their	halberds	that	even	the	heaviest	armed
和	他们	已处理	这样的	肥硕	打击	和	他们的	戟	那	甚至	这	最重	武装

[foʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪdˈstʊd] [ðem; ðəm] .

foe	could	not	have	withstood	them	.
敌人	可以	不是	有	经受住了考验	他们	.

他们用戟猛烈攻击，即使是装备最精良的敌人也无法抵挡。

[ˈhʌndrədz] [ˈstrʌgld] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪˈmoʊniæk][reɪdʒ] ,

Hundreds	struggled	in	the	stream	of	blood	,	filled	with	demoniac	rage	,
数百	挣扎	在	这	溪流	的	血	,	已填	和	恶魔	愤怒	,

数百人在血流中挣扎，充满了恶魔般的愤怒。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] [ˈfjʊri] [ɔːr][wɜːr; wər] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn]

and	many	were	wounded	by	them	in	their	blind	fury	or	were	trampled	upon
和	许多	是	受伤	经过	他们	在	他们的	瞎的	愤怒	或者	是	践踏	之上

[baɪ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .

by	their	horses	.
经过	他们的	马匹	.

许多人被他们盲目的愤怒所伤，或被他们的马匹践踏。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz]

Some	were	so	paralyzed	by	fear	that	they	made	no	attempt	to	defend	themselves
一些	是	所以	瘫痪	经过	害怕	那	他们	制成	不	试图	到	保卫	他们自己

, [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] .

,	and	were	killed	.
,	和	是	被杀	.

有些人因为恐惧而麻木不仁，没有试图自卫，最终被杀害。

[ðoʊz] [huː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðəmˈselvz] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

Those	who	managed	to	extricate	themselves	took	to	flight	.
那些	WHO	管理	到	解脱	他们自己	采取	到	航班	.

那些设法脱身的人纷纷逃走了。

['sevrəl] [daɪvd] ['ɪntuː] [leɪk] - , [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [draʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Several	dived	into	Lake	Ägeri	,	where	most	of	them	were	drowned	because	of
一些	潜水	进入	湖	-	,	在哪里	最多	的	他们	是	溺水	因为	的

[ðer; ðər] ['hevi] ['ɑːrmər] .

their	heavy	armor	.
他们的	重的	盔甲	.

一些人跳入埃格里湖，但由于身穿厚重盔甲，大部分人溺水身亡。

['liːəˌpoʊldz] ['hɔːsmən] ,

Leopold's	horsemen	,
利奥波德的	骑兵	,

利奥波德的骑兵，

[huː] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɪld]

who	rode	along	so	gallantly	and	proudly	only	a	short	time	before	were	now	killed
WHO	骑	沿着	所以	英勇地	和	自豪地	仅有的	一个	短的	时间	前	是	现在	被杀

[ɔːr] ['fjʊdʒətɪv] .

or	fugitives	.
或者	逃犯	.

不久前还英勇无畏、昂首阔步的他们，如今却已丧命或沦为逃犯。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [hɔːrnz][ʌv; əv][juː ɑːr 'aɪ][ænd; ənd] [ˌʊntər'valdən] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər]

While	the	great	battle	-	horns	of	Uri	and	Unterwalden	were	sounding	their
尽管	这	伟大的	战斗	-	角	的	乌里	和	下瓦尔登	是	听起来	他们的

[blæsts][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

blasts	of	victory	,
爆炸	的	胜利	,

当乌里和下瓦尔登的巨大战号吹响胜利的号角时，

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsmən] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] [fʊt] - ['soʊldʒərz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

the	flying	horsemen	encountered	the	foot	-	soldiers	just	coming	up	.
这	飞行	骑兵	遭遇	这	脚	-	士兵	只是	未来	向上	.

飞马战士遇到了正朝上来的步兵。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [wɜːr; wər] ['trɑːdn] [ˌʌndər'fʊt] [baɪ]

As	they	did	not	turn	aside	quickly	enough	,	the	latter	were	trodden	underfoot	by
作为	他们	做过	不是	转动	旁边	迅速地	足够的	,	这	后者	是	践踏	脚下	经过

[ðə; ðɪ][waɪld] ['hɔːrsɪz] .

the	wild	horses	.
这	荒野	马匹	.

由于他们转身不够迅速，后者被野马踩在了脚下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [si'mʊŋdər] [ænd; ənd] ['liːəpəjld] .

Among	the	fugitives	were	the	Count	of	Montfort	and	Leopold	.
之中	这	逃犯	是	这	数数	的	蒙特福特	和	利奥波德	.

逃犯中包括蒙福尔伯爵和利奥波德。

[ðə; ðɪ] [duːk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , ['fjʊriəsli] ['gæləpt] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['vɪntətjə(r)]

The	Duke	,	usually	a	brave	soldier	,	furiously	galloped	miles	away	to	Winterthur
这	公爵	,	通常	一个	勇敢的	士兵	,	愤怒地	疾驰	英里	离开	到	温特图尔

,

,

,

这位公爵平日里是一位勇敢的战士，但此刻他却策马疾驰数英里，赶往温特图尔。

[[naɪn]] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['oʊvər]

[	9	]	although	no	one	was	pursuing	him	;	such	was	his	consternation	over
[	9	]	虽然	不	一	曾是	追求	他	;	这样的	曾是	他的	惊愕	超过

[hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'fiːt] . -

his	surprising	defeat	.	46
他的	奇怪	击败	.	-

[9] 虽然没有人追捕他；他对这场出乎意料的失败感到非常沮丧。46

“ [æt; ət][læst][wi:; wi][met][ðə; ði]['terəfaɪd][ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒərz]

“	At	last	we	met	the	terrified	and	panic	-	stricken	ranks	of	the	foot	-	soldiers
“	在	最后的	我们	遇见	这	恐惧	和	恐慌	-	受打击的	排名	的	这	脚	-	士兵

,

,

,

“我们终于遇到了惊恐万分、惶恐不安的步兵队伍。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][men][frʌm; frəm] ['zʊrɪk] [ænd; ənd][tsu:k] , [hu:] [fɔ:t] [laɪk]['laɪənz] .

but	among	them	were	men	from	Zurich	and	Zug	,	who	fought	like	lions	.
但	之中	他们	是	男人	从	苏黎世	和	楚格	,	WHO	战斗	喜欢	狮子	.

但他们当中有来自苏黎世和楚格的勇士，他们像雄狮一样战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] , [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]

But	they	were	doomed	,	for	who	could	withstand	the	impetuosity	of	the
但	他们	是	注定失败	,	为了	WHO	可以	经受	这	冲动	的	这

-

,

Schwyzers	,
-	,

但他们注定要失败，因为谁能抵挡得住施维茨人的鲁莽呢?

[hu:z] [laɪk][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	like	was	only	to	be	found	among	the	old	German	conquerors	of	the
谁	喜欢	曾是	仅有的	到	是	成立	之中	这	老的	德语	征服者	的	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

只有在征服罗马的古代日耳曼人中才能找到像他这样的人。

[laɪk] [græs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saɪð] [ði:z] [pɪkt] [men][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [ænd; ənd][tsu:k] [fel] [ɪn] [hi:ps]

Like	grass	before	the	scythe	these	picked	men	of	Zurich	and	Zug	fell	in	heaps
喜欢	草	前	这	镰	这些	挑选	男人	的	苏黎世	和	楚格	跌倒	在	堆积如山

[wer] [ðeɪ] [stʊd] .

where	they	stood	.
在哪里	他们	站立	.

这些来自苏黎世和楚格的精锐男子，如同镰刀下的青草，成堆地倒在了他们站立的地方。

['ʃʊrli] , ['heroʊɪzəm][laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] !

Surely	,	heroism	like	this	was	worthy	of	a	better	cause	!
一定	,	英雄主义	喜欢	这	曾是	值得	的	一个	更好的	原因	!

这种英勇行为当然值得用于更崇高的事业!

[ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] - ['soʊldʒərz][fled][tu:; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntnz] ,

The	other	foot	-	soldiers	fled	to	the	adjacent	mountains	,
这	其他	脚	-	士兵	逃亡	到	这	邻近的	山脉	,

其余步兵逃往附近的山区。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['oʊvər] . -

and	at	nine	o'clock	the	battle	of	Morgarten	was	over	.	47
和	在	九	点钟	这	战斗	的	-	曾是	超过	.	-

九点钟，莫尔加滕战役结束了。[47]

“ [ðə; ði] ['viktəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

“	The	victors	could	not	afford	to	follow	the	fugitives	,
“	这	胜利者	可以	不是	买得起	到	跟随	这	逃犯	,

“胜利者无力追击逃亡者，

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ˌʊntər'valdən] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

for	during	the	battle	messengers	had	been	sent	from	Unterwalden	calling	for
为了	期间	这	战斗	信使	有	到过	发送	从	下瓦尔登	呼叫	为了

[help] .

help	.
帮助	.

因为在战斗期间，下瓦尔登曾派出信使请求支援。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ][ʌv; əv] ['stræsbɝg] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

In	pursuance	of	their	plan	of	battle	Count	Otto	of	Strasburg	had	made	the
在	追究	的	他们的	计划	的	战斗	数数	奥托	的	斯特拉斯堡	有	制成	这

[ə'tæk] [ɑːn] [ˌʊntər'valdən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

attack	on	Unterwalden	with	his	six	thousand	men	.
攻击	在	下瓦尔登	和	他的	六	千	男人	.

根据作战计划，斯特拉斯堡伯爵奥托率领六千人向下瓦尔登岛发动了进攻。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [ɪn]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fɔːrɪst]

Our	division	made	its	approach	in	boats	on	the	Lake	of	the	Four	Forest
我们的	分配	制成	它是	方法	在	船	在	这	湖	的	这	四	森林

['kæntən,'kæntɑːn] ,

Cantons	,
州	,

我方分队乘船沿四森林州湖进行接近。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	as	the	few	defenders	of	the	shore	-	line	were	powerless	to	prevent
和	作为	这	很少	后卫	的	这	支撑	-	线	是	无力	到	防止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于少数守卫海岸线的守军无力阻止他们，

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] - .

they	destroyed	everything	in	their	way	throughout	the	entire	Nidwald	.
他们	损毁	一切	在	他们的	方式	自始至终	这	全部的	-	.

他们摧毁了整个尼德瓦尔德沿途的一切。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [led][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,

The	other	division	,	led	by	the	Count	,
这	其他	分配	,	引领	经过	这	数数	,

另一方，由伯爵领导，

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [wʊlvz]

invaded	the	Obwald	and	ravaged	it	with	the	rapacity	of	a	flock	of	wolves
入侵	这	-	和	饱受蹂躏	它	和	这	贪婪	的	一个	群	的	狼

.

:
.

入侵奥布瓦尔德，像一群狼一样贪婪地蹂躏它。

['æftər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [meɪn] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd][æt; ət] - ,

After	the	enemy's	main	force	had	been	routed	at	Morgarten	,
后	这	敌人的	主要的	力量	有	到过	路由	在	-	,

敌军主力在莫加滕被击溃后，

[ðə; ði] - [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrd] [prest]

the	Unterwaldeners	went	at	once	to	the	relief	of	their	own	hard	pressed
这	-	去	在	一次	到	这	宽慰	的	他们的	自己的	难的	按下

['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [staʊt] - [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

countrymen	and	hundreds	of	stout	Schwyzers	accompanied	them	.
同胞们	和	数百	的	肥硕	-	伴随	他们	.

下瓦尔登人立即前去解救他们饱受苦难的同胞，数百名强壮的施维茨人也随行前往。

[ðeɪ] [fɜːrst] ['reskjuːd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'bɪd(ə)n] [gests] , [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]

They	first	rescued	the	Nidwaldeners	from	their	unbidden	guests	,	recovered	the
他们	第一的	获救	这	-	从	他们的	未邀请的	客人	,	恢复	这

[spɔɪlz] ,

spoils	,
战利品	,

他们先是解救了尼德瓦尔登人，使他们免受不速之客的侵扰，然后夺回了战利品。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['boʊts] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː]

and	drove	them	to	their	boats	in	such	haste	that	many	of	them	fell	into
和	驾驶	他们	到	他们的	船	在	这样的	匆忙	那	许多	的	他们	跌倒	进入

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [draʊnd] .

the	water	and	were	drowned	.
这	水	和	是	溺水	.

他们匆忙地驱赶他们上船，结果许多人落入水中溺亡。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stræsbɜːg] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] - .

Then	they	moved	against	the	Strasburg	force	,	which	they	found	at	Alpnach	.
然后	他们	已搬	反对	这	斯特拉斯堡	力量	,	哪个	他们	成立	在	-	.

然后他们向在阿尔普纳赫遇到的斯特拉斯堡军队发起进攻。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːstriən] [kaʊnt] [sɔː] [ðə; ði] - [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

As	the	Austrian	count	saw	the	Unterwaldeners	approaching	he	was	seized	with
作为	这	奥地利	数数	锯	这	-	接近	他	曾是	查获	和

[ə; eɪ]['pænɪk] ,

a	panic	,
一个	恐慌	,

当奥地利伯爵看到下瓦尔登人逼近时，他惊慌失措。

[wɪtʃ] [spred] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ;

which	spread	through	his	entire	army	;
哪个	传播	通过	他的	全部的	军队	;

这种现象蔓延到他的整个军队；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][æt; ət] - [ænd; ənd] ['raɪtli]

for	he	knew	that	the	Unterwaldeners	were	at	Morgarten	and	rightly
为了	他	知道	那	这	-	是	在	-	和	没错

[kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['duːks] ['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

concluded	that	the	Duke's	army	had	been	defeated	.
结束	那	这	公爵的	军队	有	到过	战败	.

因为他知道下瓦尔登人正在莫尔加滕，并正确地推断出公爵的军队已经战败。

[ðə; ði] - [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'triːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .

The	Strasburgers	lost	courage	and	began	retreating	without	even	offering	resistance	.
这	-	丢失的	勇气	和	开始	撤退	没有	甚至	提供	反抗	.

斯特拉斯堡人丧失了勇气，甚至没有进行抵抗就开始撤退。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

But	some	of	them	failed	to	escape	,
但	一些	的	他们	失败的	到	逃脱	,

但他们中有些人没能逃脱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][,əuvə'teikən][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kɪld] . -

for	the	rear	column	was	overtaken	and	several	hundred	were	killed	.	48
为了	这	后部	柱子	曾是	被超越	和	一些	百	是	被杀	.	-

后方纵队被追上，数百人丧生。[48]

“ [ðʌs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [θri:] - [foʊld] ['vɪktəri] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɑ:rmi]

“	Thus	in	one	day	the	Confederates	achieved	a	three	-	fold	victory	over	an	army
“	因此	在	一	天	这	南方邦联	已达成	一个	三	-	折叠	胜利	超过	一个	军队

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

which	was	sixteen	times	as	strong	as	their	own	,
哪个	曾是	十六	时代	作为	强的	作为	他们的	自己的	,

“就这样，在一天之内，南方邦联军取得了对敌军的三重胜利，而敌军的兵力是他们的十六倍。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɔ:st] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [fʊt] - ['soʊldʒərz] .

and	which	lost	fifteen	hundred	horsemen	and	as	many	foot	-	soldiers	.
和	哪个	丢失的	十五	百	骑兵	和	作为	许多	脚	-	士兵	.

该部队损失了1500名骑兵和1500名步兵。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,

The	loss	of	the	Confederates	was	small	,
这	损失	的	这	南方邦联	曾是	小的	,

南方邦联的损失很小。

[bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breɪvəst] ['lidər] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

but	three	of	their	bravest	leaders	were	found	among	the	dead	.
但	三	的	他们的	最勇敢的	领导人	是	成立	之中	这	死的	.

但他们中最勇敢的三位领导人却在死者中被发现。

['hɔ:rsɪz] , ['kɔ:stli] ['wɛpənz] , ['raɪdər] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ɪ'kwɪpmənt] , [ten] ['bænərz] ,

Horses	,	costly	weapons	,	rider	and	horse	equipment	,	ten	banners	,
马匹	,	昂贵	武器	,	骑士	和	马	设备	,	十	横幅	,

马匹、昂贵的武器、骑手和马具、十面旗帜

['meni] ['dekəreɪtɪd] ['helmits] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [wer] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

many	decorated	helmets	such	as	the	nobility	wear	to	distinguish	them	from
许多	装饰	头盔	这样的	作为	这	贵族	穿	到	区分	他们	从

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

许多装饰华丽的头盔，例如贵族佩戴的头盔，是为了将自己与其他人区分开来。

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [spɔɪlz] ['kæptʃərd] .

were	among	the	rich	spoils	captured	.
是	之中	这	富有的	战利品	捕获	.

这些都是缴获的丰厚战利品。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [ded] ['relətɪvz] [ɑ:n]

Permission	was	granted	to	those	among	the	enemy	who	had	dead	relatives	on
允许	曾是	的确	到	那些	之中	这	敌人	WHO	有	死的	亲属	在

[ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hoʊm] .

the	field	to	take	their	bodies	home	.
这	场地	到	拿	他们的	身体	家	.

允许敌军中那些在战场上阵亡的亲属将遗体带回家。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['berid] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .

The	rest	were	buried	on	the	spot	.
这	休息	是	埋葬	在	这	点	.

其余人员均被就地掩埋。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] .

The	wounded	were	treated	with	special	kindness	.
这	受伤	是	治疗	和	特别的	仁慈	.

伤员受到了特别的关照。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri]

We	who	had	made	the	first	assault	and	prepared	the	way	for	victory
我们	WHO	有	制成	这	第一的	突击	和	准备	这	方式	为了	胜利

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmlænd] ,

were	allowed	to	remain	in	the	homeland	,
是	允许	到	保持	在	这	家园	,

我们这些率先发起进攻、为胜利铺平道路的人，被允许留在祖国。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈevər][ˈæftər] . ” -

and	it	was	sacred	to	us	ever	after	.	”	49
和	它	曾是	神圣	到	我们	曾经	后	.	”	-

从此以后，它对我们来说就成了神圣的东西。”49

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æt; ət] - [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] ,

Such	is	the	story	of	the	battle	at	Morgarten	as	the	monk	,
这样的	是	这	故事	的	这	战斗	在	-	作为	这	僧	,

这就是莫加滕战役的故事，正如那位僧侣所说：

[huː] [hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeməɹəb(ə)l] [deɪ] , [rɪˈleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

who	had	participated	in	the	events	of	that	memorable	day	,	related	it	to	the
WHO	有	参与	在	这	活动	的	那	难忘	天	,	有关的	它	到	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

曾亲历那场难忘事件的人，将事件讲述给了这个男孩。

[ˈɑːrnəld] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [fɔːt] [soʊ] [ˈstaʊtli]

Arnold	gazed	with	admiration	upon	this	old	man	who	had	once	fought	so	stoutly
阿诺德	凝视	和	钦佩	之上	这	老的	男人	WHO	有	一次	战斗	所以	坚定地

[ænd; ənd] [naʊ] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lz][ænd; ənd] [blæk] [kaʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv]

and	now	went	about	in	his	sandals	and	black	cowl	as	a	messenger	of
和	现在	去	关于	在	他的	凉鞋	和	黑色的	兜帽	作为	一个	信使	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

阿诺德满怀钦佩地凝视着这位老人，他曾经英勇作战，如今却穿着凉鞋，戴着黑色兜帽，像和平的使者一样四处奔走。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈblaɪndɪd] [aɪ] ,

He	looked	with	a	kind	of	reverential	awe	at	the	blinded	eye	,
他	看起来	和	一个	种类	的	敬畏的	敬畏	在	这	失明	眼睛	,

他带着敬畏之心凝视着那只失明的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] .

and	the	scar	seemed	to	him	a	mark	of	honor	and	victory	.
和	这	瘢痕	似乎	到	他	一个	标记	的	荣誉	和	胜利	.

在他看来，那道疤痕是荣誉和胜利的标志。

[ˈɑːrnəld][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

Arnold	had	always	loved	his	country	,
阿诺德	有	总是	喜爱	他的	国家	,

阿诺德一直深爱着他的祖国。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	now	he	was	deeply	moved	by	a	feeling	of	pride	as	he	thought	of
但	现在	他	曾是	深	已搬	经过	一个	感觉	的	自豪	作为	他	想法	的

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,

the	skill	and	courage	which	had	characterized	the	deeds	of	his	countrymen	,
这	技能	和	勇气	哪个	有	特征化的	这	契约	的	他的	同胞们	,

但现在，当他想到同胞们所展现出的技能和勇气时，心中充满了自豪感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

and	his	heart	glowed	with	the	fire	of	patriotism	.
和	他的	心	发光	和	这	火	的	爱国主义	.

他心中燃起了爱国之火。

[hɪz; ɪz][məʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [həʊm]

His	most	ardent	wish	was	to	distinguish	himself	by	his	devotion	to	home
他的	最多	热心	希望	曾是	到	区分	他自己	经过	他的	虔诚	到	家

[ænd; ənd] ['friːdəm] ,

and	freedom	,
和	自由	,

他最大的愿望就是通过对家庭和自由的忠诚而脱颖而出。

[tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]['hælbərd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [faɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	swing	the	halberd	in	the	hot	fight	,	and	to	drive	the	enemy	from	the
到	摇摆	这	戟	在	这	热的	斗争	,	和	到	驾驶	这	敌人	从	这

['fɑːðərlænd] .

fatherland	.
祖国	.

在激烈的战斗中挥舞戟，将敌人赶出祖国。

[hiː; hi][nəʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] . -

He	no	longer	wished	to	be	a	knight	.	50
他	不	更长	希望	到	是	一个	骑士	.	-

他不再想当骑士了。50

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [pleɪ] [æt; ət] ['ɛŋgəlbɜːg]

The	Mystery	Play	at	Engelberg
这	神秘	玩	在	恩格尔贝格

恩格尔贝格的神秘剧

[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

The	monasteries	in	those	days	were	the	nurseries	of	the	arts	and
这	修道院	在	那些	天	是	这	苗圃	的	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

当时的修道院是艺术和科学的摇篮。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][steɪdʒ]['ɔːlsəʊ] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	German	stage	also	owes	its	origin	to	them	.
这	德语	阶段	还	欠款	它是	起源	到	他们	.

德国舞台剧的起源也归功于他们。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['mɪstəri] [pleɪz] ” [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˌserə'məʊniːəlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

The	so	-	called	“	mystery	plays	”	originated	in	church	ceremonials	representing	the
这	所以	-	称为	“	神秘	演出	”	起源于	在	教会	仪式	代表	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Passion	of	Christ	,
热情	的	基督	,

所谓“神秘剧”起源于教堂仪式，用来表现基督受难。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði]

and	were	intended	to	familiarize	the	people	with	the	events	narrated	by	the
和	是	故意的	到	熟悉	这	人们	和	这	活动	旁白	经过	这

[ɪ'vændʒəlɪst] .

Evangelists	.
福音传道者	.

其目的是让人们熟悉福音书作者所叙述的事件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['mjuːzɪk(ə)l] [wei] [baɪ] ['veriəs] [ˌkliːzi'æstiks] .

They	were	given	in	a	semi	-	musical	way	by	various	ecclesiastics	.
他们	是	给定	在	一个	半	-	音乐	方式	经过	各种各样的	教会人士	.

这些圣歌是由不同的神职人员以半音乐的形式演唱的。

[wʌn] [spoʊk] [ðə; ði] ['nærətɪv] [pɑːrts] , [ə'nʌðər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

One	spoke	the	narrative	parts	,	another	the	words	of	the	Saviour	,
一	辐	这	叙述	部分	,	其他	这	字	的	这	救主	,

一人讲述故事情节，另一人宣读救世主的话语。

[ə; eɪ][θɜːrd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] ,

a	third	all	the	words	of	the	remaining	personages	,
一个	第三	全部	这	字	的	这	其余的	人物	,

其余人物所有话语的三分之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ri'saitid] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [priːsts] .

and	the	chorus	recited	those	of	the	people	and	priests	.
和	这	合唱	背诵	那些	的	这	人们	和	神父	.

合唱队背诵了民众和祭司的经文。

[ðiːz] [pleɪz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['ɛŋgəlbɜ-g] , [wer] [jʌŋ] ['ɑːrnəld]

These	plays	were	performed	at	the	monastery	of	Engelberg	,	where	young	Arnold
这些	演出	是	执行	在	这	修道院	的	恩格尔贝格	,	在哪里	年轻的	阿诺德

[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

was	studying	,
曾是	学习	,

这些剧目是在恩格尔贝格修道院上演的，当时年轻的阿诺德正在那里学习。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['siːnɪk] [dɪ'spleɪ] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -

with	all	the	scenic	display	possible	at	that	time	.	51
和	全部	这	风景优美	展示	可能的	在	那	时间	.	-

以及当时所能呈现的所有美景。51

[æz; əz][ðə; ði] ['iːstər] ['festɪvl; 'festəvəl] [druː] [naɪ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz]

As	the	Easter	festival	drew	nigh	the	men	of	the	valley	came	with	hammers
作为	这	复活节	节日	画	夜	这	男人	的	这	谷	来了	和	锤子

[ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][steɪdʒ][ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]

and	hatchets	and	built	a	large	stage	upon	an	open	place	near	the
和	斧头	和	建造	一个	大的	阶段	之上	一个	打开	地方	靠近	这

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

复活节临近时，山谷里的男人们带着锤子和斧头来到修道院附近的一片空地上，搭建了一个大舞台。

[wer] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]

where	the	life	of	the	Saviour	from	His	birth	to	His	resurrection	was	to
在哪里	这	生活	的	这	救主	从	他的	出生	到	他的	复活	曾是	到

[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ə'sembld] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd]

be	represented	before	a	vast	concourse	of	spectators	assembled	from	far	and
是	代表	前	一个	广阔的	大厅	的	观众	组装	从	远的	和

[nɪr] .

near	.
靠近	.

在那里，救世主从出生到复活的生平事迹将被展现给来自四面八方的大量观众。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

The	stage	was	open	on	all	sides	,
这	阶段	曾是	打开	在	全部	侧面	,

舞台四面敞开，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪŋz] [ɔːr] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	they	knew	nothing	about	wings	or	curtains	in	those	days	.
为了	他们	知道	没有什么	关于	翅膀	或者	窗帘	在	那些	天	.

因为在那个年代，人们对翅膀和窗帘一无所知。

[ðə; ði] [pleɪ] ['læstɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [deɪ] .

The	play	lasted	an	entire	day	.
这	玩	持续	一个	全部的	天	.

演出持续了一整天。

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ;

The	players	were	monks	and	students	;
这	玩家	是	僧侣	和	学生	;

球员们是僧侣和学生；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['baɪstændəz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]

but	as	their	number	was	too	small	because	bystanders	and	crowds	of
但	作为	他们的	数字	曾是	也	小的	因为	旁观者	和	人群	的

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

people	were	necessary	to	the	performance	,
人们	是	必要的	到	这	表现	,

但由于他们人数太少，而表演又需要旁观者和人群，所以

[ɪn'telɪdʒənt] ['aʊt'saɪdər] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [help] .

intelligent	outsiders	were	called	in	to	help	.
聪明的	局外人	是	称为	在	到	帮助	.

我们请来一些有见识的外来人士帮忙。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['dʒɜːrmən] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['lætn] [tekst] .

Upon	this	account	German	was	generally	used	in	place	of	the	earlier	Latin	text	.
之上	这	帐户	德语	曾是	一般来说	用过的	在	地方	的	这	早些时候	拉丁	文本	.

因此，德语通常用来代替早期的拉丁文文本。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['entərd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

When	everything	was	in	readiness	the	performers	entered	and	occupied	a	large
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	这	表演者	进入	和	占领	一个	大的

['semisɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [siːts] ,

semicircle	of	seats	,
半圆	的	座位	,

一切准备就绪后，表演者们入场，占据了一大片半圆形座位。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'voʊkt] .

after	which	the	customary	blessing	was	invoked	.
后	哪个	这	习惯	祝福	曾是	调用	.

随后，按照惯例进行了祈福仪式。

[ðə; ði] [mæn] ['kɔːrəs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] “ ['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] ['sæŋktiː] ['spɪrɪtəs] , ” ['æftər]

The	man	chorus	pronounced	the	“	Veni	sancte	Spiritus	,	”	after
这	男人	合唱	发音	这	“	veni	圣徒	醑	,	”	后

[wɪtʃ] [tuː] ['stjʊdnts] [sæŋ] [ðə; ði] “ [ɪmɪt] ['spɪrɪtəm] .

which	two	students	sang	the	“	Emitte	Spiritum	.
哪个	二	学生	唱	这	“	埃米特	烈酒	.

男子合唱团念出“Veni sainte Spiritus”，之后两名学生唱了“Emitte Spiritum”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eɪndʒəlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;

”	They	were	dressed	to	represent	angels	,	with	wings	on	their	shoulders	;
”	他们	是	穿着	到	代表	天使	,	和	翅膀	在	他们的	肩膀	;

“他们装扮成天使，肩上扛着翅膀；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rnəld] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r]['hɪroʊ][ʌv; əv]['æftər] [deɪz] ,

and	in	this	guise	the	little	Arnold	,	the	great	war	hero	of	after	days	,
和	在	这	伪装	这	小的	阿诺德	,	这	伟大的	战争	英雄	的	后	天	,

而在这个伪装下，小阿诺德，后来的伟大战争英雄，

[tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pər'fɔ:rməns] . -

took	part	in	the	sacred	performance	.	52
采取	部分	在	这	神圣	表现	.	-

参与了神圣的表演。52

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['kɑ:stu:mz]

The	angels	as	well	as	Christ	and	his	apostles	wore	the	mediæval	costumes
这	天使	作为	出色地	作为	基督	和	他的	使徒	穿着	这	中世纪	服装

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

of	that	time	.
的	那	时间	.

天使、基督和他的使徒们都穿着当时的中世纪服装。

[ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] — [ðə; ði][dæl'mætɪk]

The	risen	Christ	was	clad	in	the	official	garments	of	a	bishop	—	the	dalmatic
这	升起	基督	曾是	覆膜	在	这	官方的	服装	的	一个	主教	—	这	达尔马提亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tʃæzjʊbl] .

and	the	red	chasuble	.
和	这	红色的	圣衣	.

复活的基督身穿主教的正式服装——达尔玛提卡长袍和红色祭披。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['bænər] .

He	also	wore	a	crown	and	carried	a	cross	and	banner	.
他	还	穿着	一个	王冠	和	携带	一个	叉	和	横幅	.

他还头戴王冠，手持十字架和旗帜。

[ðɪs] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌpɜ:rpə'tu:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [ə'θɔ:rəti]

This	costume	was	intended	to	express	the	perpetuity	of	His	episcopal	authority
这	戏服	曾是	故意的	到	表达	这	永续	的	他的	主教	权威

[æz; əz] [su'pri:m] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

as	supreme	head	of	the	church	.
作为	最高	头	的	这	教会	.

这套服装旨在表达他作为教会最高首脑的永恒主教权威。

[nekst] [ə'pɪrd] [seɪnt] ['ɔgəstin] [æz; əz] ['herəld][ɔ:r]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

Next	appeared	Saint	Augustine	as	herald	or	narrator	.
下一个	出现	圣	奥古斯丁	作为	先驱	或者	旁白	.

接下来出现的是圣奥古斯丁，他以传令官或叙述者的身份出现。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	called	the	assemblage	to	order	,	pointed	out	the	persons	sitting	around	,
他	称为	这	装配	到	命令	,	尖	出去	这	人	坐着	大约	,

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hu:] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ,

explaining	who	each	one	was	,
解释	WHO	每个	一	曾是	,

他示意大家安静下来，指着周围的人，逐一介绍他们的身份。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] [ə'dres] .

and	introduced	the	play	with	a	pious	address	.
和	介绍	这	玩	和	一个	虔诚的	地址	.

并以一段虔诚的讲话介绍了这部剧。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [daɪˈgrɛʃənz]

In	the	course	of	his	remarks	he	interested	the	audience	with	digressions
在	这	课程	的	他的	评论	他	感兴趣的	这	观众	和	题外话

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɔːri][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪˈvents] .

from	the	story	and	explanations	of	the	significance	of	individual	events	.
从	这	故事	和	解释	的	这	意义	的	个人	活动	.

在他的讲话过程中，他通过偏离故事主线和解释个别事件的意义，引起了听众的兴趣。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Whenever	a	player	was	to	appear	in	a	scene	he	rose	from	his	seat	,
每当	一个	玩家	曾是	到	出现	在	一个	场景	他	玫瑰	从	他的	座位	,

每当有演员要出场时，他都会从座位上站起来。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

but	returned	to	it	as	soon	as	he	had	finished	.
但	返回	到	它	作为	很快	作为	他	有	完成的	.

但他一完成工作就又回去继续做了。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈdʒiːzəs] [went] [tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

For	instance	,	Jesus	went	to	John	to	be	baptized	and	then	took
为了	实例	,	耶稣	去	到	约翰	到	是	受洗	和	然后	采取

[hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] .

His	seat	again	.
他的	座位	再次	.

例如，耶稣去约翰那里接受洗礼，然后又回到座位上。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd]

Nearly	all	the	events	of	the	life	and	passion	of	the	Saviour	were	represented
几乎	全部	这	活动	的	这	生活	和	热情	的	这	救主	是	代表

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

in	this	way	,
在	这	方式	,

救世主生平及受难的几乎所有事件都是以这种方式呈现的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ɪn] [ˈlætn] .

and	each	important	scene	was	followed	by	the	chorus	,	in	Latin	.
和	每个	重要的	场景	曾是	随后	经过	这	合唱	,	在	拉丁	.

每个重要场景之后，合唱队都会用拉丁语进行演唱。

[kɪŋ] [ˈhɛrədz] [ˈfɔːləuəz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [stʊd]

King	Herod's	followers	were	in	his	immediate	vicinity	and	behind	them	stood
国王	希律王的	追随者	是	在	他的	即时	附近	和	在后面	他们	站立

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [led][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst][tuː; tə] [ˈprɪzn] .

the	servants	who	led	John	the	Baptist	to	prison	.
这	仆人	WHO	引领	约翰	这	浸信会	到	监狱	.

希律王的追随者就在他附近，在他们身后站着押送施洗约翰入狱的仆人。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

At	first	the	apostles	were	distributed	about	the	stage	,
在	第一的	这	使徒	是	分布式	关于	这	阶段	,

起初，使徒们分散在舞台周围，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]

and	the	Master	was	obliged	to	go	from	one	to	the	other	and
和	这	掌握	曾是	有义务	到	去	从	一	到	这	其他	和

['gæðər] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

gather	them	together	when	He	ordered	them	to	follow	Him	.
收集	他们	一起	什么时候	他	订购	他们	到	跟随	他	.

当主命令他们跟随他时，他不得不挨个走到他们跟前，把他们召集起来。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [priːsts] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

The	Jewish	people	and	their	priests	occupied	a	place	set	apart	for	them	;
这	犹太人	人们	和	他们的	神父	占领	一个	地方	放	除	为了	他们	;

犹太人和他们的祭司占据了为他们设立的专属之地；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['dʒiːzəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

and	whenever	Jesus	wished	to	communicate	with	them	,	or	to	instruct
和	每当	耶稣	希望	到	交流	和	他们	,	或者	到	指示

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][blaɪnd] ,

them	how	to	heal	the	blind	,
他们	如何	到	愈合	这	瞎的	,

每当耶稣想要与他们交流，或者教导他们如何治愈盲人时，

[ðə; ði] [dʌm] , [ðə; ði] ['lepər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriplz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	dumb	,	the	lepers	,	and	the	cripples	,	He	had	to	go	to	them	.
这	哑的	,	这	麻风病人	,	和	这	残疾人	,	他	有	到	去	到	他们	.

他必须去探望哑巴、麻风病人、残疾人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] , [æt; ət]['dʒiːzəsɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] ,

Upon	the	awakening	of	Lazarus	,	at	Jesus's	entrance	into	Jerusalem	,
之上	这	唤醒	的	拉撒路	,	在	耶稣的	入口	进入	耶路撒冷	,

拉撒路醒来时，耶稣正进入耶路撒冷。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [siːnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

and	in	some	other	scenes	the	people	flocked	to	Him	.	53
和	在	一些	其他	场景	这	人们	成群结队的	到	他	.	-

在其他一些场景中，人们则蜂拥而至。53

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mʌŋks] [ænd; ənd]

All	the	women	mentioned	in	the	sacred	story	were	represented	by	monks	and
全部	这	女性	提及	在	这	神圣	故事	是	代表	经过	僧侣	和

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

圣典故事中提到的所有女性都由僧侣和学生扮演。

['veriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

Various	services	were	required	of	the	angels	.
各种各样的	服务	是	必需的	的	这	天使	.

天使们需要提供各种服务。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'mænd] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] “ [sɪ'lɛntiəm] - , ” [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

They	had	to	demand	order	with	the	words	“	Silentium	habete	,	”	to	perform
他们	有	到	要求	命令	和	这	字	“	寂静	-	,	”	到	履行

['meni] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] ,

many	interpolated	sacred	songs	,
许多	插值	神圣	歌曲	,

他们不得不以“Silentium habete”来维持秩序，才能演唱许多穿插其中的圣歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['stroʊfi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

and	to	sing	certain	strophes	explaining	scenes	that	had	not	been	described	by
和	到	唱歌	肯定	诗节	解释	场景	那	有	不是	到过	描述	经过

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,

the	narrator	,
这	旁白	,

并演唱某些诗节，解释叙述者未曾描述的场景，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

but	which	were	arranged	for	music	.
但	哪个	是	安排	为了	音乐	.

但它们都是为音乐而编排的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ]

It	was	also	part	of	their	duty	to	make	changes	necessitated	by	the	stage
它	曾是	还	部分	的	他们的	责任	到	制作	变化	必要	经过	这	阶段

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

根据舞台条件做出必要的调整也是他们的职责之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrli] .

and	to	explain	the	situation	clearly	.
和	到	解释	这	情况	清楚地	.

并清楚地解释情况。

[ðə; ði] ['pɔːlzid] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

The	palsied	man	was	in	bed	,
这	麻痹症	男人	曾是	在	床	,

瘫痪的男子躺在床上。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə'raɪz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	when	Jesus	bade	him	arise	he	took	his	bed	with	him	.
和	什么时候	耶稣	巴德	他	出现	他	采取	他的	床	和	他	.

耶稣叫他起来，他就带着褥子去了。

[ðə; ði] ['sɛvɚd] [hed] [ʌv; əv][dʒɑːn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	severed	head	of	John	was	brought	upon	the	stage	.
这	切断	头	的	约翰	曾是	带来	之上	这	阶段	.

约翰被砍下的头颅被抬上了舞台。

[ðə; ði] [fʊt] - ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

The	foot	-	washing	was	literally	represented	.
这	脚	-	洗涤	曾是	字面上地	代表	.

洗脚仪式被具象化地呈现出来。

[wen] [ðə; ði] ['seɪvjər] ['entərd] [dʒə'ruːsələm] ,

When	the	Saviour	entered	Jerusalem	,
什么时候	这	救主	进入	耶路撒冷	,

救世主进入耶路撒冷时，

[bəuθ][ðə; ði][æs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

both	the	ass	upon	which	He	rode	and	the	palm	-	branches	which	the	people
两个都	这	屁股	之上	哪个	他	骑	和	这	棕榈	-	分支	哪个	这	人们

[struːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

strewed	along	the	way	,
散落的	沿着	这	方式	,

祂所骑的驴和人们沿途铺撒的棕榈枝，

[wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] .

were	provided	.
是	假如	.

已提供。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Everything	connected	with	the	death	of	Jesus	,
一切	连接	和	这	死亡	的	耶稣	,

与耶稣之死有关的一切

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [læns] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	the	purple	mantle	and	crown	of	thorns	to	the	lance	and	the
从	这	紫色的	地幔	和	王冠	的	荆棘	到	这	槊	和	这

[spʌndʒ] , [wʌz; wəz] [juːst] .

sponge	,	was	used	.
海绵	,	曾是	用过的	.

从紫萼甲虫和荆棘冠，到矛状甲虫和海绵状甲虫，都被利用了。

[ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] , [wen] ['piːtər] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

The	crowing	of	the	cock	,	when	Peter	denied	his	Master	,	was	imitated	,
这	鸣叫	的	这	公鸡	,	什么时候	彼得	否认	他的	掌握	,	曾是	模仿	,

当彼得不认主时，人们模仿了公鸡的啼叫声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

as	well	as	the	thunder	and	the	rising	of	the	dead	.
作为	出色地	作为	这	雷	和	这	上升	的	这	死的	.

以及雷鸣和死者复活。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['hɛrədz] ['bæŋkwɪt] ,

A	table	covered	with	food	and	drink	served	for	Herod's	banquet	,
一个	桌子	涵盖	和	食物	和	喝	服务	为了	希律王的	宴会	,

一张摆满了食物和饮料的桌子，那是为希律王的宴会准备的。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [he'rəudiæs] [dɑːnst] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

before	which	the	boy	who	represented	Herodias	danced	;	it	served	also	for	the
前	哪个	这	男生	WHO	代表	希罗底	跳舞	;	它	服务	还	为了	这

['sʌpər] [æt; ət]['saɪmənz] ,

supper	at	Simon's	,
晚餐	在	西蒙的	,

扮演希罗底的男孩在他面前跳舞；这道菜也用于西蒙家的晚宴。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['mægdəlɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

when	the	repentant	Magdalen	came	to	the	Saviour	,	and	for	the	Last
什么时候	这	悔改的	抹大拉的玛格达琳	来了	到	这	救主	,	和	为了	这	最后的

['sʌpər] .

Supper	.
晚餐	.

当悔改的抹大拉的玛利亚来到救主面前，以及参加最后的晚餐时。

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['læzərəs] [ænd; ənd] [kraɪst] , ['dʒɑːnz] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑːrθə]

The	tombs	of	Lazarus	and	Christ	,	John's	prison	,	and	the	house	of	Martha
这	陵墓	的	拉撒路	和	基督	,	约翰的	监狱	,	和	这	房子	的	玛莎

[ænd; ənd] ['læzərəs] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

and	Lazarus	were	represented	,
和	拉撒路	是	代表	,

拉撒路和基督的坟墓、约翰的监狱以及马大和拉撒路的家都得到了展现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['seɪtn] [led]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

as	well	as	the	pinnacle	of	the	temple	to	which	Satan	led	our	Lord	,
作为	出色地	作为	这	巅峰	的	这	寺庙	到	哪个	撒但	引领	我们的	主	,

以及撒旦引诱我们主到达的圣殿顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [set][wɪð; wɪθ][ɪg'zɑːtɪk][plænts] . -

and	the	Mount	of	Olives	,	set	with	exotic	plants	.	54
和	这	山	的	橄榄	,	放	和	异域风情	植物	.	-

还有橄榄山，上面点缀着奇花异草。54

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sæŋ] , ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

While	the	Chorus	sang	,	living	pictures	were	exhibited	.
尽管	这	合唱	唱	,	活的	图片	是	展出	.

合唱团演唱时，现场还展出了生动的画面。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [oʊld] ['bɪblɪkl] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [siːnz] ,

They	represented	old	Biblical	events	relating	to	the	preceding	scenes	,
他们	代表	老的	圣经	活动	相关	到	这	前	场景	,

它们代表了与前面场景相关的古老圣经事件，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [kə'neksʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] [ə'kʌrənsɪz] .

so	as	to	show	the	close	connection	of	Old	and	New	Testament	occurrences	.
所以	作为	到	展示	这	关闭	联系	的	老的	和	新的	遗嘱	发生	.

以此表明旧约和新约事件之间的密切联系。

['sʌmtaɪmz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ɑːr'tɪstɪkli] [ˌɪntə'wəuvən] : [waɪl] ['dʒiːzəs] [preɪd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]

Sometimes	**events**	**were**	**artistically**	**interwoven**	**:**	**While**	**Jesus**	**prayed**	**on**	**the**	**Mount**	**of**
有时	活动	是	艺术上	交织	:	尽管	耶稣	祈祷	在	这	山	的

['ɑːlɪvz] ,

Olives	**,**
橄榄	,

有时，事件会被巧妙地交织在一起：当耶稣在橄榄山上祈祷时，

['dʒuːdəs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] ;

Judas	**was**	**making**	**his**	**treacherous**	**bargain**	**with**	**the**	**priests**	**;**
犹大	曾是	制作	他的	奸诈	便宜货	和	这	神父	;

犹大正在与祭司们进行他那背信弃义的交易；

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

and	**while**	**Pontius**	**Pilate**	**was**	**conducting**	**the**	**trial**	**of**	**Jesus**	**,**
和	尽管	庞蒂乌斯	普拉提	曾是	进行	这	审判	的	耶稣	,

当本丢·彼拉多审判耶稣时，

[ɪn] [ə'nʌðər] [siːn] ['piːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

in	**another**	**scene**	**Peter**	**was**	**denying**	**the**	**Lord**	**.**
在	其他	场景	彼得	曾是	否认	这	主	.

在另一个场景中，彼得否认了主。

['mɑːnjumənt] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] Sempach55

Monument	**commemorating**	**the**	**Battle**	**of**	**Sempach55**
纪念碑	纪念	这	战斗	的	Sempach55

纪念森帕赫战役的纪念碑55

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

To	**relieve**	**the**	**serious**	**treatment**	**of**	**the**	**subject**	**,**
到	缓解	这	严肃的	治疗	的	这	主题	,

为了减轻对该主题的严重治疗，

['plez(ə)nt] ['ɪntəˌluːdz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['ʃoʊɪŋ]

pleasant	**interludes**	**were**	**devised**	**for**	**the**	**entertainment**	**of**	**the**	**audience**	**,**	**showing**
令人愉快的	插曲	是	设计	为了	这	娱乐	的	这	观众	,	显示

['veriəs] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

various	**contrasts**	**of**	**life**	**,**
各种各样的	对比	的	生活	,

为了娱乐观众，设计了一些轻松愉快的插曲，展现了生活的种种对比。

[soʊ] [ðæt] [smaɪlz] [maɪt] ['fɑːloʊ] [terz] .

so	**that**	**smiles**	**might**	**follow**	**tears**	**.**
所以	那	微笑	可能	跟随	眼泪	.

让笑容在泪水之后绽放。

['seɪtn] [ə'pɪrd] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] - [skɪn] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hɔːrnz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [teɪl] ,

Satan	**appeared**	**clad**	**in**	**a**	**wolf**	**-**	**skin**	**,**	**with**	**mighty**	**horns**	**and**	**long**	**tail**	**,**
撒但	出现	覆膜	在	一个	狼	-	皮肤	,	和	强大的	角	和	长的	尾巴	,

撒旦身披狼皮，长着巨大的角和长长的尾巴出现。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪt] .

and	**must**	**have**	**presented**	**a**	**ludicrous**	**sight**	**.**
和	必须	有	呈现	一个	荒谬	视线	.

那场面一定十分滑稽可笑。

[ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [sent] [baɪ] ['herəd] ,

A	**merry**	**fellow**	**announced**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**three**	**wise**	**men**	**sent**	**by**	**Herod**	**,**
一个	欢乐	同伴	宣布	这	到达	的	这	三	明智的	男人	发送	经过	希律王	,

一个快乐的人宣布了希律王派来的三位智者的到来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ['sɑ:vrɪn] [hu:] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	made	fun	of	the	timid	sovereign	who	was	afraid	of	a	Child	.
和	制成	乐趣	的	这	胆小	主权	WHO	曾是	害怕的	的	一个	孩子	.

并嘲笑那个害怕孩子的胆小君主。

[ðen] [hi:; hi] ['entərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men]

Then	he	entered	again	with	the	derisive	announcement	that	the	three	wise	men
然后	他	进入	再次	和	这	嘲讽的	公告	那	这	三	明智的	男人

[wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] ,

would	not	go	back	,
会	不是	去	后退	,

然后他又进来，带着嘲讽的语气宣布，三位智者不会回去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	a	third	time	to	say	that	the	Holy	Child	would	be	represented	in	the
和	一个	第三	时间	到	说	那	这	圣	孩子	会	是	代表	在	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

第三次提到，圣婴将在圣殿中得到体现。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['herəd] [wʊd] [get] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm]

Every	time	he	came	in	Herod	would	get	enraged	and	threaten	to	hang	him
每一个	时间	他	来了	在	希律王	会	得到	愤怒	和	威胁	到	悬挂	他

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

for	making	fun	of	a	king	.
为了	制作	乐趣	的	一个	国王	.

每次他进来，希律王都会勃然大怒，威胁要绞死他，因为他竟敢戏弄国王。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [si:n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:tər] [smoʊt] [ɔ:f] - [ɪr] ['æftər][ðə; ði] ['si:ʒər]

Another	curious	scene	was	that	in	which	Peter	smote	off	Malchus's	ear	after	the	seizure
其他	好奇的	场景	曾是	那	在	哪个	彼得	猛击	离开	-	耳朵	后	这	发作

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

另一个奇特的场景是，在基督被捕后，彼得打掉了马勒古的耳朵。

['mælkəs] ['woʊfəli] [iks'kleimz] : “ [ə'læs] !

Malchus	wofully	exclaims	:	“	Alas	!
马尔库斯	可怜地	惊呼	:	“	唉	!

马尔库斯悲叹道：“唉！

[wʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ; [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

what	an	outrage	;	what	a	shame	!
什么	一个	暴行	;	什么	一个	耻辱	!

真是岂有此理！真是耻辱！

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [ɪr] .

I	have	lost	my	ear	.
我	有	丢失的	我的	耳朵	.

我的耳朵没了。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fu:l] .

They	will	call	me	a	fool	.
他们	将要	称呼	我	一个	傻子	.

他们会说我是个傻瓜。

” [ˌðerə'pɑ:n] [kraɪst] [sed] [tu:; tə] ['pi:tər] : “ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [sɔ:rd] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] ,

”	Thereupon	Christ	said	to	Peter	:	“	Put	up	your	sword	,	or	you	will	not	be	safe	,
”	于是	基督	说	到	彼得	:	“	放	向上	你的	剑	,	或者	你	将要	不是	是	安全的	,

于是基督对彼得说：“收起你的剑，否则你将不安全。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siːk] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] ['perɪʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for	**those**	**who**	**seek**	**revenge**	**with**	**the**	**sword**	**will**	**perish**	**by**	**it**	**.**
为了	那些	WHO	寻找	复仇	和	这	剑	将要	沦	经过	它	.

凡以剑复仇者，必死于剑下。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [sed] : " [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Then**	**He**	**turned**	**to**	**the**	**Jews**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Bring**	**the**	**man**	**to**	**me**	**.**
"	然后	他	转向	到	这	犹太人	和	说	:	"	带来	这	男人	到	我	.

然后他转向犹太人说："把那人带到我这里来。"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

I	**will**	**replace**	**his**	**ear**	**.**
我	将要	代替	他的	耳朵	.

我会给他换上耳朵。

" ['æftər] - [ɪr] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] :

"	**After**	**Malchus's**	**ear**	**was**	**put**	**on**	**,**	**he**	**said**	**to**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**:**
"	后	-	耳朵	曾是	放	在	,	他	说	到	一	的	他的	朋友们	:

"马尔库斯耳朵接好后，对他的一个朋友说：

" [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪr] .

"	**Tell**	**me**	**truly**	**about**	**my**	**ear**	**.**
"	告诉	我	真的	关于	我的	耳朵	.

"请如实告诉我我的耳朵的情况。"

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [sɪ'kjʊrli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [eɪks] ['veri] ['bædli] . " -

See	**if**	**it**	**is**	**on**	**securely**	**,**	**for**	**it**	**aches**	**very**	**badly**	**.**	**"**	**56**
看	如果	它	是	在	安全地	,	为了	它	疼痛	非常	糟糕	.	"	-

看看它是否戴牢了，因为它很疼。"56

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ðə; ði] [frend] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

After	**examining**	**it**	**carefully**	**,**	**the**	**friend**	**assured**	**him**	**it**	**was**	**all**	**right**	**.**
后	检查	它	小心	,	这	朋友	保证	他	它	曾是	全部	正确的	.

朋友仔细检查后，向他保证没问题。

[ðen] ['mælkəs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , ['æftər] [ri'mɑːkɪŋ] : " ['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ]

Then	**Malchus**	**expressed**	**his**	**gratitude**	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**after**	**remarking**	**:**	**"**	**Jesus**	**is**	**a**
然后	马尔库斯	表达	他的	感激	到	这	主	,	后	评论	:	"	耶稣	是	一个

['veri] [gʊd] [mæn] ;

very	**good**	**man**	**;**
非常	好的	男人	;

然后，马勒古向主表达了他的感激之情，并说道："耶稣是个非常好的人；

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ɪrz] .

He	**knows**	**how**	**to**	**put**	**on**	**ears**	**.**
他	知道	如何	到	放	在	耳朵	.

他知道怎么戴耳朵。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['mɛriz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] ,

"	**Before**	**the**	**three**	**Marys**	**went**	**to**	**the**	**sepulchre**	**a**	**man**	**entered**	**,**
"	前	这	三	玛丽	去	到	这	坟墓	一个	男人	进入	,

"三位玛丽前往墓穴之前，一个男人走了进来，

[drest] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [æt; ət]

dressed	**in**	**the**	**ordinary**	**costume**	**of**	**the**	**time**	**,**	**who**	**was**	**a**	**familiar**	**figure**	**at**
穿着	在	这	普通的	戏服	的	这	时间	,	WHO	曾是	一个	熟悉的	数字	在

['fɛrz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

fairs	**and**	**markets**	**.**
集市	和	市场	.

他身着当时常见的服装，是集市和市场上的常客。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kwæk] .

This	was	the	travelling	quack	.
这	曾是	这	旅行	嘎嘎	.

这就是那个四处行医的庸医。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [gɑːd] [griːt] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ɔːl] ,

With	the	words	,	“	God	greet	you	,	gentlemen	all	,
和	这	字	,	”	上帝	迎接	你	,	先生们	全部	,

伴随着“愿上帝保佑各位先生”的话语，

[æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [sed] [wen] [hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [guːs] - [pen] , ” [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ,

as	the	fox	said	when	he	peeped	into	the	goose	-	pen	,	”	he	introduced	himself	,
作为	这	狐狸	说	什么时候	他	偷窥	进入	这	鹅	-	笔	,	”	他	介绍	他自己	,

正如狐狸窥视鹅圈时所说，“他自我介绍道”。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpər] .

and	stated	that	he	was	in	need	of	a	helper	.
和	声明	那	他	曾是	在	需要	的	一个	帮手	.

并表示他需要人帮忙。

['rubɪn] , [ðə; ði] ['meri] ['feloʊ] , [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]

Rubin	,	the	merry	fellow	,	applied	for	the	situation	,	and	after	considerable
鲁宾	,	这	欢乐	同伴	,	应用	为了	这	情况	,	和	后	大量

['hæglɪŋ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [praɪs] .

haggling	they	agreed	upon	a	price	.
讨价还价	他们	同意	之上	一个	价格	.

鲁宾，这个快乐的人，申请了这个职位，经过一番讨价还价，他们最终商定了一个价格。

['rubɪn] [ðen] ['oʊpənd] [aʊt][ðə; ði] - [stɑːk] , [helpt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['medsnz] ,

Rubin	then	opened	out	the	quack's	stock	,	helped	to	prepare	the	medicines	,
鲁宾	然后	打开	出去	这	-	库存	,	帮助	到	准备	这	药物	,

鲁宾随后打开了庸医的药柜，并帮忙配制药品。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

and	explained	their	virtues	to	the	crowd	.
和	解释	他们的	美德	到	这	人群	.

并向众人阐述了他们的美德。

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['hɛlpɚz] .

At	last	he	decided	he	would	also	have	helpers	.
在	最后的	他	决定	他	会	还	有	助手	.

最后他决定也要雇些帮手。

[ə; eɪ]['sekənd] [bə'fuːn] , [kɔːld] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [neɪmd] - , [huː] [wʌz; wəz]

A	second	buffoon	,	called	Purterbalk	,	and	a	third	named	Listerbalk	,	who	was
一个	第二	丑角	,	称为	-	,	和	一个	第三	命名	-	,	WHO	曾是

['hʌntʃbækt] , [ə'plaɪd] ;

hunchbacked	,	applied	;
驼背	,	应用	;

第二个滑稽人物名叫普特巴尔克，第三个滑稽人物名叫利斯特巴尔克，他驼背，也来应聘了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skwɔbəlɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['stroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɛriz] - [sɔːŋ]

and	while	they	were	squabbling	together	a	strophe	of	the	three	Marys	'	song
和	尽管	他们	是	争吵	一起	一个	诗节	的	这	三	玛丽	-	歌曲

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

当她们争吵不休时，传来了三位玛丽之歌的一段旋律。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] .

as	they	were	on	their	way	to	the	sepulchre	.
作为	他们	是	在	他们的	方式	到	这	坟墓	.

当他们前往墓地时。

[ðə; ði] [θriː] [wægz] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈselɪŋ] [ðə; ði]

The	three	wags	advanced	to	the	front	of	the	stage	and	began	selling	the
这	三	摇尾巴	先进的	到	这	正面	的	这	阶段	和	开始	销售	这

['medsnz] ,

medicines	,
药物	,

三个卖药的小贩走到台前，开始兜售药品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwæk] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [tʃiːp] , ['rubɪn] ['ʃɑːrpli]

and	when	the	quack	thought	they	were	selling	them	too	cheap	,	Rubin	sharply
和	什么时候	这	嘎嘎	想法	他们	是	销售	他们	也	便宜的	,	鲁宾	尖锐地

['reprəˌmændid] [hɪm; ɪm] .

reprimanded	him	.
训斥	他	.

当那个庸医认为他们卖得太便宜时，鲁宾严厉地斥责了他。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['mɛriz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðə; ði] [kwæk] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went]

While	the	three	Marys	were	still	on	their	way	the	quack	lay	down	and	went
尽管	这	三	玛丽	是	仍然	在	他们的	方式	这	嘎嘎	躺	向下	和	去

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

当三位玛丽还在路上的时候，那个庸医躺下睡着了；

[ˌwerəˈpɑːn] ['rubɪn] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [stɑːk] .

whereupon	Rubin	made	off	with	his	entire	stock	.
于是	鲁宾	制成	离开	和	他的	全部的	库存	.

于是鲁宾带着他所有的货物逃走了。

[hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['ræθfl] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] ['endɪd] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['ɪntərluːd] .

His	awakening	and	wrathful	imprecations	ended	the	humorous	interlude	.
他的	唤醒	和	愤怒的	诅咒	结束	这	幽默	插曲	.

他的苏醒和愤怒的咒骂结束了这段幽默的插曲。

[ðə; ði] [θriː] ['mɛriz] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [əˈnaʊnst] [tuː; tə]

The	three	Marys	were	seen	at	the	sepulchre	and	the	angel	announced	to
这	三	玛丽	是	已见	在	这	坟墓	和	这	天使	宣布	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . -

them	the	resurrection	of	the	Lord	.	57
他们	这	复活	的	这	主	.	-

三位玛利亚在墓前被看见，天使向她们宣告了主的复活。[57]

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæt] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd]

The	effect	of	this	drama	was	so	overpowering	that	reverence	for	the	sacred
这	影响	的	这	戏剧	曾是	所以	压倒性的	那	尊敬	为了	这	神圣

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ] [ðiːz] ['meri] ['ɪntəˌluːdz] ,

associations	was	not	affected	in	the	least	by	these	merry	interludes	,
协会	曾是	不是	做作的	在	这	至少	经过	这些	欢乐	插曲	,

这场戏剧的影响如此巨大，以至于这些欢乐的插曲丝毫没有影响人们对神圣仪式的敬畏之心。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪˈkjuːliərli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

which	were	peculiarly	adapted	to	the	childish	sentiment	of	the	people	.
哪个	是	奇特地	改编	到	这	幼稚	情绪	的	这	人们	.

这些物品特别迎合了人们幼稚的情感。

[ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] ['hev(ə)n]

The	denouement	of	the	play	represented	the	arrival	of	the	Saviour	in	Heaven
这	结局	的	这	玩	代表	这	到达	的	这	救主	在	天堂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] ,

with	a	number	of	the	elect	,
和	一个	数字	的	这	选	,

该剧的结局象征着救世主带着一些蒙拣选者升入天堂。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] . -

and	God	the	Father	,	sitting	in	His	majesty	,	welcoming	them	.	58
和	上帝	这	父亲	,	坐着	在	他的	威严	,	欢迎	他们	.	-

父神端坐于祂的威严之中，迎接他们。58

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [blæk] [deθ]

The	Black	Death
这	黑色的	死亡

黑死病

[waɪl] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,

While	Arnold	was	staying	at	the	monastery	and	approaching	young	manhood	,
尽管	阿诺德	曾是	入住	在	这	修道院	和	接近	年轻的	男子气概	,

阿诺德在修道院度过青春期，逐渐长大成人。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

a	terrible	calamity	visited	the	world	and	made	its	way	into	the	peaceful	little
一个	糟糕的	灾害	到访	这	世界	和	制成	它是	方式	进入	这	和平	小的

['væli] .

valley	.
谷	.

一场可怕的灾难降临人间，也波及到了这片宁静的小山谷。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pestɪləns] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]

Year	after	year	reports	had	come	that	a	frightful	pestilence	was	raging	in	the
年	后	年	报告	有	来	那	一个	可怕	瘟疫	曾是	愤怒	在	这

['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] .

eastern	part	of	Asia	and	spreading	from	country	to	country	.
东	部分	的	亚洲	和	传播	从	国家	到	国家	.

多年来，不断有报道称，一种可怕的瘟疫正在亚洲东部肆虐，并从一个国家蔓延到另一个国家。

[ʃɪps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑːgəuz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] [siː] , ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Ships	laden	with	rich	cargoes	were	found	at	sea	,	drifting	about	and	their
船舶	满载	和	富有的	货物	是	成立	在	海	,	漂流	关于	和	他们的

[kruːz] [ɔːl] [ded] . -

crews	all	dead	.	59
船员	全部	死的	.	-

人们在海上发现了满载贵重货物的船只，它们漂流在海上，船员全部遇难。59

[ðə; ði] [treɪd] [ruːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [led] [θruː] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrɪk] [koʊst] ,

The	trade	route	from	China	led	through	central	Asia	to	the	Tauric	coast	,
这	贸易	路线	从	中国	引领	通过	中央	亚洲	到	这	金牛座	海岸	,

从中国出发的贸易路线途经中亚，最终到达托里斯海岸。

[-] [wens] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

[	10	]	whence	the	products	of	the	Orient	were	transported	to	Constantinople	,
[	-	]	何处	这	产品	的	这	东方	是	运输	到	君士坦丁堡	,

[10] 由此，东方的产品被运往君士坦丁堡，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

at	that	time	the	emporium	for	the	three	divisions	of	the	earth	.
在	那	时间	这	商场	为了	这	三	部门	的	这	地球	.

当时是世界三大区域的贸易中心。

['oʊvər] [ðɪs] [ruːt] [ðə; ði] [pleɪg] [spred] ['ɪntuː][ɔːl][lændz] .

Over	this	route	the	plague	spread	into	all	lands	.
超过	这	路线	这	瘟疫	传播	进入	全部	土地	.

瘟疫正是沿着这条路线蔓延到世界各地。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [fræns] ,

The	terrible	disease	first	appeared	in	Europe	in	the	maritime	cities	of	Italy	,	France	,
这	糟糕的	疾病	第一的	出现	在	欧洲	在	这	海上	城市	的	意大利	,	法国	,

[ænd; ənd] [speɪn] ,

and	Spain	,
和	西班牙	,

这种可怕的疾病最初出现在欧洲，地点是意大利、法国和西班牙的沿海城市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [spred] [ɔ:l]['oʊvər] ['sentrəl]

and	in	the	course	of	three	years	gradually	but	surely	spread	all	over	central
和	在	这	课程	的	三	年	逐步地	但	一定	传播	全部	超过	中央

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在三年内，这种病毒逐渐但稳步地蔓延至整个中欧。

['poʊlənd] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [klaɪmd] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,

Poland	,	and	Russia	,	climbed	the	chalk	cliffs	of	England	,
波兰	,	和	俄罗斯	,	攀登	这	粉笔	悬崖	的	英格兰	,

波兰和俄罗斯攀登了英格兰的白垩悬崖。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] .

and	ascended	to	the	extreme	northern	part	of	Scandinavia	.
和	上升	到	这	极端	北方	部分	的	斯堪的纳维亚	.

并攀登到了斯堪的纳维亚半岛的最北端。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [streɪndʒ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [ˌʌn'noʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz]

It	was	attended	by	strange	manifestations	,	unknown	up	to	that	time	,	such	as
它	曾是	参加	经过	奇怪的	表现	,	未知	向上	到	那	时间	,	这样的	作为

[kræmps] , [hɑ:rt] [ˌpælpə'teɪʃən] ,

cramps	,	heart	palpitation	,
痉挛	,	心	心悸	,

随后出现了一些当时未知的奇怪症状，例如痉挛、心悸等。

['leθərdʒi] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [dɪ'lɪriəm] .

lethargy	,	and	in	some	cases	delirium	.
昏睡	,	和	在	一些	案例	谵妄	.

嗜睡，在某些情况下还会出现谵妄。

['swelɪŋz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [egz] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ni:z] .

Swellings	as	large	as	eggs	appeared	under	the	arms	and	knees	.
肿胀	作为	大的	作为	鸡蛋	出现	在下面	这	武器	和	膝盖	.

腋下和膝盖处出现了像鸡蛋一样大的肿块。

[blæk] [ɔ:r] [blu:] [spɑ:ts] [keɪm] [ɑ:n] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , ['sʌmtaɪmz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

Black	or	blue	spots	came	on	various	parts	of	the	body	,	sometimes	large	and
黑色的	或者	蓝色的	地点	来了	在	各种各样的	部分	的	这	身体	,	有时	大的	和

['sɪŋg(ə)l] ,

single	,
单身的	,

身体各处出现黑色或蓝色斑点，有时较大且单个出现。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] .

sometimes	in	small	groups	.
有时	在	小的	团体	.

有时以小组形式进行。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

At	first	it	was	denied	that	the	disease	was	a	pestilence	,
在	第一的	它	曾是	否认	那	这	疾病	曾是	一个	瘟疫	,

起初人们否认这种疾病是一种瘟疫，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mælədi] [spred] [soʊ] ['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [æn; ən]

but	when	the	strange	malady	spread	so	rapidly	it	was	recognized	as	an
但	什么时候	这	奇怪的	弊病	传播	所以	快速	它	曾是	认可	作为	一个

['æktʃuəl] ['pestɪləns] .

actual	pestilence	.
实际的	瘟疫	.

但当这种奇怪的疾病迅速蔓延时，它就被认定为一种真正的瘟疫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -

There	was	no	other	name	for	it	.	60
那里	曾是	不	其他	姓名	为了	它	.	-

它没有别的名字。[60]

['sevrəl] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	causes	were	assigned	for	it	.
一些	原因	是	分配	为了	它	.

对此，人们提出了几种不同的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veriəsli,'væriəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌst] [ræθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

It	was	variously	attributed	to	the	just	wrath	of	God	at	the	wickedness
它	曾是	各种各样的	归因于	到	这	只是	愤怒	的	上帝	在	这	邪恶

[ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ;

of	humanity	;
的	人类	;

有人将其归因于上帝对人类邪恶行为的公正愤怒；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sætɜːrn]

to	the	influences	of	the	heavenly	bodies	;	to	the	conjunction	of	Saturn
到	这	影响	的	这	天上	身体	;	到	这	连词	的	土星

[ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər] ;

and	Jupiter	;
和	木星	;

受天体的影响；受土星和木星的合相的影响；

[tuː; tə] [ʌn'juːʒuəl] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːðər] [ˌpri'siːdid] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	unusual	convulsions	of	nature	which	had	either	preceded	or	followed	it	.
到	异常	抽搐	的	自然	哪个	有	任何一个	之前	或者	随后	它	.

导致自然界出现异常剧烈的波动，这些波动要么发生在它之前，要么发生在它之后。

[rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ʌv; əv] [greɪt] ['əːθkweiks] , ['sʌŋkən]

Reports	had	long	before	come	from	China	of	great	earthquakes	,	sunken
报告	有	长的	前	来	从	中国	的	伟大的	地震	,	凹陷

['maʊntnz] , [draʊts] , [flʌdz] , [krɑːp] ['feɪljɚz] ,

mountains	,	droughts	,	floods	,	crop	failures	,
山脉	,	干旱	,	洪水	,	庄稼	失败	,

早在很久以前，就有报道称中国发生了大地震、山体塌陷、干旱、洪水、作物歉收等灾害。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['fæmɪn] .

and	subsequent	famines	.
和	随后的	饥荒	.

以及随之而来的饥荒。

['sirɪr] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['əːθkweiks] .

Syria	and	Egypt	also	had	been	visited	by	earthquakes	.
叙利亚	和	埃及	还	有	到过	到访	经过	地震	.

叙利亚和埃及也曾遭受地震袭击。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [flʌdz] ,

The	same	manifestations	,	followed	by	raging	storms	and	floods	,
这	相同的	表现	,	随后	经过	愤怒	暴风雨	和	洪水	,

同样的现象之后，紧接着是狂风暴雨和洪水。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn]['saɪprəs][ænd; ənd][ɪn]['neɪpəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

had	also	appeared	in	Cyprus	and	in	Naples	and	other	cities	.
有	还	出现	在	塞浦路斯	和	在	那不勒斯	和	其他	城市	.

也曾在塞浦路斯、那不勒斯和其他城市出现过。

['sɪmələr] [kən'vʌlʃəŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

Similar	convulsions	had	been	experienced	in	Germany	.
相似的	抽搐	有	到过	经验丰富的	在	德国	.

德国也曾发生过类似的地震。

['meni] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [æt; ət] [bɑːl] .

Many	houses	had	been	hurled	into	the	Rhine	by	a	great	earthquake	at	Basle	.
许多	房屋	有	到过	投掷	进入	这	莱茵河	经过	一个	伟大的	地震	在	巴塞尔	.

巴塞尔发生强烈地震，许多房屋被震入莱茵河。

[ɪn] [kə'rinθiə] , ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

In	Carinthia	,	cities	and	castles	had	been	destroyed	.
在	卡林西亚	,	城市	和	城堡	有	到过	损毁	.

在克恩顿州，城市和城堡都被摧毁了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	the	excited	imagination	of	the	people	connected	these	events	with	the
作为	这	兴奋的	想像力	的	这	人们	连接	这些	活动	和	这

['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

dreadful	disease	,
可怕	疾病	,

人们兴奋的想象力将这些事件与可怕的疾病联系起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] ,

it	was	natural	for	them	to	consider	these	manifestations	as	the	cause	,
它	曾是	自然的	为了	他们	到	考虑	这些	表现	作为	这	原因	,

他们自然而然地将这些表现形式视为病因。

[ænd; ənd][krɑːp] ['feɪljɝz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	crop	failures	and	famines	as	the	result	.
和	庄稼	失败	和	饥荒	作为	这	结果	.

结果导致作物歉收和饥荒。

[ðə; ði] ['pestɪləns] , [wɪtʃ] [soʊ] ['redɪli] [faʊnd] ['vɪktəms] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [kən'demd] [tuː; tə][wɑːnt] ,

The	pestilence	,	which	so	readily	found	victims	among	people	condemned	to	want	,
这	瘟疫	,	哪个	所以	容易	成立	受害者	之中	人们	谴责	到	想	,

['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

wretchedness	,	and	despair	,
悲惨	,	和	绝望	,

这场瘟疫很容易在那些注定要遭受贫困、悲惨和绝望折磨的人们中找到受害者。

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [deθ] .

came	to	be	known	as	the	Black	Death	.
来了	到	是	已知	作为	这	黑色的	死亡	.

后来被称为黑死病。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['vɪktɪm] .

When	it	attacked	a	household	it	was	not	contented	with	one	victim	.
什么时候	它	遭到攻击	一个	家庭	它	曾是	不是	满足	和	一	受害者	.

它袭击民宅时，并不满足于只有一个受害者。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wel] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [briːðd] [ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ,

Almost	every	well	person	who	breathed	the	same	air	as	the	sick	one	,
几乎	每一个	出色地	人	WHO	呼吸	这	相同的	空气	作为	这	生病的	一	,

几乎所有与病人呼吸相同空气的健康人，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

or	who	had	even	touched	his	clothing	,	was	stricken	with	it	.
或者	WHO	有	甚至	感动	他的	衣服	,	曾是	受打击的	和	它	.

甚至凡是接触过他衣服的人，都会被传染。

['hjuːmən] ['saɪəns] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [skɪl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Human	science	and	medical	skill	were	of	no	avail	.
人类	科学	和	医疗的	技能	是	的	不	可用	.

人类的科学和医学技术都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [klenzd] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['ɔːfl] ,

It	was	in	vain	that	cities	were	cleansed	of	filth	and	offal	,
它	曾是	在	徒劳	那	城市	是	已清洗	的	污秽	和	内脏	,

城市里的污秽和内脏都被清除干净，但这都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fektɪd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['entər] [ðem; ðəm] .

and	that	infected	persons	were	forbidden	to	enter	them	.
和	那	已感染	人	是	禁止	到	进入	他们	.

并禁止感染者进入。

['sænəteri] ['meʒərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Sanitary	measures	were	of	no	avail	.
卫生	措施	是	的	不	可用	.

卫生措施毫无作用。

[flaɪt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

Flight	was	useless	,
航班	曾是	无用	,

飞行毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mælədi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [sperd] ['niːðər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

for	the	terrible	malady	overtook	the	fleetest	and	spared	neither	the	distinguished
为了	这	糟糕的	弊病	超越	这	最快	和	幸存	两者都不	这	杰出的

[nɔːr][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

nor	the	insignificant	,
也不	这	微不足道	,

这种可怕的疾病侵袭了最敏捷的人，无论是杰出人物还是普通百姓，都未能幸免。

['niːðər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nɔːr][ðə; ði] [wiːk] , ['niːðər] [ðə; ði] ['leɪmən] [nɔːr][ðə; ði] [priːst] .

neither	the	strong	nor	the	weak	,	neither	the	layman	nor	the	priest	.
两者都不	这	强的	也不	这	虚弱的	,	两者都不	这	外行	也不	这	牧师	.

既非强者也非弱者，既非平民也非神职人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [freɪmd] [θriː] [prerz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [æt; ət]

It	was	in	vain	that	the	church	framed	three	prayers	,	to	be	offered	at
它	曾是	在	徒劳	那	这	教会	框	三	祈祷	,	到	是	提供	在

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

教会制定了三篇在黎明时分诵读的祷文，但这一切都是徒劳的。

[ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

midday	,	and	evening	,	at	the	summons	of	the	church	bells	.
正午	,	和	晚上	,	在	这	传票	的	这	教会	铃铛	.

中午和傍晚，教堂的钟声会召唤人们前来。

[ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [poʊp] ['klemənz] [ðə; ði] [sɪksθ] , [huː] [ri'zaidid] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] ,

The	mass	which	Pope	Clemens	the	Sixth	,	who	resided	at	Avignon	,
这	大量的	哪个	教皇	克莱门斯	这	第六	,	WHO	居住地	在	阿维尼翁	,

教宗克莱孟六世（居住在阿维尼翁）主持的弥撒

[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈmɜːrsi] [wʌz; wəz] [ˈfruːtləs] .

arranged	**for**	**the**	**supplication**	**of**	**divine**	**mercy**	**was**	**fruitless**	**.**
安排	为了	这	恳求	的	神圣的	怜悯	曾是	徒劳无功	.

祈求神明怜悯的安排毫无结果。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [hɪmˈself] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,

The	**head**	**of**	**Christendom**	**himself**	**withdrew**	**from**	**contact**	**with**	**the**	**outside**	**world**	**,**
这	头	的	基督教世界	他自己	退出	从	接触	和	这	外部	世界	,

基督教世界的领袖本人也与外界断绝了联系。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəli] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [koʊl] .

behind	**a**	**perpetually**	**burning**	**fire**	**of**	**coals**	**.**
在后面	一个	永恒地	燃烧	火	的	煤炭	.

在永不熄灭的煤火后面。

[ˌserɪˈmoʊniəl] [prəˈseʃənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

Ceremonial	**processions**	**were**	**also**	**arranged**	**to**	**avert**	**the**	**evil**	**.**
仪式	游行	是	还	安排	到	避免	这	邪恶的	.

人们还安排了仪式游行来辟邪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['mʌltitjuːdz] .

The	**people**	**joined**	**them**	**in**	**multitudes**	**.**
这	人们	加入	他们	在	众多	.

民众纷纷加入他们的行列。

['meni] ['wɪmɪn] [wɔːkt] ['berˈfʊtɪd] , [klæd][ɪn] ['sækklɔːθ] .

Many	**women**	**walked**	**barefooted**	**,**	**clad**	**in**	**sackcloth**	**.**
许多	女性	步行	赤足	,	覆膜	在	麻布	.

许多妇女赤着脚，身穿粗麻布衣。

[iˌkliːziˈæstiks] , ['brʌðərhʊd] ['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] , [ænd; ənd] ['gɪldz] ['berɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd]

Ecclesiastics	**,**	**brotherhoods**	**carrying**	**lighted**	**tapers**	**,**	**and**	**guilds**	**bearing**	**banners**	**and**
教会人士	,	兄弟会	携带	照明	锥形	,	和	公会	轴承	横幅	和

['sɪŋɪŋ] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəni] ['ɔːlsoʊ] ['mɑːtʃt] .

singing	**prayers**	**and**	**the**	**litany**	**also**	**marched**	**.**
歌唱	祈祷	和	这	连祷	还	行军	.

传教士、手持点燃蜡烛的兄弟会、以及举着旗帜唱着祈祷文和连祷文的行会也参加了游行。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ]

Suddenly	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**the**	**number**	**of**	**victims**	**was**	**increasing**
突然	它	曾是	发现	那	这	数字	的	受害者	曾是	增加

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['densli] ['kraʊdɪd] [θrɔŋz] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [prəˈseʃənz] .

because	**of**	**the**	**densely**	**crowded**	**throngs**	**watching**	**these**	**processions**	**.**
因为	的	这	密集地	挤	人群	观看	这些	游行	.

突然发现，由于观看游行的人群过于密集，导致受害者人数不断增加。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ['piːp(ə)l] [daɪd][baɪ] ['hʌndrədz] ; [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] , [baɪ] [skɔːrz] .

In	**the**	**large**	**cities**	**people**	**died**	**by**	**hundreds**	**;**	**in**	**the**	**smaller**	**ones**	**,**	**by**	**scores**	**.**
在	这	大的	城市	人们	死亡	经过	数百	;	在	这	较小的	一个	,	经过	得分	.

在大城市里，死亡人数达数百人；在小城市里，死亡人数也达数十人。

[ðə; ði]['kloʊsɪst]['fæməli] [taɪz] [wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪk] ['spaɪdər] - [webz] .

The	**closest**	**family**	**ties**	**were**	**dissipated**	**like**	**spiders**	**'**	**webs**	**.**
这	最接近	家庭	领带	是	消散	喜欢	蜘蛛	-	网络	.

最亲密的亲情纽带像蜘蛛网一样消散了。

['brʌðərz] [fərˈsʊk] ['brʌðərz] , [waɪvz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

Brothers	**forsook**	**brothers**	**,**	**wives**	**their**	**husbands**	**.**
兄弟	放弃	兄弟	,	妻子们	他们的	丈夫们	.

兄弟背弃兄弟，妻子背弃丈夫。

['perənts] [fɔːr'bɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

Parents	**forbore**	**visiting**	**their**	**sick**	**children**	**.**
父母	前钻孔	访问	他们的	生病的	孩子们	.

父母们放弃了探望生病的孩子。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] . -

The	**best**	**of**	**friends**	**avoided**	**each**	**other**	**on**	**the**	**streets**	**.**	**61**
这	最好的	的	朋友们	避免	每个	其他	在	这	街道	.	-

最好的朋友在街上都刻意避开对方。61

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'tendənts] ,

The	**sick**	**were**	**deserted**	**save**	**by**	**their**	**attendants**	**,**
这	生病的	是	荒凉的	节省	经过	他们的	服务员	,

除了照料者之外，病人都被遗弃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['veri]

and	**the**	**service**	**of**	**the**	**latter**	**was**	**so**	**difficult**	**to**	**procure**	**,**	**except**	**at**	**very**
和	这	服务	的	这	后者	曾是	所以	难的	到	采购	,	除了	在	非常

[haɪ] ['praɪsɪz] ,

high	**prices**	**,**
高的	价格	,

而且，除非付出非常高的价格，否则很难获得后者的服务。

— [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] - [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] , — [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [daɪd]

—	**for**	**nurses**	**'**	**lives**	**were**	**in**	**constant**	**danger**	**,**	**—**	**that**	**many**	**of**	**the**	**poor**	**died**
—	为了	护士	-	生活	是	在	持续的	危险	,	—	那	许多	的	这	贫穷的	死亡

[ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] .

absolutely	**alone**	**.**
绝对地	独自的	.

——因为护士的生命时刻处于危险之中，——许多穷人孤独地死去。

[di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]

Depositing	**the**	**dead**	**in**	**the**	**church**	**vaults**	**and**	**keeping**	**them**	**over**	**night**	**in**	**the**
存款	这	死的	在	这	教会	金库	和	保持	他们	超过	夜晚	在	这

['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .

houses	**where**	**they**	**had**	**died**	**were**	**strictly**	**forbidden**	**.**
房屋	在哪里	他们	有	死亡	是	严格	禁止	.

严禁将死者安放在教堂墓穴中，也严禁将死者遗体留在其去世的房屋内过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [æt; ət] [wʌns] ;

It	**was**	**ordered**	**that**	**they**	**should**	**be**	**interred**	**at**	**once**	**;**
它	曾是	订购	那	他们	应该	是	埋葬	在	一次	;

下令立即将他们埋葬；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

and	**as**	**the**	**churchyards**	**in**	**the**	**cities**	**were**	**not**	**large**	**enough**	**to**	**accommodate**
和	作为	这	教堂墓地	在	这	城市	是	不是	大的	足够的	到	容纳

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

由于城市里的教堂墓地不够大，无法容纳他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [greɪt] ['trentʃɪz] .

they	**were**	**buried**	**by**	**thousands**	**in**	**great**	**trenches**	**.**
他们	是	埋葬	经过	数千	在	伟大的	战壕	.

成千上万的人被埋葬在巨大的战壕里。

['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [blæk] [deθ] ['eni] ['moʊmənt] .

Every	**one**	**expected**	**the**	**Black**	**Death**	**any**	**moment**	**.**
每一个	一	预期的	这	黑色的	死亡	任何	片刻	.

每个人都觉得黑死病随时可能爆发。

[treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] .

Trade	**and**	**commerce**	**were**	**paralyzed**	**.**
贸易	和	商业	是	瘫痪	.

贸易和商业陷入瘫痪。

['mɜːtʃənts] [kɛəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['væljuəblz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] ;

Merchants	**cared**	**no**	**longer**	**for**	**the**	**valuables**	**for**	**which**	**they**	**had**	**worked**	**so**	**hard**	**;**
商人	关心	不	更长	为了	这	贵重物品	为了	哪个	他们	有	工作	所以	难的	;

商人们不再在意他们辛辛苦苦积累的贵重物品；

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['siːst] .

churches	**and**	**schools**	**were**	**closed**	**;**	**the**	**administration**	**of**	**justice**	**ceased**	**.**
教堂	和	学校	是	关闭	;	这	行政	的	正义	停止	.

教堂和学校关闭；司法系统停止运作。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

There	**were**	**no**	**sounds**	**in**	**the**	**factories**	**,**
那里	是	不	声音	在	这	工厂	,

工厂里一片寂静。

[noʊ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vendər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

no	**rattle**	**of**	**carriages**	**or**	**cries**	**of**	**venders**	**in**	**the**	**streets**	**.**
不	嘎嘎作响	的	马车	或者	哭泣	的	供应商	在	这	街道	.

没有马车的嘎嘎声，也没有街上小贩的叫卖声。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'tɪld] .

The	**fields**	**were**	**left**	**untilled**	**.**
这	字段	是	左边	直到	.

这些田地一直未耕种。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [striːts] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

There	**was**	**hardly**	**one**	**among**	**the**	**few**	**who**	**stole**	**through**	**the**	**empty**	**streets**	**who**	**did**	**not**	**show**	**some**	**sign**	**of**	**the**	**awful**	**visitation**	**.**
那里	曾是	几乎	一	之中	这	很少	WHO	偷窃	通过	这	空的	街道	WHO	做过	不是	展示	一些	符号	的	这	可怕	探视	.

在空荡荡的街道上偷偷摸摸走动的少数人中，几乎没有一个人没有表现出遭受可怕袭击的迹象。

[fɪr] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɜːr; wər] ['mænɪfest] [ɪn] ['evri] [feɪs] .

Fear	**,**	**sorrow**	**,**	**and**	**despair**	**were**	**manifest**	**in**	**every**	**face**	**.**
害怕	,	悲哀	,	和	绝望	是	显现	在	每一个	脸	.

恐惧、悲伤和绝望写在每个人的脸上。

[ɪf] [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ,

If	**one**	**wore**	**a**	**beard**	**it**	**was**	**unkempt**	**and**	**the**	**hair**	**was**	**long**	**and**	**straggling**	**,**
如果	一	穿着	一个	胡须	它	曾是	蓬头垢面	和	这	头发	曾是	长的	和	零散的	,

如果有人留着胡子，那胡子也杂乱无章，头发又长又乱。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

for	**no**	**one**	**cared**	**for**	**his**	**looks**	**.**
为了	不	一	关心	为了	他的	看起来	.

因为没人关心他的长相。

[sʌm; səm] [held] [smɔːl] [mə'tælɪk] [dɪsks] [kən'teɪnɪŋ] ['medɪkeɪtɪd] ['spʌndʒɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ,

Some	**held**	**small**	**metallic**	**discs**	**containing**	**medicated**	**sponges**	**to**	**their**	**noses**	**,**
一些	握住	小的	金属	光盘	包含	药	海绵	到	他们的	鼻子	,

有些人将装有药用海绵的小金属圆盘放在鼻子上，

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [er] .

hoping	**in**	**this**	**way**	**not**	**to**	**inhale**	**the**	**tainted**	**air**	**.**
希望	在	这	方式	不是	到	吸入	这	受污染的	空气	.

希望这样就不会吸入受污染的空气。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəli]

The	**few**	**who**	**recovered**	**from**	**the**	**plague**	**were**	**regarded**	**as**	**a**	**specially**
这	很少	WHO	恢复	从	这	瘟疫	是	认为	作为	一个	特别

['prɪvəlɪdʒd] [klæs] .

privileged	**class**	**.**
特权	班级	.

少数从瘟疫中康复的人被视为享有特殊特权的阶层。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ə'mɪd]['deindʒəz] ,

They	**went**	**about**	**freely**	**and**	**fearlessly**	**amid**	**dangers**	**,**
他们	去	关于	自由	和	无畏地	之中	危险	,

他们无所畏惧地穿梭于危险之中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [twaɪs] .

for	**it**	**was**	**something**	**unheard**	**of**	**to**	**have**	**the**	**disease**	**twice**	**.**
为了	它	曾是	某物	闻所未闻	的	到	有	这	疾病	两次	.

因为两次患上这种疾病是闻所未闻的。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ['eni] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

But	**among**	**those**	**who**	**were**	**liable**	**to**	**be**	**attacked**	**any**	**instant**	**there**	**were**
但	之中	那些	WHO	是	容易	到	是	遭到攻击	任何	立即的	那里	是

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

some	**who**	**were**	**determined**	**to**	**do**	**all**	**they**	**could**	**at**	**this**	**time**	**of**	**universal**
一些	WHO	是	决定	到	做	全部	他们	可以	在	这	时间	的	普遍的

[gluːm] .

gloom	**.**
愁云	.

但是，在那些随时可能遭受攻击的人当中，有些人决心在这个普遍的阴霾时期尽其所能。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Compassion	**and**	**love**	**were**	**stronger**	**in**	**their**	**hearts**	**than**	**ever**	**before**	**,**
同情	和	爱	是	更强	在	他们的	心	比	曾经	前	,

他们心中的怜悯和爱比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][help] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][wɜːrd][ænd; ənd]

and	**wherever**	**they**	**could**	**be**	**of**	**help**	**they**	**were**	**ready**	**with**	**word**	**and**
和	无论	他们	可以	是	的	帮助	他们	是	准备好	和	单词	和

[diːd] . -

deed	**.**	**62**
契据	.	-

无论在何处，只要他们能提供帮助，他们都会毫不犹豫地伸出援手。[62]

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn'veɪdɪd] ['swɪtsərlənd] ['ɔːlsoʊ] ,

The	**plague**	**invaded**	**Switzerland**	**also**	**,**
这	瘟疫	入侵	瑞士	还	,

瘟疫也侵袭了瑞士。

[ænd; ənd][reɪdʒd] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ɪn][ɪts] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒənz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] .

and	**raged**	**more**	**violently**	**in**	**its**	**mountain**	**regions**	**than**	**it**	**did**	**in**	**the**	**lowlands**	**.**
和	愤怒	更多的	暴力	在	它是	山	地区	比	它	做过	在	这	低地	.

火山在山区比在低地肆虐得更加猛烈。

[ðə; ði] [klɪr] ,

The	**clear**	**,**
这	清除	,

清晰的，

['helθi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['laɪɪŋ] ['væli] [ʌv; əv] ['ɛŋgəlbɝg] [dɪd][nɑ:t] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
healthy **atmosphere** **of** **the** **high** **lying** **valley** **of** **Engelberg** **did** **not** **save** **it** **from**
健康 气氛 的 这 高的 说谎 谷 的 恩格尔贝格 做过 不是 节省 它 从
[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gru:səm] [gest] ,
the **visitation** **of** **this** **gruesome** **guest** **,**
这 探视 的 这 令人毛骨悚然 客人 ,

恩格尔贝格高地山谷的健康气候也未能阻止这位可怕访客的造访。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [met] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ]
but **it** **only** **met** **faces** **full** **of** **spiritual** **illumination** **in** **the** **death** **shadows** **which**
但 它 仅有的 遇见 面孔 满的 的 精神 照明 在 这 死亡 阴影 哪个
['fɑ:loʊd] [ɪts] [træk] .
followed **its** **track** **.**
随后 它是 追踪 .

但在它行进的死亡阴影中，它遇到的只有充满精神启迪的面孔。

['streŋθnd] [baɪ]['hoʊli] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ] ['deɪndʒər] ,
Strengthened **by** **holy** **love** **and** **despising** **danger** **,**
加强 经过 圣 爱 和 鄙视 危险 ,

因圣洁的爱而坚强，因惧危险而憎恶

[ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪkti:nz] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
the **Benedictines** **went** **among** **the** **sick** **and** **those** **struggling** **with** **death** **,**
这 本笃会修士 去 之中 这 生病的 和 那些 挣扎 和 死亡 ,

本笃会修士们走访病人和与死神搏斗的人，

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
to **help** **the** **one** **and** **administer** **consolation** **to** **the** **other** **.**
到 帮助 这 一 和 管理 安慰 到 这 其他 .

帮助其中一人，安慰另一人。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [smɔ:l] [spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [pleɪg] ['kærid] [ɔ:f] [ˌsɪks'ti:n] ['vɪktəms][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]
Upon **this** **small** **spot** **of** **earth** **the** **plague** **carried** **off** **sixteen** **victims** **in** **a** **single** **day**
之上 这 小的 点 的 地球 这 瘟疫 携带 离开 十六 受害者 在 一个 单身的 天
[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] ['twenti] ['hoʊmz] [wɜ:r; wər] ['devəsteɪtɪd] . -
and **in** **four** **months** **twenty** **homes** **were** **devastated** **.** **63**
和 在 四 几个月 二十 房屋 是 遭受重创 . -

在这片小小的土地上，瘟疫一天之内夺走了十六条生命，四个月内摧毁了二十座房屋。[63]

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [set][ə; eɪ] [braitə] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ]
No **one** **in** **those** **days** **of** **gloom** **and** **despair** **set** **a** **brighter** **example** **of** **courage**
不 一 在 那些 天 的 愁云 和 绝望 放 一个 更亮 例子 的 勇气
[ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] [ðæn; ðən] ['fɑ:ðər] [vɪn'sɛnʃəs] .
and **self** **-** **sacrificing** **love** **than** **Father** **Vincentius** **.**
和 自己 - 牺牲 爱 比 父亲 文森蒂乌斯 .

在那些阴郁绝望的日子里，没有人比文森特神父更能展现勇气和自我牺牲的爱。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
It **had** **always** **been** **his** **desire** **to** **give** **his** **life** **for** **his** **neighbors** **,**
它 有 总是 到过 他的 欲望 到 给 他的 生活 为了 他的 邻居 ,

他一直渴望为邻居们献出生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .
and **now** **the** **opportunity** **was** **granted** **him** **.**
和 现在 这 机会 曾是 的确 他 .

现在他得到了这个机会。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['evri] ['niːdfl] ['sɜːrvɪs] ;

Wherever	**there**	**was**	**sickness**	**he**	**was**	**found**	**performing**	**every**	**needful**	**service**	**;**
无论	那里	曾是	疾病	他	曾是	成立	表演	每一个	需要	服务	;

[ænd; ənd]['ɑːrnəld] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ,

and	**Arnold**	**,**	**a**	**faithful**	**,**
和	阿诺德	,	一个	忠实	,

凡是有疾病的地方，都能看到他提供各种必要的服务；而阿诺德，一位忠诚的，

[kə'reɪdʒəs] ['helpər] , [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

courageous	**helper**	**,**	**was**	**by**	**his**	**side**	**.**
勇敢	帮手	,	曾是	经过	他的	边	.

一位勇敢的帮手一直陪伴在他身边。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]['vɪktəms][ʌv; əv]

The	**youth**	**had**	**nothing**	**more**	**to**	**lose**	**,**	**for**	**both**	**his**	**parents**	**were**	**victims**	**of**
这	青年	有	没有什么	更多的	到	失去	,	为了	两个都	他的	父母	是	受害者	的

[ðə; ði] [pleɪg] .

the	**plague**	**.**
这	瘟疫	.

这个年轻人已经没有什么可失去的了，因为他的父母都死于瘟疫。

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['bɜːˌθoʊld] , ['æbət] [ʌv; əv] ['ɛŋgəlbɝg] , ['æftər]

He	**had**	**closed**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**uncle**	**Berthold**	**,**	**abbot**	**of**	**Engelberg**	**,**	**after**
他	有	关闭	这	眼睛	的	他的	叔叔	贝特霍尔德	,	方丈	的	恩格尔贝格	,	后

[hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] ,

his	**two**	**sisters**	**,**
他的	二	姐妹	,

在他两个姐姐去世后，他闭上了叔叔贝尔托德（恩格尔贝格修道院院长）的眼睛。

['ædəlhaɪd][ænd; ənd] ['elspeθ] , [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

Adelheid	**and**	**Elspeth**	**,**	**had**	**passed**	**away**	**.**
阿德尔海德	和	埃尔斯佩思	,	有	通过了	离开	.

阿德尔海德和埃尔斯佩思已经去世了。

[ə'mɪd] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

Amid	**these**	**dreadful**	**scenes**	**he**	**had**	**no**	**other**	**feeling**	**than**	**one**	**of**	**the**	**deepest**
之中	这些	可怕	场景	他	有	不	其他	感觉	比	一	的	这	最深处

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['deɪli] ;

sympathy	**for**	**those**	**whom**	**he**	**visited**	**daily**	**;**
同情	为了	那些	谁	他	到访	日常的	;

面对这些可怕的景象，他心中只有对每天探望的人们的深深同情；

[ænd; ənd] [deθ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l] [ʃeɪps] , [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**death**	**,**	**even**	**in**	**its**	**most**	**terrible**	**shapes**	**,**	**had**	**no**	**terrors**	**for**	**him**	**.**
和	死亡	,	甚至	在	它是	最多	糟糕的	形状	,	有	不	恐怖	为了	他	.

即使死亡以最可怕的形式出现，也无法让他感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] ['streŋθnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

It	**was**	**thus**	**he**	**strengthened**	**himself**	**for**	**the**	**heroic**	**deed**	**which**	**was**	**to**
它	曾是	因此	他	加强	他自己	为了	这	英勇	契据	哪个	曾是	到

[pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

perpetuate	**the**	**name**	**of**	**Winkelried**	**in**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**fatherland**	**.**
延续	这	姓名	的	温克尔里德	在	这	记忆	的	这	祖国	.

就这样，他积蓄力量，准备完成那项英勇壮举，让温克尔里德的名字永远铭刻在祖国的记忆中。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

Side	**by**	**side**	**with**	**Father**	**Vincentius**	**he**	**encountered**	**the**	**plague**	**and**	**often**
边	经过	边	和	父亲	文森蒂乌斯	他	遭遇	这	瘟疫	和	经常

['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .

wondered	**why**	**he**	**kept**	**so**	**strong**	**and**	**well**	**.**
想知道	为什么	他	保留	所以	强的	和	出色地	.

他与文森提乌斯神父并肩作战，遭遇了瘟疫，并常常疑惑自己为何如此强壮健康。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːʃənz] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

He	endured	these	extraordinary	exertions	,	which	kept	him	up	day	and	night	,
他	忍受	这些	非凡的	努力	,	哪个	保留	他	向上	天	和	夜晚	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['vɪgər] ;

because	of	his	youthful	vigor	;
因为	的	他的	青春	活力	;

由于他年轻力壮，他忍受了这些非凡的劳累，日夜不停；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .

but	the	old	Benedictine	felt	his	strength	failing	more	and	more	every	day	.
但	这	老的	本笃会	毛毡	他的	力量	失败	更多的	和	更多的	每一个	天	.

但这位年迈的本笃会修士感到自己的体力一天比一天衰弱。

[hɪz; ɪz] [wʌns] ['ʌpraɪt] [freɪm] [wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] .

His	once	upright	frame	was	bowed	and	his	face	grew	thin	and	sunken	.
他的	一次	直立	框架	曾是	鞠躬	和	他的	脸	生长	薄的	和	凹陷	.

他原本挺拔的身躯如今佝偻着，脸庞也变得消瘦凹陷。

['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ə'loʊn] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɑːdi] . -

Spiritual	strength	alone	sustained	his	exhausted	body	.	64
精神	力量	独自的	持续	他的	筋疲力尽的	身体	.	-

他仅靠精神力量支撑着疲惫的身躯。[64]

[waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrnəld] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n]

While	returning	to	the	monastery	one	evening	with	Arnold	,	he	felt	a	depression
尽管	返回	到	这	修道院	一	晚上	和	阿诺德	,	他	毛毡	一个	沮丧

, ['wɪrinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

,	weariness	in	his	feet	,
,	疲劳	在	他的	脚	,

一天晚上，他和阿诺德一起返回修道院时，感到一阵低落，双脚也感到疲惫。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	difficulty	in	breathing	,	which	he	attributed	to	the	day's	exertions	.
和	困难	在	呼吸	,	哪个	他	归因于	到	这	天	努力	.

他还出现了呼吸困难，他将此归咎于当天的劳累。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] .

In	the	night	he	was	visited	by	unpleasant	dreams	.
在	这	夜晚	他	曾是	到访	经过	令人不快的	梦境	.

夜里，他做了几个噩梦。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

In	one	of	these	he	fancied	he	was	in	a	great	crowd	of	men	with	gray	,
在	一	的	这些	他	幻想	他	曾是	在	一个	伟大的	人群	的	男人	和	灰色的	,

其中一幅画面中，他幻想自己身处一大群身穿灰色衣服的男人之中。

['feɪdɪd] , ['saɪtləs] ['feɪsɪz] .

faded	,	sightless	faces	.
褪色	,	失明	面孔	.

黯淡无光的面孔。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

As	they	pressed	against	him	,
作为	他们	按下	反对	他	,

他们紧紧地围住他，

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn]

his	nearest	neighbor	pushed	his	elbow	into	his	side	causing	such	a	stinging	pain
他的	最近的	邻居	推动	他的	弯头	进入	他的	边	导致	这样的	一个	刺痛	疼痛

[ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

that	he	awoke	.
那	他	醒来	.

他身边最近的邻居用手肘顶了一下他的侧身，剧痛把他震醒了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .

His	heart	was	beating	violently	.
他的	心	曾是	殴打	暴力	.

他的心脏剧烈跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

There	was	a	ringing	in	his	ears	,	severe	pain	in	his	limbs	,
那里	曾是	一个	铃声	在	他的	耳朵	,	严重	疼痛	在	他的	四肢	,

他耳鸣不止，四肢剧痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] [ɑːn]['faɪər] .

and	his	whole	body	seemed	on	fire	.
和	他的	所有的	身体	似乎	在	火	.

他全身仿佛着了火。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [spɑːt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['swelɪŋ] ! -

He	placed	his	hand	upon	the	stinging	spot	—	there	was	a	great	swelling	!	65
他	放置	他的	手	之上	这	刺痛	点	—	那里	曾是	一个	伟大的	肿胀	!	-

他把手放在刺痛的地方——那里肿得很大！65

['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

Father	Vincentius	was	not	alarmed	.
父亲	文森蒂乌斯	曾是	不是	惊慌	.

文森特神父并不惊慌。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [prer] .

“	The	Lord	calls	me	,	”	he	murmured	,	and	clasped	his	hands	in	prayer	.
“	这	主	呼叫	我	,	”	他	低声说道	,	和	紧握	他的	双手	在	祷告	.

“主在呼召我，”他喃喃自语，双手合十祈祷。

[wen] ['ɑːrnəld] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] ,

When	Arnold	entered	his	cell	the	next	morning	and	found	him	in	bed	,
什么时候	阿诺德	进入	他的	细胞	这	下一个	早晨	和	成立	他	在	床	,

第二天早上，当阿诺德走进牢房，发现他躺在床上时，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

he	recognized	the	signs	of	the	disease	the	instant	he	saw	him	.
他	认可	这	标志	的	这	疾病	这	立即的	他	锯	他	.

他一见到他就认出了那人的病情。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He	knew	,	as	well	as	any	physician	,
他	知道	,	作为	出色地	作为	任何	医生	,

他像任何一位医生一样清楚这一点。

[ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

the	remedies	which	should	be	given	and	he	applied	them	all	.
这	补救措施	哪个	应该	是	给定	和	他	应用	他们	全部	.

他采取了所有应该采取的补救措施。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mʌŋk] [ə'weitid] [ˌdɪsə'luːʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]

With	quiet	resignation	the	monk	awaited	dissolution	;	but	as	the	disease	was
和	安静的	辞职	这	僧	等待中	溶解	;	但	作为	这	疾病	曾是

['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ,

making	rapid	progress	,
制作	迅速的	进步	,

僧人平静地接受命运的安排，等待着解散；但由于病情迅速恶化，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	became	necessary	for	him	to	speak	at	once	so	that	he	should	be
它	成为	必要的	为了	他	到	说话	在	一次	所以	那	他	应该	是

['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] . -

clearly	understood	.	66
清楚地	理解	.	-

他必须立刻开口说话，才能让别人清楚地听懂他的意思。[66]

" [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] !

"	Praised	be	the	Lord	for	his	justice	!
"	赞扬	是	这	主	为了	他的	正义	!

"赞美主，因他的公义！"

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [æz; əz][ɪn] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Praised	be	the	Lord	in	healing	as	in	death	,	"	he	said	to	himself	.
赞扬	是	这	主	在	康复	作为	在	死亡	,	"	他	说	到	他自己	.

"愿主在医治和死亡中都受赞美，"他自言自语道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrnəld] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn]

Then	,	turning	to	Arnold	,	he	continued	:	"	Many	are	called	,	but	few	are	chosen
然后	,	转弯	到	阿诺德	,	他	持续	:	"	许多	是	称为	,	但	很少	是	选定

.

:
.

然后，他转向阿诺德，继续说道："被呼召的人很多，但被选中的人很少。"

[gɑːd][hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [blæk] [deθ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ɪts]

God	has	sent	the	Black	Death	to	mankind	to	reserve	a	chosen	few	among	its
上帝	有	发送	这	黑色的	死亡	到	人类	到	预订	一个	选定	很少	之中	它是

[sə'vaɪvəz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['betər] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['noʊblɝ][baɪ] ['grætɪtuːd] ,

survivors	who	shall	grow	better	by	sorrow	and	nobler	by	gratitude	,
幸存者	WHO	将	生长	更好的	经过	悲哀	和	更高贵	经过	感激	,

上帝降下黑死病给人类，是为了在幸存者中拣选出少数人，让他们在悲痛中成长，在感恩中变得更加高尚。

[ænd; ənd][faɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [wʌt] [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn] [laɪf][ɪz] .

and	find	to	their	great	joy	what	an	inestimable	boon	life	is	.
和	寻找	到	他们的	伟大的	喜悦	什么	一个	不可估量	恩惠	生活	是	.

他们欣喜地发现，生命是多么宝贵的恩赐。

[dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Devote	it	to	good	works	and	offer	them	to	Him	.
奉献	它	到	好的	作品	和	提供	他们	到	他	.

将它用于行善，并将之献给祂。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] , [maɪ][sʌn] .

You	have	learned	this	,	my	son	.
你	有	学习	这	,	我的	儿子	.

孩子，你已经学会了这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	accomplished	it	.
你	有	完成	它	.

你已经做到了。

[meɪ] [gɑːd] ['greɪʃəsli] [gaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] [θruː] [ðiːz] ['trʌblz] ,

May	God	graciously	guide	you	with	His	strong	hand	through	these	troubles	,
可能	上帝	亲切地	指导	你	和	他的	强的	手	通过	这些	麻烦	,

愿上帝以祂的大能之手，慈悲地引导你度过这些难关。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [soʊ]

so	that	the	lofty	purpose	and	noble	courage	which	you	have	displayed	so
所以	那	这	高远	目的	和	高贵	勇气	哪个	你	有	显示	所以

['splendɪdli] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer]

splendidly	in	this	narrow	sphere	of	action	may	be	devoted	hereafter	to	the	welfare
精彩地	在	这	狭窄的	领域	的	行动	可能	是	奉献	此后	到	这	福利

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðərlænd] .

of	your	fatherland	.
的	你的	祖国	.

以便你们在这狭小的行动领域中展现出的崇高目标和高尚勇气，今后能够用于祖国的福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] .

It	needs	just	such	men	as	you	have	already	shown	yourself	to	be	.
它	需求	只是	这样的	男人	作为	你	有	已经	所示	你自己	到	是	.

它正需要像你这样已经展现出能力的人才。

〞 ['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] [ðen] [geɪv] ['ɑːrnəld][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

〞	Father	Vincentius	then	gave	Arnold	his	blessing	and	asked	for	the	last
〞	父亲	文森蒂乌斯	然后	给予	阿诺德	他的	祝福	和	问	为了	这	最后的

['sækrəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

sacrament	which	was	administered	by	one	of	the	brothers	of	the	order	.
圣餐	哪个	曾是	管理	经过	一	的	这	兄弟	的	这	命令	.

“文森特神父随后为阿诺德祈福，并请求施行最后的圣事，由该修会的一位修士施行。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Toward	evening	his	sufferings	ended	,	and	that	night	the	stars	shone	upon	his
朝向	晚上	他的	苦难	结束	,	和	那	夜晚	这	明星	闪耀	之上	他的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

傍晚时分，他的痛苦终于结束了，当晚繁星点点，照亮了他的坟墓。

[wer] ['ɑːrnəld] [lə'mentɪd] [ðə; ði][læst] [dɪr] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] .

where	Arnold	lamented	the	last	dear	friend	he	had	.
在哪里	阿诺德	哀叹	这	最后的	亲爱的	朋友	他	有	.

阿诺德在那里缅怀了他最后一位挚友。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn] .

But	he	must	live	on	.
但	他	必须	居住	在	.

但他必须活下去。

[soʊ][hiː; hi] [stɪl] [briːðd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [er] , [stɪl] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] ,

So	he	still	breathed	the	tainted	air	,	still	waited	upon	the	sick	,
所以	他	仍然	呼吸	这	受污染的	空气	,	仍然	等待	之上	这	生病的	,

所以他依然呼吸着污浊的空气，依然照顾着病人。

[stɪl] [pleɪst] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪg] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

still	placed	the	dead	in	their	coffins	;	but	the	plague	did	not	attack	him	.
仍然	放置	这	死的	在	他们的	棺材	;	但	这	瘟疫	做过	不是	攻击	他	.

他仍然将死者放入棺材；但瘟疫并没有侵袭他。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] [daɪd] , [bʌt; bət] [faɪv]

None	of	the	brothers	except	his	uncle	and	Father	Vincentius	died	,	but	five
没有任何	的	这	兄弟	除了	他的	叔叔	和	父亲	文森蒂乌斯	死亡	,	但	五

['stjʊdnts] [fel] ['vɪktəms] ,

students	fell	victims	,
学生	跌倒	受害者	,

除了他的叔叔和文森蒂乌斯神父之外，其他兄弟都幸免于难，但有五名学生不幸遇难。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [nʌnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmənz] ['klɔɪstəz]

and	one	hundred	and	sixty	nuns	were	carried	from	the	women's	cloisters
和	一	百	和	六十	修女	是	携带	从	这	女性的	修道院

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] . -

to	the	grave	in	four	months	.	67
到	这	严重	在	四	几个月	.	-

四个月内，一百六十名修女从女修道院被抬到坟墓。[67]

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɑːndərər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

One	day	a	young	wanderer	called	at	the	monastery	and	begged	for	breakfast
一	天	一个	年轻的	流浪者	称为	在	这	修道院	和	乞求	为了	早餐

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	a	little	money	.
和	一个	小的	钱	.

有一天，一个年轻的流浪者来到寺院，乞求早餐和一些钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flɔriːən] - , ['ɑːrnəldz] [oʊld] - [taɪm] ['pleɪmeɪt] .

It	was	Florian	Häbli	,	Arnold's	old	-	time	playmate	.
它	曾是	弗洛里安	-	,	阿诺德的	老的	-	时间	玩伴	.

那是弗洛里安·哈布利，阿诺德的老玩伴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

His	father	,	mother	,	and	sisters	had	perished	,
他的	父亲	,	母亲	,	和	姐妹	有	遇难	,

他的父亲、母亲和姐妹都已去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . -

and	the	orphan	was	forced	out	into	the	world	to	look	out	for	himself	.	68
和	这	孤儿	曾是	强制	出去	进入	这	世界	到	看	出去	为了	他自己	.	-

孤儿被迫进入社会，自谋生路。[68]

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [siːnz] .

We	have	not	yet	reached	the	close	of	these	terrible	scenes	.
我们	有	不是	然而	达到	这	关闭	的	这些	糟糕的	场景	.

这些可怕的场景还没有结束。

[æz; əz] [ɪf] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪt'self][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heitid] [dʒuːz]

As	if	victims	of	the	plague	itself	were	too	few	,	the	despised	and	hated	Jews
作为	如果	受害者	的	这	瘟疫	本身	是	也	很少	,	这	被鄙视的	和	憎恨	犹太人

,

,

,

仿佛瘟疫本身的受害者还不够多似的，那些被鄙视和憎恨的犹太人，

[huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

who	lived	near	the	Christians	in	the	large	cities	,
WHO	居住地	靠近	这	基督徒	在	这	大的	城市	,

那些居住在大城市里基督徒附近的人，

[wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [baɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spred]

were	accused	by	superstitious	persons	of	poisoning	the	water	in	order	to	spread
是	被告	经过	迷信的	人	的	中毒	这	水	在	命令	到	传播

[ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər] ['enəmi] .

the	plague	and	exterminate	their	enemies	.
这	瘟疫	和	殄	他们的	敌人	.

被迷信的人指控投毒水源，企图传播瘟疫并消灭敌人。

[ðiːz] [ˌækjuˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [biˈliːvd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]

These	accusations	were	all	the	more	readily	believed	when	it	was	noticed	that
这些	指控	是	全部	这	更多的	容易	相信	什么时候	它	曾是	注意到	那

[ðə; ði] [dʒuːz] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [les] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈziːz]

the	Jews	abstained	from	water	and	were	less	liable	to	take	the	disease
这	犹太人	弃权	从	水	和	是	较少的	容易	到	拿	这	疾病

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .

than	the	Christians	.
比	这	基督徒	.

人们注意到犹太人不喝水，因此比基督徒更不容易患上这种疾病，所以这些指控更容易被相信。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈkjuːzəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒuːz] - [ˈfɔːrsaɪt] [wɪtʃ] [led]

It	mattered	not	to	their	accusers	that	it	was	the	Jews	'	foresight	which	led
它	重要	不是	到	他们的	指控者	那	它	曾是	这	犹太人	-	远见	哪个	引领

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [helpt]

them	to	avoid	drinking	water	and	that	their	greater	moderation	in	living	helped
他们	到	避免	喝	水	和	那	他们的	更大的	适度	在	活的	帮助

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .

to	protect	them	.
到	保护	他们	.

对于控告者来说，犹太人的先见之明使他们避免饮水，以及他们更为节制的生活方式帮助他们免受伤害，这些事实都无关紧要。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈmeni] [dʒuːz] [daɪd] [ɪn] [ˈgɑːzlɑːr] [ænd; ənd] [viˈenə] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈberiəl] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər]

And	yet	so	many	Jews	died	in	Goslar	and	Vienna	that	their	burial	places	were
和	然而	所以	许多	犹太人	死亡	在	戈斯拉尔	和	维也纳	那	他们的	葬礼	地方	是

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,

insufficient	,
不足的	,

然而，在戈斯拉尔和维也纳死去的犹太人太多，以至于墓地不够用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈsɪtiz] [laɪk] [ˈlaipsik] [ænd; ənd] [ˈmæ^dəbəːˆ] [wer] [noʊ] [dʒuːz] [riˈzaidid] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]

and	in	cities	like	Leipsic	and	Magdeburg	where	no	Jews	resided	the	plague	was
和	在	城市	喜欢	莱比锡	和	马格德堡	在哪里	不	犹太人	居住地	这	瘟疫	曾是

[æz; əz] [ˈfeɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .

as	fatal	as	in	other	places	.
作为	致命的	作为	在	其他	地方	.

在莱比锡和马格德堡等没有犹太人居住的城市，瘟疫的致命性也与其他地方一样。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈklæmər] , [haʊˈevər] , [ɪnˈkriːst] .

The	popular	clamor	,	however	,	increased	.
这	受欢迎的	叫嚣	,	然而	,	增加	.

然而，民众的呼声越来越高。

[ˈsɪti] [əˈθɔːrətiz] [huː] [ˈhɑːbəd] [dʒuːz] [wɜːr; wər] [ˈɝːdʒd] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [moʊst] [ˈkruːəl] [ˈmeʒərz] .

City	authorities	who	harbored	Jews	were	urged	to	adopt	most	cruel	measures	.
城市	当局	WHO	藏匿	犹太人	是	敦促	到	采纳	最多	残忍的	措施	.

当局被敦促对窝藏犹太人的犹太人采取最残酷的措施。

[ðə; ði] [dʒuːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	Jews	were	placed	upon	the	rack	and	forced	to	confess	crimes	of	which
这	犹太人	是	放置	之上	这	架子	和	强制	到	承认	犯罪	的	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈgɪlti] ,

they	were	not	guilty	,
他们	是	不是	有罪的	,

犹太人被绑在刑架上，被迫承认他们根本没有犯下的罪行。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈsɪtiz] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔnfiskeitid] .

and	were	banished	from	cities	after	their	property	had	been	confiscated	.
和	是	被放逐	从	城市	后	他们的	财产	有	到过	没收	.

他们的财产被没收后，被驱逐出城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .

And	this	was	not	the	worst	.
和	这	曾是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

['evri] [ə'piːl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

Every	appeal	of	humanity	was	stifled	by	the	unchristian	and	bitter	hatred	of
每一个	上诉	的	人类	曾是	窒息	经过	这	非基督教徒	和	苦的	仇恨	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

所有人道主义的呼吁都被人们非基督教的、充满仇恨的心灵所扼杀。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

Only	a	few	escaped	with	the	penalty	of	exile	and	loss	of	property	.
仅有的	一个	很少	逃脱	和	这	惩罚	的	流亡	和	损失	的	财产	.

只有少数人逃脱了惩罚，仅受到流放和没收财产的处罚。

['veri] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ]['faɪər] .

Very	many	must	have	perished	by	fire	.
非常	许多	必须	有	遇难	经过	火	.

肯定有很多人葬身火海。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [raɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ,

In	almost	all	the	Rhine	cities	and	in	some	others	also	,
在	几乎	全部	这	莱茵河	城市	和	在	一些	其他的	还	,

几乎所有莱茵河沿岸城市以及其他一些城市，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['dʒɜːrməni][bʌt; bət][ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][ɔːr]

not	only	in	Germany	but	in	neighboring	countries	,	they	were	burned	without	trial	or
不是	仅有的	在	德国	但	在	邻接	国家	,	他们	是	烧伤	没有	审判	或者

['iːv(ə)n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

even	examination	.
甚至	考试	.

不仅在德国，而且在邻国，他们未经审判甚至未经检查就被烧死。

[ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [feɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	utter	despair	they	submitted	to	their	terrible	fate	and	even	anticipated	it	.
在	说出	绝望	他们	提交	到	他们的	糟糕的	命运	和	甚至	预期	它	.

他们彻底绝望，接受了可怕的命运，甚至预料到了它的到来。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [dʒuːz] [bəːnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['eslɪŋən] ,

Six	thousand	Jews	burned	themselves	in	their	own	houses	;	and	at	Esslingen	,
六	千	犹太人	烧伤	他们自己	在	他们的	自己的	房屋	;	和	在	埃斯林根	,

[wəːmz, vɔːrms] ,

Worms	,
蠕虫	,

六千名犹太人在自己的家中自焚；在埃斯林根、沃尔姆斯，

[ænd; ənd] ['spaɪɚ] [ðeɪ] [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəˌgɔgz] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ðem; ðəm] . -

and	Speier	they	assembled	in	their	synagogues	and	then	fired	them	.	69
和	施皮尔	他们	组装	在	他们的	犹太教堂	和	然后	被解雇	他们	.	-

他们把施佩尔召集到各自的犹太教堂，然后解雇了他们。69

[stɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [dɪd][nɑːt] [siːs] ,

Still	the	plague	did	not	cease	,
仍然	这	瘟疫	做过	不是	停止	,

然而，瘟疫并未停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ]['hjuːmən]['eɪdʒənsiz] .

and	the	people	soon	decided	that	it	was	not	caused	by	human	agencies	.
和	这	人们	很快	决定	那	它	曾是	不是	导致	经过	人类	机构	.

人们很快认定这不是人为因素造成的。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [bɪ'keɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	conviction	became	universal	that	it	was	the	divine	penalty	for	the
这	定罪	成为	普遍的	那	它	曾是	这	神圣的	惩罚	为了	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɪmə'rælətɪ] .

prevailing	immorality	.
盛行	不道德	.

人们普遍认为，这是神对当时普遍存在的不道德行为的惩罚。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] .

Reconciliation	with	God	became	the	watchword	.
和解	和	上帝	成为	这	口令	.

与上帝和好成了座右铭。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ˌekspi'eɪʃn] .

It	must	be	secured	by	expiation	.
它	必须	是	安全	经过	赎罪	.

必须通过赎罪来保障。

[ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['paɪəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

The	better	classes	sought	for	it	by	adopting	a	pious	course	of	life	.
这	更好的	课程	寻求	为了	它	经过	收养	一个	虔诚的	课程	的	生活	.

上层阶级通过虔诚的生活方式来追求它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(Arnold of Winkelried, the Hero of Sempach)

['perənts] [tɔ:t] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .

Parents	**taught**	**their**	**children**	**to**	**pray**	**and**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**divine**	**will**	**.**
父母	教授	他们的	孩子们	到	祈祷	和	到	提交	到	这	神圣的	将要	.

父母教导孩子祈祷并顺从神的旨意。

['ʌðər] [sɔ:t] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] [gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Others	**sought**	**to**	**propitiate**	**God**	**with**	**gifts**	**to**	**the**	**Church**	**.**
其他的	寻求	到	安抚	上帝	和	礼物	到	这	教会	.

另一些人则试图通过向教会捐赠礼物来取悦上帝。

['meni] ['ʌðər] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæst] ['wɑ:ntən] [laɪvz; lɪvz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'təʊnd]

Many	**others**	**believed**	**that**	**the**	**sins**	**of**	**their**	**past**	**wanton**	**lives**	**could**	**be**	**atoned**
许多	其他的	相信	那	这	罪孽	的	他们的	过去的	放肆	生活	可以	是	赎罪

[fɔ:r; fər][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['oʊnli] ,

for	**by**	**physical**	**suffering**	**only**	**,**
为了	经过	身体的	痛苦	仅有的	,

还有很多人认为，只有通过肉体上的痛苦才能赎清他们过去放荡不羁的生活所犯下的罪孽。

[ænd; ənd] ['kæstɪˌgeɪtɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'lentləsli] .

and	**castigated**	**themselves**	**relentlessly**	**.**
和	受惩罚的	他们自己	毫不留情	.

他们对自己进行了毫不留情的批判。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['flædʒələnt; flə'dʒeɪlənt] .

This	**gave**	**rise**	**to**	**the**	**brotherhood**	**of**	**the**	**Flagellants**	**.**
这	给予	上升	到	这	兄弟情	的	这	鞭笞者	.

这促成了鞭笞者兄弟会的成立。

[ðeɪ] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔ:l]['oʊvər]['dʒɜ:rməni] ,

They	**increased**	**by**	**hundreds**	**and**	**thousands**	**all**	**over**	**Germany**	**,**
他们	增加	经过	数百	和	数千	全部	超过	德国	,

在德国各地，他们的人数成百上千地增加。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [hed] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	**each**	**brotherhood**	**had**	**its**	**own**	**head**	**and**	**regulations**	**.**
和	每个	兄弟情	有	它是自己的		头	和	法规	.

每个兄弟会都有自己的首领和规章制度。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:tʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [krɔ:s] .

One	**of**	**these**	**marched**	**behind**	**a**	**cross**	**.**
一	的	这些	行军	在后面	一个	叉	.

其中一人跟在十字架后面行进。

[ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ʌv; əv] [i:tʃ]

A	**red**	**cross**	**was**	**also**	**fastened**	**upon**	**the**	**cloak**	**and**	**the**	**hat**	**of**	**each**
一个	红色的	叉	曾是	还	系紧	之上	这	披风	和	这	帽子	的	每个

['flædʒələnt; flə'dʒeɪlənt] ,

Flagellant	**,**
鞭笞者	,

每个苦行者的斗篷和帽子上都系着一个红十字。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɪk] ,

and	**at**	**his**	**side**	**hung**	**the**	**scourge**	**—**	**a**	**short**	**stick**	**,**
和	在	他的	边	悬挂	这	祸害	—	一个	短的	戳	,

他身旁挂着鞭子——一根短棍，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [staʊt] [θɔːŋz] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nɑːt] ,

with	three	stout	thongs	tied	at	the	ends	in	a	hard	knot	,
和	三	肥硕	丁字裤	系	在	这	结束	在	一个	难的	结	,

用三根粗绳，两端打成一个结实的结。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [in'səːtid] [tuː] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [prɔːŋz] [set] ['krɔːswaɪz] .

in	which	were	inserted	two	sharp	iron	prongs	set	crosswise	.
在	哪个	是	插入	二	锋利的	铁	叉状物	放	横向	.

其中插入了两个交叉放置的锋利铁叉。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] ['eni] [pleɪs] ['sevrəl] ['flædʒələnt; flə'dʒeləɪnt] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊi]

When	the	procession	approached	any	place	several	Flagellants	with	showy
什么时候	这	游行	接近	任何	地方	一些	鞭笞者	和	炫耀

['bænərz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [ɔːr] [im'brɔɪdəd] [sɪlk] ,

banners	of	costly	purple	velvet	or	embroidered	silk	,
横幅	的	昂贵	紫色的	天鹅绒	或者	绣花	丝绸	,

当游行队伍接近某个地方时，会有几名鞭笞者挥舞着华丽的旗帜，这些旗帜是用昂贵的紫色天鹅绒或刺绣丝绸制成的。

['wæksn] ['teɪpərz] ['flɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'sembld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] - ['berər] .

waxen	tapers	flickering	among	them	,	assembled	behind	the	cross	-	bearer	.
蜡质	锥形	闪烁	之中	他们	,	组装	在后面	这	叉	-	持有人	.

蜡烛在他们中间摇曳，聚集在持十字架者身后。

[ðə; ði] [rest] ['mɑːtʃt] [tuː] [baɪ] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [hæts] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

The	rest	marched	two	by	two	,	with	hats	pulled	down	and	looking	before	them
这	休息	行军	二	经过	二	,	和	帽子	拉	向下	和	寻找	前	他们

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] .

silently	and	sorrowfully	.
默默	和	悲伤地	.

其余的人两人一组，压低帽子，默默地、悲伤地望着前方。

['sɪŋɪŋ] ['ekspiəˌtɔːri] ['sɔŋz] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['griːtɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði]

Singing	expiatory	songs	,	they	entered	the	place	,	greeted	and	accompanied	by	the
歌唱	呼气	歌曲	,	他们	进入	这	地方	,	问候	和	伴随	经过	这

[təʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

tolls	of	the	church	bells	.
收费	的	这	教会	铃铛	.

他们唱着忏悔的歌曲，进入了教堂，教堂的钟声响起，迎接他们并伴随他们。

[greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] - [feɪst] ['pɝːsənz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Great	crowds	of	serious	-	faced	persons	followed	the	strange	procession	to	the
伟大的	人群	的	严肃的	-	面对	人	随后	这	奇怪的	游行	到	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

大批表情严肃的人们跟随这支奇怪的队伍前往教堂。

[wer] [ðə; ði] ['flædʒələnt; flə'dʒeləɪnt] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

where	the	Flagellants	prostrated	themselves	several	times	before	the	altar	.
在哪里	这	鞭笞者	俯卧	他们自己	一些	时代	前	这	坛	.

鞭笞者们多次俯伏在祭坛前。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði]

On	the	next	morning	they	formed	their	procession	in	the	same	order	as	on	the
在	这	下一个	早晨	他们	形成	他们的	游行	在	这	相同的	命令	作为	在	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

day	before	and	,
天	前	和	,

第二天早上，他们按照前一天的顺序列队行进，

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [skɜːdʒɪŋ] .

followed	by	all	the	people	,	marched	to	the	place	of	scourging	.
随后	经过	全部	这	人们	,	行军	到	这	地方	的	鞭答	.

随后，全体民众列队前往鞭刑地点。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]['aʊtər] ['gɑːrmənts] ,

There	they	took	off	their	shoes	and	removed	their	outer	garments	,
那里	他们	采取	离开	他们的	鞋	和	已移除	他们的	外	服装	,

他们在那里脱掉鞋子，脱掉外衣。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [nuːd] .

leaving	the	upper	part	of	the	body	nude	.
离开	这	上	部分	的	这	身体	裸体	.

上半身裸露。

[ðen] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [krɔːs] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] .

Then	they	advanced	in	the	shape	of	a	wide	cross	and	prostrated	themselves	.
然后	他们	先进的	在	这	形状	的	一个	宽的	叉	和	俯卧	他们自己	.

然后他们摆成一个宽阔的十字形向前走去，并俯伏在地。

[iːtʃ] [wʌn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'fens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌekspi'eɪʃn] .

Each	one	announced	the	offence	for	which	he	desired	to	make	expiation	.
每个	一	宣布	这	罪行	为了	哪个	他	想要的	到	制作	赎罪	.

他们各自宣布了自己想要赎罪的罪行。

[ðə; ði]['pɜːrdʒərərz] ['restɪd] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['fɪŋgərz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ;

The	perjurers	rested	upon	one	side	,	with	three	fingers	raised	above	the	head	;
这	伪证者	休息	之上	一	边	,	和	三	手指	提高	多于	这	头	;

作伪证者侧身躺着，三根手指高高举过头顶；

['laɪəz] [stretʃt] [ðer; ðər][hændz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; ['drʌŋkədz] [pleɪst] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn]

liars	stretched	their	hands	out	before	them	;	drunkards	placed	their	hands	upon
说谎者	拉伸	他们的	双手	出去	前	他们	;	醉汉	放置	他们的	双手	之上

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

说谎者伸出双手；醉汉捂住嘴巴。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'fens] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]

Those	who	were	not	guilty	of	any	particular	offence	lay	with	their	arms
那些	WHO	是	不是	有罪的	的	任何	特别的	罪行	躺	和	他们的	武器

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .

outstretched	on	the	ground	in	the	shape	of	a	cross	.
伸展	在	这	地面	在	这	形状	的	一个	叉	.

那些没有犯下任何具体罪行的人，双臂伸展，呈十字形躺在地上。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] , [ɔːr]['mæstər] , [ə'roʊz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] , [ænd; ənd] [strʌk] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]

Then	the	leader	,	or	master	,	arose	,	made	a	short	address	,	and	struck	each	with
然后	这	领导者	,	或者	掌握	,	出现	,	制成	一个	短的	地址	,	和	击	每个	和

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] .

the	scourge	.
这	祸害	.

然后，首领或主人站了起来，发表了简短的讲话，并用鞭子抽打每个人。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'roʊz][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði]['mæstər] .

The	brothers	arose	in	turn	and	imitated	the	master	.
这	兄弟	出现	在	转动	和	模仿	这	掌握	.

兄弟俩依次起身，模仿师傅的动作。

[ðə; ði][best] ['sɪŋərz] [ðen] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] ,

The	best	singers	then	advanced	,	and	while	they	sang	with	subdued	voices	,
这	最好的	歌手	然后	先进的	,	和	尽管	他们	唱	和	低沉的	声音	,

表现最好的歌手晋级，虽然他们唱歌时声音比较低沉，

[ðə; ði]['flædʒələnt; flə'dʒeləntˌ] [læʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [θɔːŋz] [ʌn'tɪl] [blʌd] ['striːmd]

the	Flagellants	lashed	each	other	with	the	iron	thongs	until	blood	streamed
这	鞭笞者	鞭打	每个	其他	和	这	铁	丁字裤	直到	血	流媒体

[daʊn] [ðer; ðər] [bæks] . -

down	their	backs	.	70
向下	他们的	背部	.	-

苦行僧们用铁鞭互相抽打，直到鲜血顺着他们的背脊流淌下来。70

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spek'teitəs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

In	the	meantime	the	thousands	of	spectators	stood	in	a	profound	silence	,
在	这	与此同时	这	数千	的	观众	站立	在	一个	深刻的	沉默	,

与此同时，数千名观众陷入了深深的沉默之中。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪz] [ɔːr] [laʊd] ['wiːpɪŋ] .

broken	only	by	occasional	sighs	or	loud	weeping	.
破碎的	仅有的	经过	偶然	叹息	或者	大声	哭泣	.

只有偶尔的叹息或放声痛哭打破了这宁静。

['ʌðər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ;

Others	imitated	what	they	saw	;
其他的	模仿	什么	他们	锯	;

其他人则模仿他们所看到的；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	then	followed	the	reading	of	a	document	which	was	said	to	be	a
和	然后	随后	这	阅读	的	一个	文档	哪个	曾是	说	到	是	一个

[də'rekt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] ['sɪnfl] [hjuː'mænəti] .

direct	message	from	God	to	sinful	humanity	.
直接的	信息	从	上帝	到	罪恶的	人类	.

然后，他们宣读了一份文件，据说这是上帝直接向有罪的人类传达的信息。

[ðə; ði]['flædʒələnt; flə'dʒeləntˌ] ['seldəm] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [nuː] ['membər] .

The	Flagellants	seldom	left	a	place	without	gaining	new	members	.
这	鞭笞者	很少	左边	一个	地方	没有	获得	新的	成员	.

鞭笞者们很少离开一个地方而不吸纳新成员。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [frʌm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ][ænd; ənd] [skɜːdʒd]

A	hundred	of	them	went	from	Basle	to	Avignon	and	scourged
一个	百	的	他们	去	从	巴塞尔	到	阿维尼翁	和	受鞭笞

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] .

themselves	in	the	presence	of	the	Pope	.
他们自己	在	这	在场	的	这	教皇	.

其中一百人从巴塞尔前往阿维尼翁，在教皇面前鞭打自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ækts] ,

He	did	not	believe	,	however	,	that	God	was	pleased	with	such	acts	,
他	做过	不是	相信	,	然而	,	那	上帝	曾是	高兴	和	这样的	行为	,

然而，他并不认为上帝会喜悦这样的行为。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] [fər'bɪdɪŋ] ['kristʃənz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['ʌndər]

and	issued	a	bull	forbidding	Christians	to	perform	flagellation	in	public	,	under
和	发布	一个	公牛	禁止	基督徒	到	履行	鞭毛	在	民众	,	在下面

['penəlti] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . -

penalty	of	excommunication	.	71
惩罚	的	逐出教会	.	-

并颁布教谕，禁止基督徒在公共场合进行鞭笞，违者将被逐出教会。[71]

['niːðər] ['dʒuːɪʃ] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [nɔːr] [ˌflædʒə'leɪʃn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

Neither	Jewish	persecutions	nor	flagellation	were	of	any	avail	in	checking	the	plague	.
两者都不	犹太人	迫害	也不	鞭毛	是	的	任何	可用	在	检查	这	瘟疫	.

对犹太人的迫害和鞭笞都未能阻止瘟疫的蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [wɜːrld] .

It	spread	through	the	terrified	world	.
它	传播	通过	这	恐惧	世界	.

它迅速蔓延到惊恐的世界。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['perɪʃt] .

A	fourth	part	of	the	population	of	Europe	perished	.
一个	第四	部分	的	这	人口	的	欧洲	遇难	.

欧洲四分之一的人口丧生。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][səb'saidid] , [ðə; ði][oʊld] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['kaʊntləs]

After	it	subsided	,	the	old	worldly	pleasures	were	resumed	above	those	countless
后	它	平静下来	,	这	老的	世俗	快乐	是	恢复	多于	那些	无数

[greɪvz; grɑːvz] ;

graves	;
坟墓	;

风暴过后，无数坟墓之上，昔日尘世的享乐又重新开始；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] , [ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

but	there	were	many	who	,	in	those	terrible	years	of	trial	,	had	returned	to
但	那里	是	许多	WHO	,	在	那些	糟糕的	年	的	审判	,	有	返回	到

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'liːdʒəns] ,

the	divine	allegiance	,
这	神圣的	忠诚	,

但在那段可怕的磨难岁月里，也有许多人重新回归了对神的忠诚。

[ænd; ənd] [huː] ['kənsəˌkreitid][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðæt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv]

and	who	consecrated	the	precious	gift	of	life	to	that	exercise	of	Christian	love
和	WHO	已祝圣的	这	宝贵的	礼物	的	生活	到	那	锻炼	的	基督教	爱

[wɪtʃ] ['fɑːðər] [vɪn'sɛnʃəs] ,

which	Father	Vincentius	,
哪个	父亲	文森蒂乌斯	,

并将宝贵的生命奉献给文森特神父所践行的基督之爱。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['nəublist] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] . -

before	his	departure	,	characterized	as	the	noblest	fruit	of	the	divine	justice	.	72
前	他的	离开	,	特征化的	作为	这	最高贵	水果	的	这	神圣的	正义	.	-

在他离世之前，他将其描述为神圣正义的最高体现。72

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['rɑːbər] [naɪts]

The	Robber	Knights
这	强盗	骑士

强盗骑士

['zʊrɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] , [held] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]

Zurich	,	which	had	long	been	a	free	imperial	city	,	held	an	important	position
苏黎世	,	哪个	有	长的	到过	一个	自由的	帝国	城市	,	握住	一个	重要的	位置

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] .

among	the	municipalities	.
之中	这	市政当局	.

苏黎世长期以来都是一座自由的帝国城市，在各市镇中占有重要地位。

[ɪts] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ['flʌrɪʃt] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .

Its	trade	and	commerce	flourished	,	nor	was	it	lacking	in	intellectual	activity	.
它是	贸易	和	商业	繁荣	,	也不	曾是	它	缺乏	在	知识分子	活动	.

其贸易和商业繁荣发展，而且也不缺乏智力活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːpərti] - ['hoʊldɚz]

It	was	enjoying	a	rest	from	the	domination	of	the	great	property	-	holders
它	曾是	享受	一个	休息	从	这	统治	的	这	伟大的	财产	-	持有者

[ænd; ənd] ['nəublz] ,

and	nobles	,
和	贵族	,

它正享受着摆脱大地主和贵族统治的平静时光。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pət'rɪʃnz] .

known	as	the	patricians	.
已知	作为	这	贵族	.

被称为贵族。

[ðə; ði] ['gɪldz] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

The	guilds	had	now	grown	strong	enough	to	assert	their	opinions	.
这	公会	有	现在	生长	强的	足够的	到	断言	他们的	意见	.

各个行会如今已经发展壮大到足以表达自己的意见。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [pət'rɪʃnz]

Under	the	new	constitution	the	Council	was	composed	of	thirteen	patricians
在下面	这	新的	宪法	这	理事会	曾是	由	的	十三	贵族

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] .

and	thirteen	members	of	the	guilds	.
和	十三	成员	的	这	公会	.

根据新宪法，议会由十三名贵族和十三名行会成员组成。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [mæn] [neɪmd] ['ruːdɔlf] ['brʌn] , ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'voʊlt] , [wʌz; wəz]

An	able	and	judicious	man	named	Rudolph	Brun	,	leader	in	the	revolt	,	was
一个	有能力的	和	明智的	男人	命名	鲁道夫	布伦	,	领导者	在	这	反叛	,	曾是

[ə'pɔɪntɪd] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

appointed	burgomaster	,
任命	市长	,

起义领袖鲁道夫·布伦是一位能干而明智的人，他被任命为市长。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʃʊr] [hænd] . -

and	administered	his	office	with	a	strong	,	sure	hand	.	73
和	管理	他的	办公室	和	一个	强的	,	当然	手	.	-

他以强硬、稳健的手段管理着他的职务。73

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] , [huː] [hæd; həd] ['eksəd] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] ,

It	was	natural	that	the	patricians	,	who	had	exercised	such	absolute	authority	,
它	曾是	自然的	那	这	贵族	,	WHO	有	锻炼	这样的	绝对	权威	,

那些曾拥有如此绝对权力的贵族们，自然而然地.....

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

should	not	relish	the	new	order	of	things	.
应该	不是	尽情享用	这	新的	命令	的	事物	.

不应该对新的秩序感到欣喜。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

They	had	a	numerous	following	among	the	nobles	outside	the	cities	.
他们	有	一个	很多的	下列的	之中	这	贵族	外部	这	城市	.

他们在城外贵族中拥有众多追随者。

[ðiːz] ['nəublz] ['skruːpəld] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][rɑːb] ['sɪti] ['mɜːtʃənts] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

These	nobles	scrupled	not	to	attack	and	rob	city	merchants	travelling	in	the
这些	贵族	谨慎的	不是	到	攻击	和	抢	城市	商人	旅行	在	这

['maʊnt(ə)n] ['riːdʒənz][ænd; ənd] ['levi] ['trɪbjuːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

mountain	regions	and	levy	tribute	upon	them	.
山	地区	和	征收	贡	之上	他们	.

这些贵族毫不犹豫地袭击和抢劫在山区旅行的城市商人，并向他们征收贡品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtiz] .

They	were	not	on	good	terms	with	the	cities	.
他们	是	不是	在	好的	条款	和	这	城市	.

他们与这些城市的关系并不好。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['kwaɪətər][ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊnsəm] ; [ðə; ði] [ə'tendənts]

Life	in	the	castles	grew	constantly	quieter	and	more	lonesome	;	the	attendants
生活	在	这	城堡	生长	不断地	更安静	和	更多的	寂寞	;	这	服务员

[di'mɑːndid] ['haɪər] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

demanded	higher	remuneration	,
要求	更高	报酬	,

城堡里的生活变得越来越安静、越来越孤独；侍从们要求更高的报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['græntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ænd; ənd]

and	if	their	demands	were	not	granted	they	would	take	themselves	off	and
和	如果	他们的	需求	是	不是	的确	他们	会	拿	他们自己	离开	和

[siːk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

seek	shelter	behind	the	city	walls	,
寻找	庇护所	在后面	这	城市	墙壁	,

如果他们的要求得不到满足，他们就会离开，躲到城墙内寻求庇护。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['greɪtər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz]

where	they	were	protected	and	had	greater	freedom	and	more	privileges
在哪里	他们	是	受保护	和	有	更大的	自由	和	更多的	特权

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] .

than	in	the	castles	.
比	在	这	城堡	.

在那里，他们受到保护，享有比在城堡里更大的自由和更多特权。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

For	these	reasons	the	nobles	were	naturally	incensed	at	the	cities	,	which	were
为了	这些	原因	这	贵族	是	自然	愤怒	在	这	城市	,	哪个	是

[kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ,

continually	growing	stronger	,
持续	生长	更强	,

基于这些原因，贵族们自然对那些不断壮大的城市感到愤怒。

[waɪl] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] [les] .

while	the	castle	power	was	continually	growing	less	.
尽管	这	城堡	力量	曾是	持续	生长	较少的	.

与此同时，城堡的实力却在不断减弱。

['kæs(ə)l] - [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðiːz] [dɪ'presɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

Castle	Reienstein	had	experienced	these	depressing	changes	.
城堡	-	有	经验丰富的	这些	沉闷	变化	.

雷恩斯坦城堡经历了这些令人沮丧的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [plaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] - , [baɪ][hɪz; ɪz]

It	had	been	left	in	a	wretched	plight	to	the	young	nobleman	Jörgel	,	by	his
它	有	到过	左边	在	一个	可怜	困境	到	这	年轻的	贵族	-	,	经过	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

它被父亲留给了年轻的贵族约格尔，处境十分悲惨。

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [waɪd] ['prɑːspekt]

We	behold	him	sitting	one	day	at	a	window	which	commanded	a	wide	prospect
我们	看哪	他	坐着	一	天	在	一个	窗户	哪个	命令	一个	宽的	前景

,

,

,

有一天，我们看到他坐在窗边，视野开阔。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [liːʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fælkən] .

engaged	**in**	**fitting**	**a**	**new**	**leash**	**for**	**his**	**falcon**	**.**
已订婚的	在	配件	一个	新的	牵引绳	为了	他的	鹘	.

他正在给他的猎鹰换新的牵引绳。

“ [juː; jʊ] [ə'kɜːrsɪd] [bɜːrd] , ” [hiː; hi] [grauld] , “ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [fliŋɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	**You**	**accursed**	**bird**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**,**	**“**	**I**	**feel**	**like**	**flinging**	**you**	**away**	**for**	**your**
“	你	被诅咒的	鸟	,	”	他	咆哮	,	“	我	感觉	喜欢	投掷	你	离开	为了	你的

['ɑːbstɪnəsi] .

obstinacy	**.**
固执	.

“你这只该死的鸟，”他咆哮道，“你的顽固让我恨不得把你扔出去。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [pər'hæps]

If	**you**	**go**	**hungry**	**for**	**a**	**time**	**and**	**have**	**to**	**look**	**out**	**for**	**yourself**	**perhaps**
如果	你	去	饥饿的	为了	一个	时间	和	有	到	看	出去	为了	你自己	也许

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] . ” -

you	**will**	**come**	**to**	**your**	**senses**	**.**	**”**	**74**
你	将要	来	到	你的	感官	.	”	-

如果你挨饿一段时间，不得不自谋生路，或许你就会幡然醒悟。”74

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fælkənz] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

With	**these**	**words**	**he**	**threw**	**the**	**hood**	**over**	**the**	**falcon's**	**head**	**and**	**went**	**to**
和	这些	字	他	扔	这	兜帽	超过	这	猎鹰的	头	和	去	到

[æn; ən] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] ,

an	**inner**	**apartment**	**,**
一个	内	公寓	,

说完这些话，他把兜帽套在猎鹰头上，然后走进了一间内室。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	**only**	**one**	**which**	**was**	**fit**	**for**	**occupancy**	**in**	**his**	**present**	**circumstances**	**,**
这	仅有的	一	哪个	曾是	合身	为了	占用	在	他的	展示	情况	,

唯一一间适合他目前情况居住的房子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

and	**which**	**served**	**alike**	**for**	**kitchen**	**and**	**sleeping**	**room**	**.**
和	哪个	服务	同样	为了	厨房	和	睡眠	房间	.

它既是厨房又是卧室。

“ - , [kʌm] [tuː; tə] ['teɪbl] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] ,

“	**Jörgel**	**,**	**come**	**to**	**table**	**,**	**”**	**said**	**Brigitte**	**,**	**his**	**old**	**aunt**	**,**
“	-	,	来	到	桌子	,	”	说	布里吉特	,	他的	老的	阿姨	,

“约格尔，过来吃饭，”他的老姑妈布里吉特说道。

[huː] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - .

who	**shared**	**with**	**him**	**the**	**poverty**	**of**	**castle**	**Reienstein**	**.**
WHO	共享	和	他	这	贫困	的	城堡	-	.

与他一同生活在赖恩斯坦城堡的贫困之中的人。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['lɪtəd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] ['teɪbl] ,

After	**removing**	**several**	**things**	**which**	**littered**	**up**	**the**	**rickety**	**old**	**table**	**,**
后	移除	一些	事物	哪个	垃圾	向上	这	摇摇晃晃的	老的	桌子	,

在清理掉散落在摇摇欲坠的旧桌子上的几件杂物之后，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['lentəlz][ɪn][ə; eɪ][nɑːt]['oʊvər] [kliːn] [dɪʃ] ,

she	**placed**	**upon**	**it**	**a**	**mess**	**of**	**lentils**	**in**	**a**	**not**	**over**	**clean**	**dish**	**,**
她	放置	之上	它	一个	混乱	的	扁豆	在	一个	不是	超过	干净的	盘子	,

她把一堆扁豆放在一个不太干净的盘子里，然后放在上面。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd] ['rʌsti] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] .

and	**brought**	**two**	**plates**	**and**	**rusty**	**knives**	**and**	**forks**	**from**	**a**	**shelf**	**.**
和	带来	二	盘子	和	生锈的	刀具	和	叉子	从	一个	架子	.

然后从架子上拿来两个盘子和生锈的刀叉。

- [rɪ'lʌktəntli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [wɪtʃ]

Jörgel	**reluctantly**	**seated**	**himself**	**and**	**sniffed**	**at**	**the**	**little**	**piece**	**of**	**sausage**	**which**
-	勉强	坐着	他自己	和	嗅了嗅	在	这	小的	片	的	香肠	哪个

[hɪz; ɪz] [ænt] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lentəlz][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	**aunt**	**fished**	**out**	**of**	**the**	**lentils**	**and**	**divided**	**with**	**him**	**.**
他的	阿姨	钓鱼	出去	的	这	扁豆	和	分割	和	他	.

约格尔不情愿地坐了下来，嗅了嗅他姑妈从扁豆里捞出来分给他的那小块香肠。

“ [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz] , ” [grauld] - .

“	**A**	**feast**	**for**	**the**	**gods**	**,**	**”**	**growled**	**Jörgel**	**.**
”	一个	盛宴	为了	这	神	,	”	咆哮	-	.

“这是献给众神的盛宴，”约尔格尔咆哮道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænt] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . ”

“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Aunt**	**,**	**I**	**can't**	**stand**	**this**	**kind**	**of**	**thing**	**much**	**longer**	**.**	**”**
”	我	告诉	你	,	阿姨	,	我	不能	站立	这	种类	的	事物	很多	更长	.	”

“姑妈，我跟你说，我再也受不了这种事了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][lɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['brɪdʒɪt] ,

“	**You**	**are**	**always**	**complaining**	**about**	**your**	**lot**	**,**	**”**	**replied**	**Brigitte**	**,**
”	你	是	总是	抱怨	关于	你的	很多	,	”	回复	布里吉特	,

“你总是抱怨自己的命运，”布里吉特回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [poʊkt] [ðə; ði]['lentəlz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:rk] .

as	**she**	**poked**	**the**	**lentils**	**with**	**her**	**fork**	**.**
作为	她	戳	这	扁豆	和	她	叉	.

她用叉子戳着扁豆。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**It**	**would**	**be**	**more**	**reasonable**	**if**	**you**	**would**	**try**	**to**	**better**	**it**	**.**
”	它	会	是	更多的	合理的	如果	你	会	尝试	到	更好的	它	.

如果你能努力改进它，那就更合理了。

[faɪn] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Fine	**chances**	**are**	**open**	**to**	**you**	**.**
美好的	机会	是	打开	到	你	.

你将拥有绝佳的机会。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] ? ” -

Why	**do**	**you**	**not**	**open**	**your**	**eyes**	**like**	**other**	**folks**	**?**	**”**	**75**
为什么	做	你	不是	打开	你的	眼睛	喜欢	其他	各位	?	”	-

为什么你们不和其他人一样睁开眼睛看看呢？75

“ [wʌt] [kæn; kən] [help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**What**	**can**	**help**	**such**	**a**	**poor**	**devil**	**as**	**I**	**am**	**?**	**”**	**replied**	**Jörgel**	**.**
”	什么	能	帮助	这样的	一个	贫穷的	魔鬼	作为	我	是	?	”	回复	-	.

“像我这样的穷鬼，有什么能帮得了我呢？”约尔格尔回答道。

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hæv; həv][fæst] ,

“	**The**	**Mörspergers**	**and**	**Waltihofners**	**have**	**fast**	**,**
”	这	-	和	-	有	快速地	,

“莫尔斯佩格家族和瓦尔蒂霍夫纳家族发展迅速，

[staʊt] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ten] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [hu:f] ;

stout	**horses**	**which**	**can**	**make**	**ten**	**miles**	**on**	**the**	**road**	**without**	**hurting**	**a**	**hoof**	**;**
肥硕	马匹	哪个	能	制作	十	英里	在	这	路	没有	受伤	一个	蹄	;

健壮的马，能在路上走十英里而不会伤到蹄子；

[maɪ][næg][kæn; kən] ['skersli] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['zʊrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

my	**nag**	**can**	**scarcely**	**go**	**from**	**here**	**to**	**Zurich**	**in**	**a**	**day**	**,**
我的	唠叨	能	几乎	去	从	这里	到	苏黎世	在	一个	天	,

我的马一天之内几乎走不到苏黎世。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hɜːri] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] ['wɪndɪd] .

and	if	I	hurry	him	he	is	winded	.
和	如果	我	匆忙	他	他	是	喘息	.

如果我催他，他会气喘吁吁。

[ɔːl] [maɪ] ['nebəz] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

All	my	neighbors	have	money	and	can	pay	handsomely	for	service	,
全部	我的	邻居	有	钱	和	能	支付	英俊地	为了	服务	,

我的邻居们都很有钱，可以高价支付服务费。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] , ['ɪgnərənt] ['dʒɜːrnimən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel]

but	I	have	to	put	up	with	a	ragged	,	ignorant	journeyman	,	as	you	well
但	我	有	到	放	向上	和	一个	破烂不堪	,	无知	熟练工	,	作为	你	出色地

[noʊ] .

know	.
知道	.

但正如你所知，我不得不忍受一个衣衫褴褛、无知的工匠。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] , [aɪ] [get] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] .

When	we	come	to	divide	,	I	get	the	leavings	.
什么时候	我们	来	到	划分	,	我	得到	这	剩菜	.

分割的时候，我只能得到剩下的部分。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['weðər] , [ə'tend] [tuː; tə] [ə'ferz] , [ænd; ənd][goʊ][hæf]

I	must	get	about	in	all	kinds	of	weather	,	attend	to	affairs	,	and	go	half
我	必须	得到	关于	在	全部	种类	的	天气	,	出席	到	事务	,	和	去	一半

[stɑːrvd] ,

starved	,
饥饿	,

我必须风雨无阻地奔波，处理各种事务，还要忍受半饥饿。

[waɪl] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]['kloʊvər] .

while	others	who	are	not	a	whit	more	deserving	can	live	in	clover	.
尽管	其他的	WHO	是	不是	一个	白色	更多的	值得	能	居住	在	三叶草	.

而那些并不比他们更配得上的人却可以过着优渥的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [pleɪg] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	sick	of	such	injustice	,	plague	upon	it	.	”
我	是	生病的	的	这样的	不公正	,	瘟疫	之上	它	.	”

我受够了这种不公，愿它遭受诅咒。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪzi] [laʊt] [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['brɪdʒɪt]

“	You	are	very	hard	to	satisfy	,	Jörgel	,	and	a	lazy	lout	besides	,	”	said	Brigitte
“	你	是	非常	难的	到	满足	,	-	,	和	一个	懒惰的	粗鲁	除了	,	”	说	布里吉特

.

:
.

“约尔格尔，你真是个很难取悦的人，而且还是个懒惰的粗人，”布里吉特说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	Think	of	others	who	are	no	better	off	than	you	are	,
“	思考	的	其他的	WHO	是	不	更好的	离开	比	你	是	,

想想那些和你境况一样糟糕的人，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] ,

and	yet	have	wives	and	children	to	look	after	,	while	you	are	single	,
和	然而	有	妻子们	和	孩子们	到	看	后	,	尽管	你	是	单身的	,

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ,

and	have	a	careful	,
和	有	一个	小心	,

然而，你单身却要照顾妻子和孩子，而且你还很谨慎，

[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [ænt] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [haʊs] !
economical aunt to run your house !
经济 阿姨 到 跑步 你的 房子 !

精打细算的阿姨来帮你打理家务!

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ,
You can go and come when you please ,
你 能 去 和 来 什么时候 你 请 ,

你可以随时来，随时走。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [əˈbʌndəns] ,
and always find something to eat and sometimes an abundance ,
和 总是 寻找 某物 到 吃 和 有时 一个 丰富 ,

而且总能找到吃的，有时甚至还有很多。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈferz] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrn] [aʊt] [ˈbædli] .
for your affairs do not always turn out badly .
为了 你的 事务 做 不是 总是 转动 出去 糟糕 .

因为你的事情并非总是会以糟糕的结果告终。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪz] [feɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈfɔrists] [səˈplaɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [geɪm] .
When the highways fail you , the forests supply plenty of game .
什么时候 这 高速公路 失败 你 , 这 森林 供应 很多 的 游戏 .

当公路无法通行时，森林里还有大量的猎物可供狩猎。

[æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [strɔː] [bed] , [ɔːr] [treɪn] [jʊr; jər]['fælkən] ,
At home you can stretch out on your straw bed , or train your falcon ,
在 家 你 能 拉紧 出去 在 你的 稻草 床 , 或者 火车 你的 鹘 ,

在家你可以躺在稻草床上放松，或者训练你的猎鹰。

[ɔːr] [fɪks] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
or fix things when they need it .
或者使固定 事物 什么时候 他们 需要 它 .

或者在需要的时候修理东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [soʊ] — ”
You have always something to wear , so — ”
你 有 总是 某物 到 穿 , 所以 — ”

你总有衣服可穿，所以——”

“ [hæv; həv][aɪ] ?
“ Have I ?
“ 有 我 ?

我有吗?

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [koʊt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] - .
Just take a look at my coat , ” interrupted Jörgel .
只是 拿 一个 看 在 我的 外套 , ” 中断 - .

“看看我的外套，”约尔格尔打断道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [sliːv] . ” -
“ There is a hole in the elbow of the right sleeve . ” 76
“ 那里 是 一个 洞 在 这 弯头 的 这 正确的 袖子 . ” -

“右袖肘部有个洞。”76

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [ˈbrɪdʒɪt] .
“ Is that so ? ” said Brigitte .
“ 是 那 所以 ? ” 说 布里吉特 .

“真是这样吗？”布里吉特问道。

“ [hænd][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʃelf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn]
“ Hand me my needle and thread from the window shelf , and I will soon
” 手 我 我的 针 和 线 从 这 窗户 架子 , 和 我 将要 很快
[fɪks] [ðæt] .
fix that .
使固定 那 .

“把窗台上的针线递给我，我马上就把它修好。”

” - [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgraɪndstoʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
” Jörgel betook himself to a small grindstone in a corner of the room to
” - 贝托克 他自己 到 一个 小的 磨石 在 一个 角落 的 这 房间 到
[ˈʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] .
sharpen his hunting - knife .
锐化 他的 打猎 - 刀 .

“约格尔走到房间角落里的小磨石旁，开始磨他的猎刀。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ænt] ,
“ I tell you what , Aunt ,
” 我 告诉 你 什么 , 阿姨 ,

“我跟你说，姑妈，

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [tɜːrn] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
sing me a song to drive away the blues and make the stone turn more easily .
唱歌 我 一个 歌曲 到 驾驶 离开 这 蓝调 和 制作 这 石头 转动 更多的 容易地 .
”
”
”

请为我唱首歌，驱散我的忧郁，让石头更容易转动。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] - , ” [əˈsentid] [ˈbrɪdʒɪt] .
“ Certainly , my Jörgel , ” assented Brigitte .
” 当然 , 我的 - , ” 同意 布里吉特 .

“当然，我的约尔格尔，”布里吉特赞同道。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɛndɪd] [koʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
She hung the mended coat upon a hook in the wall ,
她 悬挂 这 已修复 外套 之上 一个 钩 在 这 墙 ,

她把缝好的外套挂在墙上的钩子上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][kæt][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈbɪts] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
and after giving the cat the scanty bits left from the meal , she sang ,
和 后 给予 这 猫 这 稀少 比特 左边 从 这 一顿饭 , 她 唱 ,

她把剩下的一点点食物喂给猫之后，唱起了歌。

[waɪl] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
while clearing up the dishes ,
尽管 清理 向上 这 菜肴 ,

在收拾碗筷的时候，

[ə; eɪ] [ˈbæləd] [əˈbaʊt] [kaʊnt] [ˈruˌdɔlf] [ʌv; əv][ˈhæpsbəːg] — [haʊ] [hiː; hi] [biˈsidʒd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
a ballad about Count Rudolf of Hapsburg — how he besieged the city of
一个 民谣 关于 数数 鲁道夫 的 哈布斯堡 — 如何 他 被围困 这 城市 的
- [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [hjuːdʒ] [waɪn] - [kæsk] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ,
Glanzenburg - and floated huge wine - casks down the Rhine ,
- 和 漂浮 巨大的 葡萄酒 - 酒桶 向下 这 莱茵河 ,

一首关于哈布斯堡伯爵鲁道夫的民谣——讲述了他如何围攻格朗岑堡城，并将巨大的酒桶顺着莱茵河漂流而下。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːrmd] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] ;
out of which armed men suddenly sprang ;
出去 的 哪个 武装 男人 突然 弹簧 ;

突然，一群武装人员从中跳了出来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tu:; tə][stɔ:rm]

and	how	the	Count	took	advantage	of	the	confusion	of	the	people	to	storm
和	如何	这	数数	采取	优势	的	这	困惑	的	这	人们	到	风暴

[ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [wɔ:lz] .

the	unprotected	walls	.
这	未受保护	墙壁	.

以及伯爵如何利用民众的混乱攻破毫无防备的城墙。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ri'mɑ:kt] :

After	she	had	finished	singing	,	the	old	woman	remarked	:
后	她	有	完成的	歌唱	,	这	老的	女士	评论	:

唱完歌后，老妇人说道：

“ [ðə; ði][kæt][hæz; həz] [skrætʃt] [hɜ:r'self] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][maɪ][noʊz] [itʃiz]

“	The	cat	has	scratched	herself	several	times	behind	the	ear	and	my	nose	itches
“	这	猫	有	刮痕	她自己	一些	时代	在后面	这	耳朵	和	我的	鼻子	瘙痒

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

“猫咪耳朵后面抓挠了好几次，我的鼻子也一直很痒。”

[ði:z] [θɪŋz] [bɪ'toʊkən][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] . ”

These	things	betoken	a	visitor	.	”
这些	事物	预示	一个	游客	.	”

这些东西表明有访客。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'welkəm] [wʌn] , ” [sed] - ,

“	I	hope	it	is	not	an	unwelcome	one	,	”	said	Jörgel	,
“	我	希望	它	是	不是	一个	不受欢迎	一	,	”	说	-	,

“我希望这不是一个令人不快的结局，”约尔格尔说道。

“ [ðæt] - [hu:m] [aɪ] [stɪl] [oʊ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [lɔ:st][æt; ət][daɪs] ,

“	that	Waltihofener	whom	I	still	owe	ten	shillings	lost	at	dice	,
“	那	-	谁	我	仍然	欠	十	先令	丢失的	在	骰子	,

“那个瓦尔蒂霍芬，我至今还欠他十先令，那是我掷骰子输的钱，

[ɔ:r] [ðæt] ['leɪbərər] [hu:z] [heɪ] [aɪ] ['kærid] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪk] , [ɔ:r] — ” -

or	that	laborer	whose	hay	I	carried	off	from	his	rick	,	or	—	”	77
或者	那	劳动者	谁	干草	我	携带	离开	从	他的	里克	,	或者	—	”	-

或者那个我从他草垛上搬走干草的工人，或者——”77

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , - , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Have	no	fears	on	that	account	,	Jörgel	,	”	replied	his	aunt	.
“	有	不	恐惧	在	那	帐户	,	-	,	”	回复	他的	阿姨	.

“约格尔，你不必为此担心，”他的姑妈回答道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][faɪn] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]

“	You	can	get	rid	of	the	Waltihofener	with	fine	words	,	and	you	can
“	你	能	得到	摆脱	的	这	-	和	美好的	字	,	和	你	能

[pɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərər] [ˌdaʊn'sterz] .

pitch	the	laborer	downstairs	.
沥青	这	劳动者	楼下	.

“你可以用花言巧语赶走沃尔蒂霍芬，也可以把工人赶下楼。”

[naʊ] , [maɪ] [left] [hænd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [gʊd] [lʌk] , [ɔ:r] ['mʌni] ,

Now	,	my	left	hand	begins	to	itch	,	and	that	means	good	luck	,	or	money	,
现在	,	我的	左边	手	开始	到	痒	,	和	那	方法	好的	运气	,	或者	钱	,

现在，我的左手开始发痒，这意味着好运或财富。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	amounts	to	the	same	thing	.
哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

实际上，这两者本质上是一样的。

" - [wiːl] [fluː] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'mɪtɪd, ɪ'mɪtɪd][spɑːrks] ,
" Jörgel's wheel flew so fast that it emitted sparks ,
" - 车轮 飞翔 所以 快速地 那 它 发射 火花 ,

“约格尔的车轮飞速旋转，甚至迸发出火花。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən][ə'pɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] ['flʌtəd] [ɪts] ['fɛðɚz] [ɪn] [ə'fraɪt] .
and the falcon upon its perch fluttered its feathers in affright .
和 这 鹘 之上 它是 栖息 飘动 它是 羽毛 在 恐惧 .

栖息在枝头的猎鹰惊恐地扑腾着羽毛。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] ,
Suddenly a young man , who lived in the lower part of the tumble - down building ,
突然 一个 年轻的 男人 , WHO 居住地 在 这 降低 部分 的 这 翻滚 - 向下 建筑 ,

突然，一个住在摇摇欲坠的楼房底层的年轻人，

[kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : “ ['noʊb(ə)l][sɜːr] ,
called out at the door : “ Noble sir ,
称为 出去 在 这 门 : “ 高贵 先生 ,

他朝门口喊道：“尊贵的先生，

[maɪ] ['fɑːðər] [bɪdz] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] - [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
my father bids me tell you that a gentleman from Mörsperg has just arrived ,
我的 父亲 出价 我 告诉 你 那 一个 绅士 从 - 有 只是 到达的 ,

我父亲让我转告你们，一位来自莫尔斯佩格的先生刚刚到达。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] . ”
and is even now putting his horse in the stall . ”
和 是 甚至 现在 推杆 他的 马 在 这 摊位 . ”

他现在正在把马牵进马厩里。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] ['prɑːfəsaɪ] ['raɪtli] ? ” [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] ['brɪdʒɪt] .
“ Did I not prophesy rightly ? ” triumphantly exclaimed Brigitte .
“ 做过 我 不是 预言 没错 ? ” 凯旋而归 惊呼 布里吉特 .

“我的预言难道没有成真吗？”布里吉特得意地喊道。

“ [ɔːl][ðə; ði][saɪnz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][left][hænd] [ment]
“ All the signs pointed to a visit , and the itching of my left hand meant
“ 全部 这 标志 尖 到 一个 访问 , 和 这 瘙痒 的 我的 左边 手 意思是
[gʊd] [lʌk] . ”
good luck . ”
好的 运气 . ”

“种种迹象都表明这次拜访是命中注定的，而我左手发痒则预示着好运。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ We shall see , ” replied Jörgel .
“ 我们 将 看 , ” 回复 - .

“我们拭目以待，”约尔格尔回答道。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [siːt] , [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He rose from his rough wooden seat , drew on his boots , and put on his
他 玫瑰 从 他的 粗糙的 木制的 座位 , 画 在 他的 靴子 , 和 放 在 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] .
waistcoat .
马甲 .

他从简陋的木椅上站起来，穿上靴子，套上背心。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['heɪstɪli] [set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,
His aunt hastily set things in order ,
他的 阿姨 草草 放 事物 在 命令 ,

他的姑妈匆匆忙忙地把东西收拾好。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [steps][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

and	had	hardly	finished	when	steps	were	heard	on	the	stairs	,
和	有	几乎	完成的	什么时候	步骤	是	听到	在	这	楼梯	,

刚说完，就听到楼梯上传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həˈkʊlɪən] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['viːt] [ʌv; əv] - ['entərd] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [ðem; ðəm]

and	the	herculean	figure	of	Veit	of	Mörsperg	entered	and	saluted	them
和	这	赫拉克勒斯	数字	的	维特	的	-	进入	和	敬礼	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] “ [gʊd] [deɪ] !

with	a	roaring	“	Good	day	!
和	一个	咆哮	“	好的	天	!

莫尔斯佩格的维特身材魁梧，走了进来，大声向他们致意：“大家好！”

” [hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd][ænd; ənd] ['rʌfli] [slæpt] ['brɪdʒɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bent] [bæk] . -

”	He	shook	Jörgel's	hand	and	roughly	slapped	Brigitte	on	her	bent	back	.	78
”	他	摇晃	-	手	和	大致	被掌掴	布里吉特	在	她	弯曲	后退	.	-

他握了握约格尔的手，然后粗暴地拍了一下布里吉特弯曲的后背。78

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] .

“	I	bring	you	good	news	,	”	he	said	,	stroking	his	great	beard	.
“	我	带来	你	好的	消息	,	”	他	说	,	抚摸	他的	伟大的	胡须	.

“我给你们带来好消息，”他一边抚摸着浓密的胡须一边说道。

- [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] .

Jörgel's	face	brightened	up	.
-	脸	明亮	向上	.

约尔格尔的脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənts]

“	You	look	as	happy	as	if	you	were	breaking	into	some	rich	merchant's
“	你	看	作为	快乐的	作为	如果	你	是	打破	进入	一些	富有的	商人的

['treʒər] [bɑːks] ,

treasure	box	,
宝藏	盒子	,

“你看上去高兴极了，就像打开了某个富商的宝库一样。”

” [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

”	said	Jörgel	,	with	difficulty	restraining	his	curiosity	.
”	说	-	,	和	困难	限制	他的	好奇心	.

“约格尔说道，他难以抑制自己的好奇心。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['viːt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

“	It	is	something	better	than	that	,	”	said	Veit	,	as	he	sat	down	upon	the	bed	.
“	它	是	某物	更好的	比	那	,	”	说	维特	,	作为	他	卫星	向下	之上	这	床	.

“这比那好得多，”维特说着，在床上坐了下来。

“ [ðə; ði] ['zʊrɪk] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . ”

“	The	Zurich	oligarchy	has	come	to	an	end	.	”
“	这	苏黎世	寡头政治	有	来	到	一个	结尾	.	”

“苏黎世寡头政治已经终结。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” ['ʃaʊtɪd] - .

“	Is	that	true	?	”	shouted	Jörgel	.
“	是	那	真的	?	”	喊叫	-	.

“这是真的吗？”约尔格尔喊道。

“ [ðen] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . ”

“	Then	the	mob	of	the	workshops	may	be	in	the	Council	.	”
“	然后	这	暴民	的	这	研讨会	可能	是	在	这	理事会	.	”

“那么，那些来自作坊的乌合之众可能就会进入议会。”

“ ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pət'rɪʃnz] [hæv; həv][ju'naɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sɪti] [reɪ'ʒi:m] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Seven hundred patricians have united against the aristocratic city regime , ” replied
“ 七 百 贵族 有 团结的 反对 这 贵族 城市 政权 , ” 回复
['vi:t] .
Veit .
维特 .

“七百名贵族联合起来反对贵族统治的城市政权，”维特回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , ” [sed]
“ They are few compared with the crowds in the guilds and corporations , ” said
“ 他们 是 很少 比较的 和 这 人群 在 这 公会 和 公司 , ” 说
['brɪdʒɪt] .
Brigitte .
布里吉特 .

“与行会和公司里的大批人群相比，他们人数很少，”布里吉特说。

“ [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
“ Be patient !
“ 是 病人 !

“要有耐心！

[aɪ] [noʊ] [stɪl] [mɔ:r] , ” [sed] ['vi:t] .
I know still more , ” said Veit .
我 知道 仍然 更多的 , ” 说 维特 .

“我还知道更多，”维特说。

“ [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [hæv; həv] ['veri] ['waɪzli] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] - , [hu:]
“ The patricians have very wisely united with the counts of Rupperschwyl , who
“ 这 贵族 有 非常 明智地 团结的 和 这 计数 的 - , WHO
[wɪl] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ;
will invade the city ;
将要 入侵 这 城市 ;

“贵族们非常明智地与鲁珀施维尔伯爵们结盟，他们将入侵这座城市；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪts] [nɪr] [baɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . ”
and other knights near by are to join them . ”
和 其他 骑士 靠近 经过 是 到 加入 他们 . ”

附近的其他骑士也将加入他们。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nər] , ” [sed] - .
“ And I fancy that you will have the same honor , ” said Jörgel .
“ 和 我 想要 那 你 将要 有 这 相同的 荣誉 , ” 说 - .

“我想你也会获得同样的荣誉，”约尔格尔说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['vi:t] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn] ,
“ You are right , ” replied Veit ; “ and as I am going to join ,
“ 你 是 正确的 , ” 回复 维特 ; “ 和 作为 我 是 去 到 加入 ,

“你说得对，”维特回答道；“既然我要加入，

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] . ” -
I advise you to do the same . ” 79
我 建议 你 到 做 这 相同的 . ” -

我建议你也这样做。”79

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] - ,
“ It is very good of you , ” said Jörgel ,
“ 它 是 非常 好的 的 你 , ” 说 - ,

“你真是太好了，”约尔格尔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər]
“ but if this movement is intended merely to help the patricians to regain their
“ 但 如果 这 移动 是 故意的 仅仅 到 帮助 这 贵族 到 恢复 他们的
[siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
seats in the Council ,
座位 在 这 理事会 ,

“但如果这一运动的目的仅仅是为了帮助贵族们重新获得他们在议会中的席位，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [hed] . ”
I have no desire to risk my head . ”
我 有 不 欲望 到 风险 我的 头 . ”

我不想冒生命危险。

“ ['blɑːkhed] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['viːt] .
“ Blockhead ! ” shouted Veit .
“ 傻瓜 ! ” 喊叫 维特 .

“笨蛋！”维特喊道。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [pʊl] ['tʃesˌnʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər]
“ Do you suppose that I am going to help pull chestnuts out of the fire for
“ 做 你 认为 那 我 是 去 到 帮助 拉 栗子 出去 的 这 火 为了
['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ?
others without making sure of a good slice for myself ?
其他的 没有 制作 当然 的 一个 好的 片 为了 我 ?

“你以为我会帮别人从火里取出栗子，却不给自己留一块好吃的吗？”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
I intend to profit by the confusion of the others . ”
我 打算 到 利润 经过 这 困惑 的 这 其他的 . ”

我打算利用其他人的混乱来获利。

“ [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [læf] .
“ Ah ! now I understand , ” said Jörgel , with a cunning laugh .
“ 啊 ! 现在 我 理解 , ” 说 - , 和 一个 狡猾 笑 .

“啊！我现在明白了，”约格尔狡黠地笑着说。

“ [goʊ] [ə'hed] !
“ Go ahead !
“ 去 前方 !

“前进！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I am with you .
我 是 和 你 .

我与你同在。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gɪn] ? ”
But when will the dance begin ? ”
但 什么时候 将要 这 舞蹈 开始 ? ”

但舞会何时开始呢?

“ [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ten] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [biː; bi] ['siːkrətli] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
“ When the clock strikes ten to - morrow the gates will be secretly opened and
“ 什么时候 这 钟 罢工 十 到 - 明天 这 大门 将要 是 偷偷 打开 和
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
the Rupperschwyls - and their following will enter the city and fall upon their
这 - 和 他们的 下列的 将要 进入 这 城市 和 落下 之上 他们的
[ə'poʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

“明天时钟敲响十点时，城门将秘密打开，鲁珀施维尔家族及其追随者将进入城内，攻击他们的对手。”

[huː] ['lɪt(ə)l] [driːm] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	**little**	**dream**	**what**	**is**	**in**	**store**	**for**	**them**	**.**
WHO	小的	梦	什么	是	在	店铺	为了	他们	.

他们丝毫没有意识到等待着他们的是什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [frend] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**friend**	**Jörgel**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**been**	**waiting**	**our**	**chance**	**.**
在	这	与此同时	,	朋友	-	,	我们	将	有	到过	等待	我们的	机会	.

朋友约尔格尔，在此期间，我们将一直在等待机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər][æt; ət] [hoʊm] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

We	**shall**	**leave**	**our**	**armor**	**at**	**home**	**so**	**as**	**not**	**to**	**arouse**	**suspicion**	**.**
我们	将	离开	我们的	盔甲	在	家	所以	作为	不是	到	引起	怀疑	.

为了避免引起怀疑，我们将盔甲留在家里。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dægər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

A	**good**	**dagger**	**will**	**be**	**enough**	**for**	**our**	**purpose**	**.**
一个	好的	匕首	将要	是	足够的	为了	我们的	目的	.

一把好匕首就足以满足我们的需求了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

But	**we**	**must**	**be**	**off**	**at**	**once**	**,**
但	我们	必须	是	离开	在	一次	,

但我们必须立刻出发。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][næg] [niːdz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['zʊrɪk] . ”

for	**your**	**nag**	**needs**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**a**	**ride**	**to**	**Zurich**	**.**	**”**
为了	你的	唠叨	需求	很多	的	时间	为了	一个	骑	到	苏黎世	.	”

因为你的马需要充足的时间才能到达苏黎世。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [biː; bi] [ɔːf] , ” ['mʌtəd] [ænt] ['brɪdʒɪt] ,

“	**For**	**Heaven's**	**sake**	**,**	**be**	**off**	**,**	**”**	**muttered**	**Aunt**	**Brigitte**	**,**
”	为了	天	清酒	,	是	离开	,	”	低声说道	阿姨	布里吉特	,

“看在上帝的份上，快走吧，”布里吉特阿姨低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] - ['raɪdɪŋ] [kloʊk] ,

as	**she**	**went**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**and**	**took**	**down**	**Jörgel's**	**riding**	**cloak**	**,**
作为	她	去	到	一个	角落	的	这	房间	和	采取	向下	-	骑术	披风	,

她走到房间角落，取下约格尔的骑马斗篷。

[wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [briˈʒiːts] [oʊld][ænd; ənd][tɔːrn] [best] [dres] . -

which	**ordinarily**	**served**	**to**	**conceal**	**Brigitte's**	**old**	**and**	**torn**	**best**	**dress**	**.**	**80**
哪个	按说	服务	到	隐藏	布里吉特的	老的	和	撕裂	最好的	裙子	.	-

这件衣服通常是用来遮盖布里吉特那件又旧又破的漂亮裙子的。80

- ['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪpiər] [belt] , [stʌk] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]

Jörgel	**girded**	**on**	**his**	**rapier**	**belt**	**,**	**stuck**	**his**	**dagger**	**in**	**it**	**,**	**put**	**on**	**his**	**cap**	**and**
-	加固	在	他的	细剑	腰带	,	卡住	他的	匕首	在	它	,	放	在	他的	帽	和

[pluːm] ,

plume	**,**
羽	,

约尔格尔系上佩剑腰带，插上匕首，戴上帽子和羽饰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**threw**	**the**	**cloak**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
和	扔	这	披风	超过	他的	肩膀	.

然后把斗篷披在肩上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

Then	**he**	**took**	**a**	**hasty**	**leave**	**of**	**his**	**aunt**	**,**
然后	他	采取	一个	仓促	离开	的	他的	阿姨	,

然后他匆匆向姑妈告别。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

and	promised	her	a	new	dress	if	everything	went	well	.
和	承诺	她	一个	新的	裙子	如果	一切	去	出色地	.

并承诺如果一切顺利，就送她一件新裙子。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Whereupon	she	invoked	the	blessing	of	all	the	saints	upon	him	.
于是	她	调用	这	祝福	的	全部	这	圣徒	之上	他	.

于是她祈求所有圣徒为他祝福。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːbər] [naɪts] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət]

When	everything	was	in	readiness	the	two	robber	knights	set	off	for	the	city	at
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	这	二	强盗	骑士	放	离开	为了	这	城市	在

[æn; ən] ['iːzi] [trɑːt] .

an	easy	trot	.
一个	简单的	小跑	.

一切准备就绪后，两名强盗骑士便轻松地向城里进发。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] ['viːt] [straidɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɪθi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmərər]

Upon	the	following	day	we	behold	Veit	striding	into	the	smithy	of	an	armorer
之上	这	下列的	天	我们	看哪	维特	大步走	进入	这	铁匠铺	的	一个	盔甲匠

[wɪtʃ] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌsti] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

which	resounds	with	the	lusty	hammering	of	his	workmen	.
哪个	回响	和	这	好色的	锤击	的	他的	工人	.

第二天，我们看到维特大步走进一家盔甲匠的铁匠铺，铁匠铺里回荡着工人们铿锵有力的锤击声。

[ðə; ði] ['beloʊz] [graunz] , [ðə; ði] ['hæmərz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɪn] [swɪs] , ['sweibiən, -bjən] ,

The	bellows	groans	,	the	hammers	ring	,	and	songs	in	Swiss	,	Swabian	,
这	风箱	呻吟	,	这	锤子	戒指	,	和	歌曲	在	瑞士	,	施瓦本	,

风箱发出呻吟声，锤子发出叮当声，瑞士人、施瓦本人唱着歌，

[ænd; ənd] [bə'veriən] ['daɪəlekts][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	Bavarian	dialects	are	heard	on	all	sides	.
和	巴伐利亚	方言	是	听到	在	全部	侧面	.

四周都能听到巴伐利亚方言。

[wʌn] [ɪz] ['paɪlɪŋ] [koʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ;

One	is	piling	coal	upon	the	fire	;
一	是	桩	煤炭	之上	这	火	;

一人正在往火上堆煤；

[ə'nʌðər] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['met(ə)l][ɪn]['wɔːtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'send] ;

another	cooling	the	glowing	metal	in	water	from	which	clouds	of	steam	ascend	;
其他	冷却	这	发光	金属	在	水	从	哪个	云	的	蒸汽	上升	;

另一种方法是将炽热的金属放入水中冷却，从中会升腾起缕缕蒸汽；

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ɪz] ['rɪvɪtɪŋ]

others	are	polishing	the	steel	smooth	and	bright	,	while	the	apprentice	is	riveting
其他的	是	抛光	这	钢	光滑的	和	明亮的	,	尽管	这	学徒	是	铆

[ə; eɪ] ['nekbænd] .

a	neckband	.
一个	颈带	.

其他人正在把钢材打磨得光滑明亮，而学徒则在铆接颈带。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [stændz][ðə; ði] ['steɪtli] ['mæstər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl]

In	the	midst	of	the	busy	crowd	stands	the	stately	master	,	examining	a	steel
在	这	中间	的	这	忙碌的	人群	站立	这	庄严	掌握	,	检查	一个	钢

['hedˌpis] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

headpiece	,	just	finished	.
头巾	,	只是	完成的	.

在熙熙攘攘的人群中，一位仪态庄严的大师正在仔细端详一件刚刚完成的钢制头饰。

['siːɪŋ] ['viːt] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [æskt]

Seeing	Veit	,	who	was	one	of	his	customers	,	he	came	forward	and	asked
看到	维特	,	WHO	曾是	一	的	他的	顾客	,	他	来了	向前	和	问

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

what	he	wished	.
什么	他	希望	.

他看到维特是他的顾客之一，便走上前去问他想要什么。

['viːt] [druː] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

Veit	drew	a	dagger	from	his	cloak	.
维特	画	一个	匕首	从	他的	披风	.

维特从斗篷里拔出一把匕首。

“ [hɪr] , ['mæstər] - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][maɪ] ['dægər] [niːdz] ['fæsnɪŋ] .

“	Here	,	Master	Hildprand	-	,	”	said	he	,	“	the	hilt	of	my	dagger	needs	fastening	.
“	这里	,	掌握	-	,		”	说	他	,	“	这	剑柄	的	我的	匕首	需求	紧固	.

“希尔德普兰德少爷，”他说，“我的匕首柄需要固定一下。”

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛbˌstɑːk] ,

Fix	it	and	send	it	as	soon	as	it	is	done	to	the	Rebstock	,
使固定	它	和	发送	它	作为	很快	作为	它	是	完毕	到	这	rebstock	,

修好后尽快寄给Rebstock。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

but	be	sure	to	send	it	to	-	day	,	for	I	must	return	home	before	night	.
但	是	当然	到	发送	它	到	-	天	,	为了	我	必须	返回	家	前	夜晚	.

” -

”	81
”	-

但务必今天就寄出去，因为我必须在天黑前赶回家。”81

['mæstər] - [tʊk] [ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

Master	Hildprand	took	the	dagger	and	promised	to	do	his	utmost	to
掌握	-	采取	这	匕首	和	承诺	到	做	他的	极致	到

[ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] ,

accommodate	him	,
容纳	他	,

希尔德普兰德大师接过匕首，承诺会尽力满足他的需求。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] ['presɪŋ] .

although	his	work	was	very	pressing	.
虽然	他的	工作	曾是	非常	紧迫	.

虽然他的工作非常紧迫。

“ [ðæt] [ɪz] [faɪn] [wɜːrk] ,

“	That	is	fine	work	,
“	那	是	美好的	工作	,

“这做得很好，

” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [pliːzd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hedˌpis] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz]

”	said	the	knight	with	a	well	pleased	glance	at	the	headpiece	in	the	master's
”	说	这	骑士	和	一个	出色地	高兴	瞥一眼	在	这	头巾	在	这	硕士学位

[hænd] .

hand	.
手	.

骑士说着，满意地瞥了一眼主人手中的头饰。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd][ɪz] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

“	This	kind	is	coming	more	and	more	into	use	,	and	is	replacing	the	helmet	,
“	这	种类	是	未来	更多的	和	更多的	进入	使用	,	和	是	替换	这	头盔	,

“这种类型的防护装备正被越来越多地使用，并逐渐取代头盔。”

" [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
" said the smith .
" 说 这 史密斯 .

铁匠说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['viːt] .
" But I still stick to the helmet , " replied Veit .
" 但 我 仍然 戳 到 这 头盔 , " 回复 维特 .

"但我仍然坚持戴头盔，"维特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .
" It is better fitted for resistance .
" 它 是 更好的 适配 为了 反抗 .

"它更适合抵抗。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] [in'venʃənz] . "
I have no use for these new - fangled inventions . "
我 有 不 使用 为了 这些 新的 - 时髦的 发明 . "

我对这些新奇玩意儿一点用都没有。

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" And yet we are still far behind the times , " said the master with a smile .
" 和 然而 我们 是 仍然 远的 在后面 这 时代 , " 说 这 掌握 和 一个 微笑 .

"然而，我们仍然远远落后于时代，"师父笑着说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [fræns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [stiːl] .
" When I was working in France they had already gone over to steel .
" 什么时候 我 曾是 在职的 在 法国 他们 有 已经 已消失 超过 到 钢 .

"我在法国工作的时候，他们已经转向钢铁行业了。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [tʃeɪn] ['ɑːrmər] . "
There is no longer any chain armor . "
那里 是 不 更长 任何 链 盔甲 . "

"现在已经没有锁子甲了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ði] [frentʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ? "
" But how do the French protect the shoulders ? "
" 但 如何 做 这 法语 保护 这 肩膀 ? "

"但是法国人如何保护肩膀呢？"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['aɪərn][bænd] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrm] .
" With a broad iron band reaching from the neck to the upper part of the arm .
" 和 一个 广阔 铁 乐队 到达 从 这 脖子 到 这 上 部分 的 这 手臂 .

"脖子到上臂都戴着一条宽阔的铁带。"

[ðæt] [iˈneiblz] [ðə; ði] ['werər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hed] [mɔːr] ['friːli] ,
That enables the wearer to move the head more freely ,
那 启用 这 佩戴者 到 移动 这 头 更多的 自由 ,

这样一来，佩戴者就能更自由地活动头部。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , ['ɔːkwərd] [staɪl] [ʌv; əv]['ɑːrmər] . "
which he could not do with the old , awkward style of armor . "
哪个 他 可以 不是 做 和 这 老的 , 尴尬的 风格 的 盔甲 . "

他用那种老式笨重的盔甲是做不到的。"

" [zaʊndz] !
" Zounds !
" 声波 !

"天哪！"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] , ” [bləːtid] [aʊt] ['viːt] .

There	is	no	end	to	these	improvements	,	”	blurted	out	Veit	.
那里	是	不	结尾	到	这些	改进	,	”	脱口而出	出去	维特	.

“这些改进永无止境，”维特脱口而出。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] [naʊ] .

“	It	must	take	all	of	ten	years	to	make	a	new	suit	of	armor	now	.
”	它	必须	拿	全部	的	十	年	到	制作	一个	新的	套装	的	盔甲	现在	.

“现在打造一套新的盔甲至少需要十年时间。”

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ” -

One	needs	to	be	as	rich	as	Crœsus	to	keep	up	with	them	.	”	82
一	需求	到	是	作为	富有的	作为	克罗伊斯	到	保持	向上	和	他们	.	”	-

要想跟上他们的步伐，你得像克罗伊斯一样富有才行。”82

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kwɪ'ræs] . ”

“	Some	of	the	wealthy	gentlemen	are	just	beginning	to	wear	the	cuirass	.	”
”	一些	的	这	富裕	先生们	是	只是	开始	到	穿	这	胸甲	.	”

“一些富有的绅士们才刚刚开始穿戴胸甲。”

“ [dɪ'zɪst] , ['mæstər] - , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , “ [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][maɪ] [ɪrz]

“	Desist	,	Master	Hildprand	-	,	”	said	the	knight	,	“	else	I	shall	have	to	stop	my	ears
”	停止	,	掌握	-	,	”	说	这	骑士	,	“	别的	我	将	有	到	停止	我的	耳朵	

.

:
.

“住手，希尔德普兰德少爷，”骑士说，“否则我就要捂住耳朵了。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['viːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

”	With	these	words	Veit	turned	to	several	of	the	workmen	and	watched
”	和	这些	字	维特	转向	到	一些	的	这	工人	和	观看

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

them	a	short	time	.
他们	一个	短的	时间	.

说完这些话，维特转向几个工人，观察了他们一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prentɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

Then	he	stepped	up	to	the	apprentice	,	who	was	engaged	in	polishing	a
然后	他	步	向上	到	这	学徒	,	WHO	曾是	已订婚的	在	抛光	一个

['hedˌpis] .

headpiece	.
头巾	.

然后他走到正在擦拭头饰的学徒面前。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hedˌpis] [ɪz]['ɔːlsoʊ][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

“	This	kind	of	headpiece	is	also	fast	disappearing	,	”	said	the	master	.
”	这	种类	的	头巾	是	还	快速地	消失	,	”	说	这	掌握	.

“这种头饰也正在迅速消失，”师傅说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [mʌtʃ] ['betər] ['sɜːrvɪs] .

“	They	are	now	replacing	it	with	the	brigantine	,	which	gives	much	better	service	.
”	他们	是	现在	替换	它	和	这	双桅帆船	,	哪个	给予	很多	更好的	服务	.

”

”
”

“他们现在用双桅帆船取代了它，双桅帆船的服务要好得多。”

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['mæstər] - !

“	Don't	trouble	yourself	to	explain	,	Master	Hildprand	!
”	不	麻烦	你自己	到	解释	,	掌握	-	!

“希尔德普兰德少爷，不必费心解释了！ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪmp'ruːvmənts] , ” [rɪ'plaɪd] ['viːt] .

You	can't	make	me	believe	in	your	improvements	,	”	replied	Veit	.
你	不能	制作	我	相信	在	你的	改进	,	”	回复	维特	.

“你无法让我相信你有所改进，”维特回答道。

“ [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][get][maɪ] ['dægər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɛbˌstɑːk] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	But	be	sure	that	I	get	my	dagger	before	night	at	the	Rebstock	,	do	you	hear	?
”	但	是	当然	那	我	得到	我的	匕首	前	夜晚	在	这	rebstock	,	做	你	听到	?

”

”

“但你务必确保我在夜幕降临之前在雷布斯托克拿到我的匕首，听到了吗？”

“ [maɪ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	My	boy	shall	take	it	to	you	.
”	我的	男生	将	拿	它	到	你	.

“我儿子会把它带给你。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['rɛbˌstɑːk] [ɪz] , ['flɔriːən] ? ”

Do	you	know	where	the	Rebstock	is	,	Florian	?	”
做	你	知道	在哪里	这	rebstock	是	,	弗洛里安	?	”

弗洛里安，你知道雷布斯托克在哪儿吗?

“ [jes] ! [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'prentɪs] . -

“	Yes	!	that	is	where	the	baker's	boy	was	killed	,	”	said	the	apprentice	.	83
”	是的	!	那	是	在哪里	这	面包师的	男生	曾是	被杀	,	”	说	这	学徒	.	-

“没错！面包师的学徒就是在那里被杀的，”学徒说道。83

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['juːʒuəl] [rɪ'zɔːrt] , ” [sed] ['viːt] ,

“	It	is	not	my	usual	resort	,	”	said	Veit	,
”	它	是	不是	我的	通常	采取	,	”	说	维特	,

“这不是我通常的度假胜地，”维特说。

[vekst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts]

vexed	at	the	remark	which	was	far	from	complimentary	to	the	knight's
烦恼	在	这	评论	哪个	曾是	远的	从	免费	到	这	骑士的

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] ,

choice	of	lodging	,
选择	的	住宿	,

骑士对这番话感到恼火，因为这番话对骑士选择的住处毫无赞美之意。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] .

“	but	I	am	visiting	an	old	acquaintance	there	.
”	但	我	是	访问	一个	老的	熟人	那里	.

但我此行的目的是拜访一位老相识。

” ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ə; eɪ][smɑːrt][slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

”	Giving	the	apprentice	a	smart	slap	on	the	shoulder	,	he	added	:
”	给予	这	学徒	一个	聪明的	拍击	在	这	肩膀	,	他	额外	:

他拍了拍学徒的肩膀，补充道:

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪb] [tʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː]

“	You	seem	to	have	a	glib	tongue	of	your	own	,	my	boy	,	but	you	do
”	你	似乎	到	有	一个	油嘴滑舌	舌头	的	你的	自己的	,	我的	男生	,	但	你	做

[gʊd] [wɜːrk] ,

good	work	,
好的	工作	,

“孩子，你似乎很能说会道，但你工作做得很好。”

[aɪ] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”

I	see	,	and	you	are	quick	about	it	too	.	”
我	看	,	和	你	是	快的	关于	它	也	.	”

我明白了，而且你反应也很快。

“ [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] [kaɪnd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌnz] , ”

“	Oh	,	he	can	polish	that	kind	much	better	than	the	old	-	fashioned	ones	,	”
“	哦	,	他	能	抛光	那	种类	很多	更好的	比	这	老的	-	造型	一个	,	”

[sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,

said	the	smith	,
说	这	史密斯	,

“哦，他能把那种东西打磨得比老式的要好得多，”铁匠说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .

with	a	glance	of	pride	at	the	lad	.
和	一个	瞥一眼	的	自豪	在	这	小伙子	.

她骄傲地看了看这个男孩。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['seɪntɪd] ['sɪstɚz] [sʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][stænz] .

“	He	is	my	sainted	sister's	son	and	was	born	at	Stans	.
“	他	是	我的	圣徒	姐妹	儿子	和	曾是	出生	在	斯坦斯	.

“他是我已故姐姐的儿子，出生在斯坦斯。”

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɪks] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] . ”

He	lost	his	father	,	mother	,	and	all	six	sisters	by	the	plague	.	”
他	丢失的	他的	父亲	,	母亲	,	和	全部	六	姐妹	经过	这	瘟疫	.	”

他的父亲、母亲和六个姐妹都死于瘟疫。

“ [ɑː] ! [ðæt] ['iːv(ə)l] [pleɪg] , ” [said] ['viːt] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['vɪktəms][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['ɔːlsoʊ] .

“	Ah	!	that	evil	plague	,	”	sighed	Veit	;	“	it	found	victims	in	our	family	also	.
“	啊	!	那	邪恶的	瘟疫	,	”	叹了口气	维特	;	“	它	成立	受害者	在	我们的	家庭	还	.

“啊！那邪恶的瘟疫，”维特叹了口气；“它也夺走了我们家的生命。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] - . ”

Now	,	good	-	bye	,	Master	Hildprand	-	.	”
现在	,	好的	-	再见	,	掌握	-		.	”

好了，再见了，希尔德普兰德少爷。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

“	Wait	a	moment	,	noble	sir	,	”	said	the	smith	.
“	等待	一个	片刻	,	高贵	先生	,	”	说	这	史密斯	.

“请稍等片刻，尊贵的先生，”铁匠说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [nuː] [θɪŋz] ,

“	I	will	show	you	some	more	new	things	,
“	我	将要	展示	你	一些	更多的	新的	事物	,

“我还会向你展示一些新东西，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['muːvəbl] [ə'reɪndʒmənt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] ['ʌndər] [ðə; ði]['vaɪzər] .

among	them	a	movable	arrangement	turning	upon	a	pivot	under	the	vizor	.
之中	他们	一个	活动	安排	转弯	之上	一个	枢	在下面	这	面颊	.

其中包括一个可移动装置，该装置绕面罩下方的枢轴转动。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] [wɪl] — ”

It	protects	the	chin	and	neck	,	and	will	—	”
它	保护	这	下巴	和	脖子	,	和	将要	—	”

它可以保护下巴和脖子，而且——”

“ [kɜːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪmp'ruːvmənts] .

“	Curse	you	and	your	improvements	.
“	诅咒	你	和	你的	改进	.

“诅咒你和你的那些改进。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]

I	have	heard	enough	about	them	already	,	”	said	the	knight	as	he	hurried
我	有	听到	足够的	关于	他们	已经	,	”	说	这	骑士	作为	他	慌忙

[ə'weɪ] . -

away	.	84
离开	.	-

“我已经听够了他们的事了,”骑士说着，匆匆离去。84

[ðə; ði] ['rɛbˌstɑːk] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] , [əb'skjuəd][baɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

The	Rebstock	stood	in	a	blind	alley	,	obscured	by	overhanging	buildings	.
这	rebstock	站立	在	一个	瞎的	胡同	,	模糊不清	经过	悬垂	建筑物	.

雷布斯托克位于一条死胡同里，被上方悬垂的建筑物遮蔽着。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

The	reputation	of	the	place	was	none	of	the	best	.
这	名声	的	这	地方	曾是	没有任何	的	这	最好的	.

这个地方的名声并不好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pætrənaizd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

It	was	patronized	by	the	lower	classes	,
它	曾是	受惠	经过	这	降低	课程	,

它深受下层阶级的喜爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɪts] ['kiːpər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] ['plʌndər] ['stoʊlən][baɪ]

and	it	was	reported	that	its	keeper	received	and	sold	the	plunder	stolen	by
和	它	曾是	据报道	那	它是	守门员	已收到	和	卖	这	掠夺	被盗	经过

[ðə; ði] ['rɑːbər] [naɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [və'sɪnəti] .

the	robber	knights	of	that	vicinity	.
这	强盗	骑士	的	那	附近	.

据报道，它的守护者接收并出售了附近强盗骑士偷来的战利品。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

In	a	little	room	which	gave	upon	the	narrow	back	yard	,	and	was	reserved	for
在	一个	小的	房间	哪个	给予	之上	这	狭窄的	后退	院子	,	和	曾是	预订的	为了

['noʊb(ə)l] [gests] ,

noble	guests	,
高贵	客人	,

在一间面向狭窄后院的小房间里，这间房间是专门为贵宾准备的。

[sæt] ['viːt] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [kəm'pænjən] .

sat	Veit	and	Jörgel	with	a	third	companion	.
卫星	维特	和	-	和	一个	第三	伴侣	.

Veit、Jörgel 和第三位同伴坐在一起。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] , ['kɑːnræd][ʌv; əv] - ,

The	latter	was	the	young	nobleman	,	Conrad	of	Waltihof	,
这	后者	曾是	这	年轻的	贵族	,	康拉德	的	-	,

后者是年轻的贵族，瓦尔蒂霍夫的康拉德。

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ju: 'es][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər]

who	is	already	known	to	us	by	name	and	who	was	invited	to	come	there
WHO	是	已经	已知	到	我们	经过	姓名	和	WHO	曾是	受邀	到	来	那里

[baɪ] ['viːt] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðer; ðər][plænz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

by	Veit	and	participate	in	their	plans	during	the	great	surprise	which	was	to
经过	维特	和	参加	在	他们的	计划	期间	这	伟大的	惊喜	哪个	曾是	到

['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] [ðæt] [deɪ] .

happen	in	the	good	city	of	Zurich	that	day	.
发生	在	这	好的	城市	的	苏黎世	那	天	.

我们都知道他的名字，他受 Veit 的邀请来到这里，参与他们在苏黎世这座美丽的城市里即将发生的大惊喜计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] .

It	was	already	dark	.
它	曾是	已经	黑暗的	.

天已经黑了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kændlz] [ʃed] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn]

A	pair	of	tallow	candles	shed	a	feeble	light	upon	a	table	near	the	window	on
一个	一对	的	脂	蜡烛	棚	一个	微弱	光	之上	一个	桌子	靠近	这	窗户	在

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [æl'seɪʃn] [waɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]

which	were	some	glasses	of	Alsatian	wine	and	at	which	the	three	were
哪个	是	一些	眼镜	的	阿尔萨斯	葡萄酒	和	在	哪个	这	三	是

['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [daɪs] .

passing	away	the	time	throwing	dice	.
通过	离开	这	时间	投掷	骰子	.

窗边的桌子上摆着两根牛油蜡烛，微弱的光线照耀着桌子，桌子上放着几杯阿尔萨斯葡萄酒，三人正在那里掷骰子消磨时间。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

The	faces	of	the	players	were	flushed	with	the	excitement	of	the	game
这	面孔	的	这	玩家	是	酡	和	这	激动	的	这	游戏

[ænd; ənd][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [lʌk] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

and	their	varying	luck	rather	than	by	the	effects	of	the	wine	,
和	他们的	变化	运气	相当	比	经过	这	效果	的	这	葡萄酒	,

球员们的脸上泛红，与其说是酒精的作用，不如说是比赛的兴奋和运气使然。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

of	which	each	could	carry	a	heavy	load	.
的	哪个	每个	可以	携带	一个	重的	加载	.

其中每一只都能承载重物。

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [geɪv] [vent] [tuː; tə] [kɜːrs] ,

They	disputed	several	times	,	gave	vent	to	curses	,
他们	争议	一些	时代	,	给予	发泄	到	诅咒	,

他们多次发生争执，互相咒骂，

[ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] - [θroʊt] ,

and	gesticulated	as	if	they	were	about	to	fly	at	each	others	'	throat	,
和	做手势	作为	如果	他们	是	关于	到	飞	在	每个	其他的	-	喉	,

他们一边比划着手势，一边仿佛要互相撕咬对方的喉咙。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ɪn'veriəbli] ['endɪd] [ɪn] [wɜːrdz] , [nɑːt] [bloʊz] .

but	their	quarrels	invariably	ended	in	words	,	not	blows	.
但	他们的	争吵	总是	结束	在	字	,	不是	打击	.

但他们的争吵总是以言语解决，而不是诉诸武力。

- [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [wʌn] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi] [oʊd] ['kɑːnræd] ,

Jörgel	at	first	had	won	many	times	the	ten	shillings	he	owed	Conrad	,
-	在	第一的	有	韩元	许多	时代	这	十	先令	他	欠款	康拉德	,

约格尔起初已经多次赢回了他欠康拉德的十先令。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [lɔːst] ,

but	he	also	frequently	lost	,
但	他	还	频繁地	丢失的	,

但他经常输，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ɪn'kriːst] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [det] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

and	at	last	his	losses	increased	so	fast	that	his	debt	was	very	large	.
和	在	最后的	他的	损失	增加	所以	快速地	那	他的	债务	曾是	非常	大的	.

最终，他的损失迅速增加，导致他负债累累。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [bʌt; bət] [kən'səʊl]

He	cursed	the	caprices	of	the	fickle	goddess	of	fortune	but	consoled
他	被诅咒的	这	一掷千金	的	这	反复无常	女神	的	财富	但	安慰

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['traɪflɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

himself	with	the	thought	that	these	losses	were	trifling	compared	with	the
他自己	和	这	想法	那	这些	损失	是	琐事	比较的	和	这

['treʒərz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ə'kwaɪər] .

treasures	he	would	soon	acquire	.
宝藏	他	会	很快	获得	.

他咒骂着反复无常的命运女神，但又安慰自己说，与他即将获得的财富相比，这些损失微不足道。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	！	哈	！

“哈哈！

” [hiː; hi] [rɔːrd] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] ['zʊrɪk] [hæz; həz] ['nevər] [siːn]

”	he	roared	,	“	there	will	soon	be	such	a	game	as	Zurich	has	never	seen
”	他	咆哮	,	“	那里	将要	很快	是	这样的	一个	游戏	作为	苏黎世	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] . ” -

before	.	”	85
前	.	”	-

他咆哮道：“很快就会有一场苏黎世从未见过的比赛上演。”85

“ [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][dəunt] [ʃaʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['viːt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][daɪs] [ə'saɪd] .

“	Restrain	yourself	and	don't	shout	in	that	way	,	”	said	Veit	,	laying	the	dice	aside	.
“	抑制	你自己	和	不	喊	在	那	方式	,	”	说	维特	,	躺下	这	骰子	旁边	.

“克制一下自己，别那样大喊大叫，”维特说着，把骰子放到一边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [wɪl] [straɪk] [ten] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən][tuː; tə]

“	It	is	a	long	time	yet	before	the	clock	will	strike	ten	and	the	gates	open	to
“	它	是	一个	长的	时间	然而	前	这	钟	将要	罢工	十	和	这	大门	打开	到

[ðə; ði] - . ”

the	Rupperschwyls	.	”
这	-	.	”

“距离时钟敲响十点、鲁珀施维尔的大门敞开还有很长一段时间。”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['kɑːnræd] .

“	They	ought	to	be	all	around	the	city	before	this	time	,	”	said	Conrad	.
“	他们	应该	到	是	全部	大约	这	城市	前	这	时间	,	”	说	康拉德	.

康拉德说：“在此之前，他们应该已经遍布全城了。”

“ [ɔːl] [maɪ] [ten] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , ” [sed] - ,

“	All	my	ten	fingers	are	itching	for	our	work	,	”	said	Jörgel	,
“	全部	我的	十	手指	是	瘙痒	为了	我们的	工作	,	”	说	-	,

“我的十根手指都迫不及待地想开始我们的工作了，”约尔格尔说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] . ”

“	but	it	is	too	bad	we	cannot	get	at	the	rich	goods	of	the	merchants	.	”
“	但	它	是	也	坏的	我们	不能	得到	在	这	富有的	商品	的	这	商人	.	”

“可惜我们无法得到商人们的贵重货物。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['wægənz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['plʌndər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːslz] ,

“	We	ought	to	have	had	wagons	to	carry	the	plunder	to	our	castles	,
“	我们	应该	到	有	有	马车	到	携带	这	掠夺	到	我们的	城堡	,

” [sed] ['kɑːnræd] .

”	said	Conrad	.
”	说	康拉德	.

康拉德说：“我们本应该有马车把掠夺来的财物运到我们的城堡里。”

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] , ” [sed] [ˈviːt] ,

“	**Worse**	**than**	**that**	**,**	**we**	**are**	**expected**	**to**	**divide**	**with**	**the**	**landlord**	**,**	**”**	**said**	**Veit**	**,**
”	更糟	比	那	,	我们	是	预期的	到	划分	和	这	房东	,	”	说	维特	,

“更糟糕的是，我们还要和房东分成，”维特说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem ˈiː] .

“	**and**	**the**	**thought**	**does**	**not**	**please**	**me**	**.**
”	和	这	想法	做	不是	请	我	.

“这种想法让我很不舒服。”

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði]

Therefore	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**us**	**to**	**take**	**the**	**money**	**to**	**the**
所以	我	思考	它	会	是	更好的	为了	我们	到	拿	这	钱	到	这

[ˈnɪrəst] [ˈbæŋkərz] .

nearest	**bankers**	**.**
最近的	银行家	.

因此，我认为我们最好把钱拿到最近的银行去。

[ænd; ənd][mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] :

And	**mark**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**:**
和	标记	什么	我	告诉	你	:

记住我告诉你的话：

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [swer] [wiː; wi] [hæv; həv] [kliːn] [hændz] .

if	**any**	**one**	**interferes**	**with**	**us**	**we**	**can**	**then**	**swear**	**we**	**have**	**clean**	**hands**	**.**
如果	任何	一	干扰	和	我们	我们	能	然后	发誓	我们	有	干净的	双手	.

如果有人干涉我们，我们就可以发誓我们清白无辜。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [pətˈrɪʃnz] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] ,

The	**Rupperschwyls**	**and**	**patricians**	**can**	**look**	**after**	**the**	**slaughter**	**,**
这	-	和	贵族	能	看	后	这	屠宰	,

鲁珀施维尔家族和贵族们可以负责屠宰事宜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ˈbrʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [nuː] [ˈkaʊns(ə)l] . ”

for	**they**	**will**	**kill**	**Burgomaster**	**Brun**	**and**	**the**	**entire**	**new**	**Council**	**.**	**”**
为了	他们	将要	杀	市长	布伦	和	这	全部的	新的	理事会	.	”

因为他们会杀死布伦市长和整个新议会。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [sed] [ˈkɑːnræd] , [ˈlæfɪŋ] .

“	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**?**	**”**	**said**	**Conrad**	**,**	**laughing**	**.**
”	做过	你	听到	那	?	”	说	康拉德	,	笑	.

“你听到了吗？”康拉德笑着说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , - , [ʌv; əv] - [ˈtendər] [ˈkɑːnʃəns] .

“	**Just**	**think**	**,**	**Jörgel**	**,**	**of**	**Veit's**	**tender**	**conscience**	**.**
”	只是	思考	,	-	,	的	-	投标	良心	.

“想想维特的良心吧，约尔格尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] — ” -

It	**is**	**as**	**easy**	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**—**	**”**	**86**
它	是	作为	简单的	作为	如果	他	有	绝不	—	”	-

就好像他从未有过一样——“86

[ˈkɑːnræd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] .

Conrad	**suddenly**	**ceased**	**talking**	**.**
康拉德	突然	停止	说	.

康拉德突然停止了说话。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

A	**deep**	**sigh**	**was**	**heard**	**which**	**did**	**not**	**come**	**from**	**any**	**of**	**the**	**three**	**.**
一个	深的	叹	曾是	听到	哪个	做过	不是	来	从	任何	的	这	三	.

一声深深的叹息响起，但并非来自他们三人中的任何一人。

[ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	**sprang**	**from**	**their**	**seats**	**and**	**looked**	**about**	**them**	**.**
他们	弹簧	从	他们的	座位	和	看起来	关于	他们	.

他们猛地从座位上跳起来，环顾四周。

- [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Jörgel	**had**	**the**	**most**	**acute**	**hearing**	**of**	**them**	**all**	**.**
-	有	这	最多	急性	听力	的	他们	全部	.

约格尔是他们之中听力最敏锐的。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [suːn]

He	**traced**	**the**	**unaccountable**	**sound**	**to**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**door**	**and**	**soon**
他	追踪	这	无法解释	声音	到	这	附近	的	这	门	和	很快

[faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændlz] [feɪld] [tuː; tə]

found	**a**	**figure**	**seated**	**in**	**a**	**chair**	**in**	**a**	**dark**	**corner**	**which**	**the**	**candles**	**failed**	**to**
成立	一个	数字	坐着	在	一个	椅子	在	一个	黑暗的	角落	哪个	这	蜡烛	失败的	到

[laɪt] .

light	**.**
光	.

他循着这莫名其妙的声音找到了门附近，很快发现一个身影坐在黑暗角落的椅子上，蜡烛也无法照亮那里。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɜːrs] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'spɪrəsi] ['ɪntuː][ðə; ði]

Uttering	**a**	**terrible**	**curse**	**he**	**dragged**	**the**	**witness**	**of**	**their**	**conspiracy**	**into**	**the**
发出声音	一个	糟糕的	诅咒	他	拖拽	这	证人	的	他们的	阴谋	进入	这

[laɪt] .

light	**.**
光	.

他咒骂着，把他们阴谋的证人拖到光天化日之下。

“ [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] ,

“	**Boy**	**,**	**you**	**must**	**die**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**furiously**	**,**
“	男生	,	你	必须	死	,	”	他	哭	愤怒地	,

“小子，你必须死！”他愤怒地喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

at	**the**	**same**	**time**	**holding**	**his**	**victim**	**by**	**the**	**throat**	**so**	**tightly**	**that**	**he**	**could**	**only**
在	这	相同的	时间	保持	他的	受害者	经过	这	喉	所以	紧紧	那	他	可以	仅有的

[ɪ'mɪt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [groʊn] .

emit	**a**	**feeble**	**groan**	**.**
发射	一个	微弱	呻吟	.

与此同时，他紧紧掐住受害者的喉咙，以至于受害者只能发出微弱的呻吟。

“ [fɜːrst][let][hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

“	**First**	**let**	**him**	**tell**	**how**	**he**	**came**	**here**	**,**	**and**	**let**	**him**	**say**	**his**	**prayers**	**before**	**he**
“	第一的	让	他	告诉	如何	他	来了	这里	,	和	让	他	说	他的	祈祷	前	他

[daɪz] ,

dies	**,**
死亡	,

“先让他说说他是怎么来到这里的，让他临终前做完祷告。”

” [sed] ['viːt] .

”	**said**	**Veit**	**.**
”	说	维特	.

维特说道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['kɑːnræd] , “ [noʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Conrad**	**,**	**“**	**no**	**mercy**	**to**	**a**	**spy**	**.**
“	不	,	”	说	康拉德	,	“	不	怜悯	到	一个	间谍	.

“不，”康拉德说，“对间谍绝不手软。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,
" In his wrath he drew his dagger ,
" 在 他的 愤怒 他 画 他的 匕首 ,

他怒不可遏，拔出了匕首。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wiːkənd] [sʌm; səm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dægər] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd]
but he weakened some when he saw a dagger flashing in the uplifted hand
但 他 减弱 一些 什么时候 他 锯 一个 匕首 闪烁 在 这 提升 手
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
of the boy .
的 这 男生 .

但当他看到男孩举起的手中闪着匕首的光芒时，他的意志力有所动摇。

" [hoʊld][ðer; ðər] !
" Hold there !
" 抓住 那里 !

"站住！"

" [ɪk'skleɪmd] ['viːt] .
" exclaimed Veit .
" 惊呼 维特 .

"维特惊呼道。"

" [ðɪs] [ɪz]['mæstər] - [ə'prentɪs] .
" This is Master Hildprand's apprentice .
" 这 是 掌握 - 学徒 .

"这是希尔德普兰德大师的学徒。"

[let] [hɪm; ɪm] [luːs] , - , [let] [hɪm; ɪm] [luːs] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .
Let him loose , Jörgel , let him loose , or I will release the poor fellow .
让 他 松动的 , - , 让 他 松动的 , 或者 我 将要 发布 这 贫穷的 同伴 .

放了他吧，约尔格尔，放了他吧，否则我就把这个可怜的家伙放了。

" [æz; əz] - [hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd]
" As Veit's hand was already upon his weapon , and he was in no mood
" 作为 - 手 曾是 已经 之上 他的 武器 , 和 他 曾是 在 不 情绪
[tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
to be refused ,
到 是 拒绝 ,

"维特的手已经放在了他的武器上，他没有丝毫拒绝的意愿，

- [əu'beid] . -
Jörgel obeyed . 87
- 服从 . -

约格尔服从了。87

" [naʊ] , [kən'fes] , " [sed] ['viːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .
" Now , confess , " said Veit to the boy in a severe tone .
" 现在 , 承认 , " 说 维特 到 这 男生 在 一个 严重 语气 .

"现在，坦白吧。"维特严厉地对男孩说。

" [jʊr; jər]['mæstər] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dægər] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] .
" Your master sent you here with my dagger , but surely not to play the spy .
" 你的 掌握 发送 你 这里 和 我的 匕首 , 但 一定 不是 到 玩 这 间谍 .

"你的主人派你带着我的匕首来到这里，但肯定不是让你当间谍。"

[spiːk] , ['jʌŋstər] !
Speak , youngster !
说话 , 青少年 !

说话，年轻人！

" ['flɔriːən] - [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪts] [fiːt] [ænd; ənd][prəu'testid][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

"	**Florian**	**Häbli**	**threw**	**himself**	**at**	**the**	**knight's**	**feet**	**and**	**protested**	**his**	**innocence**	**.**
"	弗洛里安	-	扔	他自己	在	这	骑士的	脚	和	抗议	他的	无辜	.

“弗洛里安·哈布利扑倒在骑士脚下，抗议自己是无辜的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

He	**said**	**he**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**room**	**by**	**the**	**landlord**	**,**
他	说	他	曾是	带来	到	这	房间	经过	这	房东	,

他说他是被房东带到这个房间的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][daɪs] [ðæt] [ðeɪ]

and	**when**	**he**	**entered**	**the**	**gentlemen**	**were**	**so**	**excited**	**over**	**the**	**dice**	**that**	**they**
和	什么时候	他	进入	这	先生们	是	所以	兴奋的	超过	这	骰子	那	他们

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

did	**not**	**notice**	**him**	**.**
做过	不是	注意	他	.

当他进来时，先生们都因为掷骰子而兴奋不已，以至于没有注意到他。

[ðen] [ðer; ðər] ['fjʊriəs] [dɪ'spjuːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

Then	**their**	**furious**	**dispute**	**frightened**	**him**	**.**
然后	他们的	狂怒	争议	害怕	他	.

随后，他们激烈的争吵吓坏了他。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [æd'væns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

He	**dared**	**not**	**advance**	**,**	**and**	**was**	**so**	**terrified**	**that**	**he**	**took**	**the**	**seat**	**in**	**the**
他	敢于	不是	进步	,	和	曾是	所以	恐惧	那	他	采取	这	座位	在	这

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

他不敢上前，吓得魂飞魄散，只好坐在角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] ,

He	**was**	**speedily**	**overcome**	**by**	**sleep**	**,**
他	曾是	迅速地	克服	经过	睡觉	,

他很快就睡着了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dedli] ['sliːpi] .

for	**he**	**had**	**been**	**up**	**all**	**the**	**previous**	**night**	**and**	**was**	**deadly**	**sleepy**	**.**
为了	他	有	到过	向上	全部	这	以前的	夜晚	和	曾是	致命	困	.

因为他前一晚没睡，现在困得要命。

[wen] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

When	**or**	**how**	**he**	**awoke**	**he**	**could**	**not**	**say**	**.**
什么时候	或者	如何	他	醒来	他	可以	不是	说	.

他记不清自己是什么时候、怎么醒来的。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ? " [sed] ['viːt] , ['hɑːrʃli] .

“	**What**	**have**	**you**	**heard**	**of**	**our**	**talk**	**?**	**"**	**said**	**Veit**	**,**	**harshly**	**.**
“	什么	有	你	听到	的	我们的	讲话	?	"	说	维特	,	严厉地	.

“你听到了我们谈话的什么内容？”维特厉声问道。

['flɔriːən] [dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [sed] : “ ['nʌθɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] .

Florian	**did**	**not**	**instantly**	**reply**	**,**	**but**	**at**	**last**	**said**	**:**	**“**	**Nothing**	**,**	**not**	**the**	**slightest**	**thing**	**.**	**"**
弗洛里安	做过	不是	即刻	回复	,	但	在	最后的	说	:	“	没有什么	,	不是	这	丝毫	事物	.	"

"

"

弗洛里安没有立即回答，但最终说道：“没什么，一点儿事也没有。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [neɪv] , " [sed] - .

“	**He**	**is**	**a**	**lying**	**knave**	**,**	**"**	**said**	**Jörgel**	**.**
“	他	是	一个	说谎	恶棍	,	"	说	-	.

“他是个撒谎的恶棍，”约尔格尔说。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [hɑʊ] [hiː; hi] ['rednz] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ? ”

“	Do	you	not	see	how	he	reddens	at	every	word	?	”
”	做	你	不是	看	如何	他	变红	在	每一个	单词	？	”

“你没看到他每说一个字脸就红吗？”

“ [lets] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɑːnræd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] . -

“	Let's	make	an	end	of	him	,	”	said	Conrad	,	seizing	him	by	the	throat	.	88
”	我们来吧	制作	一个	结尾	的	他	,	”	说	康拉德	,	抓住	他	经过	这	喉	.	-

“我们干掉他吧，”康拉德说着，一把掐住了他的喉咙。88

“ [teɪk] [jʊr; jər] [hænd] [ə'weɪ] , ” [sed] ['viːt] .

“	Take	your	hand	away	,	”	said	Veit	.
”	拿	你的	手	离开	,	”	说	维特	.

“把手拿开，”维特说道。

“ [ðɪs] [læd] [ɪz] ['mæstər] - [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstɚz] [sʌn] , [ʌv; əv] [huːm]

“	This	lad	is	Master	Hildprand's	apprentice	and	his	favorite	sister's	son	,	of	whom
”	这	小伙子	是	掌握	-	学徒	和	他的	最喜欢的	姐妹	儿子	,	的	谁

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] .

he	is	very	fond	.
他	是	非常	喜爱	.

“这个孩子是希尔德普兰德师傅的学徒，也是他最喜欢的妹妹的儿子，师傅非常疼爱他。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt] [ðə; ði] ['mæstər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [hɪm; ɪm] .

We	must	do	nothing	that	will	hurt	the	master	,	for	we	all	need	him	.
我们	必须	做	没有什么	那	将要	伤害	这	掌握	,	为了	我们	全部	需要	他	.

我们绝不能做任何伤害主人的事，因为我们都需要他。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	knows	where	he	sent	the	boy	,
他	知道	在哪里	他	发送	这	男生	,

他知道他把那男孩送到了哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	does	not	return	he	will	know	where	to	look	for	him	.
和	如果	他	做	不是	返回	他	将要	知道	在哪里	到	看	为了	他	.

如果他没有回来，他就知道该去哪里找他了。

[sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði] [læd] ,

Supposing	we	kill	the	lad	,
假如	我们	杀	这	小伙子	,

假设我们杀了那个小子，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns]

how	can	we	conceal	his	body	without	taking	the	landlord	into	our	confidence
如何	能	我们	隐藏	他的	身体	没有	采取	这	房东	进入	我们的	信心

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɑːr'selvz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ? ”

and	placing	ourselves	completely	in	his	power	?	”
和	放置	我们自己	完全地	在	他的	力量	？	”

我们怎样才能在不向房东求助、不完全依赖他的情况下藏匿尸体呢?

“ [sə'poʊzɪŋ] , [ðen] , [wiː; wi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] , ” [sed] - .

“	Supposing	,	then	,	we	shut	him	up	until	everything	is	over	,	”	said	Jörgel	.
”	假如	,	然后	,	我们	关闭	他	向上	直到	一切	是	超过	,	”	说	-	.

“那么，假设我们把他关起来，直到一切结束，”约尔格尔说道。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [æn; ən] [ə'lɑːrm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Then	he	will	raise	an	alarm	,	”	replied	the	knight	.
”	然后	他	将要	增加	一个	警报	,	”	回复	这	骑士	.

“那他就会拉响警报，”骑士回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['kɑːnræd]

“	We	can	keep	him	here	if	we	bind	and	gag	him	,	”	suggested	Conrad
”	我们	能	保持	他	这里	如果	我们	绑定	和	插科打诨	他	,	”	建议	康拉德

.

:

.

“如果我们把他绑起来堵住嘴，就可以把他留在这里，”康拉德建议道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ” ['ɔbdʒiktid]

“	But	we	cannot	keep	him	without	the	knowledge	of	the	landlord	,	”	objected
”	但	我们	不能	保持	他	没有	这	知识	的	这	房东	,	”	反对

['viːt] .

Veit	.
维特	.

“但是我们不能在房东不知情的情况下留住他，”维特反对道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [ðə; ði] [læd] [ðæn; ðən] [ðæt] [θroʊt] - ['kʌtər] . ”

“	I	would	rather	trust	the	lad	than	that	throat	-	cutter	.	”
”	我	会	相当	相信	这	小伙子	比	那	喉	-	刀具	.	”

“我宁愿相信这个小伙子，也不愿相信那个杀人犯。”

“ [wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] .

“	What	,	then	,	shall	we	do	?	”	asked	the	two	conspirators	.
”	什么	,	然后	,	将	我们	做	?	”	问	这	二	阴谋者	.

“那么，我们该怎么办呢？”两个阴谋者问道。

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] .

“	Let	the	boy	take	an	oath	that	he	will	not	reveal	anything	he	has	heard	.
”	让	这	男生	拿	一个	誓言	那	他	将要	不是	揭示	任何事物	他	有	听到	.

“让这孩子发誓，他不会泄露他所听到的任何事情。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

”	The	other	two	laughed	derisively	.
”	这	其他	二	笑了	嘲讽地	.

另外两人嗤笑起来。

“ [haʊ] [wɪl] [æn; ən] ['empti] [oʊθ] [help] [juː 'es] ? ” [sed] ['kɑːnræd] .

“	How	will	an	empty	oath	help	us	?	”	said	Conrad	.
”	如何	将要	一个	空的	誓言	帮助	我们	?	”	说	康拉德	.

康拉德说：“空洞的誓言对我们有什么帮助呢？”

“ ['saɪləns] ! ” [sed] ['viːt] .

“	Silence	!	”	said	Veit	.
”	沉默	!	”	说	维特	.

“安静！”维特说道。

“ [æn; ən] [oʊθ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðɪs] [læd] . ” -

“	An	oath	is	sacred	to	this	lad	.	”	89
”	一个	誓言	是	神圣	到	这	小伙子	.	”	-

“对这个孩子来说，誓言是神圣的。”89

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['dægər] [hɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [rɪ'saitid] [ðə; ði]

He	held	his	dagger	hilt	as	a	cross	before	the	apprentice	and	recited	the
他	握住	他的	匕首	剑柄	作为	一个	叉	前	这	学徒	和	背诵	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] .

words	of	the	oath	.
字	的	这	誓言	.

他将匕首柄像十字架一样举在学徒面前，念诵了誓词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

He	was	to	promise	in	the	name	of	God	and	all	the	saints	,
他	曾是	到	承诺	在	这	姓名	的	上帝	和	全部	这	圣徒	,

他要奉上帝和所有圣徒的名义作出承诺，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wʌt] [hiː; hi]

and	as	he	valued	his	own	soul	,	never	to	reveal	to	any	one	what	he
和	作为	他	有价值的	他的	自己的	灵魂	,	绝不	到	揭示	到	任何	一	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

他珍视自己的灵魂，所以从未向任何人透露他听到的内容。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ]

He	would	call	down	upon	himself	terrible	punishment	in	this	world	and	everlasting
他	会	称呼	向下	之上	他自己	糟糕的	惩罚	在	这	世界	和	永恒

[dæm'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪf] [hiː; hi]['vaiəleitid][hɪz; ɪz] [oʊθ] .

damnation	in	the	next	if	he	violated	his	oath	.
诅咒	在	这	下一个	如果	他	违反	他的	誓言	.

如果他违背誓言，他将在今世遭受可怕的惩罚，并在来世遭受永世的诅咒。

[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

With	visible	emotion	the	boy	repeated	the	words	after	him	.
和	可见的	情感	这	男生	重复	这	字	后	他	.

男孩激动地重复着他的话。

['viːt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

Veit	expressed	his	satisfaction	and	let	him	go	,
维特	表达	他的	满意	和	让	他	去	,

维特表示满意后放他走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

with	the	injunction	to	return	to	the	smithy	without	delay	.
和	这	禁令	到	返回	到	这	铁匠铺	没有	延迟	.

并下令立即返回铁匠铺。

[wen] ['flɔriːən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

When	Florian	found	himself	in	the	street	once	more	his	experience	seemed	like	a
什么时候	弗洛里安	成立	他自己	在	这	街道	一次	更多的	他的	经验	似乎	喜欢	一个

['fiːvərɪʃ] [driːm] ,

feverish	dream	,
发烧	梦	,

当弗洛里安再次身处街头时，他感觉自己的经历就像一场高烧后的梦境。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [sed] ,

yet	he	remembered	all	that	the	three	men	had	said	,
然而	他	记得	全部	那	这	三	男人	有	说	,

但他却记得那三个人说过的话。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [deθ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

notwithstanding	he	had	denied	it	when	death	threatened	him	.
虽然	他	有	否认	它	什么时候	死亡	威胁	他	.

尽管在死亡威胁下他曾否认过。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	danger	which	was	hovering	over	the	city	and	the	fate	of	the	people
这	危险	哪个	曾是	悬停	超过	这	城市	和	这	命运	的	这	人们

[weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

weighed	heavily	upon	his	spirit	.
称重	重度	之上	他的	精神	.

笼罩在城市上空的危险和人民的命运让他感到无比沉重。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [siːld] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vaʊ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'skləʊʒəz] ,

And	yet	his	lips	were	sealed	by	a	terrible	vow	not	to	make	any	disclosures	,
和	然而	他的	嘴唇	是	密封	经过	一个	糟糕的	发誓	不是	到	制作	任何	披露	,

然而，他却发誓绝不透露任何信息，他的嘴唇被牢牢地封住了。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .

even	to	a	priest	,	without	bringing	eternal	condemnation	upon	himself	.
甚至	到	一个	牧师	,	没有	带来	永恒	谴责	之上	他自己	.

即使是对一位神父，也不会给自己带来永恒的诅咒。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['hoʊmwərd] , ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ægəni] [ʌv; əv] [soʊl] ,

As	he	went	homeward	,	suffering	with	this	agony	of	soul	,
作为	他	去	回家	,	痛苦	和	这	痛苦	的	灵魂	,

他带着这种灵魂的痛苦，踏上了回家的路。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

his	comrades	were	returning	joyfully	from	their	work	,
他的	同志们	是	返回	欣喜地	从	他们的	工作	,

他的战友们兴高采烈地从工作岗位上回来了。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

and	fathers	were	sitting	upon	the	doorsteps	with	their	families	,	enjoying	the
和	父亲们	是	坐着	之上	这	家门口	和	他们的	家庭	,	享受	这

['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] .

beautiful	moonlight	.
美丽的	月光	.

父亲们和家人坐在门阶上，欣赏着美丽的月光。

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

On	this	very	day	,	in	a	few	hours	,
在	这	非常	天	,	在	一个	很少	小时	,

就在今天，几个小时后，

[ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [si:n] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]

this	peaceful	scene	would	give	place	to	murder	and	pillage	and	the	horrible
这	和平	场景	会	给	地方	到	谋杀	和	掠夺	和	这	可怕

[wɜ:rk][ʌv; əv] ['blʌdi] [hændz] . -

work	of	bloody	hands	.	90
工作	的	血腥	双手	.	-

这片宁静祥和的景象将被谋杀、劫掠和血腥暴行所取代。90

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

He	was	soon	in	front	of	the	cathedral	.
他	曾是	很快	在	正面	的	这	大教堂	.

他很快就来到了大教堂前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli]

It	was	still	open	,	inviting	the	repentant	and	suffering	,	and	involuntarily
它	曾是	仍然	打开	,	邀请	这	悔改的	和	痛苦	,	和	不由自主

[hi:; hi] ['entərd] .

he	entered	.
他	进入	.

它仍然敞开着，召唤着忏悔者和受苦之人，他不由自主地走了进去。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪn'tɪrɪər] .

Not	a	soul	was	to	be	seen	in	the	vast	interior	.
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	在	这	广阔的	内部的	.

广袤的内陆地区空无一人。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] ['wɪndoʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] .

The	moon	shone	through	the	tall	windows	upon	the	high	altar	.
这	月亮	闪耀	通过	这	高的	视窗	之上	这	高的	坛	.

月光透过高大的窗户照在高高的祭坛上。

[si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

Seized	by	a	sudden	impulse	,
查获	经过	一个	突然	冲动	,

受一时冲动驱使，

['flɔriːən] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [steps] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Florian	**knelt**	**upon**	**the**	**altar**	**steps**	**and**	**prayed**	**to**	**God**	**for**	**help**	**for**	**the**
弗洛里安	跪下	之上	这	坛	步骤	和	祈祷	到	上帝	为了	帮助	为了	这

[ɪnˈdeɪndʒərd] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

endangered	**city**	**and**	**consolation**	**for**	**himself**	**.**
濒危	城市	和	安慰	为了	他自己	.

弗洛里安跪在祭坛台阶上，向上帝祈祷，祈求祂帮助这座濒临灭亡的城市，也祈求祂安慰自己。

['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pleɪs] .

After	**a**	**fervent**	**prayer**	**he**	**started**	**to**	**leave**	**the**	**sacred**	**place**	**.**
后	一个	热切	祷告	他	开始	到	离开	这	神圣	地方	.

虔诚祈祷之后，他开始离开圣地。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**his**	**ear**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**low**	**voices**	**,**
作为	他	做过	所以	,	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	低的	声音	,

这时，他耳朵里听到了低语声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ]

and	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**it**	**proceeded**	**,**	**he**	**perceived**	**a**
和	寻找	在	这	方向	从	哪个	它	继续	,	他	感知	一个

[sɔːft] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

soft	**gleam**	**of**	**light**	**.**
柔软的	闪耀	的	光	.

他望向光芒传来的方向，看到一道柔和的光芒。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ʌnˈhɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] .

He	**advanced**	**unheard**	**to**	**the**	**confessional**	**.**
他	先进的	闻所未闻	到	这	忏悔	.

他悄无声息地走到忏悔室。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] , ['weðər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,

A	**dark**	**figure**	**,**	**whether**	**man**	**or**	**woman**	**he**	**could**	**not**	**distinguish**	**,**
一个	黑暗的	数字	,	无论	男人	或者	女士	他	可以	不是	区分	,

一个黑影，他无法分辨是男是女。

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

was	**kneeling**	**before**	**it**	**and**	**whispering**	**confession**	**to**	**the**	**priest**	**,**
曾是	跪着	前	它	和	耳语	忏悔	到	这	牧师	,

他跪在教堂前，低声向神父忏悔。

[huː] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .

who	**after**	**a**	**few**	**questions**	**said**	**something**	**in**	**response**	**.**
WHO	后	一个	很少	问题	说	某物	在	回复	.

问了几个问题后，他作了回应。

[ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] .

The	**white**	**statue**	**of**	**a**	**saint**	**stood**	**near**	**the**	**confessional**	**.**
这	白色的	雕像	的	一个	圣	站立	靠近	这	忏悔	.

圣人的白色雕像矗立在告解室附近。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

An	**idea**	**flashed**	**through**	**the**	**boy's**	**mind**	**like**	**lightning**	**.**
一个	主意	闪光灯	通过	这	男孩们	头脑	喜欢	闪电	.

男孩脑海中突然闪过一个念头，如同闪电一般。

[hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [imˈplɔːrɪŋli] [ænd; ənd] ['laʊdli]

He	**knelt**	**before**	**the**	**statue**	**,**	**stretched**	**out**	**his**	**arms**	**imploringly**	**and**	**loudly**
他	跪下	前	这	雕像	,	拉伸	出去	他的	武器	恳求地	和	高声

[ɪkˈskleɪmd] : “ [oʊ] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒ] ,

exclaimed	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**thou**	**blessed**	**image**	**,**
惊呼	:	“	哦	,	你	蒙福	图像	,

他跪在雕像前，伸出双臂恳求地大声喊道：“哦，神圣的雕像，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	greatest	danger	threatens	the	city	.
这	最	危险	威胁	这	城市	.

这座城市正面临着最大的危险。

[ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [hæv; həv] [swɔ:rn] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ,

The	patricians	have	sworn	to	kill	the	burgomaster	and	Council	,
这	贵族	有	宣誓	到	杀	这	市长	和	理事会	,

贵族们发誓要杀死市长和议会成员。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	at	ten	o'clock	the	gates	will	open	to	the	Rupperschwyls	and	their
和	在	十	点钟	这	大门	将要	打开	到	这	-	和	他们的

['fɔ:ləuəz] .

followers	.
追随者	.

十点钟，大门将向鲁珀施维尔家族及其追随者敞开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['vaʊd] [tu:; tə] ['saɪləns] .

I	am	vowed	to	silence	.
我	是	发誓	到	沉默	.

我发誓保持沉默。

[aɪ] [hæv; həv] [swɔ:rn] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

I	have	sworn	not	to	reveal	this	to	any	one	,
我	有	宣誓	不是	到	揭示	这	到	任何	一	,

我已发誓不会将此事透露给任何人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

but	I	can	keep	the	secret	no	longer	.
但	我	能	保持	这	秘密	不	更长	.

但我再也无法保守这个秘密了。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Therefore	I	confide	it	to	thee	,	and	if	God	,	the	Lord	,
所以	我	信任	它	到	你	,	和	如果	上帝	,	这	主	,

因此我把它托付给你，如果上帝，主，

[dʌz] [nɑ:t] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] , [ðen] [maɪ] [wɜ:rdz] [wɪl] [fɔ:l] [ə'pɑ:n]

does	not	perform	a	miracle	and	open	thy	mouth	,	then	my	words	will	fall	upon
做	不是	履行	一个	奇迹	和	打开	你的	嘴	,	然后	我的	字	将要	落下	之上

[def] [ɪrz] .

deaf	ears	.
聋	耳朵	.

如果你不行神迹，也不开口说话，那么我的话对你来说就如同耳旁风。

[bʌt; bət] [gɑ:d] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [tru:] .

But	God	is	my	witness	that	all	I	have	said	is	true	.
但	上帝	是	我的	证人	那	全部	我	有	说	是	真的	.

但我可以向上帝作证，我所说的一切都是真的。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['flɔri:ən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hwispəz] [hæd; həd] ['si:st] .

"	Florian	noticed	that	the	whispers	had	ceased	.
"	弗洛里安	注意到	那	这	低语	有	停止	.

弗洛里安注意到窃窃私语声已经停止了。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -

He	arose	and	hastened	out	of	the	church	.	91
他	出现	和	加快	出去	的	这	教会	.	-

他起身，匆匆离开了教堂。91

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [gruː] [mɔːr] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .

The	night	wore	on	and	the	streets	grew	more	deserted	and	silent	.
这	夜晚	穿着	在	和	这	街道	生长	更多的	荒凉的	和	沉默的	.

夜色渐深，街道变得越来越空旷寂静。

[ðə; ði] [θriː] [ˈrɑːbər] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɛbˌstɑːk] [wɜːr; wər] [ˈdaɪsɪŋ] [əˈgen] ,

The	three	robber	knights	in	the	back	room	of	the	Rebstock	were	dicing	again	,
这	三	强盗	骑士	在	这	后退	房间	的	这	rebstock	是	切丁	再次	,

雷布斯托克后屋里的三个强盗骑士又在掷骰子了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsmɪθs]

and	in	the	excitement	of	the	game	had	forgotten	all	about	the	smith's
和	在	这	激动	的	这	游戏	有	被遗忘的	全部	关于	这	史密斯

[əˈprentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

在比赛的兴奋中，他完全忘记了铁匠的学徒。

[ə; eɪ] [bel] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ˈkaʊntɪd] [ɪts] [stroʊks] .

A	bell	sounded	in	a	neighboring	tower	and	all	three	counted	its	strokes	.
一个	钟	听起来	在	一个	邻接	塔	和	全部	三	计数	它是	笔画	.

邻近的钟楼里响起了钟声，三人一起数着钟声的次数。

“ [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , ” [sed] [ˈviːt] ; “ [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈaʊər] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [luːs] . ”

“	Nine	o'clock	,	”	said	Veit	;	“	only	one	hour	more	and	the	devil	will	be	loose	.	”
“	九	点钟	,	”	说	维特	;	“	仅有的	一	小时	更多的	和	这	魔鬼	将要	是	松动的	.	”

-

92
-

“九点钟，”维特说，“再过一个小时，魔鬼就要出来了。”92

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [daɪs] - [ˈθroʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈgen] .

They	resumed	their	dice	-	throwing	,	but	suddenly	the	bell	was	heard	again	.
他们	恢复	他们的	骰子	-	投掷	,	但	突然	这	钟	曾是	听到	再次	.

他们继续掷骰子，但突然又听到了铃声。

[ɪts] [stroʊks] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] ,

Its	strokes	followed	in	rapid	succession	,
它是	笔画	随后	在	迅速的	演替	,

它的笔画接连快速地出现，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbelz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

and	now	all	the	other	bells	in	the	city	began	to	ring	.
和	现在	全部	这	其他	铃铛	在	这	城市	开始	到	戒指	.

于是，城里其他所有的钟都开始响了起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ðə; ði] - [hɔːrnz] [ˈsaʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd]

From	the	summits	of	the	towers	the	watchmen's	horns	sounded	clear	and	loud
从	这	峰会	的	这	塔楼	这	-	角	听起来	清除	和	大声

.

:

.

从塔顶传来守卫号角的清晰响亮的声音。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] .

The	storm	was	about	to	break	.
这	风暴	曾是	关于	到	休息	.

暴风雨即将来临。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tækt] [æt; ət][ten]

The	terrible	news	spread	all	over	the	city	that	it	would	be	attacked	at	ten
这	糟糕的	消息	传播	全部	超过	这	城市	那	它	会	是	遭到攻击	在	十

[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] .

o'clock	and	given	over	to	fire	and	sword	.
点钟	和	给定	超过	到	火	和	剑	.

可怕的消息传遍了全城：十点钟的时候，这座城市将遭到攻击，陷入刀剑和烈火之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['evri] [haʊs] , [ænd; ənd] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

There	was	excitement	in	every	house	,	and	lights	suddenly	flashed	in	the	windows
那里	曾是	激动	在	每一个	房子	,	和	灯	突然	闪光灯	在	这	视窗

.

:

.

每家每户都兴奋不已，窗户里突然闪过灯光。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['pɪtʃɪ] [tɔ:tʃiz] [meɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	glare	of	pitchy	torches	made	the	streets	light	as	day	.
这	强光	的	音调	火炬	制成	这	街道	光	作为	天	.

明亮的火把照亮了街道，如同白昼一般。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['kwɔ:rtərz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [dɪn][ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

The	soldiers	'	quarters	resounded	with	the	shrill	din	of	trumpets	,
这	士兵	-	四分之一	回荡着	和	这	尖锐	din	的	小号	,

士兵营房里回荡着刺耳的号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldz] [ɪn]['ɑ:rmər] ['mɑ:tʃt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bænərz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns]

and	the	guilds	in	armor	marched	under	their	banners	to	make	such	resistance
和	这	公会	在	盔甲	行军	在下面	他们的	横幅	到	制作	这样的	反抗

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

身披铠甲的各行会成员在各自的旗帜下列队行进，尽力进行抵抗。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['enəmi] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ,

At	last	the	enemy	poured	through	the	gates	,
在	最后的	这	敌人	倾倒	通过	这	大门	,

最终，敌人涌入了城门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['zʊrɪk] ['nəublz][ænd; ənd][ðer; ðər] - ['ælaɪz] [went] [daʊn] [ɪn] [dɪ'fi:t] .

but	the	Zurich	nobles	and	their	Rupperschwyl	allies	went	down	in	defeat	.
但	这	苏黎世	贵族	和	他们的	-	盟国	去	向下	在	击败	.

但苏黎世贵族及其鲁珀斯维尔盟友却战败了。

['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['rɑ:bər] [naɪts] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['signəlz] [ænd; ənd]

Our	three	robber	knights	meanwhile	had	been	warned	by	the	signals	and
我们的	三	强盗	骑士	同时	有	到过	警告	经过	这	信号	和

['waɪzli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɛbˌstɑ:k] ,

wisely	remained	at	the	Rebstock	,
明智地	剩余	在	这	rebstock	,

与此同时，我们的三名强盗骑士收到了信号，明智地留在了雷布斯托克。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

which	they	did	not	venture	to	leave	for	several	days	.
哪个	他们	做过	不是	风险投资	到	离开	为了	一些	天	.

他们好几天都不敢离开。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['empti] - ['hændɪd][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:slz] .

At	last	they	returned	empty	-	handed	to	their	castles	.
在	最后的	他们	返回	空的	-	递交	到	他们的	城堡	.

最后，他们空手而归，回到了各自的城堡。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

At	first	they	swore	they	would	kill	the	apprentice	,
在	第一的	他们	发誓	他们	会	杀	这	学徒	,

起初他们发誓要杀了那个学徒，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

for	they	had	no	doubt	that	he	was	the	traitor	,	notwithstanding	his	oath	.
为了	他们	有	不	怀疑	那	他	曾是	这	叛徒	,	虽然	他的	誓言	.

尽管他发过誓，但他们毫不怀疑他是叛徒。

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['flɔriːən] [frʌm; frəm]

The	truth	,	however	,	gradually	dawned	upon	them	and	relieved	Florian	from
这	真相	,	然而	,	逐步地	黎明	之上	他们	和	松了口气	弗洛里安	从

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

然而，真相逐渐浮出水面，弗洛里安也因此不再怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [hæd; həd]

It	was	everywhere	related	that	the	wife	of	one	of	the	patricians	had
它	曾是	到处	有关的	那	这	妻子	的	一	的	这	贵族	有

[bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [kən'faidid] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ,

become	conscience	-	stricken	and	confided	the	secret	to	a	priest	,
变得	良心	-	受打击的	和	坦白	这	秘密	到	一个	牧师	,

到处都在传，一位贵族的妻子良心不安，把秘密告诉了一位牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

and	that	in	this	way	the	burgomaster	was	warned	of	the	approaching	danger	.
和	那	在	这	方式	这	市长	曾是	警告	的	这	接近	危险	.

-

93

-

就这样，市长被警告了即将到来的危险。93

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɜːrdər] [naɪt] , ” ['zʊrɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [liːg] .

As	the	outcome	of	the	“	murder	night	,	”	Zurich	joined	the	League	.
作为	这	结果	的	这	“	谋杀	夜晚	,	”	苏黎世	加入	这	联盟	.

作为“谋杀之夜”的结果，苏黎世加入了联盟。

[luː'sɜːrn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [bəːn] , [tsuːk] , [ænd; ənd]['glɑːrus] [suːn] ['fɑːloʊd] ,

Lucerne	had	already	done	so	,	and	Berne	,	Zug	,	and	Glarus	soon	followed	,
卢塞恩	有	已经	完毕	所以	,	和	伯尔尼	,	楚格	,	和	格拉鲁斯	很快	随后	,

卢塞恩已经这样做了，伯尔尼、楚格和格拉鲁斯也很快效仿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri]

so	that	the	League	spread	to	the	confines	of	Burgundy	and	became	very
所以	那	这	联盟	传播	到	这	限制	的	勃艮第	和	成为	非常

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

因此，联盟的势力范围扩展到了勃艮第境内，并变得非常强大。

[ðʌs] [juː ɑːr 'aɪ] , - , [ˌʊntər'valdən] , [luː'sɜːrn] , ['zʊrɪk] , [tsuːk] , ['glɑːrus] ,

Thus	Uri	,	Schywz	,	Unterwalden	,	Lucerne	,	Zurich	,	Zug	,	Glarus	,
因此	乌里	,	-	,	下瓦尔登	,	卢塞恩	,	苏黎世	,	楚格	,	格拉鲁斯	,

例如，乌里、施伊维茨、下瓦尔登、卢塞恩、苏黎世、楚格、格拉鲁斯、

[ænd; ənd] [bəːn] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] .

and	Berne	were	united	in	an	offensive	and	defensive	alliance	.
和	伯尔尼	是	团结的	在	一个	进攻	和	防守	联盟	.

伯尔尼和伯尔尼结成了攻防联盟。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [eɪt] [oʊld]['kæntən,'kæntɑːn] . -

These	are	the	eight	old	cantons	.	94
这些	是	这	八	老的	州	.	-

这是八个旧州。94

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [bɑːl]

The	Tournament	at	Little	Basle
这	比赛	在	小的	巴塞尔

小巴塞尔锦标赛

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [strɔːŋ] ,

At	the	time	the	League	had	grown	so	strong	,
在	这	时间	这	联盟	有	生长	所以	强的	,

当时联盟已经发展得非常强大，

[duːk] ['ɔl,brɛkt] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːld] [ɪn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Duke	Albrecht	the	Second	ruled	in	Austria	and	enjoyed	the	friendship	of	the
公爵	阿尔布雷希特	这	第二	裁决	在	奥地利	和	享受	这	友谊	的	这

['empərər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

Emperor	Charles	the	Fourth	,
皇帝	查尔斯	这	第四	,

阿尔布雷希特二世公爵统治奥地利，并与皇帝查理四世保持着友谊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

of	the	house	of	Luxemburg	.
的	这	房子	的	卢森堡	.

卢森堡家族。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːg] [hiː; hi][hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz]

In	preparing	for	a	struggle	with	the	League	he	had	strengthened	his
在	准备	为了	一个	斗争	和	这	联盟	他	有	加强	他的

['kɑːslz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

castles	and	cities	and	had	assured	himself	of	the	loyal	service	of	his
城堡	和	城市	和	有	保证	他自己	的	这	忠诚	服务	的	他的

['væsl] .

vassals	.
附庸	.

为了准备与联盟作战，他加固了自己的城堡和城市，并确保了封臣们的忠诚效忠。

[ðə; ði][wɔːr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['peti] [in'kauntəz]

The	war	,	however	,	was	confined	to	pillaging	expeditions	and	petty	encounters
这	战争	,	然而	,	曾是	受限	到	掠夺	探险	和	小气	遭遇

[wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [liːg] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] ,

which	did	the	League	little	harm	,
哪个	做过	这	联盟	小的	伤害	,

然而，这场战争仅限于劫掠远征和小规模冲突，对联盟造成的损害微乎其微。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] .

and	at	last	an	unconditional	peace	was	made	between	the	two	parties	.
和	在	最后的	一个	无条件的	和平	曾是	制成	之间	这	二	各方	.

最终，双方达成了无条件和平协议。

['æftər] ['ɑːl,brɛkts] [deθ] , [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sʌn] , ['ruːdɔlf] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

After	Albrecht's	death	,	his	oldest	son	,	Rudolph	the	Fourth	,	succeeded	.
后	阿尔布雷希特的	死亡	,	他的	最老	儿子	,	鲁道夫	这	第四	,	成功了	.

阿尔布雷希特去世后，他的长子鲁道夫四世继承了王位。

[ðɪs] [prɪns] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'duːk] ,

This	prince	,	the	first	of	his	house	to	receive	the	title	of	archduke	,
这	王子	,	这	第一的	的	他的	房子	到	收到	这	标题	的	大公	,

这位王子是他家族中第一个获得大公头衔的人，

[hæd; həd][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['hæpsbəːg]['spɪrɪt][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

had	the	hereditary	Hapsburg	spirit	and	strove	to	the	utmost	to	extend	the	supremacy	of	the	empire	.
有	这	遗传	哈布斯堡	精神	和	努力	到	这	极致	到	延长	这	霸权	的	这	帝国	.

他继承了哈布斯堡王朝的精神，竭尽全力扩大帝国的霸权。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Notwithstanding	the	Emperor	Charles	was	his	father	-	in	-	law	,
虽然	这	皇帝	查尔斯	曾是	他的	父亲	-	在	-	法律	,

尽管查理皇帝是他的岳父，

[hiː; hi] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plænz] .

he	opposed	him	by	every	kind	of	artifice	and	continually	interfered	with	his	plans	.
他	反对	他	经过	每一个	种类	的	技巧	和	持续	干扰	和	他的	计划	.

他用尽各种诡计与他作对，不断干扰他的计划。

[hiː; hi] ['streŋθnd] [hɪm'self] [baɪ] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] ['paʊɚz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [bɑːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['sɪtiz] ,

He	strengthened	himself	by	alliances	with	neighboring	powers	,	especially	with	Basle	and	other	imperial	cities	,
他	加强	他自己	经过	联盟	和	邻接	权力	,	尤其	和	巴塞尔	和	其他	帝国	城市	,

他通过与邻国结盟来增强自身实力，特别是与巴塞尔和其他帝国城市结盟。

[ænd; ənd] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['paʊər] [ɪn] ['ɪtəli] .

and	weakened	the	Emperor's	power	in	Italy	.
和	减弱	这	皇帝的	力量	在	意大利	.

削弱了皇帝在意大利的权力。

[baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['liːəpəjld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][bɚnɑːboʊ][viː'skoʊnti] [ʌv; əv][mɪ'læn][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv] ['meni] ['noʊb(ə)l][ɪ'tæliən] ['fæməliz] .

By	the	marriage	of	his	brother	Leopold	to	the	daughter	of	Bernabo	Visconti	of	Milan	he	secured	the	adherence	of	many	noble	Italian	families	.
经过	这	婚姻	的	他的	兄弟	利奥波德	到	这	女儿	的	贝尔纳博	维斯康蒂	的	米兰	他	安全	这	依从性	的	许多	高贵	意大利语	家庭	.

通过安排弟弟利奥波德与米兰的贝尔纳博·维斯康蒂的女儿结婚，他获得了许多意大利贵族家庭的支持。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['brʌn] , [ðə; ði] ['zʊrɪk] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

He	appointed	Brun	,	the	Zurich	burgomaster	,
他	任命	布伦	,	这	苏黎世	市长	,

他任命了苏黎世市长布伦，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

a	member	of	his	privy	council	and	thus	attached	him	to	his	interests	.
一个	成员	的	他的	私处	理事会	和	因此	随附的	他	到	他的	兴趣	.

他是枢密院成员，因此与他的利益紧密相连。

[hiː; hi] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] [bɪ'twiːn] [leɪk] ['zʊrɪk] [ænd; ənd] [ʃviːts] , [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

He	drove	in	a	wedge	between	Lake	Zurich	and	Schwyz	,	by	the	purchase	of
他	驾驶	在	一个	楔	之间	湖	苏黎世	和	施维茨	,	经过	这	购买	的

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

他通过购买领土，在苏黎世湖和施维茨之间制造了隔阂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə]['dʒɜːrməni]

and	to	secure	control	of	the	commercial	highway	from	Italy	to	Germany
和	到	安全的	控制	的	这	商业的	公路	从	意大利	到	德国

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [fɔːr; fər]

he	built	a	bridge	across	the	lake	upon	the	pretext	of	shortening	the	route	for
他	建造	一个	桥	穿过	这	湖	之上	这	借口	的	缩短	这	路线	为了

['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ri'triːts] .

pious	pilgrims	on	their	way	to	retreats	.
虔诚的	朝圣者	在	他们的	方式	到	静修	.

为了控制从意大利到德国的商业公路，他以缩短虔诚朝圣者前往静修地的路线为借口，在湖上修建了一座桥。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['veriəs] ['entərˌpraɪz] [ðə; ði] [prɪns] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪksθ] [jɪr]

While	engaged	in	these	various	enterprises	the	prince	died	in	his	twenty	-	sixth	year
尽管	已订婚的	在	这些	各种各样的	企业	这	王子	死亡	在	他的	二十	-	第六	年

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['liːəpəjld] ,

and	was	succeeded	by	his	brother	Leopold	,
和	曾是	成功了	经过	他的	兄弟	利奥波德	,

在从事这些不同事业期间，这位王子于26岁去世，由他的弟弟利奥波德继承王位。

[ɪn] - . -

in	1365	.	95
在	-	.	-

1365.95年

['liːəpəjld] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɪstɪsɪzəm] ,

Leopold	,	although	inclined	to	mysticism	,
利奥波德	,	虽然	倾斜	到	神秘主义	,

利奥波德虽然倾向于神秘主义，

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd]['hændəld][ðə; ði] [læns] [æt; ət] ['tɔːnəmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli]

was	of	martial	spirit	and	handled	the	lance	at	tournaments	in	a	masterly
曾是	的	武术	精神	和	处理	这	槊	在	锦标赛	在	一个	精湛

[wei] .

way	.
方式	.

他具有尚武精神，在比武大会上能娴熟地运用长矛。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔːr] .

Hardly	a	year	of	his	life	had	passed	without	finding	him	engaged	in	war	.
几乎	一个	年	的	他的	生活	有	通过了	没有	寻找	他	已订婚的	在	战争	.

他几乎每年都身处战争之中。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

While	he	had	a	numerous	following	of	knights	and	nobles	,
尽管	他	有	一个	很多的	下列的	的	骑士	和	贵族	,

虽然他拥有众多骑士和贵族追随者，

[hɪz; ɪz] [di'vautnis] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] ['ɔːlsoʊ] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪvər]

his	devoutness	and	straightforwardness	also	commended	him	to	the	favor
他的	虔诚	和	直率	还	赞扬	他	到	这	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他的虔诚和正直也使他深受人民爱戴。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][wɜːr; wər][toʊld] ,

among	whom	many	stories	of	his	acts	of	generosity	were	told	,
之中	谁	许多	故事	的	他的	行为	的	慷慨	是	讲述	,

其中流传着许多关于他慷慨善举的故事。

[laɪk] [ðoʊz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈleɪtər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˌmæksəˈmɪljən] , “ [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] . ”

like	those	reported	later	about	his	Uncle	Maximilian	,	“	the	last	of	the	knights	.	”
喜欢	那些	据报道	之后	关于	他的	叔叔	马克西米利安	,	”	这	最后的	的	这	骑士	.	”

-

96

-

就像后来报道他的叔叔马克西米利安（“最后的骑士”）那样。96

[ˈliːəpəjld] [tʊk] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔrəlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈprɪnsəz] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈɪtəli]

Leopold	took	such	advantage	of	the	quarrels	between	the	petty	princes	in	upper	Italy
利奥波德	采取	这样的	优势	的	这	争吵	之间	这	小气	王子们	在	上	意大利

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .

that	he	soon	checked	the	designs	of	the	powerful	republic	of	Venice	.
那	他	很快	已检查	这	设计	的	这	强大的	共和国	的	威尼斯	.

利奥波德利用意大利北部小诸侯之间的争斗，很快遏制了强大的威尼斯共和国的野心。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [viːˈskoʊnti][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .

His	father	-	in	-	law	Visconti	was	of	great	service	to	him	in	this	.
他的	父亲	-	在	-	法律	维斯康蒂	曾是	的	伟大的	服务	到	他	在	这	.

他的岳父维斯康蒂在这方面给了他很大的帮助。

[ðə; ði] [ˈpriːdisesəz] [ʌv; əv][viːˈskoʊnti][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈlɔmbədi]

The	predecessors	of	Visconti	had	established	their	power	when	the	Lombardy
这	前任	的	维斯康蒂	有	已确立的	他们的	力量	什么时候	这	伦巴第

[liːg] [wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈsɔvərɪntiːz] .

League	was	swallowed	up	in	a	multitude	of	petty	sovereignties	.
联盟	曾是	吞咽	向上	在	一个	民众	的	小气	主权	.

维斯康蒂的前任们在伦巴第联盟被众多小国吞并时确立了自己的权力。

[ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][mɪˈlæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɜˑnɑːboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [gɑːleɪˈɑːtsoʊ][ðə; ði]

The	masters	of	Milan	at	this	time	,	Bernabo	and	his	brother	Galeazzo	the
这	大师	的	米兰	在	这	时间	,	贝尔纳博	和	他的	兄弟	加莱阿佐	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

当时米兰的统治者是贝尔纳博和他的兄弟加莱亚佐二世，

[niːdɪŋ] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwest] ,

needing	brave	soldiers	for	their	wars	of	conquest	,
需要	勇敢的	士兵	为了	他们的	战争	的	征服	,

他们需要勇敢的士兵来进行征服战争，

[ˈmeni] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌntri] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈɪntuː] [truːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd]

many	young	men	of	the	mountain	country	organized	into	troops	which	were	granted
许多	年轻的	男人	的	这	山	国家	组织	进入	军队	哪个	是	的确

['speʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪskɑːntɪs] .

special	privileges	because	of	their	loyalty	to	the	Viscontis	.
特别的	特权	因为	的	他们的	忠诚	到	这	维斯康蒂斯	.

山区许多年轻人组成军队，由于他们对维斯康蒂家族的忠诚，这些军队被授予了特殊特权。

[ðə; ði] [tuː] [mɪˈlæn][lɔːds][wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈɑːrmi] [ˈlidər] [bʌt; bət] [təˈrænɪk(ə)l] [tɔːrd] [ðer; ðər]

The	two	Milan	lords	were	excellent	army	leaders	but	tyrannical	toward	their
这	二	米兰	领主们	是	出色的	军队	领导人	但	强横	朝向	他们的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

这两位米兰领主都是优秀的军队统帅，但对待臣民却十分暴虐。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [əˈgenst] [poʊp] [ˈgregəri] [ðə; ði]

At	last	they	became	so	bold	as	to	take	up	arms	against	Pope	Gregory	the
在	最后的	他们	成为	所以	大胆的	作为	到	拿	向上	武器	反对	教皇	格雷戈里	这

[ɪˈlev(ə)nθ] ,

Eleventh	,
第十一	,

最后，他们竟胆大妄为，拿起武器反抗教皇格里高利十一世。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] .

for	which	they	were	excommunicated	.
为了	哪个	他们	是	被逐出教会	.

因此他们被逐出教会。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [poʊp] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ðiːz] [jʌŋ] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈsɜːrvɪs]

At	the	same	time	the	Pope	forbade	these	young	mountaineers	to	render	service
在	这	相同的	时间	这	教皇	禁止	这些	年轻的	登山者	到	使成为	服务

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

与此同时，教皇禁止这些年轻的登山者为他们效力。

[ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	recognized	the	papal	authority	and	most	of	them	returned	to	their
他们	认可	这	教皇	权威	和	最多	的	他们	返回	到	他们的

[ˈhoʊmz] . -

homes	.	97
房屋	.	-

他们承认教皇的权威，大多数人返回了家乡。97

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈɑːrnəld] [ʌv; əv] [ˈwɪŋkəlriːd] .

Among	them	was	Arnold	of	Winkelried	.
之中	他们	曾是	阿诺德	的	温克尔里德	.

其中包括温克尔里德的阿诺德。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [pəˈzeʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .

His	home	possessions	were	insignificant	.
他的	家	财产	是	微不足道	.

他的家当微不足道。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈspɪrɪt]

We	have	already	seen	that	even	as	a	boy	he	had	shown	a	warlike	spirit
我们	有	已经	已见	那	甚至	作为	一个	男生	他	有	所示	一个	好战	精神

[ɪn] [ˈnuːmərəs] [weɪz] .

in	numerous	ways	.
在	很多的	方式	.

我们已经看到，他从小就以各种方式表现出好战精神。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ækˈtɪvəti] ,

He	had	practised	all	the	feats	of	arms	with	indefatigable	activity	,
他	有	已实践	全部	这	壮举	的	武器	和	不懈	活动	,

他孜孜不倦地练习了所有武术技巧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	had	been	well	instructed	in	them	,
和	有	到过	出色地	指示	在	他们	,

并且接受过良好的相关培训。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][æt; ət][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd]

but	as	there	were	few	opportunities	for	their	use	at	home	he	had
但	作为	那里	是	很少	机会	为了	他们的	使用	在	家	他	有

['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][mɪ'læn] .

taken	service	at	Milan	.
已采取	服务	在	米兰	.

但由于国内很少有机会使用这些技能，他便到米兰服役。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [wen'evər]

He	fought	for	strangers	to	learn	how	to	fight	for	his	fatherland	whenever
他	战斗	为了	陌生人	到	学习	如何	到	斗争	为了	他的	祖国	每当

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪz; ɪz][help] .

it	should	need	his	help	.
它	应该	需要	他的	帮助	.

他为了让陌生人学会如何在祖国需要他的时候为之战斗而战，而奋力拼搏。

[hiː; hi][hæd; həd] [paːˈtisipeitid] [ɪn] ['nuːmərəs] [inˈkauntəz] , [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	had	participated	in	numerous	encounters	,	had	been	wounded	several	times	,
他	有	参与	在	很多的	遭遇	,	有	到过	受伤	一些	时代	,

他曾参与过多次战斗，多次负伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['naɪthʊd] . -

and	had	won	such	distinction	that	he	was	admitted	to	knighthood	.	98
和	有	韩元	这样的	区别	那	他	曾是	承认	到	骑士爵位	.	-

他功勋卓著，被授予爵士头衔。98

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

In	the	beginning	of	the	year	1370	Arnold	of	Winkelried	once	more	stood	upon	his
在	这	开始	的	这	年	-	阿诺德	的	温克尔里德	一次	更多的	站立	之上	他的

['neɪtɪv] [sɔɪl] .

native	soil	.
本国的	土壤	.

1370年初，温克尔里德的阿诺德再次踏上了他的故土。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

He	was	tall	,	powerful	,	and	in	the	very	prime	of	his	manhood	.
他	曾是	高的	,	强大的	,	和	在	这	非常	主要的	的	他的	男子气概	.

他身材高大，力大无穷，正值壮年。

[hiː; hi] ['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ['æktɪv] [diːdz] .

He	vainly	sought	for	the	opportunity	to	perform	active	deeds	.
他	徒劳地	寻求	为了	这	机会	到	履行	积极的	契约	.

他徒劳地寻求机会去做一些有意义的事情。

[piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [priˈveild] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

Peace	and	quiet	prevailed	all	over	the	country	.
和平	和	安静的	最终获胜	全部	超过	这	国家	.

全国各地一片祥和。

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊm] [əˈferz] .

His	restless	spirit	was	not	satisfied	with	managing	the	small	home	affairs	.
他的	不安	精神	曾是	不是	使满意	和	管理	这	小的	家	事务	.

他那颗不安分的心并不满足于打理家中的小事。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

He	longed	for	the	tumult	of	battle	and	the	strenuous	life	of	the	soldier	,
他	渴望	为了	这	骚乱	的	战斗	和	这	费力的	生活	的	这	士兵	,

他渴望战场的喧嚣和士兵的艰苦生活。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ʌv; əv] [leɪt] .

to	which	he	had	been	accustomed	of	late	.
到	哪个	他	有	到过	习惯	的	晚的	.

这是他近来习以为常的事情。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][stænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['oʊnli] ,

He	endured	the	quiet	of	Stans	for	a	few	weeks	only	,
他	忍受	这	安静的	的	斯坦斯	为了	一个	很少	周	仅有的	,

他只在斯坦斯的平静中待了几个星期。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ]

after	which	notwithstanding	the	inclement	season	of	the	year	he	undertook	a
后	哪个	虽然	这	恶劣天气	季节	的	这	年	他	承担	一个

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

journey	to	the	larger	cities	of	the	League	,
旅行	到	这	更大的	城市	的	这	联盟	,

此后，尽管时值恶劣天气，他还是前往联盟中的大城市进行了一次旅行。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

to	see	and	hear	what	was	going	on	.
到	看	和	听到	什么	曾是	去	在	.

看看、听听发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['zʊrɪk] .

It	was	not	mere	chance	that	took	him	to	Zurich	.
它	曾是	不是	仅仅	机会	那	采取	他	到	苏黎世	.

他去苏黎世并非偶然。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][æt; ət][stænz] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['pleɪmeɪt] , ['flɔriːən] - ,

He	had	been	told	at	Stans	that	his	old	-	time	playmate	,	Florian	Häbli	,
他	有	到过	讲述	在	斯坦斯	那	他的	老的	-	时间	玩伴	,	弗洛里安	-	,

在斯坦斯，有人告诉他，他以前的玩伴弗洛里安·哈布利

[huːm] [hiː; hi] [met] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊslɪs] ['wɑːndərər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['ɛŋgəlbɜːg] [ænd; ənd]

whom	he	met	as	a	houseless	wanderer	at	the	monastery	of	Engelberg	and
谁	他	遇见	作为	一个	无家可归者	流浪者	在	这	修道院	的	恩格尔贝格	和

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] ,

had	helped	to	the	utmost	of	his	ability	,
有	帮助	到	这	极致	的	他的	能力	,

他在恩格尔贝格修道院遇到了一个无家可归的流浪者，并尽其所能地帮助了他。

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrmərər][æt; ət] ['zʊrɪk] .

was	living	with	a	famous	armorer	at	Zurich	.
曾是	活的	和	一个	著名的	盔甲匠	在	苏黎世	.

当时他住在苏黎世，和一位著名的盔甲匠一起生活。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,

He	sought	him	there	to	have	a	talk	over	old	times	,
他	寻求	他	那里	到	有	一个	讲话	超过	老的	时代	,

他到那里去找他，想和他聊聊往事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

and	found	him	in	the	midst	of	a	crowd	of	workmen	in	the	same	place
和	成立	他	在	这	中间	的	一个	人群	的	工人	在	这	相同的	地方

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mæstər] - [ə'prentɪs] .

where	we	have	seen	him	as	Master	Hildprand's	apprentice	.
在哪里	我们	有	已见	他	作为	掌握	-	学徒	.

我们在同一个地方，也就是我们之前看到他作为希尔德普兰德师傅的学徒的地方，在一群工人中间找到了他。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][wʌn] .

The	meeting	was	a	cordial	one	.
这	会议	曾是	一个	亲切	一	.

会面气氛友好。

[wen] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['wʊdˌkʌtərz] [sʌn] [bɪ'gæn] [baɪ] [ə'dresɪŋ] ['ɑːrnəld]

When	the	old	-	time	fisherman	and	woodcutter's	son	began	by	addressing	Arnold
什么时候	这	老的	-	时间	渔夫	和	伐木工的	儿子	开始	经过	解决	阿诺德

[æz; əz] “ [sɜːr] [naɪt] ” [ænd; ənd] “ ['noʊb(ə)l][sɜːr] ,

as	“	sir	knight	”	and	“	noble	sir	,
作为	“	先生	骑士	”	和	“	高贵	先生	,

当这位老渔夫兼伐木工的儿子一开始称呼阿诺德为“爵士”和“尊贵的先生”时，

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['bɪdn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fə'mɪliər] “ [ðaʊ] . ” -

”	he	was	firmly	bidden	to	use	the	familiar	“	thou	.	”	99
”	他	曾是	牢牢	拜登	到	使用	这	熟悉的	“	你	.	”	-

他被明确要求使用亲切的“汝”。99

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['ɑːrmərər] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

As	they	had	much	to	talk	about	,	the	armorer	entertained	his	distinguished
作为	他们	有	很多	到	讲话	关于	,	这	盔甲匠	娱乐	他的	杰出的

['vɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

visitor	in	his	own	house	.
游客	在	他的	自己的	房子	.

由于他们有很多话要说，这位盔甲匠便在自己家中招待了这位尊贵的客人。

['flɔːriənz] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] ,

Florian's	uncle	was	childless	,
弗洛里安的	叔叔	曾是	无子女	,

弗洛里安的叔叔没有孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːf][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	he	was	comfortably	off	and	wished	to	live	quietly	in	his
和	作为	他	曾是	舒适地	离开	和	希望	到	居住	悄悄	在	他的

[oʊld][eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

由于他家境富裕，并且希望安享晚年，

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] [wʌz; wəz]

he	had	transferred	his	prosperous	business	to	his	nephew	,	who	was
他	有	转移	他的	繁荣	商业	到	他的	侄子	,	WHO	曾是

[kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][laɪk] [sək'ses] .

conducting	it	with	like	success	.
进行	它	和	喜欢	成功	.

他把原本蒸蒸日上的生意转给了侄子，侄子也经营得同样成功。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['flɔriːən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'sɪdərəbli] ,

In	the	meantime	Florian	had	gone	about	the	world	considerably	,
在	这	与此同时	弗洛里安	有	已消失	关于	这	世界	相当	,

与此同时，弗洛里安已经周游世界了相当长一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] .

and	had	worked	in	many	a	famous	city	.
和	有	工作	在	许多	一个	著名的	城市	.

他曾在许多著名城市工作过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['stræsbɝg] ,

He	had	been	in	Strasburg	,
他	有	到过	在	斯特拉斯堡	,

他当时在斯特拉斯堡，

[wer] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

where	for	more	than	three	centuries	they	had	been	building	a	magnificent
在哪里	为了	更多的	比	三	几个世纪	他们	有	到过	建筑	一个	壮丽

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

他们在那里花了三个多世纪的时间建造一座宏伟的大教堂，

[ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

the	spire	of	which	was	just	beginning	to	rise	.
这	尖塔	的	哪个	曾是	只是	开始	到	上升	.

它的尖顶刚刚开始拔地而起。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['maɪti] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [kə'loʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]

He	had	also	stood	before	a	mighty	cathedral	in	Cologne	,	which	was	begun	a
他	有	还	站立	前	一个	强大的	大教堂	在	科隆	,	哪个	曾是	开始	一个

['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ,

century	before	,
世纪	前	,

他还曾站在科隆一座雄伟的大教堂前，这座大教堂始建于一个世纪前。

[bʌt; bət][ɪn] [leɪt] [taɪmz] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [stɑːpt] .

but	in	late	times	the	work	had	stopped	.
但	在	晚的	时代	这	工作	有	停止	.

但后来这项工作停止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(Arnold of Winkelried, the Hero of Sempach)

[ɪn] [noʊ] ['sɪti] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] [æz; əz] [æt; ət] [prɑːg] .

In	no	city	,	however	,	had	he	seen	so	much	activity	as	at	Prague	.
在	不	城市	,	然而	,	有	他	已见	所以	很多	活动	作为	在	布拉格	.

然而，他从未在任何一座城市见过像布拉格那样热闹的景象。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ]

The	Emperor	Charles	had	laid	out	an	entirely	new	section	of	the	city	in	which
这	皇帝	查尔斯	有	铺设	出去	一个	完全	新的	部分	的	这	城市	在	哪个

['nuːmərəs] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

numerous	churches	and	monasteries	were	going	up	,
很多的	教堂	和	修道院	是	去	向上	,

查理皇帝规划了城市的一个全新区域，其中兴建了许多教堂和修道院。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːldaj] .

and	a	great	stone	bridge	was	built	over	the	Moldau	.
和	一个	伟大的	石头	桥	曾是	建造	超过	这	伏尔塔瓦河	.

人们在伏尔塔瓦河上修建了一座宏伟的石桥。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['strʌktʃər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn] [wɪtʃ]

The	finest	structure	,	however	,	was	the	training	school	,	the	scholars	in	which
这	最好的	结构	,	然而	,	曾是	这	训练	学校	,	这	学者们	在	哪个

[wɜːr; wər] [kɔːld] ['stjʊdnts] .

were	called	students	.
是	称为	学生	.

然而，最精美的建筑是培训学校，其中的学者被称为学生。

['flɔriːən] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['fræŋkfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] ,

Florian	had	also	worked	for	a	time	at	Frankfort	-	on	-	the	-	Main	,
弗洛里安	有	还	工作	为了	一个	时间	在	法兰克福	-	在	-	这	-	主要的	,

弗洛里安也曾在法兰克福工作过一段时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər]

and	he	could	hardly	find	words	to	describe	the	fair	which	was	held	there
和	他	可以	几乎	寻找	字	到	描述	这	公平的	哪个	曾是	握住	那里

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

twice	a	year	.
两次	一个	年	.

他几乎找不到合适的词语来形容那里一年举办两次的集市。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [fer] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] , [frʌm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə]

It	was	to	this	fair	that	the	large	cities	on	the	Rhine	,	from	Basle	to
它	曾是	到	这	公平的	那	这	大的	城市	在	这	莱茵河	,	从	巴塞尔	到

[kə'loʊn] ,

Cologne	,
科隆	,

从巴塞尔到科隆，莱茵河沿岸的大城市都涌向了这个博览会。

[sent] [ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ; [ænd; ənd] ['hevɪli] ['leɪdn] ['ves(ə)lz] [brɔːt] [gʊdz] [ðer; ðər] [frʌm; frəm]

sent	their	merchandise	;	and	heavily	laden	vessels	brought	goods	there	from
发送	他们的	商品	;	和	重度	满载	船只	带来	商品	那里	从

[fræns] .

France	.
法国	.

他们运送货物；满载货物的船只从法国运往那里。

[fɜːr] ['diːlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæns] [taʊnz] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪs] ['diːlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz]

Fur	dealers	from	the	Hanse	towns	,	linen	and	lace	dealers	from	the	cities
毛皮	经销商	从	这	汉斯	城镇	,	亚麻布	和	蕾丝	经销商	从	这	城市

[ʌv; əv] ['flændərz] ,

of	Flanders	,
的	弗兰德斯	,

来自汉萨同盟城镇的皮毛商，来自佛兰德斯城市的亚麻布和蕾丝商，

[ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] [frʌm; frəm] ['bɜːrgəndi] [met] [ðer; ðər] .

and	goldsmiths	from	Burgundy	met	there	.
和	金匠	从	勃艮第	遇见	那里	.

来自勃艮第的金匠们也在这里相聚。

['ɪŋgləndz] [stiːl] [werz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

England's	steel	wares	as	well	as	the	various	products	of	Wales	were	exhibited	.
英格兰的	钢	商品	作为	出色地	作为	这	各种各样的	产品	的	威尔士	是	展出	.

展出了英格兰的钢铁制品以及威尔士的各种产品。

['evri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [greɪt]

Every	building	was	packed	with	people	and	goods	to	the	roof	,	great
每一个	建筑	曾是	包装	和	人们	和	商品	到	这	屋顶	,	伟大的

['mʌltitjuːdz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] ,

multitudes	thronged	the	streets	,
众多	熙熙攘攘	这	街道	,

每栋楼里都挤满了人，货物堆到了屋顶，街上人山人海。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

and	as	the	city	could	not	accommodate	all	the	strangers	,
和	作为	这	城市	可以	不是	容纳	全部	这	陌生人	,

由于城市无法容纳所有陌生人，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tents] .

many	of	them	had	to	live	in	tents	.
许多	的	他们	有	到	居住	在	帐篷	.

他们中许多人不得不住在帐篷里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv] ['spektəklz] .

It	was	one	of	the	grandest	of	spectacles	.
它	曾是	一	的	这	最宏伟	的	眼镜	.

这是一场规模宏大的盛事。

['flɔriːən] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

Florian	had	seen	an	ostrich	and	an	elephant	there	for	the	first	time	;
弗洛里安	有	已见	一个	鸵鸟	和	一个	大象	那里	为了	这	第一的	时间	;

弗洛里安在那里第一次见到了鸵鸟和大象；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɪkˌpɔkɪts] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

and	one	of	the	numerous	pickpockets	had	made	off	with	his	purse	.
和	一	的	这	很多的	扒手	有	制成	离开	和	他的	钱包	.

众多扒手中，有一个人偷走了他的钱包。

[hiː; hi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

He	talked	long	about	his	adventures	in	other	cities	,
他	谈话	长的	关于	他的	冒险	在	其他	城市	,

他滔滔不绝地讲述他在其他城市的奇遇，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɛbˌstɑːk] ,

but	he	made	no	mention	of	his	exciting	experiences	at	the	Rebstock	,
但	他	制成	不	提到	的	他的	激动人心	经历	在	这	rebstock	,

但他只字未提他在雷布斯托克的激动人心的经历。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

for	he	still	respected	his	oath	.
为了	他	仍然	受人尊敬	他的	誓言	.

因为他仍然恪守誓言。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [seɪvd] ['zʊrɪk] ,

He	felt	a	quiet	satisfaction	at	having	saved	Zurich	,
他	毛毡	一个	安静的	满意	在	拥有	已保存	苏黎世	,

他为自己拯救了苏黎世而感到由衷的满足。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəsli]

and	attributed	to	it	all	the	blessings	which	had	been	so	generously
和	归因于	到	它	全部	这	祝福	哪个	有	到过	所以	慷慨地

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] . -

bestowed	upon	him	within	its	walls	.	100
授予	之上	他	之内	它是	墙壁	.	-

并将他在这座圣殿中获得的种种恩惠都归功于它。[100]

['ɑːrnəld] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end]

Arnold	talked	of	his	war	adventures	in	Italy	,	and	as	he	came	to	the	end
阿诺德	谈话	的	他的	战争	冒险	在	意大利	,	和	作为	他	来了	到	这	结尾

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

阿诺德讲述了他在意大利的战争经历，临终前他说：

“ [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['ɑːrmər][ɑːr; ər] ['rʌstɪŋ] .

“	But	now	my	sword	and	armor	are	rusting	.
”	但	现在	我的	剑	和	盔甲	是	生锈	.

“但是现在我的剑和盔甲都生锈了。”

[aɪ] ['veɪnli] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wer] [wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd]['glɔːri][kæn; kən]

I	vainly	look	for	any	place	in	the	world	where	war	is	going	on	and	glory	can
我	徒劳地	看	为了	任何	地方	在	这	世界	在哪里	战争	是	去	在	和	荣耀	能

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

我徒劳地在世界上寻找任何正在发生战争、能够找到荣耀的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] .

I	am	sick	of	these	peaceful	times	.
我	是	生病的	的	这些	和平	时代	.

我厌倦了这种平静的时光。

” ['mæstər] ['flɔriːən] [sɪg'nɪfɪkəntli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

”	Master	Florian	significantly	placed	his	forefinger	upon	his	nose	.
”	掌握	弗洛里安	显著地	放置	他的	食指	之上	他的	鼻子	.

“弗洛里安大师意味深长地将食指放在鼻子上。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	could	give	him	some	information	.
他	可以	给	他	一些	信息	.

他可以给他提供一些信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɪn] ['nɔːrðərn] ['prʌʃə] [wer] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz]['nevər] ['siːst] .

There	was	a	region	in	northern	Prussia	where	the	clash	of	arms	never	ceased	.
那里	曾是	一个	地区	在	北方	普鲁士	在哪里	这	冲突	的	武器	绝不	停止	.

在普鲁士北部的一个地区，战火从未停止过。

[ðə; ðɪ]['peɪgən] ['prʌʃən] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['kɔŋkəd] ,

The	pagan	Prussians	were	not	yet	conquered	,
这	异教徒	普鲁士人	是	不是	然而	征服	,

当时普鲁士异教徒尚未被征服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌlɪθu'eɪniə] .

and	there	was	always	plenty	of	fighting	in	the	adjacent	Lithuania	.
和	那里	曾是	总是	很多	的	斗争	在	这	邻近的	立陶宛	.

而邻近的立陶宛也一直战乱不断。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðɪs] [baɪ] ['flɔriːən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd]

Many	a	one	who	had	been	told	this	by	Florian	had	been	there	and	had
许多	一个	一	WHO	有	到过	讲述	这	经过	弗洛里安	有	到过	那里	和	有

[brɔːt] [bæk] ['dredf(ə)l] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['sævɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənts] . -

brought	back	dreadful	news	about	the	country	and	its	savage	inhabitants	.	101
带来	后退	可怕	消息	关于	这	国家	和	它是	野蛮的	居民	.	-

许多听弗洛里安说过这件事的人都去过那里，并带回了关于那个国家及其野蛮居民的可怕消息。[101]

['ɑːrnəld][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['sætɪsfaɪd] .

Arnold	was	at	last	satisfied	.
阿诺德	曾是	在	最后的	使满意	.

阿诺德终于满意了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['glɔːri] ,

The	greater	the	danger	the	greater	the	glory	,
这	更大的	这	危险	这	更大的	这	荣耀	,

危险越大，荣耀越大。

[ɪ'speʃəli] [wen] [geɪnd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

especially	when	gained	in	fighting	for	the	spread	of	Christianity	.
尤其	什么时候	获得	在	斗争	为了	这	传播	的	基督教	.

尤其是在为传播基督教而战中获得的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] .

Nothing	would	suit	him	better	than	to	go	to	that	northern	country	.
没有什么	会	套装	他	更好的	比	到	去	到	那	北方	国家	.

对他来说，去那个北方国家再合适不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] ['flɔriːən] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

It	increased	his	delight	when	Florian	told	him	there	was	an	opportunity
它	增加	他的	喜	什么时候	弗洛里安	讲述	他	那里	曾是	一个	机会

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] .

for	him	to	go	with	a	goodly	company	.
为了	他	到	去	和	一个	很好	公司	.

弗洛里安告诉他有机会加入一家不错的公司，这让他更加高兴。

[duːk] ['liːəpəjld] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] .

Duke	Leopold	had	arranged	an	expedition	for	that	very	purpose	.
公爵	利奥波德	有	安排	一个	远征	为了	那	非常	目的	.

利奥波德公爵为此目的安排了一次远征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [frʌm; frəm] ['ɔːstriə] ,

It	was	said	he	had	already	assembled	a	thousand	knights	from	Austria	,
它	曾是	说	他	有	已经	组装	一个	千	骑士	从	奥地利	,

['sweibiə, -bjə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['kʌntriz] .

Swabia	,	and	other	German	countries	.
施瓦本	,	和	其他	德语	国家	.

据说他已经从奥地利、施瓦本和其他德意志国家召集了一千名骑士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [bɑːl] ,

They	were	to	meet	at	Basle	,
他们	是	到	见面	在	巴塞尔	,

他们约好在巴塞尔见面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][grænd] ['tɔrnəmənt] [ðer; ðər][ɑːn] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] ,

and	the	Duke	was	to	hold	a	grand	tournament	there	on	Shrove	Tuesday	,
和	这	公爵	曾是	到	抓住	一个	盛大	比赛	那里	在	忏悔节	周二	,

公爵原计划在忏悔星期二在那里举办一场盛大的锦标赛。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] ['mɑ:riən,bɜ:rg] , [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['ɔ:rdər] .

and	then	leave	at	once	for	Marienburg	,	the	castle	of	the	Teutonic	Order	.
和	然后	离开	在	一次	为了	马林堡	,	这	城堡	的	这	条顿	命令	.

然后立即前往条顿骑士团的城堡马林堡。

['ɑ:rnəld] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Arnold	decided	on	the	instant	to	join	the	expedition	,
阿诺德	决定	在	这	立即的	到	加入	这	远征	,

阿诺德当即决定加入探险队。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,

but	he	was	also	anxious	to	show	his	prowess	at	the	tournament	,
但	他	曾是	还	焦虑的	到	展示	他的	能力	在	这	比赛	,

但他同时也渴望在比赛中展现自己的实力。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['feɪməs] [naɪts] [ænd; ənd]

so	that	he	should	not	be	a	stranger	in	this	array	of	famous	knights	and
所以	那	他	应该	不是	是	一个	陌生人	在	这	大批	的	著名的	骑士	和

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

这样，他就不会显得与这群著名的骑士和贵族格格不入。

[bʌt; bət] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn]

But	Shrove	Tuesday	was	only	a	few	days	off	,	and	as	he	must	return
但	忏悔节	周二	曾是	仅有的	一个	很少	天	离开	,	和	作为	他	必须	返回

[tu:; tə] [stænz] ,

to	Stans	,
到	斯坦斯	,

但距离忏悔星期二只有几天了，而且他必须返回斯坦斯，

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bɑ:l] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] .

the	time	was	too	short	to	allow	of	his	getting	to	Basle	in	good	season	.
这	时间	曾是	也	短的	到	允许	的	他的	获得	到	巴塞尔	在	好的	季节	.

时间太短，他没能在赛季最佳时期赶到巴塞尔。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['flɔri:ən] , [hu:] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['ɑ:rmər] [ðæt]

He	explained	the	situation	to	Florian	,	who	replied	:	"	If	it	is	your	armor	that
他	解释	这	情况	到	弗洛里安	,	WHO	回复	:	"	如果	它	是	你的	盔甲	那

[di'leiz] [ju:; jʊ] ,

delays	you	,
延误	你	,

他向弗洛里安解释了情况，弗洛里安回答说："如果是因为你的盔甲耽误了你的时间，

[æz; əz] [aɪ] [sər'maɪz] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [stænz] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

as	I	surmise	,	the	journey	to	Stans	is	unnecessary	.
作为	我	推测	,	这	旅行	到	斯坦斯	是	不必要	.

依我看来，去斯坦斯旅行是没有必要的。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

You	need	armor	and	a	horse	.
你	需要	盔甲	和	一个	马	.

你需要盔甲和一匹马。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

As	far	as	armor	and	weapons	are	concerned	,
作为	远的	作为	盔甲	和	武器	是	担心的	,

至于盔甲和武器方面，

[aɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	have	everything	you	want	and	you	are	welcome	to	use	it	;
我	有	一切	你	想	和	你	是	欢迎	到	使用	它	;

我这里有你想要的一切，欢迎你随意使用；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

and	as	far	as	the	horse	is	concerned	,
和	作为	远的	作为	这	马	是	担心的	,

至于马匹方面，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hɪr] [huː] [hæz; həz] ['sevrəl] [faɪn] [wʌnz] ,

I	have	a	friend	here	who	has	several	fine	ones	,
我	有	一个	朋友	这里	WHO	有	一些	美好的	一个	,

我这里有个朋友，他收藏了好几辆不错的车。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [duːk] ['liːəpəjld] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][raɪd] .

which	even	Duke	Leopold	himself	would	not	be	ashamed	to	ride	.
哪个	甚至	公爵	利奥波德	他自己	会	不是	是	羞愧	到	骑	.

就连利奥波德公爵本人骑上它也不会感到羞愧。

[hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɑːn][maɪ] [sɪ'kjʊrəti] ,

He	will	let	you	have	one	on	my	security	,
他	将要	让	你	有	一	在	我的	安全	,

他会让你用我的保安保拿一个。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ” -

and	all	you	have	to	do	is	to	make	your	choice	.	”	102
和	全部	你	有	到	做	是	到	制作	你的	选择	.	”	-

你只需要做出选择。”102

['ɑːrnəld] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] ['flɔːriənz] [hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendli] [ə'sɪstəns]

Arnold	cordially	shook	Florian's	hand	and	thanked	him	for	his	friendly	assistance
阿诺德	诚挚地	摇晃	弗洛里安的	手	和	谢谢	他	为了	他的	友好的	协助

,

,

,

阿诺德热情地与弗洛里安握手，并感谢他的友好帮助。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'veɪl] [hɪm'self] .

of	which	he	should	certainly	avail	himself	.
的	哪个	他	应该	当然	可用	他自己	.

他当然应该好好利用这一点。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['flɔriːən] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	But	you	know	,	Florian	,	”	he	said	with	a	smile	,
“	但	你	知道	,	弗洛里安	,	”	他	说	和	一个	微笑	,

“但是你知道，弗洛里安，”他笑着说。

“ [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːrmər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] [huː] [ʌn'siːts] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

“	that	horse	and	armor	belong	to	the	knight	who	unseats	his	opponent	.
“	那	马	和	盔甲	属于	到	这	骑士	WHO	罢免	他的	对手	.

“那匹马和盔甲属于击败对手的骑士。”

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] ! ”

Supposing	I	should	be	the	unfortunate	one	!	”
假如	我	应该	是	这	不幸	一	!	”

假设我是那个倒霉蛋！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] , ” [sed] ['flɔriːən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][praɪd]

“	I	am	not	afraid	of	that	,	”	said	Florian	,	regarding	him	with	a	look	of	pride
“	我	是	不是	害怕的	的	那	,	”	说	弗洛里安	,	关于	他	和	一个	看	的	自豪

.

:

.

“我并不害怕，”弗洛里安说着，脸上带着骄傲的神情看着他。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][piː'leɪtəs] .
“ I know my hero of Pilatus .
“ 我 知道 我的 英雄 的 皮拉图斯 .

“我知道我的英雄是彼拉多斯。”

” ['ɑːrnəld] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːrmər][ænd; ənd] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɚz]
” Arnold soon made a choice of armor and weapons from the young master's
” 阿诺德 很快 制成 一个 选择 的 盔甲 和 武器 从 这 年轻的 硕士学位
[lɑːrdʒ] [stɑːk] .
large stock .
大的 库存 .

“阿诺德很快就从这位年轻主人的大量盔甲和武器中挑选出了合适的。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['bæt(ə)l] - [hɔːrs] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd]
He selected a snow - white battle - horse which combined strength and
他 已选 一个 雪 - 白色的 战斗 - 马 哪个 合并 力量 和
['sʌplnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] ['neɪtʃər] .
suppleness of limb with a fiery nature .
柔韧性 的 肢 和 一个 火热 自然 .

他挑选了一匹雪白的战马，这匹马兼具力量、四肢的柔韧性和火热的性情。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] , ['ɑːrnəld] [roʊd] [ɔːf] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɑːl] ,
Thus equipped and well mounted , Arnold rode off one day to Basle ,
因此 配备 和 出色地 安装 , 阿诺德 骑 离开 一 天 到 巴塞尔 ,

装备齐全，马匹也准备妥当，阿诺德有一天骑马前往巴塞尔。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['flɔriːən] . -
after taking a cordial farewell of Florian . 103
后 采取 一个 亲切 告别 的 弗洛里安 . -

在与弗洛里安热情告别后。103

[ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɑːl] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
The free city of Basle is situated upon the Rhine .
这 自由的 城市 的 巴塞尔 是 位于 之上 这 莱茵河 .

巴塞尔自由市位于莱茵河畔。

[greɪt] [bɑːl] [ɪz][ə'pɑːn][wʌn][bæŋk][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɑːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Great Basle is upon one bank and Little Basle upon the other .
伟大的 巴塞尔 是 之上 一 银行 和 小的 巴塞尔 之上 这 其他 .

大巴塞尔位于河的一侧，小巴塞尔位于河的另一侧。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
On the morning of Shrove Tuesday the city was crowded with a multitude of
在 这 早晨 的 忏悔节 周二 这 城市 曾是 挤 和 一个 民众 的
['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,
persons who had come on foot and horse ,
人 WHO 有 来 在 脚 和 马 ,

忏悔星期二早上，城里挤满了步行或骑马前来的人。

[sʌm; səm][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə]
some to participate in the merry - makings of the city , and others to
一些 到 参加 在 这 欢乐 - 气质 的 这 城市 , 和 其他的 到
[ə'tend] [ðə; ði] ['tɝnəmənt] .
attend the tournament .
出席 这 比赛 .

有些人去参加城市的庆祝活动，有些人去参加比赛。

[ðə; ði] ['tɪltɪŋ] - [fiːld] [wʌz; wəz]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['geili] ['dekəreɪtɪd] [lɪsts] .
The tilting - field was oval in shape , and surrounded by gayly decorated lists .
这 倾斜 - 场地 曾是 椭圆形 在 形状 , 和 包围 经过 同性恋地 装饰 列表 .

倾斜场地呈椭圆形，周围环绕着装饰华丽的牌匾。

[ðə; ði][stændz] [fɪld] ['grædʒuəli] .

The	stands	filled	gradually	.
这	站立	已填	逐步地	.

看台逐渐坐满了人。

[ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , [steɪvz] [ɪn][hænd] , [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	marshals	of	the	tournament	,	staves	in	hand	,	took	their	seats	with	their
这	元帅	的	这	比赛	,	杖	在	手	,	采取	他们的	座位	和	他们的

['hælbərd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

halberds	placed	before	them	.
戟	放置	前	他们	.

比赛的裁判们手持权杖，将戟放在面前，落座而坐。

[ðə; ði] [ˌrefə'riːz] [sæt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] , [klæd][ɪn] ['glɪsnɪŋ]

The	referees	sat	below	them	,	and	the	herald	stood	in	front	,	clad	in	glistening
这	裁判	卫星	以下	他们	,	和	这	先驱	站立	在	正面	,	覆膜	在	闪闪发光

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

裁判们坐在他们下方，传令官站在前面，身穿闪闪发光的锁子甲。

['ədɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][he'rældɪk] ['sɪmblz] .

adorned	with	the	heraldic	symbols	.
装饰	和	这	纹章学	符号	.

饰以纹章符号。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - ['gæləri] [æz; əz] [duːk]

Suddenly	there	was	a	jubilant	outburst	from	the	musicians	'	gallery	as	Duke
突然	那里	曾是	一个	喜庆	爆发	从	这	音乐家	-	画廊	作为	公爵

['liːəpəjld] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['praʊdli] [prænsɪŋ] [stiːd] ,

Leopold	appeared	upon	his	proudly	prancing	steed	,
利奥波德	出现	之上	他的	自豪地	轻快地跳跃	骏马	,

突然，乐池中传来一阵欢呼声，只见利奥波德公爵骑着他那匹骄傲地昂首阔步的骏马出现了。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['retənuː] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [skwaɪəz] .

attended	by	a	brilliant	retinue	of	pages	and	squires	.
参加	经过	一个	杰出的	随从	的	页面	和	乡绅	.

身边簇拥着一群英俊潇洒的侍从和侍从。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , [ðə; ði] [duːk] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,

After	he	had	dismounted	,	the	Duke	seated	himself	under	a	canopy	,
后	他	有	下马	,	这	公爵	坐着	他自己	在下面	一个	树冠	,

公爵下马后，在一顶华盖下坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

with	his	attendants	stationed	about	him	in	a	circle	.
和	他的	服务员	驻	关于	他	在	一个	圆圈	.

他的随从们围成一圈站在他周围。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

He	waved	a	white	handkerchief	as	the	signal	for	the	tournament	to	begin	.
他	挥手	一个	白色的	手帕	作为	这	信号	为了	这	比赛	到	开始	.

他挥舞着一块白色手帕，示意比赛开始。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

The	gates	were	opened	,
这	大门	是	打开	,

大门打开了，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ðə; ði] [kəm'bætnts] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ]

and	accompanied	by	strains	of	music	the	combatants	rode	around	the	lists	with
和	伴随	经过	菌株	的	音乐	这	战斗人员	骑	大约	这	列表	和

[læns] [æt; ət] [rest] .

lances	at	rest	.
长矛	在	休息	.

伴随着悠扬的音乐，战士们策马绕场一周，长矛静止不动。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][sɪks] [tents] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .

Six	of	them	went	to	six	tents	at	the	north	end	of	the	arena	.
六	的	他们	去	到	六	帐篷	在	这	北	结尾	的	这	竞技场	.

他们六人去了竞技场北端的六个帐篷。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [sti:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd]

There	they	dismounted	,	leaving	their	steeds	to	the	care	of	servants	,	and
那里	他们	下马	,	离开	他们的	马匹	到	这	关心	的	仆人	,	和

[i:tʃ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

each	went	to	his	tent	,
每个	去	到	他的	帐篷	,

他们下马，把马交给仆人照看，然后各自回到自己的帐篷。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] .

upon	which	was	suspended	his	escutcheon	.
之上	哪个	曾是	暂停	他的	盾形纹章	.

他的盾徽就悬挂于其上。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɪks] ['tʃælɪndʒɪŋ] [naɪts] . -

These	were	the	six	challenging	knights	.	104	
这些	是	这	六	具有挑战性的	骑士	.	-	

这六位骑士实力强劲，极具挑战性。[104]

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðə; ði]['herəld] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə]

At	a	signal	from	the	trumpet	the	herald	rode	to	the	centre	of	the	arena
在	一个	信号	从	这	喇叭	这	先驱	骑	到	这	中心	的	这	竞技场

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [hɪr] .

and	proclaimed	the	regulations	so	that	all	might	hear	.
和	宣布	这	法规	所以	那	全部	可能	听到	.

随着号角声响起，传令官骑马来到竞技场中央，宣布规则，以便所有人都能听到。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

Then	there	was	a	sudden	commotion	at	the	south	end	,
然后	那里	曾是	一个	突然	骚动	在	这	南	结尾	,

随后南端突然发生骚动，

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [naɪts] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒəz] .

caused	by	the	rush	of	knights	who	were	to	contest	with	the	challengers	.
导致	经过	这	匆忙	的	骑士	WHO	是	到	竞赛	和	这	挑战者	.

这是由于骑士们蜂拥而至，准备与挑战者们决一死战造成的。

['oʊnli][sɪks][kʊd; kəd][bi:; bi] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][lɑ:t] .

Only	six	could	be	chosen	,	and	these	were	selected	by	lot	.
仅有的	六	可以	是	选定	,	和	这些	是	已选	经过	很多	.

只能选出六个人，而且是通过抽签选出的。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Each	one	of	these	touched	the	escutcheon	of	the	one	with	whom	he	was
每个	一	的	这些	感动	这	盾形纹章	的	这	一	和	谁	他	曾是

[tu:; tə] [kən'tend] ,

to	contend	,
到	抗衡	,

这些都触碰到了他即将与之对抗之人的盾徽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] , ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌnt] [end][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

with	his	lance	,	doing	it	with	the	blunt	end	and	not	the	point	,
和	他的	槊	,	正在做	它	和	这	钝	结尾	和	不是	这	观点	,

他用长矛，用钝端而不是尖端进行攻击。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wʌn] ,

which	signified	that	the	contest	was	not	a	life	and	death	one	,
哪个	表示	那	这	竞赛	曾是	不是	一个	生活	和	死亡	一	,

这表明这场比赛并非生死之战。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

but	a	test	of	skill	and	strength	on	each	side	.
但	一个	测试	的	技能	和	力量	在	每个	边	.

但对双方来说，这都是一场技巧和力量的考验。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [naɪts] [hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] ,

When	the	six	knights	had	ridden	back	and	formed	in	line	,
什么时候	这	六	骑士	有	骑	后退	和	形成	在	线	,

六位骑士骑马返回并列队后，

[ðə; ði][sɪks] ['tʃælindʒəz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [stiːdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

the	six	challengers	mounted	their	steeds	and	took	their	places	a	short	distance
这	六	挑战者	安装	他们的	马匹	和	采取	他们的	地方	一个	短的	距离

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

away	from	the	others	.
离开	从	这	其他的	.

六名挑战者骑上马，在离其他人不远的地方站好位置。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

At	the	sound	of	the	trumpet	both	parties	rushed	at	each	other	.
在	这	声音	的	这	喇叭	两个都	各方	匆忙	在	每个	其他	.

号角声响起，双方立刻冲向对方。

[ðə; ði] ['tʃælindʒəz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

The	challengers	were	apparently	sure	of	success	.
这	挑战者	是	显然	当然	的	成功	.

挑战者们显然对成功充满信心。

[faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wɜːr; wər] ['ʌn'hɔːst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪksθ]

Five	of	their	opponents	were	unhorsed	at	the	first	onset	,	but	the	sixth
五	的	他们的	对手	是	落马	在	这	第一的	发病	,	但	这	第六

[naɪt] [kept] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

knight	kept	his	saddle	.
骑士	保留	他的	鞍	.

在第一回合中，他们的五名对手被击落马下，但第六名骑士保住了马鞍。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [læns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɜːr; wər] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Both	his	own	lance	and	that	of	his	opponent	were	shivered	at	the	same	time	,
两个都	他的	自己的	槊	和	那	的	他的	对手	是	瑟瑟发抖	在	这	相同的	时间	,

他自己的长矛和对手的长矛同时颤抖起来。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['vɪktər] .

so	that	neither	was	victor	.
所以	那	两者都不	曾是	胜利者	.

所以双方都没有取得胜利。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['trʌmpits] [ðə; ði] ['tʃælindʒəz] [roʊd]

Amid	the	shouts	of	the	crowd	and	the	din	of	trumpets	the	challengers	rode
之中	这	喊叫	的	这	人群	和	这	din	的	小号	这	挑战者	骑

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] ,

back	to	their	tents	,
后退	到	他们的	帐篷	,

在人群的呐喊声和号角声中，挑战者们骑马返回了各自的帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wʌnz] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	vanquished	ones	picked	themselves	up	and	disappeared	from	the
和	这	战败者	一个	挑选	他们自己	向上	和	消失	从	这

[ə'riːnə] .

arena	.
竞技场	.

战败者们爬起来，消失在了竞技场外。

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [suːn] [ri'zjuːmd] .

The	contest	was	soon	resumed	.
这	竞赛	曾是	很快	恢复	.

比赛很快继续进行。

['æftər] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

After	many	others	had	been	defeated	there	was	a	pause	.
后	许多	其他的	有	到过	战败	那里	曾是	一个	暂停	.

在许多其他人被击败之后，出现了一阵停顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][lɪsts] . -

It	seemed	as	if	no	one	cared	to	enter	the	lists	.	105
它	似乎	作为	如果	不	一	关心	到	进入	这	列表	.	-

似乎没有人愿意登记入册。105

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

Suddenly	a	trumpet	sounded	at	the	southern	end	of	the	arena	,
突然	一个	喇叭	听起来	在	这	南部	结尾	的	这	竞技场	,

突然，竞技场南端传来一声号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['fɪgjər] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [tents]

and	the	crowd	beheld	a	knight	of	stately	figure	riding	up	to	the	six	tents
和	这	人群	观看	一个	骑士	的	庄严	数字	骑术	向上	到	这	六	帐篷

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] .

at	the	northern	end	upon	a	milk	-	white	steed	.
在	这	北方	结尾	之上	一个	牛奶	-	白色的	骏马	.

人群看到一位身姿挺拔的骑士骑着一匹乳白色的骏马，向北端的六个帐篷走来。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

He	halted	,
他	停止	,

他停了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læns] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː]

and	his	lance	touched	an	escutcheon	which	was	decorated	with	a	tree
和	他的	槊	感动	一个	盾形纹章	哪个	曾是	装饰	和	一个	树

[ænd; ənd] [tuː] ['rævənz] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	two	ravens	hovering	over	it	.
和	二	渡鸦	悬停	超过	它	.

他的长矛碰到了盾徽，盾徽上装饰着一棵树和两只盘旋在树上的乌鸦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

There	was	universal	astonishment	,
那里	曾是	普遍的	惊讶	,

众人皆惊愕不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'skʌtʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv]

for	the	owner	of	this	escutcheon	was	the	most	dexterous	and	powerful	of
为了	这	所有者	的	这	盾形纹章	曾是	这	最多	轻巧	和	强大的	的

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃælindʒəz] .

all	the	challengers	.
全部	这	挑战者	.

因为拥有这枚盾徽的人是所有挑战者中最灵巧、最强大的。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] .

He	instantly	came	from	his	tent	to	ascertain	who	his	opponent	was	.
他	即刻	来了	从	他的	帐篷	到	探明	WHO	他的	对手	曾是	.

他立即从帐篷里出来，想弄清楚他的对手是谁。

[ðə; ði] ['lætər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] ,

The	latter	lifted	his	visor	and	disclosed	the	face	of	Arnold	of	Winkelried	,
这	后者	抬起	他的	遮阳板	和	披露	这	脸	的	阿诺德	的	温克尔里德	,

后者抬起面罩，露出了温克尔里德的阿诺德的脸。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

as	the	reader	probably	has	anticipated	.
作为	这	读者	大概	有	预期	.

正如读者可能预料到的那样。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['teɪkɪŋ] ['ɑːrnəldz] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

The	other	,	taking	Arnold's	courtesy	for	an	expression	of	scorn	,
这	其他	,	采取	阿诺德的	礼貌	为了	一个	表达	的	轻蔑	,

另一个人则把阿诺德的礼貌误解为轻蔑的表达。

['ɔːlsoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði][stɜːrn] [fitʃər] [ʌv; əv] ['viːt] [ʌv; əv] - .

also	lifted	his	visor	and	disclosed	the	stern	features	of	Veit	of	Mörsperg	.
还	抬起	他的	遮阳板	和	披露	这	船尾	特征	的	维特	的	-	.

他还掀开面罩，露出了莫尔斯佩格的维特的严肃面容。

“ [jʊr; jər] [stiːd] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

“	Your	steed	pleases	me	.
“	你的	骏马	请	我	.

“你的坐骑让我很满意。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɔːl] ,

It	looks	to	me	as	if	it	might	soon	have	another	stall	,
它	看起来	到	我	作为	如果	它	可能	很快	有	其他	摊位	,

依我看，它似乎很快又会遇到停滞。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt][hɪm; ɪm] ,

and	I	have	one	which	will	suit	him	,
和	我	有	一	哪个	将要	套装	他	,

我这里有一件很适合他的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][maɪ]['ɑːrmər] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [ðæt] [meɪl] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

and	there	is	plenty	of	room	in	my	armor	chamber	for	that	mail	of	yours	,
和	那里	是	很多	的	房间	在	我的	盔甲	房间	为了	那	邮件	的	你的	,

我的盔甲舱里有足够的空间存放你的那件锁子甲。

” ['skɔːrnfəli] [sed] ['viːt] , [æz; əz][hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,

”	scornfully	said	Veit	,	as	he	gloated	over	the	prizes	of	the	contest	,
”	轻蔑地	说	维特	,	作为	他	沾沾自喜	超过	这	奖品	的	这	竞赛	,

“维特得意洋洋地炫耀着比赛的奖品，轻蔑地说，”

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

which	he	was	sure	were	his	.
哪个	他	曾是	当然	是	他的	.

他确信那些东西都是他的。

“ ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

“ Many thanks for your warning , ” replied Arnold , “ but if you expect to secure

” 许多 谢谢 为了 你的 警告 , ” 回复 阿诺德 , “ 但 如果 你 预计 到 安全的

[ðə; ði] [praɪz] ,

the prize ,

这 奖 ,

“非常感谢你的提醒，”阿诺德回答说，“但如果你想赢得奖项，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nuː] [læns] ,

I would advise you to take a fresh horse and new lance ,

我 会 建议 你 到 拿 一个 新鲜的 马 和 新的 槊 ,

我建议你换一匹新马和一支新长矛。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][bəuθ] . ” -

for you are sadly in need of both . ” 106

为了 你 是 令人遗憾的是 在 需要 的 两个都 . ” -

因为你很遗憾地两者都需要。”106

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

Hardly had the trumpet sounded when the two dashed from their places with

几乎 有 这 喇叭 听起来 什么时候 这 二 虚线 从 他们的 地方 和

['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [bəuθ]

lightning speed and met in the centre of the arena with such force that both

闪电 速度 和 遇见 在 这 中心 的 这 竞技场 和 这样的 力量 那 两个都

[ðer; ðər] [læns] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [sæŋk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

their lances were shattered and the horses sank upon their haunches ,

他们的 长矛 是 破碎 和 这 马匹 沉没 之上 他们的 臀部 ,

号角刚一响起，两人便以闪电般的速度从各自的位置冲出，在竞技场中央猛烈相撞，两人的长矛都被撞断，马匹也双双跌倒在地。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [spɜːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ʌp] [ə'gen] .

but by the help of bridle and spurs they were soon up again .

但 经过 这 帮助 的 辔 和 马刺 他们 是 很快 向上 再次 .

但借助缰绳和马刺，它们很快又站了起来。

['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Fire flashed from Veit's eyes as he looked at his opponent .

火 闪光灯 从 - 眼睛 作为 他 看起来 在 他的 对手 .

维特的目光中闪过一丝怒火，他看向对手。

[bəuθ] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [nuː] [læns] .

Both went back for new lances .

两个都 去 后退 为了 新的 长矛 .

两人都回去取了新的长矛。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

They rushed at each other again at the sound of the trumpet .

他们 匆忙 在 每个 其他 再次 在 这 声音 的 这 喇叭 .

听到号角声，他们再次冲向彼此。

['viːt] [eɪmd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət] ['ɑːrnəldz] [hed] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [hæd; həd]

Veit aimed a thrust at Arnold's head , which would have been dangerous had

维特 旨在 一个 推力 在 阿诺德的 头 , 哪个 会 有 到过 危险的 有

[ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

it succeeded ,

它 成功了 ,

维特向阿诺德的头部猛刺了一刀，如果成功，后果不堪设想。

[bʌt; bət]['ɑːrnəld] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [strʌk] - [ʃiːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊərf(ə)l] [bloʊ] [ɪn]

but	Arnold	evaded	it	and	thereupon	struck	Veit's	shield	such	a	powerful	blow	in
但	阿诺德	躲避	它	和	于是	击	-	盾	这样的	一个	强大的	吹	在

[ðə; ði] ['sentər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [læns] [wʌz; wəz]

the	centre	that	his	opponent	wavered	in	the	saddle	and	the	lance	was
这	中心	那	他的	对手	犹豫不决	在	这	鞍	和	这	槊	曾是

['ʃætərd] .

shattered	.
破碎	.

但阿诺德躲开了，然后一记重击打在维特的盾牌中央，威力之大令对手在马鞍上摇晃，长矛也被打碎了。

['æftər]['ɑːrnəld][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [læns] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [meɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [ə'tæk] .

After	Arnold	had	secured	another	lance	the	two	knights	made	the	third	attack	.
后	阿诺德	有	安全	其他	槊	这	二	骑士	制成	这	第三	攻击	.

阿诺德又拿到一杆长矛后，两名骑士发动了第三次进攻。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .

This	time	the	order	was	reversed	.
这	时间	这	命令	曾是	反转	.

这次顺序正好相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] - [læns] [wɪtʃ] [strʌk] ['ɑːrnəldz] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

It	was	now	the	Mörsperger's	lance	which	struck	Arnold's	shield	in	the	centre	.
它	曾是	现在	这	-	槊	哪个	击	阿诺德的	盾	在	这	中心	.

现在，莫尔斯佩格的长矛击中了阿诺德的盾牌中心。

['ɑːrnəld] ['weivəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Arnold	wavered	for	a	second	,
阿诺德	犹豫不决	为了	一个	第二	,

阿诺德犹豫了一秒钟，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θrʌst] [wʌz; wəz][soʊ] ['pəʊərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['splɪntərz] [fluː] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

for	the	thrust	was	so	powerful	that	the	splinters	flew	far	and	wide	;
为了	这	推力	曾是	所以	强大的	那	这	碎片	飞翔	远的	和	宽的	;

因为冲击力非常大，碎片飞溅到很远很远的地方；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

but	at	the	same	instant	,
但	在	这	相同的	立即的	,

但就在同一时刻，

['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ] [wel] [də'rektɪd] [eɪm][hæd; həd] [strʌk] - ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]

Arnold	with	well	directed	aim	had	struck	Veit's	helmet	with	such	force	that	he
阿诺德	和	出色地	指导	目的	有	击	-	头盔	和	这样的	力量	那	他

[wʌz; wəz] ['ʌn'hɔːst] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərdz] .

was	unhorsed	and	fell	backwards	.
曾是	落马	和	跌倒	向后	.

阿诺德瞄准精准，一拳击中了维特的头盔，力道之大，以至于维特被打落马下，向后摔倒。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hɪd][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [heilɪŋ] [ðə; ði]

A	cloud	of	dust	hid	them	while	the	multitude	were	enthusiastically	hailing	the
一个	云	的	灰尘	隐藏	他们	尽管	这	民众	是	踊跃	欢呼	这

['vɪktər] .

victor	.
胜利者	.

尘土飞扬，遮蔽了他们，而人群则热情地欢呼着胜利者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] , [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp] , [ænd; ənd] ['viːt] ,

When	it	cleared	away	,	horse	and	rider	were	already	up	,	and	Veit	,
什么时候	它	已清除	离开	,	马	和	骑士	是	已经	向上	,	和	维特	,

当烟雾散去时，马和骑手已经起身，而维特

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [snaːrld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

bleeding	**from**	**a**	**wound**	**in**	**the**	**face**	**,**	**snarled**	**at**	**his**	**conqueror**	**,**	**“**	**We**	**shall**
出血	从	一个	伤口	在	这	脸	,	纠缠	在	他的	征服者	,	“	我们	将

[miːt] [ə'gen] . ” -

meet	**again**	**.**	**”**	**107**
见面	再次	.	”	-

他脸上带着伤口，鲜血直流，对着征服者咆哮道：“我们还会再见的。”107

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [aɪ][hoʊp] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**There**	**will**	**be**	**ample**	**opportunity**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**North**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**”**	**replied**
“	那里	将要	是	充足	机会	在	我们的	方式	到	这	北	,	我	希望	,	”	回复

['ɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

“我希望，在我们前往北方的路上会有充足的机会，”阿诺德回答道。

['viːt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Veit	**made**	**no**	**reply**	**.**
维特	制成	不	回复	.

维特没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

He	**had**	**no**	**intention**	**of**	**going**	**there**	**,**
他	有	不	意图	的	去	那里	,

他原本就没打算去那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['plʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .

for	**there**	**was**	**not**	**sufficient**	**plunder**	**among**	**the**	**savages**	**to**	**tempt**	**him**	**.**
为了	那里	曾是	不是	充足的	掠夺	之中	这	野蛮人	到	诱惑	他	.

因为野蛮人中没有足够的财物来诱惑他。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [haʊ'evər] , [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

The	**meeting**	**,**	**however**	**,**	**took**	**place**	**at**	**another**	**time**	**,**	**as**	**we**	**shall**	**see**	**.**
这	会议	,	然而	,	采取	地方	在	其他	时间	,	作为	我们	将	看	.

然而，正如我们稍后将看到的，会议是在另一个时间举行的。

['ɑːrnəld] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɑːl] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] ['ɑːrmər] , [wʌn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]

Arnold	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**Basle**	**with**	**borrowed**	**armor**	**,**	**won**	**not**	**less**	**than**	**five**
阿诺德	,	WHO	有	来	到	巴塞尔	和	借来的	盔甲	,	韩元	不是	较少的	比	五

['praɪzɪz] [ðæt] [deɪ] .

prizes	**that**	**day**	**.**
奖品	那	天	.

阿诺德带着借来的盔甲来到巴塞尔，当天就赢得了不少于五项奖项。

[wen] [ðə; ði] ['tɜrnəmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd]['ɑːrmər][tuː; tə]

When	**the**	**tournament**	**was**	**finished**	**he**	**sent**	**back**	**his**	**steed**	**and**	**armor**	**to**
什么时候	这	比赛	曾是	完成的	他	发送	后退	他的	骏马	和	盔甲	到

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [æt; ət] ['zʊrɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]

their	**owners**	**at**	**Zurich**	**and**	**took**	**for**	**himself**	**only**	**those**	**which**	**he**	**had**	**won**
他们的	所有者	在	苏黎世	和	采取	为了	他自己	仅有的	那些	哪个	他	有	韩元

[frʌm; frəm] ['viːt] .

from	**Veit**	**.**
从	维特	.

比赛结束后，他把自己的坐骑和盔甲送回了苏黎世的主人那里，自己只带走了从维特那里赢得的那些东西。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**declined**	**the**	**rest**	**as**	**well**	**as**	**the**	**money**	**with**	**which**	**by**	**the**	**rules**	**of**	**the**
他	拒绝	这	休息	作为	出色地	作为	这	钱	和	哪个	经过	这	规则	的	这

['tɜrnəmənt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [maɪt] [rɪ'diːm] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] . -

tournament	**the**	**vanquished**	**might**	**redeem**	**their**	**property**	**.**	**108**
比赛	这	战败者	可能	赎回	他们的	财产	.	-

他拒绝了其余的奖品，以及根据比赛规则输家可以用来赎回财产的钱。[108]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlɪθu'eɪnɪən] ['kæs(ə)l]
Storming of a Lithuanian Castle
暴风雨 的 一个 立陶宛语 城堡

攻占立陶宛城堡

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] , [ə'mʌŋ]
Followed by a brilliant array of fifteen hundred knights and horsemen , among
随后 经过 一个 杰出的 大批 的 十五 百 骑士 和 骑兵 , 之中
[huːm] [wʌz; wəz]['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] ,
whom was Arnold of Winkelried ,
谁 曾是 阿诺德 的 温克尔里德 ,

紧随其后的是一支由1500名骑士和骑兵组成的英姿飒爽的队伍，其中就有温克尔里德的阿诺德。

[duːk] ['liːəpəjld] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [bɑːl] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Duke Leopold set out from Little Basle to coöperate with the forces of the
公爵 利奥波德 放 出去 从 小的 巴塞尔 到 合作 和 这 力量 的 这
[tuː'tɑːnɪk] ['ɔːrdər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .
Teutonic Order in the far North .
条顿 命令 在 这 远的 北 .

利奥波德公爵从小巴塞尔出发，前往遥远的北方与条顿骑士团的军队合作。

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'rʌptɪd]
Moving from eight to ten hours a day , the march being occasionally interrupted
移动 从 八 到 十 小时 一个 天 , 这 行进 存在 偶尔 中断
[baɪ] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪzɪz] ,
by military exercises ,
经过 军队 练习 ,

行军时间从每天八小时增加到十小时，期间偶尔会被军事演习打断。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [smɔːl] ['kʌntriz] , ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
the army passed through several small countries , territories of the Church , and
这 军队 通过了 通过 一些 小的 国家 , 领土 的 这 教会 , 和
[friː] [ɪm'pɪriəl] ['sɪtiz] ,
free imperial cities ,
自由的 帝国 城市 ,

军队途经数个小国、教会领地和自由帝国城市，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['mɑːriənˌbɜːrg] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
until it reached Marienburg , the seat of the Order .
直到 它 达到 马林堡 , 这 座位 的 这 命令 .

直到抵达圣约翰骑士团总部所在地马林堡。

['æftər][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [stɪl] [wɜːrs] ['hiːðn] [rɪ'meɪnd] .
After the subjugation of the Prussians still worse heathen remained .
后 这 征服 的 这 普鲁士人 仍然 更糟 异教徒 剩余 .

普鲁士人征服之后，仍然存在着更加邪恶的异教徒。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌliθju(ː)'einiənz] ,
These were the Lithuanians ,
这些 是 这 立陶宛人 ,

这些人是立陶宛人。

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər][doʊˈmeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɔŋkwests] [frʌm; frəm]

who	had	extended	their	domain	to	the	Black	Sea	by	repeated	conquests	from
WHO	有	扩展	他们的	领域	到	这	黑色的	海	经过	重复	征服	从

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

他们通过不断征服俄罗斯，将领土扩展到了黑海地区。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɑːʃɪz] , [steps] , [ænd; ənd][sænd] [djʊn]

Their	country	was	flat	and	covered	with	marshes	,	steppes	,	and	sand	dunes
他们的	国家	曾是	平坦的	和	涵盖	和	沼泽	,	草原	,	和	沙	沙丘

.

:
.

他们的国家地势平坦，遍布沼泽、草原和沙丘。

[ɪn] [ɪts] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [praɪˈmiːv(ə)l] ['fɔrists] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈgæntɪk] [triːz] , [huːz] ['brænʧɪz] ['kloʊsli]

In	its	impenetrable	primeval	forests	,	filled	with	gigantic	trees	,	whose	branches	closely
在	它是	坚不可摧	原始	森林	,	已填	和	巨大	树木	,	谁	分支	密切

[ˌɪntərˈlest] , [rəumd] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

interlaced	,	roamed	bears	and	wolves	,
交织	,	漫游	熊	和	狼	,

在它那密不透风的原始森林里，参天大树枝繁叶茂，熊和狼在其中游荡。

[elks] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] . -

elks	and	buffaloes	.	109
麋鹿	和	水牛	.	-

麋鹿和野牛。109

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] ['piːp(ə)l] ,

It	was	not	the	purpose	of	the	Order	to	subjugate	the	Lithuanian	people	,
它	曾是	不是	这	目的	的	这	命令	到	征服	这	立陶宛语	人们	,

该骑士团的目的并非征服立陶宛人民。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ɔrdɚz] [oʊn] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]

but	to	restore	quiet	in	the	Order's	own	territory	and	protect	it	from
但	到	恢复	安静的	在	这	订单的	自己的	领土	和	保护	它	从

[kənˈtɪnjuəl] ['rævɪdʒɪz] [baɪ] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['hɔːdz] .

continual	ravages	by	pillaging	hordes	.
持续的	蹂躏	经过	掠夺	成群结队	.

但是为了恢复圣殿骑士团领地的平静，并保护它免受劫掠部落的不断蹂躏。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['baʊndri] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ɪnˈkɝːʒənz] ,

A	strong	boundary	wall	had	been	constructed	to	prevent	their	incursions	,
一个	强的	边界	墙	有	到过	建造	到	防止	他们的	入侵	,

为了阻止他们的入侵，人们修建了一道坚固的围墙。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	as	this	had	proved	insufficient	it	was	determined	they	should	be
但	作为	这	有	已证实	不足的	它	曾是	决定	他们	应该	是

[əˈtækt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

attacked	in	their	own	country	.
遭到攻击	在	他们的	自己的	国家	.

但由于这种做法不足以解决问题，因此决定在他们的国家对他们发动攻击。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌliθju(ː)'einiənz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] - [ænd; ənd]

The	leaders	of	the	Lithuanians	at	that	time	were	the	brothers	Kynstutt	and
这	领导人	的	这	立陶宛人	在	那	时间	是	这	兄弟	-	和

- .

Olgjerd	.
-	.

当时立陶宛的领导人是金斯图特和奥尔杰尔德兄弟。

- [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ; [hɪz; ɪz] ['restləs] ['enərʤi][hæd; həd] [lɔ:ŋ]

Kynstutt	**was**	**an**	**enemy**	**not**	**to**	**be**	**despised**	**;**	**his**	**restless**	**energy**	**had**	**long**
-	曾是	一个	敌人	不是	到	是	被鄙视的	;	他的	不安	活力	有	长的

[kept] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ['bɪzi] .

kept	**the**	**Order**	**busy**	**.**
保留	这	命令	忙碌的	.

金斯图特是一个不可轻视的敌人；他那永不停歇的精力让圣殿骑士团忙得不可开交。

[ðə; ði] ['hi:ðn] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

The	**heathen**	**army**	**was**	**between**	**thirty**	**and**	**forty**	**thousand**	**strong**	**,**
这	异教徒	军队	曾是	之间	三十	和	四十	千	强的	,

异教徒军队人数在三万到四万人之间。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['rʌʃ(ə)n] [ɔ:g'zɪləris] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['ɑ:rtʃərz] .

and	**among**	**them**	**were**	**Russian**	**auxiliaries**	**and**	**excellent**	**archers**	**.**
和	之中	他们	是	俄语	辅助设备	和	出色的	弓箭手	.

其中包括俄罗斯辅助部队和优秀的弓箭手。

[ðə; ði][ˌliθju(:)'einiənz] ['kærid] ['hevi] ['bæt(ə)l]['æksɪz] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

The	**Lithuanians**	**carried**	**heavy**	**battle**	**axes**	**,**	**though**	**their**	**principal**	**weapons**	**were**	**the**
这	立陶宛人	携带	重的	战斗	轴	,	尽管	他们的	主要的	武器	是	这

[paɪk] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,

pike	**and**	**shield**	**,**
梭鱼	和	盾	,

立陶宛人携带沉重的战斧，但他们的主要武器是长矛和盾牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['meni] ['hɔ:smən] .

and	**they**	**also**	**had**	**many**	**horsemen**	**.**
和	他们	还	有	许多	骑兵	.

他们还有很多骑兵。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['i:kwəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ɪn] ['mɪlətəri]

Notwithstanding	**their**	**numbers**	**,**	**they**	**were**	**not**	**the**	**equals**	**of**	**the**	**Order**	**in**	**military**
虽然	他们的	数字	,	他们	是	不是	这	等于	的	这	命令	在	军队

[skɪl] ,

skill	**,**
技能	,

尽管人数众多，但他们的军事技能却无法与圣殿骑士团相提并论。

['weðər] [ɪn] [si:dʒ] [ɔ:r] [fi:ld] .

whether	**in**	**siege**	**or**	**field**	**.**
无论	在	围城	或者	场地	.

无论是在围城战中还是在战场上。

- [nu:] [ðɪs] ['veri] [wel] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [rɪsk]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

Kynstutt	**knew**	**this**	**very**	**well**	**and**	**for**	**that**	**reason**	**would**	**not**	**risk**	**battle**	**in**	**the**	**open**
-	知道	这	非常	出色地	和	为了	那	原因	会	不是	风险	战斗	在	这	打开

.

:
.

金斯图特非常清楚这一点，因此他不会冒险在开阔地带作战。

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ['oʊvər][æz; əz] [waɪd] [æn; ən] ['eriə] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

He	**conducted**	**his**	**pillaging**	**expeditions**	**over**	**as**	**wide**	**an**	**area**	**as**	**possible**	**.**
他	实施	他的	掠夺	探险	超过	作为	宽的	一个	区域	作为	可能的	.

他的劫掠行动范围尽可能广。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔrdɚz] [sə'plaɪ] [treɪnz]

At	one	time	he	would	swiftly	and	suddenly	fall	upon	the	Order's	supply	trains
在	一	时间	他	会	迅速地	和	突然	落下	之上	这	订单的	供应	火车

[ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðə; ði] [gɑːrdz] ;

and	slaughter	the	guards	;
和	屠宰	这	守卫	;

他曾一度迅速而突然地袭击圣殿骑士团的补给列车，屠杀守卫；

[æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [siːk] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

at	others	he	would	burn	castles	and	seek	by	every	means	in	his	power	to
在	其他的	他	会	烧伤	城堡	和	寻找	经过	每一个	方法	在	他的	力量	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] .

prevent	the	building	of	new	ones	.
防止	这	建筑	的	新的	一个	.

有时他会烧毁城堡，并想方设法阻止新城堡的建造。

[hiː; hi] [i'rektid] ['kɑːslz] [hɪm'self] ,

He	erected	castles	himself	,
他	竖立	城堡	他自己	,

他亲手建造了城堡，

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriː'bɪld]

and	as	fast	as	they	were	destroyed	by	the	knights	he	would	rebuild
和	作为	快速地	作为	他们	是	损毁	经过	这	骑士	他	会	重建

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他重建它们的速度和它们被骑士摧毁的速度一样快。

[ðə; ði] [θriː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd]

The	three	most	important	of	these	castles	were	those	of	Wielun	,	Pisten	,	and
这	三	最多	重要的	的	这些	城堡	是	那些	的	-	,	-	,	和

- .

Kauen	.
-	.

这三座城堡中最重要的是维伦城堡、皮斯滕城堡和考恩城堡。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['biːɪŋ] [bɪlt]

The	last	was	the	most	remote	and	was	the	strongest	,	being	built
这	最后的	曾是	这	最多	偏僻的	和	曾是	这	最强	,	存在	建造

[ʌv; əv] [stoʊn] . -

of	stone	.	110
的	石头	.	-

最后一座建筑位置最偏远，也最坚固，因为它是用石头建造的。[110]

[wɪnrɪk] [ʌv; əv] - , [grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Winrich	of	Kniprode	,	grand	master	of	the	Order	,
温里奇	的	-	,	盛大	掌握	的	这	命令	,

克尼普罗德的温里奇，该教团的大团长

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

was	completing	his	plans	for	the	destruction	of	this	castle	,
曾是	完成	他的	计划	为了	这	破坏	的	这	城堡	,

他正在完善摧毁这座城堡的计划。

[wen] [duːk] ['liːəpəjld] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɑːriənˌbɜːrg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

when	Duke	Leopold	of	Austria	arrived	at	Marienburg	with	his	brilliant	array	of
什么时候	公爵	利奥波德	的	奥地利	到达的	在	马林堡	和	他的	杰出的	大批	的

[naɪts] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] .

knights	—	a	strong	and	welcome	reinforcement	.
骑士	—	一个	强的	和	欢迎	加强	.

奥地利公爵利奥波德率领他英勇的骑士团抵达马林堡——这是一支强大而受欢迎的援军。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [tʊk] [ðem; ðəm][pæst][bəuθ][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -

The	route	of	the	army	took	them	past	both	the	castles	of	Wielun	and	Pisten
这	路线	的	这	军队	采取	他们	过去的	两个都	这	城堡	的	-	和	-

,

,

,

军队的行军路线经过了维伦城堡和皮斯滕城堡，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] .

which	were	left	unmolested	.
哪个	是	左边	未受干扰	.

那些未受干扰的房屋。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

A	landing	was	effected	upon	the	island	of	Kauen	,
一个	降落	曾是	受影响	之上	这	岛	的	-	,

在考恩岛上成功登陆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

and	a	camp	was	established	in	which	all	the	supplies	were	stored	.
和	一个	营	曾是	已确立的	在	哪个	全部	这	补给品	是	存储	.

于是建立了一个营地，所有物资都储存在那里。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːmən] ,

A	bridge	of	boats	was	also	constructed	to	the	right	bank	of	the	Niemen	,
一个	桥	的	船	曾是	还	建造	到	这	正确的	银行	的	这	尼门	,

此外，还在涅曼河右岸修建了一座船桥。

[wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] — [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [naʊ] [stændz]

where	the	castle	stood	upon	a	tongue	of	land	—	upon	the	spot	where	now	stands
在哪里	这	城堡	站立	之上	一个	舌头	的	土地	—	之上	这	点	在哪里	现在	站立

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɔːvnəu] . [-]

the	city	of	Kovno	.	[	11	]
这	城市	的	考纳斯	.	[	-	]

城堡就坐落在一块狭长的陆地上——也就是现在考纳斯市所在的位置。[11]

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [tʊk] [θriː] [deɪz] ,

The	building	of	this	bridge	took	three	days	,
这	建筑	的	这	桥	采取	三	天	,

这座桥的建造用了三天时间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf]

and	before	it	was	finished	Kynstutt	appeared	with	an	army	for	the	relief
和	前	它	曾是	完成的	-	出现	和	一个	军队	为了	这	宽慰

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

城堡尚未完工，金斯图特就带着军队前来解救。

[hiː; hi] [fel] [bæk] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ɑːn][ðə; ði]

He	fell	back	,	however	,	after	a	brief	encounter	and	occupied	the	heights	on	the
他	跌倒	后退	,	然而	,	后	一个	简短的	遇到	和	占领	这	高度	在	这

[lænd][saɪd] ,

land	side	,
土地	边	,

然而，短暂交锋后他便撤退了，并占据了陆侧的高地。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

east	of	the	castle	.
东方	的	这	城堡	.

城堡东侧。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] ,

To	prevent	him	from	making	a	sudden	descent	upon	the	camp	,
到	防止	他	从	制作	一个	突然	下降	之上	这	营	,

为了防止他突然袭击营地，

[ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [steɪks] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

a	breastwork	of	stone	and	wooden	stakes	was	made	,
一个	胸墙	的	石头	和	木制的	赌注	曾是	制成	,

人们用石头和木桩筑起了一道胸墙。

['stretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['niːmən] .

stretching	in	the	shape	of	a	bow	from	the	Vilia	to	the	Niemen	.
伸展	在	这	形状	的	一个	弓	从	这	-	到	这	尼门	.

从维利亚河到涅曼河，呈弓形延伸。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'trentʃ] [kæmp] .

The	flower	of	the	army	was	placed	in	this	intrenched	camp	.
这	花	的	这	军队	曾是	放置	在	这	战壕	营	.

军队的精锐被安置在这个战壕营地里。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

Another	part	was	assigned	to	guard	the	supplies	,
其他	部分	曾是	分配	到	警卫	这	补给品	,

另一部分人负责守卫物资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ]

and	the	remainder	occupied	themselves	with	the	management	of	the	siege
和	这	余	占领	他们自己	和	这	管理	的	这	围城

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

其余的人则负责管理攻城器械。

['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][wɜːrk] ,

Missiles	from	the	castle	could	not	reach	far	enough	to	disturb	the	work	,
导弹	从	这	城堡	可以	不是	抵达	远的	足够的	到	打扰	这	工作	,

城堡里发射的导弹射程不够远，无法干扰工程。

[wɪtʃ] ['prəugrest] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [smɪθ] [ænd; ənd]['kɑːrpəntər] . -

which	progressed	under	the	direction	of	a	master	smith	and	carpenter	.	111
哪个	进展	在下面	这	方向	的	一个	掌握	史密斯	和	木匠	.	-

这项工作是在一位铁匠兼木匠大师的指导下进行的。111

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kɔːld] “ [ðə; ði] [haʊs] ” [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	part	of	the	castle	called	“	the	house	”	was	built	of	wood	.
这	部分	的	这	城堡	称为	“	这	房子	”	曾是	建造	的	木头	.

城堡中被称为“房子”的那部分是用木头建造的。

[ðə; ði] ['fɔːtifaid] [pɑːrt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [haɪ] , [strɔːŋ] [wɔːlz] , [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm]

The	fortified	part	consisted	of	high	,	strong	walls	,	constructed	in	a	parallelogram
这	强化	部分	由.....组成	的	高的	,	强的	墙壁	,	建造	在	一个	平行四边形

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

about	the	house	.
关于	这	房子	.

防御工事部分由高而坚固的城墙组成，呈平行四边形围绕房屋建造。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

The	garrison	was	amply	provided	with	means	of	defence	.
这	驻军	曾是	充足的	假如	和	方法	的	防御	.

驻军拥有充足的防御物资。

-, [sʌn] [ʌv; əv] -, [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ɪn] [kə'mænd], [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [wɜːr; wər]

Waydott	,	son	of	Kynstutt	,	was	chief	in	command	,	and	in	his	garrison	were
-	,	儿子	的	-	,	曾是	首席	在	命令	,	和	在	他的	驻军	是

['fɔːrti] ['bɔɪərz] ,

forty	boyars	,
四十	贵族	,

金斯图特的儿子韦多特是总司令，他的驻军中有四十名贵族。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [welθ] .

who	were	warriors	of	unusual	distinction	and	wealth	.
WHO	是	战士	的	异常	区别	和	财富	.

他们是拥有非凡功绩和财富的战士。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrtʃərz] .

There	were	also	many	Russian	archers	.
那里	是	还	许多	俄语	弓箭手	.

还有许多俄罗斯弓箭手。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] [ɔːl] ['nʌmbərd] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] . -

The	garrison	in	all	numbered	between	four	and	five	thousand	men	.	112
这	驻军	在	全部	编号	之间	四	和	五	千	男人	.	-

驻军总人数在四千到五千人之间。[112]

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

After	all	the	preparations	were	made	,
后	全部	这	准备工作	是	制成	,

一切准备就绪后，

[æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt]

an	advance	was	ordered	from	the	two	rivers	for	assault	at	the	main	point
一个	进步	曾是	订购	从	这	二	河流	为了	突击	在	这	主要的	观点

,

,

,

命令从两条河两岸发起进攻，目标是主要据点。

[wer] [ðə; ði] [tʌmlɚ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] .

where	the	tumler	was	already	at	work	.
在哪里	这	特姆勒	曾是	已经	在	工作	.

滚筒当时已经在工作了。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [triː] - [trʌŋk] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	principal	feature	of	this	machine	was	a	huge	tree	-	trunk	,	a	hundred	feet
这	主要的	特征	的	这	机器	曾是	一个	巨大的	树	-	树干	,	一个	百	脚

[ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

这台机器的主要特点是一根巨大的树干，长达一百英尺。

[sə'spendɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] .

suspended	by	chains	.
暂停	经过	链条	.

被铁链悬挂着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [prə'peld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]

It	was	drawn	back	by	hand	and	then	propelled	against	the	wall	with	terrific
它	曾是	绘制	后退	经过	手	和	然后	推进	反对	这	墙	和	了不起

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

它被人用手拉回，然后以巨大的力量猛地撞向墙壁。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkl] - [ʃeɪpt] [ˈaɪərn] , [fɔːr; fər] [ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [dɪsˈlɔdʒd]

At	the	head	of	it	was	a	sickle	-	shaped	iron	,	for	tearing	away	dislodged
在	这	头	的	它	曾是	一个	镰刀	-	形状	铁	,	为了	撕裂	离开	脱落

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

它的顶端是一个镰刀状的铁器，用来刮掉松动的石头。

[æz; əz][ðə; ði] [tʌmlɚ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

As	the	tumler	could	only	be	used	in	the	immediate	vicinity	of	the	enemy	,
作为	这	特姆勒	可以	仅有的	是	用过的	在	这	即时	附近	的	这	敌人	,

由于翻滚器只能在敌人附近使用，

[ɪts][ˈɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [kɔːld] “ [ðə; ði][kæt] .

its	operators	were	protected	by	a	low	building	called	“	the	cat	.
它是	运营商	是	受保护	经过	一个	低的	建筑	称为	“	这	猫	.

它的操作员受到一座名为“猫”的低矮建筑物的保护。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strɔːŋ] [saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] .

”	It	had	strong	sides	and	a	roof	to	which	the	chains	were	attached	.
”	它	有	强的	侧面	和	一个	屋顶	到	哪个	这	链条	是	随附的	.

“它有坚固的墙壁和一个屋顶，铁链就系在屋顶上。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [blɑːk] [wiːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə]

The	whole	rested	upon	wooden	block	wheels	by	which	it	could	be	pushed	up	to
这	所有的	休息	之上	木制的	堵塞	车轮	经过	哪个	它	可以	是	推动	向上	到

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

整个装置由木制轮子支撑，可以推到墙边。

[æn; ən] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] .

An	assault	was	directed	against	a	tower	by	the	outer	gate	.
一个	突击	曾是	指导	反对	一个	塔	经过	这	外	门	.

进攻的目标是外门附近的一座塔楼。

[ɪts] [dɪˈfɛndɚz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈæktɪv] .

Its	defenders	were	by	no	means	inactive	.
它是	后卫	是	经过	不	方法	不活跃	.

它的捍卫者们绝非无所事事。

[ðeɪ] [həːld] [hjuːdʒ] [ˈrɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][kæt] ,

They	hurled	huge	rocks	from	the	wall	upon	the	roof	of	“	the	cat	,
他们	投掷	巨大的	岩石	从	这	墙	之上	这	屋顶	的	”	这	猫	,

他们从墙上向“猫”的屋顶投掷巨石，

” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [hʊkt] [poʊlz] .

”	and	tried	to	tear	it	to	pieces	with	long	,	hooked	poles	.
”	和	尝试	到	撕	它	到	件	和	长的	,	钩子	杆子	.

然后试图用长长的钩状杆将它撕成碎片。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [pɔːd] [ˈbɜːrnɪŋ] [pɪtʃ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

They	also	poured	burning	pitch	upon	it	,	but	as	the	roof	was	covered	with
他们	还	倾倒	燃烧	沥青	之上	它	,	但	作为	这	屋顶	曾是	涵盖	和

[wet] ,

wet	,
湿的	,

他们还在上面浇了燃烧的沥青，但由于屋顶被潮湿的沥青覆盖，

[ʌnˈdrest] [skɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] .

undressed	skins	,	it	resisted	the	fire	.
脱光衣服	皮肤	,	它	抵抗	这	火	.

剥去外衣的兽皮，它能抵抗火焰。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] ['taʊər] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd] [fel]

At	last	the	outer	gate	tower	gave	way	before	the	continuous	concussion	and	fell
在	最后的	这	外	门	塔	给予	方式	前	这	连续的	脑震荡	和	跌倒

[ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] . -

in	a	mass	of	ruins	.	113
在	一个	大量的	的	废墟	.	-

最终，外城门楼在持续的冲击下坍塌，化为一片废墟。113

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [fɜːrst] [sək'ses] , [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

Following	up	this	first	success	,	the	besiegers	prepared	for	an	attack	upon	the	wall	itself	.
下列的	向上	这	第一的	成功	,	这	围攻者	准备	为了	一个	攻击	之上	这	墙	本身	.

继首次成功之后，围攻者们准备向城墙本身发起进攻。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

For	this	purpose	the	helepolis	was	employed	.
为了	这	目的	这	赫勒波利斯	曾是	受雇	.

为此，人们利用了赫勒波利斯。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

This	machine	was	also	called	the	ebenhöhe	because	it	had	to	be	of
这	机器	曾是	还	称为	这	-	因为	它	有	到	是	的

['iːv(ə)n] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːl] .

even	height	with	the	wall	.
甚至	高度	和	这	墙	.

这台机器也被称为 ebenhöhe，因为它必须与墙壁保持齐平的高度。

[ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [biːmz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [beɪs] ['fɔːrti] [fiːt] [skwer] .

The	colossus	was	made	of	stout	beams	and	rested	upon	a	base	forty	feet	square	.
这	巨人	曾是	制成	的	肥硕	光束	和	休息	之上	一个	根据	四十	脚	正方形	.

这座巨像由粗壮的梁柱构成，底座为40英尺见方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['stɔːriz] .

It	consisted	of	three	stories	.
它	由……组成	的	三	故事	.

它由三层楼组成。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [muːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['rəuləz] .

The	first	was	occupied	by	the	men	who	moved	the	machine	forward	on	rollers	.
这	第一的	曾是	占领	经过	这	男人	WHO	已搬	这	机器	向前	在	滚筒	.

第一个位置是用来移动机器的工人的，他们用滚轮把机器向前推。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] ['niːdɪd] .

The	second	was	arranged	as	a	drawbridge	,	which	could	be	connected	with	the	wall	when	needed	.
这	第二	曾是	安排	作为	一个	吊桥	,	哪个	可以	是	连接	和	这	墙	什么时候	需要	.

第二座桥被设计成吊桥，必要时可以与城墙连接。

[ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juːz] [baɪ] ['soʊldʒərz] ,

The	uppermost	was	for	use	by	soldiers	,
这	最上层	曾是	为了	使用	经过	士兵	,

最上面的那个是供士兵使用的。

[huː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

who	**by**	**means**	**of**	**the**	**drawbridge**	**might**	**drive**	**the**	**enemy**	**from**	**the**	**wall**	**.**
WHO	经过	方法	的	这	吊桥	可能	驾驶	这	敌人	从	这	墙	.

他们可以利用吊桥将敌人从城墙上赶走。

[laɪk] [ðə; ði] [tʌmlɚ] , [ðə; ði] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['faɪər][baɪ] [wet] [skɪnz] .

Like	**the**	**tumler**	**,**	**the**	**helepolis**	**was**	**protected**	**from**	**fire**	**by**	**wet**	**skins**	**.**
喜欢	这	特姆勒	,	这	赫勒波利斯	曾是	受保护	从	火	经过	湿的	皮肤	.

与斗篷一样，赫勒波利斯也用湿皮保护起来免受火灾侵袭。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

One	**of**	**these**	**formidable**	**machines**	**was**	**employed**	**on**	**both**	**sides**	**against**	**the**	**castle**	**.**
一	的	这些	强大	机器	曾是	受雇	在	两个都	侧面	反对	这	城堡	.

其中一台威力强大的机器被交战双方用于攻打城堡。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['gærɪsn] ['faɪərd] ['bɜːrnɪŋ] [pɪtʃ] - [bɪ'smɪəd] ['ærəus][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

At	**one**	**side**	**,**	**the**	**garrison**	**fired**	**burning**	**pitch**	**-**	**besmeared**	**arrows**	**upon**	**the**	**monster**	**,**
在	一	边	,	这	驻军	被解雇	燃烧	沥青	-	涂抹	箭头	之上	这	怪物	,

一边，守军向怪物射出涂满燃烧沥青的箭矢。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] ;

and	**tried**	**to**	**prevent**	**the**	**use**	**of**	**the**	**drawbridge**	**with**	**long**	**poles**	**;**
和	尝试	到	防止	这	使用	的	这	吊桥	和	长的	杆子	;

并试图用长杆阻止使用吊桥；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [geɪv] [weɪ] ,

but	**a**	**whole**	**section**	**of**	**wall**	**upon**	**which**	**they**	**were**	**standing**	**gave**	**way**	**,**
但	一个	所有的	部分	的	墙	之上	哪个	他们	是	常设	给予	方式	,

但他们所站的一整段墙体却坍塌了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	**they**	**were**	**buried**	**in**	**the**	**ruins**	**.**
和	他们	是	埋葬	在	这	废墟	.

他们被埋葬在废墟中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kɪld] . -

Some	**of**	**the**	**besiegers**	**also**	**were**	**killed**	**.**	**114**
一些	的	这	围攻者	还	是	被杀	.	-

一些围攻者也被杀。[114]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bɔɪərz] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm]

In	**the**	**meantime**	**Olgjerd**	**arrived**	**with**	**a**	**force**	**of**	**boyars**	**and**	**stationed**	**them**
在	这	与此同时	-	到达的	和	一个	力量	的	贵族	和	驻	他们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ,

along	**the**	**Vilia**	**,**
沿着	这	-	,

与此同时，奥尔杰尔德带着一支贵族军队抵达，并将他们驻扎在维利亚河沿岸。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [stɪl] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haɪts] .

his	**brother**	**Kynstutt**	**still**	**occupying**	**the**	**heights**	**.**
他的	兄弟	-	仍然	占领	这	高度	.

他的兄弟金斯图特仍然占据着高地。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd]['mæstər][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] .

The	**latter**	**had**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**Grand**	**Master**	**by**	**arrangement**	**.**
这	后者	有	一个	面试	和	这	盛大	掌握	经过	安排	.

后者按安排与大师进行了会面。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] - ,

He	**hoped**	**to**	**intimidate**	**him**	**by**	**threatening**	**to**	**join**	**Olgjerd**	**,**
他	希望	到	威吓	他	经过	威胁	到	加入	-	,

他希望通过威胁加入奥尔杰尔德来恐吓他。

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

and	boasted	that	he	could	annihilate	his	army	.
和	吹嘘	那	他	可以	歼灭	他的	军队	.

他吹嘘自己可以歼灭他的军队。

[ðə; ði][grænd]['mæstər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['bæt(ə)l] ,

The	Grand	Master	offered	him	battle	,
这	盛大	掌握	提供	他	战斗	,

大师向他发起挑战，

[bʌt; bət] - ['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['fɔːtifaid] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]

but	Kynstutt	only	pointed	contemptuously	to	the	well	-	fortified	camp	of	the
但	-	仅有的	尖	轻蔑地	到	这	出色地	-	强化	营	的	这

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

但金斯图特只是轻蔑地指着基督教徒坚固的营地。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] , [bʌt; bət] - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

He	then	offered	to	level	the	breastworks	,	but	Kynstutt	made	no	reply	to
他	然后	提供	到	等级	这	胸工	,	但	-	制成	不	回复	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他提出要夷平胸墙，但金斯图特没有回应他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kristʃənz] [əd'vænst] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] ,

At	last	the	Christians	advanced	for	general	assault	,
在	最后的	这	基督徒	先进的	为了	一般的	突击	,

最后，基督徒们发起了全面进攻。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [briːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

intending	to	take	advantage	of	the	numerous	breaches	in	the	wall	.
意图	到	拿	优势	的	这	很多的	违规行为	在	这	墙	.

打算利用城墙上的众多缺口。

[ðə; ði][ˌliθju(ː)'einiənz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [i'rektid] [strɔːŋ] [ˌbæri'keidz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	Lithuanians	,	however	,	had	erected	strong	barricades	behind	them	,
这	立陶宛人	,	然而	,	有	竖立	强的	路障	在后面	他们	,

然而，立陶宛人在他们身后构筑了坚固的路障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus]['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	archers	sent	such	a	deadly	shower	of	arrows	into	their	ranks	that	they
和	这	弓箭手	发送	这样的	一个	致命	淋浴	的	箭头	进入	他们的	排名	那	他们

[met] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] . -

met	with	serious	losses	and	had	to	fall	back	.	115
遇见	和	严肃的	损失	和	有	到	落下	后退	.	-

弓箭手们向敌军倾泻了如雨点般致命的箭矢，导致敌军伤亡惨重，被迫撤退。[115]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .

It	was	already	the	fourteenth	day	of	the	siege	.
它	曾是	已经	这	第十四	天	的	这	围城	.

围城战已经进入第十四个星期了。

[ðə; ði] [tʌmlɚ] [wʌz; wəz] [kept] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [briːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	tumler	was	kept	steadily	at	work	making	breaches	in	the	walls	,
这	特姆勒	曾是	保留	稳步	在	工作	制作	违规行为	在	这	墙壁	,

滚筒持续运转，不断在墙上凿出缺口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [æz; əz] ['stedəli] [i'rektid] [nuː] [ˌbæri'keidz] .

but	the	garrison	as	steadily	erected	new	barricades	.
但	这	驻军	作为	稳步	竖立	新的	路障	.

但驻军稳步构筑了新的路障。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [briːtʃiz] .

The	helepolis	was	moved	up	to	one	of	these	breaches	.
这	赫勒波利斯	曾是	已搬	向上	到	一	的	这些	违规行为	.

赫勒波利斯城被移到了其中一个缺口处。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['ærəus] [ænd; ənd] [həːld] ['bɜːrnɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['fægəts] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	garrison	greeted	it	with	fiery	arrows	and	hurled	burning	bunches	of	fagots	upon	it	.
这	驻军	问候	它	和	火热	箭头	和	投掷	燃烧	成捆	的	柴捆	之上	它	.

驻军向它射出燃烧的箭矢，并向它投掷燃烧的柴捆。

[ðə; ði] [wet] [skɪnz] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .

The	wet	skins	this	time	were	of	no	avail	.
这	湿的	皮肤	这	时间	是	的	不	可用	.

这次湿兽皮毫无用处。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['maʊntɪd] [haɪ] ,

The	flames	mounted	high	,
这	火焰	安装	高的	,

火焰越烧越旺，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tuː] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːzd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bʌntʃɪz] ,

but	while	the	occupants	were	seeking	to	make	their	escape	the	two	managers	of	the	machine	seized	the	burning	bunches	,
但	尽管	这	居住者	是	寻求	到	制作	他们的	逃脱	这	二	经理	的	这	机器	查获	这	燃烧	成捆	,

但就在车上人员试图逃跑时，机器的两名操作员抓住了燃烧的捆扎物。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [hʊks] , [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [bæk] ,

one	by	one	,	with	hooks	,	and	hurled	them	back	,
一	经过	一	,	和	钩子	,	和	投掷	他们	后退	,

一个接一个，用钩子把它们扔了回去。

[wɪtʃ] ['faɪərd] [ðə; ði] ['gærɪsənz] [ˌbæri'keidz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

which	fired	the	garrison's	barricades	and	destroyed	them	before	they	could	extinguish	the	flames	.
哪个	被解雇	这	驻军的	路障	和	损毁	他们	前	他们	可以	熄灭	这	火焰	.

炮火引燃了守军的路障，并在他们扑灭火焰之前将其摧毁。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] .

The	burning	machine	was	replaced	by	another	.
这	燃烧	机器	曾是	替换	经过	其他	.

燃烧机被另一台取代了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['weɪvər] .

The	attack	upon	it	had	just	commenced	when	the	wall	suddenly	began	to	waver	.
这	攻击	之上	它	有	只是	开始	什么时候	这	墙	突然	开始	到	动摇	.

对城墙的攻击刚刚开始，城墙就突然开始摇晃起来。

[ðoʊz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

Those	upon	it	had	barely	time	to	escape	when	it	fell	.
那些	之上	它	有	仅仅	时间	到	逃脱	什么时候	它	跌倒	.

屋顶上的人在它倒塌时几乎没有时间逃生。

[ðə; ði] [truːps] [reɪzd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

The	troops	raised	a	triumphant	shout	and	could	not	be	prevented	from
这	军队	提高	一个	凯	喊	和	可以	不是	是	阻止	从

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [briːtʃ] .

rushing	through	the	wide	breach	.
匆忙	通过	这	宽的	违反	.

士兵们发出胜利的呐喊，势不可挡地冲过宽阔的缺口。

[ðə; ði][grænd]['mæstər] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Grand	Master	ordered	them	back	,	but	it	was	too	late	,	and	the
这	盛大	掌握	订购	他们	后退	,	但	它	曾是	也	晚的	,	和	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

passion	of	battle	,
热情	的	战斗	,

大团长命令他们回去，但为时已晚，战斗的激情.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [sək'ses] [spred]

which	had	become	all	the	more	furious	as	the	news	of	this	fresh	success	spread
哪个	有	变得	全部	这	更多的	狂怒	作为	这	消息	的	这	新鲜的	成功	传播

,

,

,

随着这一新胜利的消息传播开来，他的愤怒情绪变得更加强烈。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəːbd] .

could	not	be	curbed	.
可以	不是	是	路边	.

无法遏制。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [iːtʃ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst]

In	an	army	composed	of	various	nationalities	each	wanted	the	honor	of	being	first
在	一个	军队	由	的	各种各样的	国籍	每个	通缉	这	荣誉	的	存在	第一的

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

to	lead	the	way	.
到	带领	这	方式	.

在一支由不同民族组成的军队中，每个人都想成为第一个冲锋陷阵的英雄。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [seɪnt]

The	English	contingent	claimed	it	because	they	carried	the	standard	of	Saint
这	英语	队伍	声称	它	因为	他们	携带	这	标准	的	圣

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

英国军队声称占领了此地，因为他们举着圣乔治的旗帜。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ;

but	in	all	their	wars	with	the	heathen	the	Germans	carried	it	also	;
但	在	全部	他们的	战争	和	这	异教徒	这	德国人	携带	它	还	;

但在他们与异教徒的所有战争中，德国人也一直携带它；

[ænd; ənd][æz; əz] [duːk] ['liːəpəjld] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər]

and	as	Duke	Leopold	of	Austria	was	the	most	distinguished	among	the	latter
和	作为	公爵	利奥波德	的	奥地利	曾是	这	最多	杰出的	之中	这	后者

,

,

,

而奥地利的利奥波德公爵又是后者中最杰出的一位，

[ðə; ði][grænd]['mæstər] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	Grand	Master	assigned	the	leadership	to	him	.
这	盛大	掌握	分配	这	领导	到	他	.

大师委任他担任领导职务。

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [reɪzd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l] ,

As	the	Duke	raised	the	sacred	symbol	,
作为	这	公爵	提高	这	神圣	象征	,

当公爵举起圣物时，

[ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

the	gate	which	led	out	of	the	castle	to	the	Vilia	was	suddenly	opened	,
这	门	哪个	引领	出去	的	这	城堡	到	这	-	曾是	突然	打开	,

通往城堡外别墅的大门突然打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	a	part	of	the	garrison	made	a	bold	rush	with	the	intention	of
和	一个	部分	的	这	驻军	制成	一个	大胆的	匆忙	和	这	意图	的

['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] .

cutting	their	way	through	.
切割	他们的	方式	通过	.

一部分守军大胆冲锋，意图杀出一条血路。

['liːəpəjld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['despərət] ['enəmi] .

Leopold	and	his	knights	hurled	themselves	upon	the	desperate	enemy	.
利奥波德	和	他的	骑士	投掷	他们自己	之上	这	绝望的	敌人	.

利奥波德和他的骑士们向绝望的敌人发起猛攻。

['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Arnold	of	Winkelried	was	one	of	the	first	to	follow	him	.
阿诺德	的	温克尔里德	曾是	一	的	这	第一的	到	跟随	他	.

温克尔里德的阿诺德是最早追随他的人之一。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hænd][tuː; tə][hænd]['kɑːntest] ,

While	engaged	in	a	fearful	hand	to	hand	contest	,
尽管	已订婚的	在	一个	可怕	手	到	手	竞赛	,

在进行一场惊心动魄的近身搏斗时，

['ɑːrnəld] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ˌlɪθu'eɪniən] ['fjʊriəsli] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][æks][æt; ət][ðə; ði]

Arnold	noticed	a	Lithuanian	furiously	aiming	a	blow	with	his	battle	axe	at	the
阿诺德	注意到	一个	立陶宛语	愤怒地	瞄准	一个	吹	和	他的	战斗	斧头	在	这

['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['stændərd] - ['berər] .

helmet	of	the	princely	standard	-	bearer	.
头盔	的	这	王子	标准	-	持有人	.

阿诺德注意到一个立陶宛人正愤怒地挥舞着战斧，瞄准着王子旗手的头盔。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊv] [ðə; ði] [hiːðənz] [skʌl] . -

With	lightning	swiftness	he	swung	his	sword	and	clove	the	heathen's	skull	.	116
和	闪电	速度	他	摇摆	他的	剑	和	丁香	这	异教徒的	颅骨	.	-

他以迅雷不及掩耳之势挥剑，劈开了异教徒的头骨。116

[ðə; ði][ˌlɪθju(ː)'einiənz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] [bɪ'gæn] .

The	Lithuanians	were	forced	back	and	the	massacre	began	.
这	立陶宛人	是	强制	后退	和	这	屠杀	开始	.

立陶宛人被迫撤退，屠杀开始了。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['hiːðn] [set]['faɪər][tuː; tə] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv]['fægəts] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] ;

The	infuriated	heathen	set	fire	to	great	piles	of	fagots	smeared	with	pitch	;
这	愤怒的	异教徒	放	火	到	伟大的	堆	的	柴捆	涂抹	和	沥青	;

愤怒的异教徒点燃了涂满沥青的大堆柴火；

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	flames	spread	to	the	interior	of	the	castle	,
这	火焰	传播	到	这	内部的	的	这	城堡	,

火焰蔓延到了城堡内部。

[ænd; ənd] ['meni] ['kristʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hiːðn] [wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .

and	many	Christians	as	well	as	heathen	were	burned	to	death	.
和	许多	基督徒	作为	出色地	作为	异教徒	是	烧伤	到	死亡	.

许多基督徒和异教徒都被烧死了。

['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði] [kəm'bætnts] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

Blinded	with	rage	,	the	combatants	strove	with	each	other	in	the	fire	and
失明	和	愤怒	,	这	战斗人员	努力	和	每个	其他	在	这	火	和

[smoʊk] , [mæn][wɪð; wɪθ][mæn] .

smoke	,	man	with	man	.
抽烟	,	男人	和	男人	.

怒火冲昏了头脑，交战双方在烈火和硝烟中展开殊死搏斗，一对一地厮杀。

[ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniən] [paiks] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,

The	Lithuanian	pikes	had	little	effect	upon	the	mail	of	the	knights	,
这	立陶宛语	长矛	有	小的	影响	之上	这	邮件	的	这	骑士	,

立陶宛长矛对骑士的锁子甲几乎没有作用。

[huː] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] ,

who	swept	everything	before	them	with	their	swords	,
WHO	扫荡	一切	前	他们	和	他们的	剑	,

他们挥舞着利剑，横扫一切。

[bʌt; bət]['bæt(ə)l]['æksɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['hiːðn]

but	battle	axes	found	their	way	through	the	mail	and	many	a	fallen	heathen
但	战斗	轴	成立	他们的	方式	通过	这	邮件	和	许多	一个	倒下	异教徒

[wʌz; wəz] [ə'vendʒd] .

was	avenged	.
曾是	复仇	.

但是战斧通过邮件送达，许多死去的异教徒得以复仇。

['mɜːrsɪləsli] [stiːl] ['klæʃt] [ə'genst] [stiːl] .

Mercilessly	steel	clashed	against	steel	.
无情地	钢	冲突	反对	钢	.

无情地，钢铁与钢铁碰撞。

['terəb(ə)l] [siːnz] [wɜːr; wər] [i'næktid] ,

Terrible	scenes	were	enacted	,
糟糕的	场景	是	已颁布	,

上演了可怕的一幕，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

but	at	last	the	banner	of	Saint	George	flew	from	the	turret	of	the	castle
但	在	最后的	这	横幅	的	圣	乔治	飞翔	从	这	炮塔	的	这	城堡

,

;

,

但最终，圣乔治的旗帜从城堡的塔楼上飘扬起来。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

announcing	the	victory	of	the	Christians	.
宣布	这	胜利	的	这	基督徒	.

宣告基督徒的胜利。

- [ænd; ənd] - ['witnist] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haɪts] ,

Kynstutt	and	Olgjerd	witnessed	the	assault	from	the	neighboring	heights	,
-	和	-	目击者	这	突击	从	这	邻接	高度	,

金斯图特和奥尔杰尔德从附近的高地目睹了这场袭击。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ;

but	made	no	effort	to	come	to	the	help	of	the	garrison	;
但	制成	不	努力	到	来	到	这	帮助	的	这	驻军	;

但他并没有尽力帮助驻军；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mæstɚz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]

for	during	the	battle	a	considerable	force	of	the	Grand	Master's	army	was
为了	期间	这	战斗	一个	大量	力量	的	这	盛大	硕士学位	军队	曾是

[held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ə; eɪ][hɑːt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [əd'vænst] . -

held	in	reserve	to	give	the	two	brothers	a	hot	reception	if	they	advanced	.	117
握住	在	预订	到	给	这	二	兄弟	一个	热的	接待	如果	他们	先进的	.	-

因为在战斗期间，大团长麾下留有一支相当数量的预备队，以备两兄弟胆敢贸然前进时予以热烈欢迎。117

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrmi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] ['vɪktəri] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] , “ [kraɪst] [ɪz] [ə'rɪzn] ,

The	Christian	army	celebrated	its	victory	by	singing	the	hymn	,	“	Christ	is	Arisen	,
这	基督教	军队	著名	它是	胜利	经过	歌唱	这	圣歌	,	“	基督	是	出现	,

基督教军队唱着赞美诗《基督复活了》庆祝胜利。

” [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'ræl] , “ [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] ['dʒɔɪəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn]

”	and	closed	with	the	chorale	,	“	Let	us	all	be	joyous	for	the	heathen
”	和	关闭	和	这	合唱	,	“	让	我们	全部	是	欢乐	为了	这	异教徒

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .

have	been	punished	.
有	到过	受到惩罚	.

最后以合唱结束：“让我们欢欣鼓舞，因为异教徒受到了惩罚。”

” [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːstər] , [ænd; ənd] [haɪ] [mæs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

”	On	the	next	day	it	was	already	Easter	,	and	high	mass	was	celebrated	,
”	在	这	下一个	天	它	曾是	已经	复活节	,	和	高的	大量的	曾是	著名	,

第二天就是复活节了，举行了隆重的弥撒。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ə'fɪʃieɪt] .

at	which	the	Bishop	of	Samland	officiated	.
在	哪个	这	主教	的	萨姆兰	裁判	.

由萨姆兰主教主持。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['kristʃənz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['sev(ə)n] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [wɜːr; wər]

About	two	hundred	Christians	,	among	them	seven	brethren	of	the	Order	,	were
关于	二	百	基督徒	,	之中	他们	七	弟兄们	的	这	命令	,	是

[kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .

killed	during	the	siege	.
被杀	期间	这	围城	.

围城期间，约有两百名基督徒被杀，其中包括七名修会修士。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] ['liːəˌpoʊldz] ['ɑːrmi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]

Many	a	one	of	Leopold's	army	never	returned	home	,	but	was	buried	in
许多	一个	一	的	利奥波德的	军队	绝不	返回	家	,	但	曾是	埋葬	在

[ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ['hiːðn] [sɔɪl] .

unconsecrated	heathen	soil	.
未祝圣的	异教徒	土壤	.

利奥波德军队中的许多人再也没能回到家乡，而是被埋葬在未经祝圣的异教徒土地上。

[ðə; ði] [ˌliθju(ː)'einiənz] [lɔːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]

The	Lithuanians	lost	two	thousand	men	,	some	of	whom	were	burned	in	the
这	立陶宛人	丢失的	二	千	男人	,	一些	的	谁	是	烧伤	在	这

['kæs(ə)l]['faɪər] .

castle	fire	.
城堡	火	.

立陶宛人损失了两千人，其中一些人在城堡大火中被烧死。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [ɪk'sept] - , - [sʌn] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

The	rest	were	taken	prisoners	,	except	Waydot	,	Kynstutt's	son	,	who	made	his	escape
这	休息	是	已采取	囚犯	,	除了	-	,	-	儿子	,	WHO	制成	他的	逃脱

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['bɔɪərz] .

with	thirty	-	six	boyars	.
和	三十	-	六	贵族	.

其余的人都被俘虏了，只有金斯图特的儿子韦多特带着三十六名贵族逃脱了。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] ['leɪtər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bæp'tɪzməl] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] ,

He	embraced	Christianity	later	and	received	the	baptismal	name	of	Henry	,
他	拥抱	基督教	之后	和	已收到	这	洗礼	姓名	的	亨利	,

他后来皈依基督教，受洗名为亨利。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət]

after	which	he	went	to	the	palace	of	the	Emperor	Charles	the	Fourth	at
后	哪个	他	去	到	这	宫殿	的	这	皇帝	查尔斯	这	第四	在

[prɑːg] ,

Prague	,
布拉格	,

之后他前往布拉格，拜访了查理四世皇帝的宫殿。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['meni] ['jɪrz] .

where	he	was	very	kindly	received	,	and	remained	many	years	.
在哪里	他	曾是	非常	亲切地	已收到	,	和	剩余	许多	年	.

他在那里受到了非常热情的接待，并在那里生活了很多年。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi] [left] - [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'mɔliʃt] . -

Before	the	army	left	Kauen	the	castle	was	completely	demolished	.	118
前	这	军队	左边	-	这	城堡	曾是	完全地	已拆除	.	-

在军队离开考恩之前，城堡已被彻底摧毁。[118]

[duːk] ['liːəpəjld] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][æks]

Duke	Leopold	wishing	to	thank	the	knight	who	had	saved	him	from	the	axe
公爵	利奥波德	祝	到	感谢	这	骑士	WHO	有	已保存	他	从	这	斧头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['hiːðn] ,

of	the	murderous	heathen	,
的	这	杀人犯	异教徒	,

利奥波德公爵想要感谢那位将他从残暴异教徒的斧头下救下的骑士，

['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ,

summoned	all	his	men	and	requested	the	unknown	knight	to	declare	himself	,
被召唤	全部	他的	男人	和	请求	这	未知	骑士	到	宣布	他自己	,

[bʌt; bət]['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] ,

but	Arnold	of	Winkelried	,
但	阿诺德	的	温克尔里德	,

他召集了所有部下，要求那位不知名的骑士表明身份，但温克尔里德的阿诺德却.....

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['prɪnsli] ['feɪvər] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [rɪ'kwest] .

caring	little	for	princely	favor	,	paid	no	attention	to	the	Duke's	request	.
关怀	小的	为了	王子	偏爱	,	有薪酬的	不	注意力	到	这	公爵的	要求	.

他毫不在意王子的恩宠，对公爵的请求置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['duːks] [laɪf] ,

He	had	saved	the	Duke's	life	,
他	有	已保存	这	公爵的	生活	,

他救了公爵的命。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [deθ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət]

little	dreaming	that	he	himself	would	die	a	heroic	death	fighting	against	him	at
小的	做梦	那	他	他自己	会	死	一个	英勇	死亡	斗争	反对	他	在

[ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] .

a	later	time	.
一个	之后	时间	.

他做梦也想不到，自己日后会在与他的战斗中英勇牺牲。

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

The	Duke	returned	to	his	home	filled	with	proud	satisfaction	at	the	victory	,
这	公爵	返回	到	他的	家	已填	和	自豪的	满意	在	这	胜利	,

公爵带着胜利的自豪和满足感回到了家中。

[ænd; ənd]['ɑːrnəld][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['sætɪsfaɪd] .

and	Arnold	was	no	less	satisfied	.
和	阿诺德	曾是	不	较少的	使满意	.

阿诺德也同样满意。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , " [let] [juː 'es][ɔːl][biː; bi] ['dʒɔɪəs] , " [kən'tɪnjuəli] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	song	of	victory	,	"	Let	us	all	be	joyous	,	"	continually	rang	in	his	ears	.
这	歌曲	的	胜利	,	"	让	我们	全部	是	欢乐	,	"	持续	响铃	在	他的	耳朵	.

胜利之歌《让我们都欢欣雀跃》不断在他耳边回响。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'kɔːld] ['fɑːðər] - [əd'vaɪs] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn]

He	often	recalled	Father	Vincentius's	advice	that	man	should	devote	the	inestimable	boon
他	经常	召回	父亲	-	建议	那	男人	应该	奉献	这	不可估量	恩惠

[ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

of	life	to	good	works	as	an	offering	to	God	.
的	生活	到	好的	作品	作为	一个	提供	到	上帝	.

他经常想起文森提乌斯神父的教诲：人应该将生命中无比珍贵的恩赐奉献给上帝，从事善行。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə'mɪd] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [siːnz] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Since	his	own	life	had	been	preserved	amid	these	terrible	scenes	by	the	divine
自从	他的	自己的	生活	有	到过	保存完好	之中	这些	糟糕的	场景	经过	这	神圣的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

由于神的仁慈，他才能在这些可怕的景象中保全性命。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði]

he	resolved	to	devote	it	henceforth	to	the	service	of	humanity	and	the
他	已解决	到	奉献	它	今后	到	这	服务	的	人类	和	这

['fɑːðərlænd] .

fatherland	.
祖国	.

他决心从此将之奉献给人类和祖国。

[meɪl][ænd; ənd] [sɔːrd] [maɪt] [rʌst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;

Mail	and	sword	might	rust	,	but	his	purpose	should	be	maintained	;
邮件	和	剑	可能	锈	,	但	他的	目的	应该	是	维持	;

铠甲和刀剑可能会生锈，但他的信念应该坚定不移；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [siːz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [faɪt]

and	when	the	fatherland	needed	him	he	would	again	seize	his	arms	to	fight
和	什么时候	这	祖国	需要	他	他	会	再次	抢占	他的	武器	到	斗争

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

in	the	ranks	of	the	people	,
在	这	排名	的	这	人们	,

当祖国需要他的时候，他就会再次拿起武器，加入人民的战斗队伍。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [naɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] , ['duːtɪf(ə)l] ['sɪtɪzn] .

not	as	a	murderous	knight	,	but	as	a	plain	,	dutiful	citizen	.
不是	作为	一个	杀人犯	骑士	,	但	作为	一个	清楚的	,	尽职尽责的	公民	.

他不是以杀人骑士的身份，而是以一个普通、尽职的公民的身份。

['æftər] ['ɑːrnəldz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stænz][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

After	Arnold's	return	to	his	native	Stans	he	spent	his	days	in	managing	his	little
后	阿诺德的	返回	到	他的	本国的	斯坦斯	他	花费	他的	天	在	管理	他的	小的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

阿诺德回到故乡斯坦斯后，便将时间都花在了管理自己的小产业上。

[suːn] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvli] ['wʊmən] , [huː] [brɔːt] [dʒɔɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

Soon	he	married	a	gentle	,	lovely	woman	,	who	brought	joy	into	his	life	and
很快	他	已婚	一个	温和的	,	迷人的	女士	,	WHO	带来	喜悦	进入	他的	生活	和

[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] .

relieved	his	anxieties	.
松了口气	他的	焦虑	.

不久，他娶了一位温柔可爱的女子，她给他的生活带来了欢乐，缓解了他的焦虑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

In	the	course	of	the	years	beautiful	children	came	to	them	;
在	这	课程	的	这	年	美丽的	孩子们	来了	到	他们	;

多年来，他们迎来了许多漂亮的孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔːrˌtaɪm] ['restləs] ['wɔːriər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['fæməli]

and	the	aforetime	restless	warrior	found	his	greatest	happiness	in	peaceful	family
和	这	之前	不安	战士	成立	他的	最	幸福	在	和平	家庭

[laɪf] . -

life	.	119
生活	.	-

这位先前不安分的战士，最终在平静的家庭生活中找到了最大的幸福。[119]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['begər] [mʌŋk]

The	Beggar	Monk
这	乞丐	僧

乞丐僧

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

The	Emperor	Charles	the	Fourth	died	in	the	year	1378	and	was	succeeded
这	皇帝	查尔斯	这	第四	死亡	在	这	年	-	和	曾是	成功了

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ventsəl] .

by	his	son	Wenzel	.
经过	他的	儿子	温泽尔	.

皇帝查理四世于 1378 年去世，其子温泽尔继位。

[duːk] ['liːəpəjld] [wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['sweibiə, -bjə] ,

Duke	Leopold	was	made	governor	of	Upper	and	Lower	Swabia	,
公爵	利奥波德	曾是	制成	州长	的	上	和	降低	施瓦本	,

利奥波德公爵被任命为上施瓦本和下施瓦本总督。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] .

which	gave	him	great	power	among	the	nobles	and	the	cities	.
哪个	给予	他	伟大的	力量	之中	这	贵族	和	这	城市	.

这使他在贵族和城市中拥有了巨大的权力。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætər] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [streɪnd] .

The	relations	between	the	latter	meanwhile	had	grown	more	and	more	strained	.
这	关系	之间	这	后者	同时	有	生长	更多的	和	更多的	紧张	.

与此同时，双方的关系变得越来越紧张。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz]

The	attendants	of	the	knights	flocked	to	the	cities	in	ever	increasing	numbers
这	服务员	的	这	骑士	成群结队的	到	这	城市	在	曾经	增加	数字

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] .

and	were	cordially	welcomed	.
和	是	诚挚地	欢迎	.

骑士们的随从们蜂拥而至，人数越来越多，并受到了热烈欢迎。

[æz; əz][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ðə; ði] [naɪts] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtiz]

As 作为 **their** 他们的 **privileges** 特权 **continued** 持续 **to** 到 **diminish** 减少 **,** , **the** 这 **knights** 骑士 **organized** 组织 **against** 反对 **the** 这 **cities** 城市

,

,

,

随着特权的不断减少，骑士们组织起来反抗城市。

[ænd; ənd] [duːk] ['liːəpəjld] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

and 和 **Duke** 公爵 **Leopold** 利奥波德 **encouraged** 鼓励 **them** 他们 **in** 在 **their** 他们的 **action** 行动 **.** .

利奥波德公爵鼓励了他们的行动。

[ðə; ði] [duːk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

The 这 **Duke** 公爵 **knew** 知道 **that** 那 **the** 这 **nobles** 贵族 **were** 是 **on** 在 **his** 他的 **side** 边 **to** 到 **a** 一个 **man** 男人 **.** .

公爵知道，贵族们无一例外都站在他这边。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd]

He 他 **regarded** 认为 **it** 它 **therefore** 所以 **as** 作为 **a** 一个 **favorable** 有利 **time** 时间 **to** 到 **break** 休息 **up** 向上 **the** 这 **League** 联盟 **and** 和

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

restore 恢复 **the** 这 **old** 老的 **authority** 权威 **of** 的 **Austria** 奥地利 **.** .

因此，他认为这是解散联盟、恢复奥地利旧有权威的良机。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - ['miːnɪŋ] ['kaʊnsələz] [wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

The 这 **warning** 警告 **voices** 声音 **of** 的 **some** 一些 **well** 出色地 **-** - **meaning** 意义 **counsellors** 咨询师 **were** 是 **stifled** 窒息 **by** 经过 **the** 这

[ɪm'bɪtərd] ['nəublz] [ʌv; əv] ['ɑːgau] [ænd; ənd] ['tuərgau] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'griːvd] [naɪts] [huː]

embittered 愤懑 **nobles** 贵族 **of** 的 **Aargau** 阿尔高州 **and** 和 **Thurgau** 图尔高 **and** 和 **those** 那些 **aggrieved** 受委屈的 **knights** 骑士 **who** WHO

[hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] . -

had 有 **suffered** 遭受 **so** 所以 **much** 很多 **at** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **League** 联盟 **.** . **120** -

一些好心顾问的警告之声被阿尔高和图尔高心怀怨恨的贵族以及那些在联盟手中遭受重创的受害骑士们所压制。[120]

[ɪn][dʒuːn] , - , [duːk] ['liːəpəjld] [went] [tuː; tə]['beɪdən] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [æn; ən]

In 在 **June** 六月 **,** , **1386** - **,** , **Duke** 公爵 **Leopold** 利奥波德 **went** 去 **to** 到 **Baden** 巴登 **,** , **where** 在哪里 **he** 他 **was** 曾是 **assembling** 组装 **an** 一个

['ɑːrmi][ʌv; əv] [naɪts] .

army 军队 **of** 的 **knights** 骑士 **.** .

1386年6月，利奥波德公爵前往巴登，在那里集结了一支骑士军队。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['væsl] , [naɪts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Besides 除了 **his** 他的 **own** 自己的 **vassals** 附庸 **,** , **knights** 骑士 **came** 来了 **from** 从 **adjoining** 相邻的 **countries** 国家 **with** 和 **their** 他们的

['hɔːsmən] ,

horsemen 骑兵 **,** ,

除了他自己的封臣外，还有来自邻国的骑士和他们的骑兵前来助阵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrˌgreɪv] [ʌv; əv]['beɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] - .

as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **Margrave** 侯爵 **of** 的 **Baden** 巴登 **and** 和 **the** 这 **counts** 计数 **of** 的 **Würtemberg** - **.** .

还有巴登藩侯和符腾堡伯爵。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [fʊt] ['soʊldʒərz]

The	army	was	nine	thousand	strong	,	including	a	large	contingent	of	foot	soldiers
这	军队	曾是	九	千	强的	,	包括	一个	大的	队伍	的	脚	士兵

.

:

.

军队共有九千人，其中包括大量步兵。

[ðə; ði] [li:g] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑ:rmd] [ɪts] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

The	League	naturally	armed	its	followers	and	barricaded	the	cities	.
这	联盟	自然	武装	它是	追随者	和	路障	这	城市	.

联盟自然会武装其追随者，并封锁城市。

['zʊrɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɔɪnt] ['θretnd] .

Zurich	was	the	first	point	threatened	.
苏黎世	曾是	这	第一的	观点	威胁	.

苏黎世是第一个受到威胁的地点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['beɪdən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	only	a	few	miles	from	Baden	and	was	the	bulwark	of	the
它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	从	巴登	和	曾是	这	堡垒	的	这

[li:g] .

League	.
联盟	.

它距离巴登只有几英里，是联盟的堡垒。

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [ʌv; əv] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its	people	soon	learned	that	the	Baron	of	Bonstetten	,	one	of	the	ablest	of	the
它是	人们	很快	学习	那	这	男爵	的	-	,	一	的	这	最有能力	的	这

['ɔ:striən] ['dʒenrəlz] ,

Austrian	generals	,
奥地利	将军们	,

当地居民很快得知，邦斯泰滕男爵是奥地利最能干的将军之一，

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

was	advancing	against	the	city	to	lay	siege	to	it	.
曾是	前进	反对	这	城市	到	躺	围城	到	它	.

正向该城推进，准备围攻它。

[ɔ:l'ðoʊ] ['zʊrɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [geɪts] ,

Although	Zurich	at	that	time	was	supplied	with	good	walls	and	gates	,
虽然	苏黎世	在	那	时间	曾是	供应	和	好的	墙壁	和	大门	,

尽管当时的苏黎世拥有坚固的城墙和城门，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [men] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [si:dʒ] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

it	had	not	sufficient	fighting	men	to	withstand	a	siege	any	great	length	of
它	有	不是	充足的	斗争	男人	到	经受	一个	围城	任何	伟大的	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它没有足够的作战兵力来抵御长时间的围攻。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] ['fɔ:rɪst] ['kæntən,'kæntɑ:n] [fɔ:r; fər] [help] .

and	so	had	to	send	to	the	Four	Forest	Cantons	for	help	.
和	所以	有	到	发送	到	这	四	森林	州	为了	帮助	.

因此不得不向四森林州求援。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [men] [wɜ:r; wər] [sent] .

As	soon	as	the	request	was	received	fourteen	hundred	men	were	sent	.
作为	很快	作为	这	要求	曾是	已收到	十四	百	男人	是	发送	.

请求一经收到，便立即派出了1400名士兵。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] ['liːgz] [ɔːg'zɪləris] [ʌndər'tʊk] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː]

Rather	than	remain	in	idleness	the	League's	auxiliaries	undertook	expeditions	into
相当	比	保持	在	懒惰	这	联盟的	辅助设备	承担	探险	进入

\- [ænd; ənd] ['tuərgau] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'frendli] ['pleɪsɪz] ,

Kiburg	and	Thurgau	and	captured	supplies	in	these	unfriendly	places	,
-	和	图尔高	和	捕获	补给品	在	这些	不友好	地方	,

与其坐以待毙，联盟的辅助部队不如积极进军基堡和图尔高，并在这些敌对地区缴获物资。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] . -

which	would	be	needed	during	the	siege	.	121
哪个	会	是	需要	期间	这	围城	.	-

这在围城期间是必需的。121

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['zʊrɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['beɪdən] ,

Not	far	from	Zurich	and	a	little	off	the	road	leading	to	Baden	,
不是	远的	从	苏黎世	和	一个	小的	离开	这	路	领导	到	巴登	,

离苏黎世不远，稍微偏离通往巴登的公路，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

there	was	a	wretched	inn	which	served	as	a	lodging	house	for	all	kinds	of
那里	曾是	一个	可怜	客栈	哪个	服务	作为	一个	住宿	房子	为了	全部	种类	的

['lɔːləs] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

lawless	adventurers	and	a	rendezvous	for	the	robber	knights	of	the
无法无天	冒险者	和	一个	会合	为了	这	强盗	骑士	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

那里有一家破败不堪的客栈，成了各种无法无天的冒险者的落脚之处，也是附近强盗骑士们的聚会场所。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn][θɜːrd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['θʌndər] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd]

On	the	night	of	June	third	,	during	a	fearful	thunder	storm	which	had	raged
在	这	夜晚	的	六月	第三	,	期间	一个	可怕	雷	风暴	哪个	有	愤怒

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

6月3日晚，一场可怕的雷暴肆虐了数小时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ə'pɑːn][ɪts] ['rɪkəti] ['wɪndoʊ] .

there	was	a	knock	upon	its	rickety	window	.
那里	曾是	一个	敲	之上	它是摇摇晃晃的		窗户	.

有人敲了敲它那摇摇欲坠的窗户。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] , [æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [oʊld] ['wʊmən] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː]

The	hostess	,	an	ill	-	favored	old	woman	,	opened	the	door	and	found	two
这	女主人	,	一个	患病的	-	受青睐	老的	女士	,	打开	这	门	和	成立	二

[naɪts] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

knights	dismounting	from	their	horses	.
骑士	下车	从	他们的	马匹	.

女主人是一位相貌平平的老妇人，她打开门，发现两名骑士正从马上下来。

“ [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [stiːdz] [ɪn][jʊr; jər]['steɪb(ə)l] , ['mʌðər] [rʌʃən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

“	Put	our	steeds	in	your	stable	,	Mother	Ruschen	,	and	give	them	some
“	放	我们的	马匹	在	你的	稳定的	,	母亲	鲁申	,	和	给	他们	一些

['fɑːdər] ,

fodder	,
饲料	,

“鲁申母亲，请把我们的马牵到你的马厩里，给它们一些饲料。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [fə'mɪliərli] .

”	said	one	of	them	,	addressing	her	familiarly	.
”	说	一	的	他们	,	解决	她	熟悉地	.

其中一人用亲切的语气对她说。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

He	**and**	**his**	**companion**	**then**	**entered**	**the**	**apartment**	**,**
他	和	他的	伴侣	然后	进入	这	公寓	,

他和同伴随后进入了公寓。

[huːz] [ɪn'taɪər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['wʊd(ə)n] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] ,

whose	**entire**	**furnishings**	**consisted**	**of**	**a**	**few**	**wooden**	**tables**	**and**	**benches**	**,**
谁	全部的	家具	由.....组成	的	一个	很少	木制的	表格	和	长椅	,

屋内的全部家具只有几张木桌和长凳。

[ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪlθi] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

and	**shelves**	**upon**	**which**	**were**	**filthy**	**bottles**	**and**	**glasses**	**.**
和	货架	之上	哪个	是	污秽	瓶子	和	眼镜	.

架子上堆满了肮脏的瓶子和玻璃杯。

[ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌmәz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntәns] , - [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	**two**	**newcomers**	**were**	**our**	**old**	**acquaintances**	**,**	**Jörgel**	**of**	**Reienstein**	**and**
这	二	新来者	是	我们的	老的	熟人	,	-	的	-	和

['kɑːnræd][ʌv; əv] - .

Conrad	**of**	**Waltihof**	**.**
康拉德	的	-	.

这两位新来者是我们的老熟人，分别是赖恩斯坦的约格尔和瓦尔蒂霍夫的康拉德。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

“	**He**	**has**	**not**	**come**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**,**
“	他	有	不是	来	然而	,	”	说	这	后者	,

“他还没来，”后者说道。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] [bəːnd]

glancing	**around**	**the**	**miserable**	**place**	**which**	**was**	**so**	**dimly**	**lighted**	**by**	**a**	**half**	**burned**
瞥了一眼	大约	这	悲惨的	地方	哪个	曾是	所以	依稀	照明	经过	一个	一半	烧伤

['kænd(ə)l] [ðæt] ['oʊnli]['ɑːbdʒekts] [kloʊz] [æt; ət][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] [di'sə:nd] .

candle	**that**	**only**	**objects**	**close**	**at**	**hand**	**could**	**be**	**discerned**	**.**
蜡烛	那	仅有的	对象	关闭	在	手	可以	是	辨别	.

环顾四周，这间破败不堪的小屋只有半截燃尽的蜡烛昏暗地照着，只能看清近处的物品。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] . ”

“	**I**	**begin**	**to**	**think**	**we**	**have**	**come**	**too**	**late**	**.**	**”**
“	我	开始	到	思考	我们	有	来	也	晚的	.	”

“我开始觉得我们来得太晚了。”

“ [ðɪs] ['biːstli] [stɔːrm] [meɪ] [hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː 'es] , ” [sed] - . -

“	**This**	**beastly**	**storm**	**may**	**have**	**detained**	**him**	**,**	**as**	**it**	**did**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Jörgel**	**.**	**122**
“	这	兽	风暴	可能	有	被拘留	他	,	作为	它	做过	我们	,	”	说	-	.	-

“这场可怕的风暴可能像困住我们一样困住了他，”约格尔说道。[122]

“ [noʊ] [stɔːrm] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] ['faɪər]

“	**No**	**storm**	**could**	**stop**	**him**	**,**	**even**	**if**	**it**	**rained**	**rocks**	**and**	**poured**	**down**	**fire**
“	不	风暴	可以	停止	他	,	甚至	如果	它	下雨了	岩石	和	倾倒	向下	火

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

from	**the**	**sky**	**,**
从	这	天空	,

“即使天降石块、烈火，也无法阻止他。”

” [rɪ'plaɪd] ['kɑːnræd] .

”	**replied**	**Conrad**	**.**
”	回复	康拉德	.

康拉德回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
“ I am afraid he was angry at our delay and has gone on his way
” 我 是 害怕的 他 曾是 生气的 在 我们的 延迟 和 有 已消失 在 他的 方式
[hoʊm] [ə'loʊn] . ”
home alone . ”
家 独自的 . ”

“恐怕他因为我们的耽搁而生气，独自回家了。”

“ ['mʌðər] [rʌʃən] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
“ Mother Ruschen , ” said Jörgel to the old woman , who had just come in ,
” 母亲 鲁申 , ” 说 - 到 这 老的 女士 , WHO 有 只是 来 在 ,

“鲁申老太太，”约格尔对刚进来的老妇人说道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] - [bɪn] [hɪr] ?
“ has the Mörsperger been here ?
” 有 这 - 到过 这里 ?

“莫尔斯佩格来过这里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
” She replied in the negative .
” 她 回复 在 这 消极的 .

她回答说没有。

“ [ðen] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][waɪn] , [ðə; ði][best][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] - .
“ Then bring us some wine , the best you have , ” said Jörgel .
” 然后 带来 我们 一些 葡萄酒 , 这 最好的 你 有 , ” 说 - .

“那就给我们拿些酒来，拿你们最好的酒来，”约尔格尔说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][daɪs] , ” ['ædɪd] ['kɑːnræd] .
“ And the dice , ” added Conrad .
” 和 这 骰子 , ” 额外 康拉德 .

“还有骰子，”康拉德补充道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [set][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ]
The old woman set a bottle of wine and two glasses on the table at which
这 老的 女士 放 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 二 眼镜 在 这 桌子 在 哪个
[hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
her guests were seated ,
她 客人 是 坐着 ,

老妇人把一瓶葡萄酒和两个酒杯放在客人们坐的桌子上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][daɪs] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt]
and brought the dice ; whereupon the two began playing and soon forgot
和 带来 这 骰子 ; 于是 这 二 开始 玩耍 和 很快 忘了
['evriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

然后他们拿出了骰子；两人开始玩了起来，很快就忘记了其他一切。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['præktɪs] , [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs]
while the old woman , as was her usual practice , sat by the fireplace
尽管 这 老的 女士 , 作为 曾是 她 通常 实践 , 卫星 经过 这 壁炉
[ænd; ənd][dəuzd] .
and dozed .
和 打盹 .

老妇人像往常一样坐在壁炉旁打盹。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .
Suddenly she awoke .
突然 她 醒来 .

她突然醒了。

[ðə; ði] ['kwɔːrəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɔːr] [kɜːrs] ,

The	quarrelling	of	the	two	players	,	and	their	shouts	of	exultation	or	curses	,
这	争吵	的	这	二	玩家	,	和	他们的	喊叫	的	大喜	或者	诅咒	,

两名球员的争吵，以及他们欢呼或咒骂的叫喊声，

[æz; əz][wʌn] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

as	one	lost	and	the	other	won	,	had	not	disturbed	her	in	the	least	,
作为	一	丢失的	和	这	其他	韩元	,	有	不是	不安	她	在	这	至少	,

一人输一人赢，丝毫没有影响到她。

[bʌt; bət][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['pleɪɚz] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

but	the	tramp	of	horses	outside	,	which	the	excited	players	had	not	noticed	,
但	这	流浪汉	的	马匹	外部	,	哪个	这	兴奋的	玩家	有	不是	注意到	,

但兴奋的球员们并没有注意到外面马蹄的脚步声。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜːrd] ['pleɪnli] .

the	old	woman	heard	plainly	.
这	老的	女士	听到	显然	.

老妇人听得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd]['nəutifaid][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

She	arose	and	notified	them	that	the	man	they	were	expecting	had	come	.
她	出现	和	已通知	他们	那	这	男人	他们	是	期待	有	来	.

她起身通知他们，他们期待的那个人已经到了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [faʊnd] ['viːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [dʒʌst] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

She	then	left	the	room	,	found	Veit	and	his	attendants	just	dismounting	,
她	然后	左边	这	房间	,	成立	维特	和	他的	服务员	只是	下车	,

她随后离开了房间，发现维特和他的随从们正要下马。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	informed	him	his	friends	were	waiting	for	him	.
和	知情的	他	他的	朋友们	是	等待	为了	他	.

并告诉他，他的朋友们正在等他。

“ [gʊd] , ” [sed] ['viːt] .

“	Good	,	”	said	Veit	.
“	好的	,	”	说	维特	.

“很好，”维特说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	cannot	stay	long	with	you	this	time	.
“	我	不能	停留	长的	和	你	这	时间	.

这次我不能和你们待太久。

[dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

Just	give	the	horses	a	bundle	of	hay	;	and	a	good	stout	drink	to	the	men	.
只是	给	这	马匹	一个	捆	的	干草	;	和	一个	好的	肥硕	喝	到	这	男人	.

给马儿们一捆干草；给男人们一杯好喝的烈酒。

” - [hə'roʊɪk] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛmpɑːk]

”	Winkelried's	Heroic	Death	at	the	Battle	of	Sempach
”	-	英勇	死亡	在	这	战斗	的	森帕赫

温克尔里德在森帕赫战役中的英勇牺牲

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][kɑːrl][dʒaʊslɪn]) -

(	From	a	painting	by	Karl	Jauslin	)	123
(	从	一个	绘画	经过	卡尔	乔斯林	)	-

（出自卡尔·尧斯林的画作）123

[æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['noʊtɪst]

As	the	men	were	leading	the	horses	to	the	stable	the	old	woman	noticed
作为	这	男人	是	领导	这	马匹	到	这	稳定的	这	老的	女士	注意到

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [leɪm] .

that	one	of	them	was	very	lame	.
那	一	的	他们	曾是	非常	瘸	.

当男人们牵着马往马厩走时，老妇人注意到其中一匹马跛得很厉害。

['viːt] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

Veit	went	inside	and	was	greeted	by	both	the	young	men	.
维特	去	里面	和	曾是	问候	经过	两个都	这	年轻的	男人	.

维特走进屋内，受到了两位年轻人的迎接。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	still	under	the	excitement	of	play	and	prepared	to	resume	it	.
他们	是	仍然	在下面	这	激动	的	玩	和	准备	到	恢复	它	.

他们仍然沉浸在比赛的兴奋之中，准备继续比赛。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [daɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['viːt] , ['hɑːrʃli] .

“	Put	up	your	dice	,	”	exclaimed	Veit	,	harshly	.
“	放	向上	你的	骰子	,	”	惊呼	维特	,	严厉地	.

“掷骰子吧！”维特厉声说道。

“ [ə; eɪ] [pest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	A	pest	upon	it	!
“	一个	害虫	之上	它	!

“它简直就是个害虫！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm]['beɪdən] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɑːn]

Do	you	not	know	I	have	come	straight	from	Baden	,	and	that	,	too	,	on
做	你	不是	知道	我	有	来	直的	从	巴登	,	和	那	,	也	,	在

['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

matters	of	importance	,
事情	的	重要性	,

难道你不知道我刚从巴登来吗？而且，我此行的目的还十分重要。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [tuː] [fuːlz] [ɑːr; ər] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] [wentʃ] ['fɔːrtʃən] ?

and	here	you	two	fools	are	courting	the	wench	Fortune	?
和	这里	你	二	傻瓜	是	求爱	这	妖妇	财富	?

你们两个傻瓜居然在追求福琼小姐?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [greɪt] [nuːz] .

I	am	bringing	great	news	.
我	是	带来	伟大的	消息	.

我带来了好消息。

” [ðə; ði] [tuː] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [daɪs] .

”	The	two	laid	aside	the	dice	.
”	这	二	铺设	旁边	这	骰子	.

两人把骰子放在一边。

['viːt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːnsiz] :

Veit	sat	down	on	the	bench	and	replied	to	their	questioning	glances	:
维特	卫星	向下	在	这	长椅	和	回复	到	他们的	提问	眼神	:

维特在长椅上坐下，回应了他们疑惑的目光：

“ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

“	The	day	after	to	-	morrow	we	must	join	the	army	.
“	这	天	后	到	-	明天	我们	必须	加入	这	军队	.

“后天我们必须参军。”

" [ðə; ði] [nuːz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	The	news	did	not	seem	to	surprise	either	of	them	.
"	这	消息	做过	不是	似乎	到	惊喜	任何一个	的	他们	.

“这个消息似乎并没有让他们俩感到意外。”

- , [ɪn'diːd] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , " [its] [æn; ən] [ɪn'fɜːrnəli] ['daʊtf(ə)l] ['pleʒər] , [ðɪs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['zʊrɪk] ! "

Jörgel	,	indeed	,	said	with	a	yawn	,	"	It's	an	infernally	doubtful	pleasure	,	this	going	to	Zurich	!	"
-	,	的确	,	说	和	一个	打哈欠	,	"	它是	一个	地狱般地	疑	乐趣	,	这	去	到	苏黎世	!	"

约格尔打着哈欠说道：“去苏黎世真是一件极其令人怀疑的快乐事！”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['kɑːnræd] .

"	There	is	nothing	in	it	for	us	,	"	said	Conrad	.
"	那里	是	没有什么	在	它	为了	我们	,	"	说	康拉德	.

康拉德说：“这对我们没有任何好处。”

" ['blɔkˌhedz] ! " [sed] ['viːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Blockheads	!	"	said	Veit	,	with	a	twinkle	in	his	eye	.
"	笨蛋	!	"	说	维特	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“笨蛋！”维特眨了眨眼说道。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] : " [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] ,

Then	he	resumed	in	a	lower	tone	:	"	The	siege	is	only	a	sham	manœuvre	,
然后	他	恢复	在	一个	降低	语气	:	"	这	围城	是	仅有的	一个	假	演习	,

然后他压低声音继续说道：“这场围攻只是一场佯攻，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

if	you	must	know	.
如果	你	必须	知道	.

如果你非要知道的话。

- [plæn][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [zʊrɪkɝz] ['bɪzi] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði]

Bonstetter's	plan	is	simply	to	keep	the	Zurichers	busy	and	to	decoy	the
-	计划	是	简单地	到	保持	这	苏黎世	忙碌的	和	到	诱饵	这

- ,

Waldstätters	,
-	,

邦斯特特的计划很简单，就是牵制苏黎世人，引诱瓦尔德施泰特人。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] - [ænd; ənd] ['tuərgau] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

who	have	been	running	all	over	Kiburg	and	Thurgau	,	back	into	the	city	.
WHO	有	到过	跑步	全部	超过	-	和	图尔高	,	后退	进入	这	城市	.

他们跑遍了基堡和图尔高州，又回到了市区。

" - [ænd; ənd]['kɑːnræd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Jörgel	and	Conrad	looked	at	each	other	.
"	-	和	康拉德	看起来	在	每个	其他	.

约格尔和康拉德互相看了一眼。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ?

"	And	the	Duke	?
"	和	这	公爵	?

“那公爵呢？”

" [ðeɪ] [æskt] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] . -

"	they	asked	,	in	one	voice	.	124
"	他们	问	,	在	一	嗓音	.	-

他们异口同声地问道。124

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] , ” [sed] ['viːt] .
Here is the real business , ” said Veit .
这里 是 这 真实的 商业 , ” 说 维特 .

“这才是真正的生意,”维特说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] ,
“ With the large part of the army and the flower of the nobles ,
” 和 这 大的 部分 的 这 军队 和 这 花 的 这 贵族 ,

“带着军队的大部分兵力和贵族中的精英,

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
among whom we shall be ,
之中 谁 我们 将 是 ,

我们将身处其中,

[ðə; ði] [duːk] [wɪl] ['siːkrətli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [mɑːrtʃ] [pæst] - [ænd; ənd] [brɛmgɑːrtən] [tuː; tə]
the Duke will secretly and quietly march past Wellingen and Bremgarten to
这 公爵 将要 偷偷 和 悄悄 行进 过去的 - 和 布雷姆加滕 到
['sɛmpɑːk] ,
Sempach ,
森帕赫 ,

公爵将秘密而安静地行军经过韦林根和布雷姆加滕前往森帕赫。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æd'væns] [ə'pɑːn] [luː'sɜːrn] ,
on the left bank of the Reuss , and afterwards advance upon Lucerne ,
在 这 左边 银行 的 这 鲁伊斯 , 和 然后 进步 之上 卢塞恩 ,

在罗伊斯河左岸，然后向卢塞恩推进，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bəːgəz] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [tʃæs'taɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [liːg] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
to give the burghers a needed chastising , and set the League a terrible
到 给 这 市民 一个 需要 责备 , 和 放 这 联盟 一个 糟糕的
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

给市民们一个必要的教训，并给联盟树立一个坏榜样。

[hiː; hi] [wɪl] [diːl] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ræbl] ,
He will deal lightly with the peasant rabble ,
他 将要 交易 轻轻 和 这 农民 乌合之众 ,

他会轻描淡写地对待乌合之众。

[bʌt; bət] ['zʊrɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] . ”
but Zurich will have to make the best bargain it can . ”
但 苏黎世 将要 有 到 制作 这 最好的 便宜货 它 能 . ”

但苏黎世必须尽力争取最好的交易条件。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ We will be there , ” exclaimed Jörgel .
” 我们 将要 是 那里 , ” 惊呼 - .

“我们一定会到场,”约尔格尔大声说道。

“ [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] , ” [sed] ['kɑːnræd] .
“ A masterpiece of generalship , ” said Conrad .
” 一个 杰作 的 将军 , ” 说 康拉德 .

康拉德说：“这是统帅才能的杰作。”

“ [ˌpiː es ˈtiː] ！ ” [wɔːrnd] [ˈviːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

“	Pst	!	”	warned	Veit	,	for	the	old	woman	was	returning	.
”	太平洋标准时间	！	”	警告	维特	,	为了	这	老的	女士	曾是	返回	.

“嘘！”维特警告道，因为老妇人又回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [bʌt; bət] [ˈviːt] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	was	about	to	provide	them	with	wine	,	but	Veit	beckoned	to	her
她	曾是	关于	到	提供	他们	和	葡萄酒	,	但	维特	招手	到	她

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

她正要给他们倒酒，但维特向她招了招手，说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈraʊzl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmʌðər] [rʌʃən] .

“	We	have	no	wish	for	a	carousal	this	time	,	Mother	Ruschen	.
”	我们	有	不	希望	为了	一个	旋转木马	这	时间	,	母亲	鲁申	.

“我们这次不希望再有狂欢作乐了，鲁申夫人。”

[aɪ] [wɪl] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈselər] ,

I	will	quench	my	thirst	with	a	good	drink	from	my	own	cellar	,
我	将要	淬火	我的	口渴	和	一个	好的	喝	从	我的	自己的	地窖	,

我将从自己的酒窖里拿出一瓶好酒来解渴。

[ænd; ənd][dəunt] [ker] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

and	don't	care	to	spoil	the	taste	of	it	now	.
和	不	关心	到	剧透	这	品尝	的	它	现在	.

现在不想破坏它的味道。

” [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gests] [tuː; tə] - [naɪt] .

”	Turning	to	his	companions	,	he	added	:	“	You	shall	be	my	guests	to	-	night	.
”	转弯	到	他的	同伴	,	他	额外	:	“	你	将	是	我的	客人	到	-	夜晚	.

他转向同伴们，补充道：“今晚你们将是我的客人。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər][hoʊm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .

We	must	leave	for	home	to	-	morrow	at	an	early	hour	.
我们	必须	离开	为了	家	到	-	明天	在	一个	早期的	小时	.

我们明天一早就得回家。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] ;

We	will	make	preparations	for	a	little	ride	;
我们	将要	制作	准备工作	为了	一个	小的	骑	;

我们将准备一次短途旅行；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [lʌk] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .

it	is	bad	luck	that	I	cannot	ride	the	black	horse	.
它	是	坏的	运气	那	我	不能	骑	这	黑色的	马	.

真倒霉，我不能骑黑马。

[ðə; ði] [biːst] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [weɪt] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

The	beast	went	suddenly	lame	,	and	that	is	why	I	wait	here	so	long	.
这	兽	去	突然	瘸	,	和	那	是	为什么	我	等待	这里	所以	长的	.

那头野兽突然瘸了，所以我才在这里等了这么久。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈwɪtʃt] . ” -

It	must	have	been	bewitched	.	”	125
它	必须	有	到过	着迷	.	”	-

它一定是中了巫术。”125

“ [jes] , [jes] ！ ” [sed] - , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈwɪtʃəri] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	yes	!	”	said	Jörgel	,	“	I	have	no	doubt	witchery	is	back	of	it	.
”	是的	,	是的	！	”	说	-	,	“	我	有	不	怀疑	巫术	是	后退	的	它	.

“是的，是的！”约格尔说，“我毫不怀疑这是巫术作祟。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	wonder	who	could	have	done	it	!	”
我	想知道	WHO	可以	有	完毕	它	!	”

我想知道是谁干的!

“ [wʌt] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [wʌns] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [ə'gen] , ” [sed] ['kɑːnræd] .

“	What	is	bewitched	once	is	likely	to	be	bewitched	again	,	”	said	Conrad	.
”	什么	是	着迷	一次	是	可能	到	是	着迷	再次	,	”	说	康拉德	.

康拉德说：“被施过魔法的东西很可能会再次被施魔法。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

“	That	is	what	is	troubling	me	,	”	said	the	knight	.
”	那	是	什么	是	令人不安的	我	,	”	说	这	骑士	.

“这就是我所困扰的，”骑士说道。

“ [waɪ] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [bæn][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['tʃæplɪn] ?

“	Why	not	depend	upon	the	church's	ban	and	consult	your	chaplain	?
”	为什么	不是	依赖	之上	这	教会的	禁止	和	咨询	你的	牧师	?

“为什么不依靠教会的禁令，并咨询你的牧师呢？”

[ðə; ði] [priːsts] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['wɪtʃəri] ['bɪznəs] . ”

The	priests	understand	this	witchery	business	.	”
这	神父	理解	这	巫术	商业	.	”

祭司们都明白这种巫术是怎么回事。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	To	be	sure	!
”	到	是	当然	!

“当然！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	never	thought	of	that	,	”	said	the	old	woman	,	who	had	listened	to	the
我	绝不	想法	的	那	,	”	说	这	老的	女士	,	WHO	有	听着	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“我从来没想过这一点，”一直旁听他们谈话的老妇人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['fɑːðər] [huː] [kæn; kən] [help] [jʊr; jər] [hɔːrs] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] . ”

“	I	know	a	pious	father	who	can	help	your	horse	,	noble	sir	.	”
”	我	知道	一个	虔诚的	父亲	WHO	能	帮助	你的	马	,	高贵	先生	.	”

“我认识一位虔诚的父亲，他可以帮助您的马，尊贵的先生。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [ɔːl] [θriː] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .

”	all	three	exclaimed	together	.
”	全部	三	惊呼	一起	.

“三人齐声惊呼。”

['mʌðər] [rʌʃən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Mother	Ruschen	pointed	to	a	dark	corner	of	the	room	.
母亲	鲁申	尖	到	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	.

鲁申夫人指着房间的一个黑暗角落。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [ə'pærəntli] [saʊnd]
They **went** **there** **and** **found** **a** **figure** **stretched** **out** **on** **the** **bench** **apparently** **sound**
他们 去 那里 和 成立 一个 数字 拉伸 出去 在 这 长椅 显然 声音
[ə'sliːp] .
asleep **.**
睡着了 .

他们到那里后发现，长椅上躺着一个人影，似乎睡得很沉。

“ [hoʊ] ! [weɪk] [ʌp] , ['revərənd] ['fɑːðər] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .
“ **Ho** **!** **wake** **up** **,** **reverend** **father** **,** **”** **cried** **the** **old** **woman** **,** **shaking** **him** **roughly** **.**
” 何 ! 唤醒 向上 , 牧师 父亲 , ” 哭 这 老的 女士 , 摇晃 他 大致 .

“喂！醒醒，尊敬的神父！”老妇人喊道，用力摇晃着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [naɪts] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,
As **he** **raised** **himself** **and** **looked** **up** **,** **the** **knights** **forgot** **all** **about** **the** **horse** **,**
作为 他 提高 他自己 和 看起来 向上 , 这 骑士 忘了 全部 关于 这 马 ,

当他起身抬头望去时，骑士们完全忘记了那匹马。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **with** **furious** **execrations** **dragged** **him** **to** **his** **feet** **.**
和 和 狂怒 诅咒 拖拽 他 到 他的 脚 .

他怒气冲冲地咒骂着，把他拖了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊl] .
His **face** **was** **half** **hidden** **in** **a** **cowl** **.**
他的 脸 曾是 一半 隐 在 一个 兜帽 .

他的脸一半被兜帽遮住了。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ **Who** **are** **you** **?**
” WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” ['θʌndəd] ['viːt] . -
and **how** **did** **you** **come** **here** **?** **”** **thundered** **Veit** **.** **126**
和 如何 做过 你 来 这里 ? ” 雷鸣 维特 . -

“你是怎么到这儿来的？”维特怒吼道。126

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [maɪ] [ə'taɪər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['ænsər] .
“ **You** **ought** **to** **know** **who** **I** **am** **by** **my** **attire** **,** **”** **was** **the** **quiet** **answer** **.**
” 你 应该 到 知道 WHO 我 是 经过 我的 服装 , ” 曾是 这 安静的 回答 .

“你应该能从我的穿着打扮认出我是谁，”对方平静地回答道。

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] ['begər] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['wɑːndər] [raʊnd] ['siːkɪŋ] [ɑːmz] [fɔːr; fər]
“ **I** **belong** **to** **the** **Dominican** **beggar** **order** **,** **and** **wander** **round** **seeking** **alms** **for**
” 我 属于 到 这 多米尼加 乞丐 命令 , 和 漫步 圆形的 寻求 施舍 为了
[ðə; ðɪ] [pʊr] .
the **poor** **.**
这 贫穷的 .

“我属于多明我会的乞丐修会，四处游荡，为穷人乞讨。

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltər] [baɪ] [tʃæns]
The **storm** **overtook** **me** **and** **I** **came** **to** **this** **place** **and** **found** **shelter** **by** **chance**
这 风暴 超越 我 和 我 来了 到 这 地方 和 成立 庇护所 经过 机会
. ”
: **”**
. ”

暴风雨席卷了我，我偶然来到这里，找到了避难所。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] ['leɪtli] , ” [sed] ['viːt] ,
“ **We** **have** **had** **bad** **luck** **with** **our** **secrets** **lately** **,** **”** **said** **Veit** **,**
” 我们 有 有 坏的 运气 和 我们的 秘密 最近 , ” 说 维特 ,

“我们最近的秘密总是泄露出去，”维特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

with	a	significant	glance	at	his	companions	.
和	一个	重要的	瞥一眼	在	他的	同伴	.

他意味深长地看了看同伴们。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ɪrz] , [ɔːr] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Why	should	we	care	whether	he	lay	there	with	open	ears	,	or	slept	like	a
”	为什么	应该	我们	关心	无论	他	躺	那里	和	打开	耳朵	,	或者	睡着了	喜欢	一个

['mɑːrmət] ?

marmot	?
土拨鼠	?

“我们为什么要关心他是睁着耳朵躺在那里，还是像土拨鼠一样睡着了呢？”

” [sed] - .

”	said	Jörgel	.
”	说	-	.

“约尔格尔说道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðɪs] [wʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , ” [sed] ['kɑːnræd] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] .

“	We	will	not	let	this	one	off	with	an	oath	,	”	said	Conrad	,	gesticulating	furiously	.
”	我们	将要	不是	让	这	一	离开	和	一个	誓言	,	”	说	康拉德	,	做手势	愤怒地	.

“我们绝不会用发誓就放过这个人，”康拉德一边愤怒地比划着手势一边说道。

“ [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['viːt] , ['grɪmli] .

“	No	,	that	will	not	do	this	time	,	”	said	Veit	,	grimly	.
”	不	,	那	将要	不是	做	这	时间	,	”	说	维特	,	阴沉地	.

“不，这次不行，”维特冷冷地说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['mʌŋks] [kaʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

With	that	he	tore	off	the	monk's	cowl	and	looked	him	sharply	in	the	face	.
和	那	他	撕裂	离开	这	僧侣的	兜帽	和	看起来	他	尖锐地	在	这	脸	.

说完，他一把扯下僧侣的头巾，目光锐利地盯着他的脸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['paɪəs][mæn] [bɪ'fɔːr] .

“	I	think	I	have	seen	this	pious	man	before	.
”	我	思考	我	有	已见	这	虔诚的	男人	前	.

“我觉得我以前见过这位虔诚的人。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wer] [ɔːr] [wen] .

I	cannot	tell	where	or	when	.
我	不能	告诉	在哪里	或者	什么时候	.

我无法告知地点和时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] ,

It	may	have	been	some	time	ago	,	but	we	have	met	before	,
它	可能	有	到过	一些	时间	前	,	但	我们	有	遇见	前	,

虽然已经过去一段时间了，但我们之前见过面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] ,

and	it	could	not	have	been	a	very	pleasant	meeting	,	I	fancy	,
和	它	可以	不是	有	到过	一个	非常	令人愉快的	会议	,	我	想要	,

我想，那应该不是一次愉快的会面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

from	the	effect	your	face	has	upon	me	.
从	这	影响	你的	脸	有	之上	我	.

你的脸对我的影响。

[ˌnevərðə'les] , [gʊd] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Nevertheless	,	good	father	,	you	must	go	along	with	us	.
尽管如此	,	好的	父亲	,	你	必须	去	沿着	和	我们	.

然而，好父亲，您必须和我们一起去。

[æz; əz] ['fɔːrsaɪt] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

As	foresight	is	the	parent	of	wisdom	,
作为	远见	是	这	父母	的	智慧	,

先见之明是智慧之母，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['koʊzi] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] ,

I	will	find	a	safe	and	cosy	place	for	you	in	my	castle	,
我	将要	寻找	一个	安全的	和	舒适	地方	为了	你	在	我的	城堡	,

我会在我的城堡里为你找一个安全舒适的地方。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [səb'saidid] [ænd; ənd] [duːk]

where	you	can	remain	until	the	storm	of	war	has	subsided	and	Duke
在哪里	你	能	保持	直到	这	风暴	的	战争	有	平静下来	和	公爵

['liːəpəjld] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Leopold	is	once	more	established	in	the	land	which	rightfully	belongs	to	him	.
利奥波德	是	一次	更多的	已确立的	在	这	土地	哪个	理所当然地	属于	到	他	.

您可以留在这里，直到战争的风暴平息，利奥波德公爵再次在他理应拥有的土地上站稳脚跟。

[preɪ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Pray	fervently	that	it	may	be	soon	accomplished	,
祈祷	热切地	那	它	可能	是	很快	完成	,

恳切祈祷，愿此事早日实现。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

for	you	will	not	see	the	sun	again	until	it	is	.
为了	你	将要	不是	看	这	太阳	再次	直到	它	是	.

因为在此之前，你将再也见不到太阳。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . ” -

You	understand	me	.	”	127
你	理解	我	.	”	-

你明白我的意思。”127

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

During	these	words	the	monk	,	who	was	tall	and	powerful	,
期间	这些	字	这	僧	,	WHO	曾是	高的	和	强大的	,

在这些话语间，那位身材高大魁梧的僧人……

['kwɪkli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [er]

quickly	glanced	at	the	speaker	and	his	companions	and	assumed	an	air
迅速地	瞥了一眼	在	这	扬声器	和	他的	同伴	和	假定	一个	空气

[ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

of	defiance	.
的	蔑视	.

他迅速瞥了一眼演讲者及其同伴，摆出一副挑衅的姿态。

[ə; eɪ][waɪld] [gliːm] [ʌv; əv] [ræθ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	wild	gleam	of	wrath	shot	from	his	eyes	,
一个	荒野	闪耀	的	愤怒	射击	从	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝狂怒的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] [pri'veild] ,

and	he	appeared	as	if	about	to	attack	them	;	but	prudence	prevailed	,
和	他	出现	作为	如果	关于	到	攻击	他们	;	但	谨慎	最终获胜	,

他看起来像是要攻击他们；但谨慎最终占了上风。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌn'iːv(ə)n] .

for	the	struggle	would	have	been	too	uneven	.
为了	这	斗争	会	有	到过	也	不均匀	.

因为这场斗争会太不平衡。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

He	offered	no	resistance	when	they	took	him	from	the	house	.
他	提供	不	反抗	什么时候	他们	采取	他	从	这	房子	.

他们把他从房子里带走时，他没有反抗。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

The	horses	were	brought	out	and	mounted	.
这	马匹	是	带来	出去	和	安装	.

马匹被牵出来并骑上马背。

['viːt] [roʊd] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

Veit	rode	ahead	and	the	monk	between	the	other	two	.
维特	骑	前方	和	这	僧	之间	这	其他	二	.

维特骑马走在前面，僧侣夹在另外两人中间。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [leɪm] [hɔːrs] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

The	attendants	brought	up	the	rear	,	leading	the	lame	horse	slowly	along	.
这	服务员	带来	向上	这	后部	,	领导	这	瘸	马	缓慢地	沿着	.

侍从们走在队伍最后，牵着跛马慢慢前行。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [klaʊdz] .

The	storm	had	ceased	,	but	the	sky	was	still	overcast	with	dark	clouds	.
这	风暴	有	停止	,	但	这	天空	曾是	仍然	灰蒙蒙	和	黑暗的	云	.

暴风雨停了，但天空依然乌云密布。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kæs(ə)l] - [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ['loʊɝd]

Two	hours	later	they	reached	castle	Mörsperg	and	entered	by	a	drawbridge	lowered
二	小时	之后	他们	达到	城堡	-	和	进入	经过	一个	吊桥	降低

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [moʊt] .

across	a	deep	moat	.
穿过	一个	深的	护城河	.

两个小时后，他们到达了莫尔斯佩格城堡，并通过一座横跨深护城河的吊桥进入城堡。

[ðə; ði] [kiːp] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɑːtʃtaʊər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪd] [dɔːr] ,

The	keep	was	below	the	watchtower	,	and	an	opening	with	a	grated	door	,
这	保持	曾是	以下	这	岗楼	,	和	一个	开幕	和	一个	磨碎的	门	,

主堡位于瞭望塔下方，有一个带栅栏门的开口。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['wɪndoʊ] , [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

which	also	served	as	window	,	led	into	it	.
哪个	还	服务	作为	窗户	,	引领	进入	它	.

它同时也是一扇窗户，通向那里。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,

The	monk	was	placed	in	this	dungeon	without	further	ado	,
这	僧	曾是	放置	在	这	地牢	没有	更远	阿多	,

没有丝毫犹豫，这名僧人就被关进了地牢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温克尔里德的阿诺德，森帕赫的英雄(Arnold of Winkelried, the Hero of Sempach)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] [naɪts] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kæs(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,

and	the	robber	knights	betook	themselves	to	the	principal	castle	apartment	,
和	这	强盗	骑士	贝托克	他们自己	到	这	主要的	城堡	公寓	,

于是，这些强盗骑士们便前往城堡的主寝宫。

[wer] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] - [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['venɪsn,'venɪzn] . -

where	the	lady	of	Mörsperg	had	spread	a	repast	of	roasted	venison	.	128
在哪里	这	女士	的	-	有	传播	一个	餐饮	的	烤	鹿肉	.	-

莫尔斯佩格夫人曾在那里摆放了一桌烤鹿肉。[128]

['greɪtli] [æz; əz] ['viːt] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

Greatly	as	Veit	was	feared	on	the	highroads	,
非常	作为	维特	曾是	害怕	在	这	高速公路	,

维特在公路上令人闻风丧胆，

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] ,

and	careful	as	his	best	friends	were	not	to	anger	him	,
和	小心	作为	他的	最好的	朋友们	是	不是	到	愤怒	他	,

尽管他的好朋友们都小心翼翼，生怕惹他生气，

[ðɪs] [bɑːr'beriən] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] .

this	barbarian	was	little	respected	in	his	own	castle	.
这	野蛮人	曾是	小的	受人尊敬	在	他的	自己的	城堡	.

这个野蛮人在他的城堡里也几乎不受人尊敬。

[hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] [spaʊs] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [ðer; ðər][tuː; tə] [suːt] [hɜːr'self] .

His	energetic	spouse	managed	things	there	to	suit	herself	.
他的	精力充沛	配偶	管理	事物	那里	到	套装	她自己	.

他精力充沛的妻子把那里的事情都安排得井井有条，完全按照自己的意愿行事。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['hʌmbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['septər] .

Of	late	he	had	been	forced	to	submit	humbly	to	her	strong	sceptre	.
的	晚的	他	有	到过	强制	到	提交	谦卑地	到	她	强的	权杖	.

近来，他不得不卑躬屈膝地臣服于她强大的权杖之下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪnər][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] .

He	was	under	the	minor	ban	of	the	Church	for	his	evil	doings	.
他	曾是	在下面	这	次要的	禁止	的	这	教会	为了	他的	邪恶的	行为	.

他因其恶行受到教会的轻微禁锢。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	bishop	had	kept	him	subject	to	it	for	three	years	;	and	the
这	主教	有	保留	他	主题	到	它	为了	三	年	;	和	这

['noʊb(ə)l]['leɪdi] ,

noble	lady	,
高贵	女士	,

主教让他服从了三年；而那位贵妇人，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['paɪəti] ,

who	sought	to	make	reparation	for	his	wickedness	by	her	own	piety	,
WHO	寻求	到	制作	赔偿	为了	他的	邪恶	经过	她	自己的	虔诚	,

她试图用自己的虔诚来弥补他的罪恶，

['sʌfərd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][hɜ:r'self] ,

suffered	even	more	than	if	she	had	been	under	the	ban	herself	,
遭受	甚至	更多的	比	如果	她	有	到过	在下面	这	禁止	她自己	,

如果她自己被禁赛，她受到的伤害甚至会更大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

for	the	chaplain	who	used	to	perform	service	there	came	no	longer	.
为了	这	牧师	WHO	用过的	到	履行	服务	那里	来了	不	更长	.

因为以前在那里服务的牧师已经不再来了。

[sɪns] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['vi:t] ['hɑ:rdli] [derd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [mi:t]

Since	that	had	happened	,	Veit	hardly	dared	look	his	wife	in	the	face	and	meet
自从	那	有	发生	,	维特	几乎	敢于	看	他的	妻子	在	这	脸	和	见面

[hɜ:r; hər]['ɪndʒərd] ,

her	injured	,
她	受伤	,

自从那件事发生后，维特几乎不敢直视妻子的眼睛，也不敢见她受伤的样子。

[rɪ'proʊtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

reproachful	expression	.
责备的	表达	.

责备的表情。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [felt] [hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

He	had	also	felt	her	displeasure	in	other	ways	.
他	有	还	毛毡	她	不满	在	其他	方式	.

他也以其他方式感受到了她的不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [gests] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	was	restrained	in	eating	and	drinking	when	guests	were	at	the	castle	,
他	曾是	克制	在	吃	和	喝	什么时候	客人	是	在	这	城堡	,

当城堡里有客人时，他会克制自己的饮食。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['strɪktli] [fər'bæd,fər'beɪd] ['daɪsɪŋ] .

and	she	strictly	forbade	dicing	.
和	她	严格	禁止	切丁	.

她严禁掷骰子。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['flɪnti] [hɑ:rt] [ə'pærəntli] [rɪ'lentɪd] .

But	to	-	day	the	mistress's	flinty	heart	apparently	relented	.
但	到	-	天	这	情妇的	燧石	心	显然	让步	.

但今天，女主人那颗坚硬的心似乎动摇了。

[ʃi:; ʃi] ['læviʃt] [ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gests] ,

She	lavished	the	best	wine	in	the	cellar	upon	the	guests	,
她	慷慨的	这	最好的	葡萄酒	在	这	地窖	之上	这	客人	,

她将酒窖里最好的葡萄酒慷慨地招待了宾客。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði][daɪs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	even	brought	the	dice	for	them	.
和	甚至	带来	这	骰子	为了	他们	.

甚至还带了骰子给他们。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['hʌzbənd] [ə'trɪbju:tɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

The	astonished	husband	attributed	this	change	to	his	approaching	departure	,
这	惊讶	丈夫	归因于	这	改变	到	他的	接近	离开	,

这位惊讶的丈夫将这种变化归因于他即将离开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . -

but	there	was	an	entirely	different	reason	for	it	.	129
但	那里	曾是	一个	完全	不同的	原因	为了	它	.	-

但实际上却另有完全不同的原因。[129]

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋks] [ɪm'prɪznmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

The	noble	lady	had	heard	of	the	monk's	imprisonment	from	the	servants	.
这	高贵	女士	有	听到	的	这	僧侣的	监禁	从	这	仆人	.

这位贵妇人是从仆人那里听说了僧人被囚禁的消息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

She	could	not	endure	such	an	indignity	to	a	servant	of	the	Church	.
她	可以	不是	忍受	这样的	一个	侮辱	到	一个	仆人	的	这	教会	.

她无法容忍教会的仆人遭受如此侮辱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['paɪəti][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][bæn] [wʊd] [biː; bi]

She	was	not	actuated	by	piety	so	much	as	by	the	fear	that	the	ban	would	be
她	曾是	不是	驱动	经过	虔诚	所以	很多	作为	经过	这	害怕	那	这	禁止	会	是

[prə'lɔːŋd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['aʊtreɪdʒ] ,

prolonged	by	this	new	outrage	,
延长	经过	这	新的	暴行	,

她并非出于虔诚，而是担心这一新的暴行会延长禁令。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [noʊn] .

should	it	become	known	.
应该	它	变得	已知	.

如果此事被曝光的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['haʊswaɪf] ['oʊnli][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

She	had	played	the	part	of	a	generous	housewife	only	to	divert	the	attention
她	有	玩	这	部分	的	一个	慷慨的	家庭主妇	仅有的	到	转移	这	注意力

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

她扮演慷慨贤惠的家庭主妇角色，只是为了转移丈夫的注意力。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['viːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['gɔːmənˌdaɪzɪŋ] ,

and	as	soon	as	Veit	and	his	companions	were	absorbed	in	gormandizing	,
和	作为	很快	作为	维特	和	他的	同伴	是	吸收	在	暴食	,

当维特和他的同伴们沉浸在美食之中时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

she	took	a	huge	bunch	of	keys	and	hastened	to	the	dungeon	.
她	采取	一个	巨大的	束	的	钥匙	和	加快	到	这	地牢	.

她拿了一大串钥匙，匆匆赶往地牢。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	monk	had	heard	of	the	ban	resting	upon	the	castle	,
这	僧	有	听到	的	这	禁止	休息	之上	这	城堡	,

这位僧人听说过城堡上颁布的禁令。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [mæs] [ænd; ənd] [hɪr] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	when	the	lady	implored	him	to	celebrate	mass	and	hear	confession	,
和	什么时候	这	女士	恳求	他	到	庆祝	大量的	和	听到	忏悔	,

当那位女士恳求他主持弥撒并听取忏悔时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɑːrd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] .

from	which	she	had	already	been	barred	a	year	and	a	day	,	he	became	embarrassed	.
从	哪个	她	有	已经	到过	禁止	一个	年	和	一个	天	,	他	成为	尴尬的	.

她已被禁止进入一年零一天，这让他感到尴尬。

“ [aɪ] [der] [nɑːt]['vaɪəleɪt][ðə; ði][stɜːrn] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

“	I	dare	not	violate	the	stern	decree	of	the	Church	.
“	我	敢	不是	违反	这	船尾	法令	的	这	教会	.

“我不敢违背教会的严厉法令。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['seɪkrɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

You	know	you	have	no	right	to	ask	for	any	of	its	sacred	offices	,
你	知道	你	有	不	正确的	到	问	为了	任何	的	它是	神圣	办公室	,

你知道你无权要求担任任何神圣职务，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	I	have	no	right	to	perform	them	,	”	was	his	answer	.
和	我	有	不	正确的	到	履行	他们	,	”	曾是	他的	回答	.

“我没有权利表演这些节目，”他回答说。

“ [kæn; kən][aɪ][nɑːt]['entər] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dʒʌst][wʌns] , [fɔːr; fər] [briːf] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

“	Can	I	not	enter	the	chapel	just	once	,	for	brief	devotion	?
“	能	我	不是	进入	这	教堂	只是	一次	,	为了	简短的	虔诚	?

“我难道不能进入教堂一次，做个简短的祈祷吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	would	not	be	wrong	for	you	to	pray	for	me	.
它	会	不是	是	错误的	为了	你	到	祈祷	为了	我	.

你为我祈祷并没有错。

[aɪ][kæn; kən][set][juː; jʊ] [friː] ,

I	can	set	you	free	,
我	能	放	你	自由的	,

我可以让你获得自由，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	it	shall	be	done	this	very	night	if	you	will	not	refuse	me	this	consolation	.
和	它	将	是	完毕	这	非常	夜晚	如果	你	将要	不是	拒绝	我	这	安慰	.

如果你不拒绝我这份安慰，那么今晚我就会完成这件事。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['paɪəs] [soʊl] ,

The	attendant	who	keeps	the	watch	is	a	pious	soul	,
这	服务员	WHO	保持	这	手表	是	一个	虔诚的	灵魂	,

值班的侍者是个虔诚的人。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	is	entirely	devoted	and	obedient	to	me	.
和	是	完全	奉献	和	听话	到	我	.

它完全忠于我，服从我。

[æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

At	my	command	he	will	open	the	gate	and	let	down	the	bridge	for	you	.	”
在	我的	命令	他	将要	打开	这	门	和	让	向下	这	桥	为了	你	.	”

-

130

-

我一声令下，他便会为你打开城门，放下桥梁。”130

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['mʌŋks] ['skruːpəlz] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

At	these	words	the	monk's	scruples	vanished	,	for	great	results	depended	upon	his
在	这些	字	这	僧侣的	顾虑	消失了	,	为了	伟大的	结果	取决于	之上	他的

['spiːdi] [rɪ'liːs] .

speedy	release	.
迅速	发布	.

听到这番话，僧侣的顾虑顿时烟消云散，因为他能否尽快获释关乎重大的成败。

[hiː; hi] ['glædli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

He	gladly	followed	her	into	the	desolate	little	chapel	,	which	was	directly
他	乐意	随后	她	进入	这	荒凉	小的	教堂	,	哪个	曾是	直接地

['oʊvər][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

over	the	dungeon	.
超过	这	地牢	.

他欣然跟随她走进那座荒凉的小教堂，教堂就在地牢的正上方。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Half	**an**	**hour**	**later**	**he**	**breathed**	**the**	**air**	**of**	**freedom**	**and**	**was**	**greeted**	**by**	**the**
一半	一个	小时	之后	他	呼吸	这	空气	的	自由	和	曾是	问候	经过	这

['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

morning	**star**	**in**	**a**	**cloudless**	**sky**	**.**
早晨	星星	在	一个	无云	天空	.

半小时后，他呼吸到了自由的空气，在万里无云的天空中看到了晨星。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [steps] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

With	**flying**	**steps**	**he**	**rushed**	**back**	**over**	**the**	**same**	**course**	**he**	**had**	**come**	**,**
和	飞行	步骤	他	匆忙	后退	超过	这	相同的	课程	他	有	来	,

他迈着飞快的步伐，沿着来时的路飞奔而去。

[pæst] ['mʌðər] - ['retʃɪd] [ɪn] ,

past	**Mother**	**Ruschen's**	**wretched**	**inn**	**,**
过去的	母亲	-	可怜	客栈	,

穿过鲁申太太那间破旧的小旅馆，

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['zʊrɪk] .

and	**thence**	**through**	**a**	**narrow**	**pass**	**to**	**the**	**highroad**	**which**	**led**	**to**	**Zurich**	**.**
和	因此	通过	一个	狭窄的	经过	到	这	大路	哪个	引领	到	苏黎世	.

然后穿过一条狭窄的山口到达通往苏黎世的大路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [mʌŋk] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]

It	**was**	**broad**	**daylight**	**when**	**the**	**monk**	**entered**	**the**	**city**	**,**	**but**	**without**	**stopping**
它	曾是	广阔	日光	什么时候	这	僧	进入	这	城市	,	但	没有	停止

[tuː; tə] [rest] ,

to	**rest**	**,**
到	休息	,

僧人进入城里时已是白昼，但他没有停下来休息，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['flɔriːən] - , [ðə; ði] [smɪθ] .

he	**hastened**	**to**	**the**	**shop**	**of**	**Florian**	**Häbli**	**,**	**the**	**smith**	**.**
他	加快	到	这	店铺	的	弗洛里安	-	,	这	史密斯	.

他急忙赶到铁匠弗洛里安·哈布利的店里。

“ [waɪ] , ['ɑːrnəld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔriːən] , [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	**Why**	**,**	**Arnold**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Florian**	**,**	**in**	**surprise**	**at**	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**the**
“	为什么	,	阿诺德	!	”	惊呼	弗洛里安	,	在	惊喜	在	这	突然	外貌	的	这

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [mʌŋk] .

supposed	**monk**	**.**
据称	僧	.

“哎呀，阿诺德！”弗洛里安惊呼道，对这位自称僧侣的人的突然出现感到惊讶。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**I**	**have**	**been**	**very**	**anxious**	**about**	**you**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	我	有	到过	非常	焦虑的	关于	你	,	”	他	额外	.

“我一直很担心你，”他补充道。

“ [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [bæk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['derɪŋ] ['dʒɜːrni] .

“	**God**	**be**	**praised**	**that**	**you**	**are**	**safe**	**back**	**from**	**your**	**daring**	**journey**	**.**
“	上帝	是	赞扬	那	你	是	安全的	后退	从	你的	大胆	旅行	.

“感谢上帝，你平安地结束了这段勇敢的旅程。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] . ”

I	**did**	**not**	**expect**	**you**	**so**	**soon**	**.**	**”**
我	做过	不是	预计	你	所以	很快	.	”

没想到你这么快就来了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [fɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] .

“	**I**	**have**	**not**	**been**	**far**	**,**	**”**	**replied**	**Arnold**	**.**
“	我	有	不是	到过	远的	,	”	回复	阿诺德	.

“我没走远，”阿诺德回答说。

“ [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [stɔːrm] [droʊv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

“	A	thunder	storm	drove	me	to	an	inn	on	the	way	,
”	一个	雷	风暴	驾驶	我	到	一个	客栈	在	这	方式	,

“途中一场雷暴迫使我住进了一家客栈。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]

and	there	I	learned	all	the	plans	of	the	Duke	without	the	trouble	of	going
和	那里	我	学习	全部	这	计划	的	这	公爵	没有	这	麻烦	的	去

[tuː; tə][ˈbeɪdən] .

to	Baden	.
到	巴登	.

在那里，我无需前往巴登，就得知了公爵的所有计划。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] .

I	have	been	very	fortunate	.
我	有	到过	非常	幸运	.

我非常幸运。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [əˈnʌðər] [taɪm] .

I	will	tell	you	the	rest	another	time	.
我	将要	告诉	你	这	休息	其他	时间	.

剩下的事我以后再告诉你。

[naʊ] [prəˈkjʊr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][fæst] [stiːd] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmʌməri] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

Now	procure	me	a	fast	steed	while	I	take	off	this	mummery	and	leave	it	with
现在	采购	我	一个	快速地	骏马	尽管	我	拿	离开	这	哑剧	和	离开	它	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

现在给我找匹快马，我要脱下这身戏服，把它留给你。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌmən] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈtuərgau] .

I	must	summon	all	our	people	back	from	Thurgau	.
我	必须	召唤	全部	我们的	人们	后退	从	图尔高	.

我必须把我们所有的人从图尔高召回来。

[ˈevri] [ˈaʊɚz] [dɪˈleɪ] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .

Every	hour's	delay	is	dangerous	.
每一个	小时	延迟	是	危险的	.

每耽搁一个小时都是危险的。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæŋz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [her] . ” -

The	fate	of	the	League	hangs	upon	a	hair	.	”	131
这	命运	的	这	联盟	悬挂	之上	一个	头发	.	”	-

联盟的命运岌岌可危。”131

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

- [həˈroʊɪk] [deθ]

Winkelried's	Heroic	Death
-	英勇	死亡

温克尔里德的英勇之死

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

On	the	eighth	of	July	,
在	这	第八	的	七月	,

7月8日，

[duːk] ['liːəpəjld] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɛmpɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd]

Duke	Leopold	appeared	before	the	little	city	of	Sempach	with	fourteen	hundred
公爵	利奥波德	出现	前	这	小的	城市	的	森帕赫	和	十四	百

[naɪts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] - ['soʊldʒərz] .

knights	and	horsemen	and	several	thousand	foot	-	soldiers	.
骑士	和	骑兵	和	一些	千	脚	-	士兵	.

利奥波德公爵率领一千四百名骑士和骑兵以及数千名步兵出现在森帕赫小城前。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	pitched	his	camp	at	the	edge	of	a	forest	on	a	height	facing	the	city	.
他	投球	他的	营	在	这	边缘	的	一个	森林	在	一个	高度	面向	这	城市	.

他在面向城市的一处高地上，也就是森林边缘扎营。

[bɪ'fɔːr] [səb'djuːɪŋ] [luː'sɜːrn] ,

Before	subduing	Lucerne	,
前	制服	卢塞恩	,

在征服卢塞恩之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['sɛmpɑːk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

he	had	resolved	to	teach	Sempach	a	terrible	lesson	and	punish	it	for
他	有	已解决	到	教	森帕赫	一个	糟糕的	课	和	惩治	它	为了

[ɪts] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] .

its	rebellious	spirit	.
它是	叛逆的	精神	.

他决心给森帕赫一个惨痛的教训，惩罚它的叛逆精神。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ə'tæk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hjuːdʒ] [mə'ʃiːnz] ,

For	use	in	the	forthcoming	attack	he	had	brought	with	him	huge	machines	,
为了	使用	在	这	即将推出	攻击	他	有	带来	和	他	巨大的	机器	,

为了即将到来的进攻，他带来了巨大的机器。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θroʊ] ['hevi] ['mɪsaɪlz] .

the	first	to	throw	heavy	missiles	.
这	第一的	到	扔	重的	导弹	.

第一个发射重型导弹的国家。

['pɑːrtli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [set] [ʌp] ,

Partly	to	find	a	place	where	they	could	be	set	up	,
部分	到	寻找	一个	地方	在哪里	他们	可以	是	放	向上	,

部分原因是想找到一个可以安营扎寨的地方，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ,

and	partly	to	cut	off	the	supplies	of	the	besieged	,
和	部分	到	切	离开	这	补给品	的	这	被围困	,

部分原因是为了切断被围困者的补给线。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['pesnts] , ['æftər] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt]

he	sent	his	infantry	to	drive	off	the	peasants	,	after	compelling	them	to	cut
他	发送	他的	步兵	到	驾驶	离开	这	农民	,	后	引人注目的	他们	到	切

[ðer; ðər] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] .

their	ripening	corn	.
他们的	成熟	玉米	.

他强迫农民收割即将成熟的玉米后，派步兵去驱逐他们。

[ðə; ði] ['nəublz] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [mɪs'triːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	nobles	took	great	delight	in	mistreating	the	harvesters	and	jeering	at	the
这	贵族	采取	伟大的	喜	在	虐待	这	收割机	和	嘲笑	在	这

[bi'sidʒd] .

besieged	.
被围困	.

贵族们以虐待收割者、嘲笑被围困者为乐。

['viːt] [ʌv; əv] - [wʊd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm]

Veit	of	Mörsperg	would	ride	up	to	the	walls	and	contemptuously	order	them
维特	的	-	会	骑	向上	到	这	墙壁	和	轻蔑地	命令	他们

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] ;

to	bring	out	breakfast	for	the	harvesters	;
到	带来	出去	早餐	为了	这	收割机	;

莫尔斯佩格的维特会骑马来到城墙边，轻蔑地命令他们为收割者们准备早餐；

[ænd; ənd] - [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægənz] ,

and	Jörgel	would	point	to	the	loaded	wagons	,
和	-	会	观点	到	这	已加载	马车	,

约格尔会指着那些装满货物的马车，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θret] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] . -

with	the	threat	that	all	of	them	should	be	hanged	.	132
和	这	威胁	那	全部	的	他们	应该	是	绞刑	.	-

他们还威胁说，如果这些人被处以绞刑。[132]

[haʊ] [ðoʊz] [ɪn] ['tuərgau] ['lɜːrnɪd] [duːk] ['liːəˌpoʊldz] [plænz] [ɪz] [noʊ] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .

How	those	in	Thurgau	learned	Duke	Leopold's	plans	is	no	secret	to	the	reader	.
如何	那些	在	图尔高	学习	公爵	利奥波德的	计划	是	不	秘密	到	这	读者	.

图尔高人是如何得知利奥波德公爵的计划的，读者并不感到意外。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [left] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['menəst] ['hoʊmz] , ['mɑːtʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

They	quickly	left	for	their	menaced	homes	,	marched	day	and	night	,
他们	迅速地	左边	为了	他们的	受威胁	房屋	,	行军	天	和	夜晚	,

他们匆匆赶往受到威胁的家园，日夜兼程。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɔrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [tsuːk] , ['glɑːrus] , [ænd; ənd]

and	on	the	way	were	assured	of	the	good	-	will	of	Zug	,	Glarus	,	and
和	在	这	方式	是	保证	的	这	好的	-	将要	的	楚格	,	格拉鲁斯	,	和

['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

other	places	.
其他	地方	.

途中他们还得到了楚格、格拉鲁斯和其他地方的友好支持。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [naɪnθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] , [kɔːld] [ðə; ði] - ,

On	the	morning	of	July	ninth	they	reached	a	wood	,	called	the	Meierholz	,
在	这	早晨	的	七月	第九	他们	达到	一个	木头	,	称为	这	-	,

7月9日清晨，他们到达了一片名为迈尔霍尔茨的树林。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	there	occupied	a	strong	position	.
和	那里	占领	一个	强的	位置	.

并在那里占据了有利位置。

[dʒʌst] [æz; əz] [duːk] ['liːəpəjld] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['sɛmpɑːk] [tuː; tə]

Just	as	Duke	Leopold	had	issued	orders	for	the	attack	upon	Sempach	to
只是	作为	公爵	利奥波德	有	发布	订单	为了	这	攻击	之上	森帕赫	到

[bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

begin	in	earnest	,
开始	在	认真	,

就在利奥波德公爵下令正式开始进攻森帕赫的同时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

he	was	surprised	by	the	news	of	the	arrival	of	the	Confederates	,
他	曾是	惊讶	经过	这	消息	的	这	到达	的	这	南方邦联	,

他对南方邦联军队到来的消息感到惊讶。

[huːm] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

whom	he	supposed	to	be	far	away	from	there	.
谁	他	据称	到	是	远的	离开	从	那里	.

他以为对方离那里很远。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] [wʌns]

He	called	a	council	of	war	to	decide	whether	battle	should	be	given	at	once
他	称为	一个	理事会	的	战争	到	决定	无论	战斗	应该	是	给定	在	一次

[ɔːr][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

or	be	deferred	.
或者	是	延期	.

他召集军事会议，决定是立即开战还是推迟开战。

[ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [naɪts] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['aɪərn]

The	older	and	more	experienced	knights	,	who	knew	the	courage	and	iron
这	老	和	更多的	经验丰富的	骑士	,	WHO	知道	这	勇气	和	铁

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

resolution	of	the	Confederates	,
解决	的	这	南方邦联	,

那些年长且经验丰富的骑士们，深知南方邦联军的勇气和钢铁般的决心，

['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [plæn] ,

voted	for	the	latter	plan	,
投票	为了	这	后者	计划	,

投票支持后一项方案。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [duːk] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] -

and	advised	the	Duke	first	of	all	to	get	into	communication	with	Bonstetten's
和	建议	这	公爵	第一的	的	全部	到	得到	进入	沟通	和	-

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

他建议公爵首先与邦斯泰滕的部队取得联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] - ['hedz] [aʊt'voʊtəd][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

The	young	hot	-	heads	outvoted	them	,	however	,
这	年轻的	热的	-	头部	投票落败	他们	,	然而	,

然而，那些年轻气盛的人最终还是以多数票击败了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][æt; ət] [wʌns] .

and	the	Duke	made	the	fatal	decision	to	give	battle	at	once	.
和	这	公爵	制成	这	致命的	决定	到	给	战斗	在	一次	.

于是，公爵做出了立即开战的致命决定。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] , ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [tɔːrd]

He	took	up	his	position	on	a	piece	of	meadow	land	,	gently	sloping	toward
他	采取	向上	他的	位置	在	一个	片	的	草地	土地	,	轻轻地	倾斜的	朝向

['sɛmpɑːk] .

Sempach	.
森帕赫	.

他站在一块缓缓向森帕赫倾斜的草地上。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

At	the	request	of	those	knights	who	were	so	certain	of	victory	,
在	这	要求	的	那些	骑士	WHO	是	所以	肯定	的	胜利	,

应那些笃定必胜的骑士们的要求，

[ænd; ənd] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,

and	who	wanted	to	secure	the	honor	of	the	day	for	themselves	alone	,
和	WHO	通缉	到	安全的	这	荣誉	的	这	天	为了	他们自己	独自的	,

而那些只想独占当日荣誉的人，

[ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪnz] .

the	foot	-	soldiers	were	placed	in	the	rear	near	the	baggage	trains	.
这	脚	-	士兵	是	放置	在	这	后部	靠近	这	行李	火车	.

步兵被部署在后方，靠近行李车队。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	larger	part	of	the	horsemen	were	formed	in	three	divisions	,
这	更大的	部分	的	这	骑兵	是	形成	在	三	部门	,

大部分骑兵被分为三个师，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] .

and	as	each	came	into	action	they	were	to	dismount	and	fight	on	foot	.
和	作为	每个	来了	进入	行动	他们	是	到	下马	和	斗争	在	脚	.

当每个人投入战斗时，都要下马徒步作战。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ræŋks] [diːp] ,

The	first	of	these	divisions	was	formed	in	a	square	,	twenty	or	thirty	ranks	deep	,
这	第一的	的	这些	部门	曾是	形成	在	一个	正方形	,	二十	或者	三十	排名	深的	,

第一个分队呈正方形排列，纵深二三十排。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɑːr'puːn] - [ʃeɪpt] [spiə] , [ə'baʊt] [faɪv] ['miːtəz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌn] [ˌoʊvər'læpt] [ðə; ði][nekst] ,

and	armed	with	harpoon	-	shaped	spears	,	about	five	metres	in	length	,	so	arranged	that	one	overlapped	the	next	,
和	武装	和	鱼叉	-	形状	长矛	,	关于	五	米	在	长度	,	所以	安排	那	一	重叠	这	下一个	,

他们手持长约五米的鱼叉状长矛，长矛排列成彼此重叠的形状。

[ðʌs] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] . -

thus	apparently	making	the	square	impenetrable	.	133
因此	显然	制作	这	正方形	坚不可摧	.	-

因此，这个正方形显然变得坚不可摧。133

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'deɪ] .

It	was	now	midday	.
它	曾是	现在	正午	.

现在是中午。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['fɪrsli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] [naɪts] .

The	sun	beat	fiercely	down	upon	the	heavily	armored	knights	.
这	太阳	打	激烈地	向下	之上	这	重度	装甲	骑士	.

烈日炙烤着身披重甲的骑士们。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ræŋks] ['feɪntɪd] ; [sʌm; səm] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

Some	in	the	middle	ranks	fainted	;	some	died	from	suffocation	.
一些	在	这	中间	排名	昏厥	;	一些	死亡	从	窒息	.

一些中层士兵昏倒了；一些士兵因窒息而死。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

In	all	other	ways	the	Austrian	position	was	advantageous	,
在	全部	其他	方式	这	奥地利	位置	曾是	有利	,

在其他所有方面，奥地利的立场都是有利的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [pɔɪnt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɜːrl] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

for	they	occupied	the	higher	point	and	could	hurl	themselves	down	upon	the	enemy	.
为了	他们	占领	这	更高	观点	和	可以	投	他们自己	向下	之上	这	敌人	.

因为他们占据了高地，可以从高处俯冲攻击敌人。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - ,

The	Confederates	,	fearing	the	arrival	of	Bonstetten	,
这	南方邦联	,	害怕	这	到达	的	-	,

南方邦联军害怕邦斯泰滕的到来，

['restɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spel] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .

rested	a	brief	spell	in	the	Meierholz	and	then	advanced	for	immediate	attack	.
休息	一个	简短的	拼写	在	这	-	和	然后	先进的	为了	即时	攻击	.

在迈尔霍尔茨短暂休息后，立即发起进攻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

They	were	between	fifteen	and	sixteen	hundred	strong	and	were	armed	with
他们	是	之间	十五	和	十六	百	强的	和	是	武装	和

[swɔːdz] , [paiks] , [ænd; ənd] ['hælbərd] .

swords	,	pikes	,	and	halberds	.
剑	,	长矛	,	和	戟	.

他们人数在1500到1600人之间，装备有刀剑、长矛和戟。

[ðer; ðər] ['liːdər] , ['ʃʌlθaɪs] [ʌv; əv] - , [fɔːrmd] [ðem; ðəm][ɪn] [wedʒ] [ʃeɪp] , [ðə; ði]

Their	leader	,	Schultheiss	of	Gundoldingen	,	formed	them	in	wedge	shape	,	the
他们的	领导者	,	舒尔泰斯	的	-	,	形成	他们	在	楔	形状	,	这

[pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .

point	toward	the	enemy	.
观点	朝向	这	敌人	.

他们的领袖，来自贡多尔丁根的舒尔泰斯，将他们组成楔形阵，尖端指向敌人。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [dɪ'vaɪn] [help] .

In	this	order	they	fell	upon	their	knees	and	implored	divine	help	.
在	这	命令	他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	恳求	神圣的	帮助	.

他们按此顺序跪倒在地，祈求神灵的帮助。

[ðə; ði] ['hɔːti] [naɪts] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm]

The	haughty	knights	,	supposing	that	they	were	begging	for	mercy	,	taunted	them
这	傲慢	骑士	,	假如	那	他们	是	乞讨	为了	怜悯	,	嘲讽	他们

.

:
.

傲慢的骑士们以为他们是在乞求饶命，反而嘲笑他们。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [mis'teik] , [fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

They	soon	discovered	their	mistake	,	for	hardly	had	they	risen	to	their	feet	,
他们	很快	发现	他们的	错误	,	为了	几乎	有	他们	升起	到	他们的	脚	,

他们很快发现自己犯了错误，因为他们刚站起身来不久，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [blæsts][ʌv; əv]

before	they	rushed	forward	with	a	mighty	shout	and	the	fearful	blasts	of
前	他们	匆忙	向前	和	一个	强大的	喊	和	这	可怕	爆炸	的

[ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [hɔːrnz] .

their	battle	-	horns	.
他们的	战斗	-	角	.

他们发出震耳欲聋的呐喊，吹响了令人胆寒的战号，向前冲去。

[ðə; ði] - [fɔːrmd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei]

The	Lucerners	formed	the	point	of	the	wedge	and	attempted	to	force	a	way
这	-	形成	这	观点	的	这	楔	和	尝试过	到	力量	一个	方式

[θruː] [ðə; ði] ['enəmi] ,

through	the	enemy	,
通过	这	敌人	,

卢塞恩人组成楔形阵的尖端，试图突破敌人的防线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] , [helm] [tuː; tə] [helm] , [meɪl] [tuː; tə]

but	the	Austrians	stood	as	immovable	as	a	wall	,	helm	to	helm	,	mail	to
但	这	奥地利人	站立	作为	不可移动的	作为	一个	墙	,	舵	到	舵	,	邮件	到

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

但奥地利人像墙一样纹丝不动，首尾相连，战线对战线。

[ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [spiə] , [wɪtʃ]

shield	to	shield	,	and	between	the	shields	a	forest	of	spears	,	which
盾	到	盾	,	和	之间	这	盾牌	一个	森林	的	长矛	,	哪个

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'tæk] .

resisted	the	attack	.
抵抗	这	攻击	.

双方盾牌对盾，盾牌之间布满长矛，抵挡住了攻击。

[ðə; ði] [nekst] [əd'vænst] .

The	Urners	next	advanced	.
这	骨灰瓮	下一个	先进的	.

厄纳队接下来晋级。

“ [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [spiə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] !

“	Break	down	their	spears	;	they	are	hollow	!
“	休息	向下	他们的	长矛	;	他们	是	空洞的	!

“折断他们的长矛；它们是空心的！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] ['liːdər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [spiə] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd]

”	shouted	their	leader	;	but	the	broken	spears	were	replaced	by	those	behind
”	喊叫	他们的	领导者	;	但	这	破碎的	长矛	是	替换	经过	那些	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们的首领高声喊道；但断矛很快就被他们身后的人替换了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪv] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] .

and	the	Urners	gave	way	as	the	Lucerners	had	done	.
和	这	骨灰瓮	给予	方式	作为	这	-	有	完毕	.

乌尔纳人像卢塞纳人一样让步了。

[ðə; ði] [breɪv] - ['fɛrd] [noʊ] ['betər] ,

The	brave	Schwyzers	fared	no	better	,
这	勇敢的	-	表现	不	更好的	,

勇敢的施维泽人也好不到哪里去。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] [lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['ærəus] [ʃɑːt] [æt; ət]

and	in	falling	back	suffered	severe	loss	from	the	showers	of	arrows	shot	at
和	在	坠落	后退	遭受	严重	损失	从	这	淋浴	的	箭头	射击	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [hedʒz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] . -

them	from	behind	hedges	and	bushes	.	134
他们	从	在后面	对冲	和	灌木丛	.	-

撤退途中，他们遭到从树篱和灌木丛后射出的箭雨袭击，损失惨重。134

[ðə; ði] [naɪts] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

The	knights	felt	sure	of	victory	,	and	the	Confederates	were	losing	confidence	.
这	骑士	毛毡	当然	的	胜利	,	和	这	南方邦联	是	输	信心	.

骑士们确信自己会取得胜利，而南方邦联军则逐渐失去了信心。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti][ʌv; əv][ðer; ðər]['breɪvəst] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['liːdər] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded]

More	than	sixty	of	their	bravest	,	among	them	their	leader	,	were	lying	dead
更多的	比	六十	的	他们的	最勇敢的	,	之中	他们	他们的	领导者	,	是	说谎	死的

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ;

on	the	field	;
在	这	场地	;

超过六十名最勇敢的战士，包括他们的首领，都倒在了战场上；

[ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] .

the	knights	had	not	yet	lost	a	man	,	and	their	position	remained	unbroken	.
这	骑士	有	不是	然而	丢失的	一个	男人	,	和	他们的	位置	剩余	未破	.

骑士们还没有损失一名队员，他们的阵地仍然坚不可摧。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

Every	one	in	the	Confederate	ranks	realized	that	it	was	a	critical	moment	,
每一个	一	在	这	南方邦联	排名	已实现	那	它	曾是	一个	批判的	片刻	,

南方邦联军队中的每个人都意识到，这是一个关键时刻。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən]['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] , [huː] [led][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

and	none	more	fully	than	Arnold	of	Winkelried	,	who	led	the	men	of	the
和	没有任何	更多的	完全	比	阿诺德	的	温克尔里德	,	WHO	引领	这	男人	的	这

-

Nidwald	.
-	.

其中最杰出的当属温克尔里德的阿诺德，他领导着尼德瓦尔德的士兵。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['ɪnstəntli] ,

A	decision	must	be	made	instantly	,
一个	决定	必须	是	制成	即刻	,

必须立即做出决定。

[ɔːr] [kən'fedərət] [blʌd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləsli] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]

or	Confederate	blood	would	be	uselessly	shed	and	the	fruits	of	the	glorious
或者	南方邦联	血	会	是	无用	棚	和	这	水果	的	这	辉煌

['vɪktəri] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

victory	of	Morgarten	would	be	wasted	.
胜利	的	-	会	是	浪费	.

否则，南方邦联的鲜血将白流，莫加滕战役光荣胜利的果实也将付诸东流。

[ðʌs] [θɔːt] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

Thus	thought	Arnold	,	and	he	made	the	decision	at	once	.
因此	想法	阿诺德	,	和	他	制成	这	决定	在	一次	.

阿诺德这样想着，立刻做出了决定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][laɪf] .

There	are	things	more	important	than	life	.
那里	是	事物	更多的	重要的	比	生活	.

有些事比生命更重要。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

He	had	not	shrunk	from	the	poisonous	breath	of	the	plague	.
他	有	不是	缩小	从	这	有毒	气息	的	这	瘟疫	.

他没有畏惧瘟疫的毒气。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ɪn] ['fɔːrən] ['wɔrz] .

He	had	looked	death	in	the	face	countless	times	in	foreign	wars	.
他	有	看起来	死亡	在	这	脸	无数	时代	在	外国的	战争	.

在海外战争中，他曾无数次直面死亡。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd]

The	time	had	now	come	for	him	to	offer	himself	up	for	freedom	and
这	时间	有	现在	来	为了	他	到	提供	他自己	向上	为了	自由	和

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] . -

the	fatherland	.	135
这	祖国	.	-

现在，他该为自由和祖国献出自己的生命了。135

“ ['breðrən] [ɪn][ɑːrmz] !

“	Brethren	in	arms	!
“	弟兄们	在	武器	!

“并肩作战的兄弟们！”

” [hiː; hi] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] , “ [ker] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

”	he	loudly	shouted	,	“	care	for	my	wife	and	children	.
”	他	高声	喊叫	,	“	关心	为了	我的	妻子	和	孩子们	.

他大声喊道：“照顾好我的妻子和孩子。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	open	a	path	for	you	.
我	将要	打开	一个	小路	为了	你	.

我会为你开辟一条道路。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [wɪð; wɪθ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	With	inevitable	death	before	him	he	dashed	forward	,	threw	himself	upon	the
"	和	不可避免的	死亡	前	他	他	虚线	向前	,	扔	他自己	之上	这

['ɛnəmiːz] [læns] ,

enemy's	lances	,
敌人的	长矛	,

“他明知死亡在即，却依然奋勇向前，扑向敌人的长矛，

[ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	bent	them	down	to	the	earth	by	the	weight	of	his	body	.
和	弯曲	他们	向下	到	这	地球	经过	这	重量	的	他的	身体	.

他用自己的身体重量将它们压倒在地。

[pɪrst] [ænd; ənd] [gæʃt] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [soʊl] .

Pierced	and	gashed	in	every	limb	,	he	yielded	up	his	heroic	soul	.
穿孔	和	裂口	在	每一个	肢	,	他	产生	向上	他的	英勇	灵魂	.

他浑身是伤，四肢都被刺穿，英勇的灵魂就此陨落。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [slæʃt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

His	followers	rushed	into	the	gap	and	slashed	right	and	left	with	their
他的	追随者	匆忙	进入	这	差距	和	削减	正确的	和	左边	和	他们的

[swɔːdz] [ænd; ənd] ['hælbərd] .

swords	and	halberds	.
剑	和	戟	.

他的追随者们冲进缺口，挥舞着刀剑和戟左右砍杀。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

In	vain	the	knights	attempted	to	close	up	,	for	other	Confederates	were	constantly
在	徒劳	这	骑士	尝试过	到	关闭	向上	,	为了	其他	南方邦联	是	不断地

['waɪdnɪŋ] [ðə; ði][gæp] .

widening	the	gap	.
扩大	这	差距	.

骑士们徒劳地试图缩小差距，因为其他南方联盟军不断扩大缺口。

[stroʊks] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ; ['helmits] [ænd; ənd] ['hedz] [wɜːr; wər] [splɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] ,

Strokes	fell	thick	and	fast	;	helmets	and	heads	were	split	at	a	blow	,
笔画	跌倒	厚的	和	快速地	;	头盔	和	头部	是	分裂	在	一个	吹	,

拳头如雨点般落下，猛烈而密集；头盔和头颅被一击打碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms] [fel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trɑːdn] [ˌʌndər'fʊt] .

and	the	victims	fell	and	were	trodden	underfoot	.
和	这	受害者	跌倒	和	是	践踏	脚下	.

受害者们倒地后被人踩踏致死。

[ə'mɪdst] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['slɔːtər] [ðə; ði] [kən'fedərəts] - [wedʒ] ['stedəli] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [diːpər]

Amidst	this	terrible	slaughter	the	Confederates	'	wedge	steadily	forced	its	way	deeper
在……之中	这	糟糕的	屠宰	这	南方邦联	-	楔	稳步	强制	它是	方式	更深

[ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .

and	deeper	into	the	square	.
和	更深	进入	这	正方形	.

在这场可怕的屠杀中，南方邦联的楔形阵稳步地向方阵深处推进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

It	was	soon	in	confusion	.
它	曾是	很快	在	困惑	.

很快，现场一片混乱。

[ðə; ði] [ˈviktəz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈstændərd] .

The	victors	forced	their	way	through	to	the	enemy's	standard	.
这	胜利者	强制	他们的	方式	通过	到	这	敌人的	标准	.

胜利者们强行突破防线，抵达了敌军的旗帜之下。

[ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][ˈhæpsbəːg][ˈlaɪənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv]

The	Urners	captured	the	Hapsburg	lions	;	and	the	Lucerners	,	the	standards	of
这	骨灰瓮	捕获	这	哈布斯堡	狮子	;	和	这	-	,	这	标准	的

[ælˈsæs][ænd; ənd][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] .

Alsace	and	Tyrol	.
阿尔萨斯	和	蒂罗尔	.

乌尔纳人夺取了哈布斯堡的狮子；卢塞恩人夺取了阿尔萨斯和蒂罗尔的旗帜。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈstændərd] - [ˈberər] [fel] , [ðə; ði][ˈstændərd][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ˈʌlrɪtʃ] [ʌv; əv]

As	the	Austrian	standard	-	bearer	fell	,	the	standard	was	seized	by	Ulrich	of
作为	这	奥地利	标准	-	持有人	跌倒	,	这	标准	曾是	查获	经过	乌尔里希	的

Aarburg	,
阿尔堡	,

奥地利旗手倒下后，旗帜被阿尔堡的乌尔里希夺取。

[huː] [dɪˈfendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	defended	it	with	his	life	.
WHO	辩护	它	和	他的	生活	.

他用生命捍卫了它。

“ [ˈɔːstriə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] ！ ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm]

“	Austria	to	the	rescue	!	”	were	his	last	words	,	as	he	fell	bleeding	from
“	奥地利	到	这	救援	！	”	是	他的	最后的	字	,	作为	他	跌倒	出血	从

[ˈmeni] [ˈwuːndz] .

many	wounds	.
许多	伤口	.

“奥地利来救我了！”这是他临终前说的最后一句话，他身负多处伤口，鲜血直流地倒了下去。

[ðə; ði][wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈliːəpəjld] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]

The	words	reached	the	ear	of	Leopold	,	who	was	in	command	of	the	second
这	字	达到	这	耳朵	的	利奥波德	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	第二

[dɪˈvɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

这些话传到了第二师师长利奥波德的耳中。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

No	one	could	restrain	him	from	plunging	into	the	thick	of	the	fight	.
不	一	可以	抑制	他	从	骤降	进入	这	厚的	的	这	斗争	.

没有人能阻止他冲进战斗的最激烈之中。

“ [ˈbetər] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn] [dɪsˈɑːnər] ,

“	Better	die	with	honor	than	live	in	dishonor	,
“	更好的	死	和	荣誉	比	居住	在	羞辱	,

宁死光荣，不苟活耻辱。

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .

”	he	replied	to	those	who	were	entreating	him	to	save	himself	.
”	他	回复	到	那些	WHO	是	恳求	他	到	节省	他自己	.

“他回答那些恳求他自救的人。”

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

He	rushed	forward	,
他	匆忙	向前	,

他冲了上前去，

[siːzd] [ðə; ði] [blʌd] - ['sprɪŋkld] ['bænər] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [er] [æz; əz] [ðə; ði] ['slɔːtər]

seized	the	blood	-	sprinkled	banner	and	waved	it	high	in	air	as	the	slaughter
查获	这	血	-	撒上	横幅	和	挥手	它	高的	在	空气	作为	这	屠宰

[went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

went	on	around	him	.
去	在	大约	他	.

他抓起沾满鲜血的旗帜，高高地挥舞着，周围的屠杀仍在继续。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [fel] [ded] . -

In	the	midst	of	it	he	fell	dead	.	136
在	这	中间	的	它	他	跌倒	死的	.	-

在这一切发生的过程中，他倒地身亡。[136]

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [sɔː] [ðer; ðər] ['liːdər] [fɔːl] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [rʌʃt] , ['pænɪk] -

When	the	knights	saw	their	leader	fall	,	they	gave	up	all	hope	and	rushed	,	panic	-
什么时候	这	骑士	锯	他们的	领导者	落下	,	他们	给予	向上	全部	希望	和	匆忙	,	恐慌	-

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

骑士们看到他们的首领倒下，便放弃了所有希望，惊慌失措地四处逃窜。

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'tendənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

to	their	horses	;	but	their	attendants	had	already	mounted	them	and
到	他们的	马匹	;	但	他们的	服务员	有	已经	安装	他们	和

[fled] .

fled	.
逃亡	.

他们回到马匹旁，但他们的随从已经骑上马逃走了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

The	third	division	was	not	in	the	battle	,
这	第三	分配	曾是	不是	在	这	战斗	,

第三师没有参战。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	had	made	its	escape	when	it	realized	all	was	lost	.
和	有	制成	它是	逃脱	什么时候	它	已实现	全部	曾是	丢失的	.

当它意识到一切都完了的时候，便逃走了。

[ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

The	foot	-	soldiers	were	driven	in	every	direction	by	the	Confederates	.
这	脚	-	士兵	是	驱动	在	每一个	方向	经过	这	南方邦联	.

南方邦联军将步兵驱赶到四面八方。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['kæntən,ˈkæntɑːn]

Thus	was	the	great	battle	fought	by	the	little	army	of	the	Four	Cantons
因此	曾是	这	伟大的	战斗	战斗	经过	这	小的	军队	的	这	四	州

[ə'genst] [ðɪs] [strɔːŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] . -

against	this	strong	army	of	knights	and	nobles	.	137
反对	这	强的	军队	的	骑士	和	贵族	.	-

就这样，四州的小股军队与这支强大的骑士和贵族军队展开了一场大战。[137]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['læstɪd][ɔ:l][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər][tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə]

The	battle	had	lasted	all	day	,	and	the	Confederates	were	too	exhausted	to
这	战斗	有	持续	全部	天	,	和	这	南方邦联	是	也	筋疲力尽的	到

[pər'su:] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['enəmi] .

pursue	the	defeated	enemy	.
追求	这	战败	敌人	.

战斗持续了一整天，南方邦联军筋疲力尽，无力追击战败的敌人。

['æftər] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

After	kneeling	on	the	field	and	giving	thanks	for	the	victory	,
后	跪着	在	这	场地	和	给予	谢谢	为了	这	胜利	,

在球场上跪地感谢胜利之后，

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] .

they	took	possession	of	the	enemy's	camp	.
他们	采取	拥有	的	这	敌人的	营	.

他们占领了敌军营地。

['splendɪd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [fel] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌeɪ'ti:n]

Splendid	arms	and	equipments	fell	into	their	hands	,	as	well	as	eighteen
灿烂	武器	和	设备	跌倒	进入	他们的	双手	,	作为	出色地	作为	十八

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

他们获得了精良的武器装备，以及十八面军旗。

['vɪktəz] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [lɔ:st] ['feɪməs] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər]

Victors	and	vanquished	lost	famous	warriors	,	and	among	them	nearly	all	their
胜利者	和	战败者	丢失的	著名的	战士	,	和	之中	他们	几乎	全部	他们的

['lidər] .

leaders	.
领导人	.

胜利者和战败者都失去了著名的战士，其中几乎包括他们所有的领袖。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:striən]

One	hundred	and	twenty	of	the	Confederates	were	killed	,	but	the	Austrian
一	百	和	二十	的	这	南方邦联	是	被杀	,	但	这	奥地利

[lɔ:s] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] ,

loss	was	much	heavier	,
损失	曾是	很多	较重	,

南方邦联军阵亡120人，但奥地利方面的损失更为惨重。

['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['hævɪŋ] [bɪn] [sleɪn] .

nearly	two	thousand	having	been	slain	.
几乎	二	千	拥有	到过	被杀	.

近两千人被杀。

[bɪ'saɪdz] [du:k] ['li:əpəjld] , [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɪnsəz] , [kaʊnts] , [greɪt] ['bærənz] , [ænd; ənd]

Besides	Duke	Leopold	,	three	hundred	and	fifty	princes	,	counts	,	great	barons	,	and
除了	公爵	利奥波德	,	三	百	和	五十	王子们	,	计数	,	伟大的	男爵们	,	和

['nəublz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

nobles	had	fallen	,
贵族	有	倒下	,

除了利奥波德公爵之外，还有三百五十位王子、伯爵、大男爵和贵族陨落。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɑ:rˌgreɪv] [ʌv; əv]['beɪdən] - ['hɑ:kbɝg] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn] [ʌv; əv]

among	them	the	Margrave	of	Baden	-	Hochberg	,	the	count	palatine	of
之中	他们	这	侯爵	的	巴登	-	霍赫伯格	,	这	数数	腭	的

- [ænd; ənd] [tek] ,

Würtemberg	and	Teck	,
-	和	泰克	,

其中包括巴登-霍赫贝格藩侯、符腾堡和特克伯爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ˈhɔhənzəulən] , ['fʊrstənbɜːrg] , - , [ʃwɔrtsənbɜ-g] , [ænd; ənd]

and	the	counts	of	Hohenzollern	,	Fürstenberg	,	Aarberg	,	Schwartzenberg	,	and
和	这	计数	的	霍亨索伦	,	弗斯滕贝格	,	-	,	施瓦岑贝格	,	和

-	.

Thierstein	.
-	.

还有霍亨索伦伯爵、菲尔斯滕贝格伯爵、阿贝格伯爵、施瓦岑贝格伯爵和蒂尔斯坦伯爵。

['sevrəl] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [waɪpt] [aʊt] .

Several	noble	families	were	almost	wiped	out	.
一些	高贵	家庭	是	几乎	擦拭	出去	.

几个贵族家族几乎被灭绝。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['præktɪs] , [ðə; ði] ['viktəz] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

Following	the	old	practice	,	the	victors	remained	three	days	upon	the	field	.
下列的	这	老的	实践	,	这	胜利者	剩余	三	天	之上	这	场地	.

按照旧规，胜利者要在战场上停留三天。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	third	day	was	devoted	to	the	burial	of	the	dead	.
这	第三	天	曾是	奉献	到	这	葬礼	的	这	死的	.

第三天是举行葬礼的日子。

[duːk] ['liːəpəjld] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]

Duke	Leopold	and	twenty	-	seven	knights	and	nobles	were	interred	in	the
公爵	利奥波德	和	二十	-	七	骑士	和	贵族	是	埋葬	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - [ɪn] ['ɑːgau] .

Church	of	the	monastery	of	Königsfeld	in	Aargau	.
教会	的	这	修道院	的	-	在	阿尔高州	.

利奥波德公爵和二十七位骑士和贵族被安葬在阿尔高州柯尼希斯费尔德修道院的教堂里。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nəublz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

The	bodies	of	other	nobles	were	removed	to	their	homes	,
这	身体	的	其他	贵族	是	已移除	到	他们的	房屋	,

其他贵族的遗体被运回了家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [trentʃ] . -

and	the	rest	of	the	dead	were	buried	in	a	great	trench	.	138
和	这	休息	的	这	死的	是	埋葬	在	一个	伟大的	沟	.	-

其余死者则被埋葬在一条大壕沟里。[138]

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['liːəˌpoʊldz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

A	simple	chapel	was	erected	on	the	spot	where	Leopold's	body	was	found	,
一个	简单的	教堂	曾是	竖立	在	这	点	在哪里	利奥波德的	身体	曾是	成立	,

在发现利奥波德遗体的地方，建起了一座简朴的小教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] [fɪfθ] , - .

which	was	dedicated	July	fifth	,	1387	.
哪个	曾是	投入的	七月	第五	,	-	.

该建筑于 1387 年 7 月 5 日落成。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd][koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	titles	and	coats	-	of	-	arms	of	the	nobles	were	placed	upon	the	walls	.
这	标题	和	外套	-	的	-	武器	的	这	贵族	是	放置	之上	这	墙壁	.

贵族的头衔和纹章被绘制在墙上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [tuː] [mə'mɔriːəlz] , [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [duːk] ['liːəpəjld] ,

In	the	centre	stood	a	cross	between	two	memorials	,	one	representing	Duke	Leopold	,
在	这	中心	站立	一个	叉	之间	二	纪念碑	,	一	代表	公爵	利奥波德	,

中央矗立着一座十字架，十字架两侧是两座纪念碑，其中一座代表利奥波德公爵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [luː'sɜːrn] ['liːdər] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [prer] .

the	other	the	Lucerne	leader	,	both	in	the	act	of	prayer	.
这	其他	这	卢塞恩	领导者	,	两个都	在	这	行为	的	祷告	.

另一位是卢塞恩的领袖，两人都在祈祷。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [kə'meməreitid] - [diːd] .

A	picture	over	the	door	commemorated	Winkelried's	deed	.
一个	图片	超过	这	门	纪念	-	契据	.

门上的一幅画纪念了温克尔里德的壮举。

[hæns] - [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] , [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛmpɑːk] ,

Hans	Halbfutter	of	Lucerne	,	an	eye	-	witness	of	the	battle	of	Sempach	,
汉斯	-	的	卢塞恩	,	一个	眼睛	-	证人	的	这	战斗	的	森帕赫	,

[kə'meməreitid] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ,

commemorated	the	victory	in	a	poem	,
纪念	这	胜利	在	一个	诗	,

卢塞恩的汉斯·哈尔布福特是森帕赫战役的目击者，他用一首诗来纪念这场胜利。

[wer'ɪn] ['ɑːrnəld][ʌv; əv] - [hə'roʊɪk] [deθ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] .

wherein	Arnold	of	Winkelried's	heroic	death	is	described	.
其中	阿诺德	的	-	英勇	死亡	是	描述	.

其中描述了温克尔里德的阿诺德的英勇牺牲。

[ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kwestʃənd] ['weðər] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [diːd] ;

In	the	learned	world	it	is	still	questioned	whether	he	performed	this	deed	;
在	这	学习	世界	它	是	仍然	被质问	无论	他	执行	这	契据	;

在学术界，人们至今仍在质疑他是否真的做了这件事；

[sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd] ['religeitid]

some	historians	have	even	denied	the	existence	of	William	Tell	and	relegated
一些	历史学家	有	甚至	否认	这	存在	的	威廉	告诉	和	降级

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['ledʒənd] .

him	to	the	realm	of	legend	.
他	到	这	领域	的	传奇	.

有些历史学家甚至否认威廉·泰尔的存在，并将他归入传说范畴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] , [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] ,

But	the	name	of	Arnold	of	Winkelried	,	the	savior	of	his	fatherland	,
但	这	姓名	的	阿诺德	的	温克尔里德	,	这	救主	的	他的	祖国	,

但是，温克尔里德的阿诺德，这位祖国的救星，他的名字却被人们铭记。

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['piːp(ə)l] .

still	lives	in	the	hearts	of	the	Swiss	people	.
仍然	生活	在	这	心	的	这	瑞士	人们	.

它仍然活在瑞士人民心中。

[ə; eɪ]['stætʃuː][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv][stænz] [wɪtʃ]

A	statue	has	been	erected	near	the	fountain	in	the	market	place	of	Stans	which
一个	雕像	有	到过	竖立	靠近	这	喷泉	在	这	市场	地方	的	斯坦斯	哪个

[ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [spiə] .

represents	him	at	the	moment	of	grasping	the	enemy's	spears	.
代表	他	在	这	片刻	的	抓握	这	敌人的	长矛	.

在斯坦斯集市的喷泉附近竖立了一座雕像，描绘了他抓住敌人长矛的瞬间。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ɪn][stænz] ,

His	birthplace	and	coat	of	mail	are	also	shown	in	Stans	,
他的	出生地	和	外套	的	邮件	是	还	所示	在	斯坦斯	,

他的出生地和锁子甲也在斯坦斯展出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] . -

and	a	chapel	has	been	erected	to	his	memory	.	139
和	一个	教堂	有	到过	竖立	到	他的	记忆	.	-

人们为纪念他修建了一座小教堂。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛmpɑːk] ,

On	the	ninth	of	July	,	1886	,	five	hundred	years	after	the	battle	of	Sempach	,
在	这	第九	的	七月	,	-	,	五	百	年	后	这	战斗	的	森帕赫	,

1886年7月9日，是森帕赫战役五百年后，

[ðə; ði] [swɪs] [held] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] ,

the	Swiss	held	a	national	festival	in	honor	of	Arnold	of	Winkelried	,
这	瑞士	握住	一个	国家的	节日	在	荣誉	的	阿诺德	的	温克尔里德	,

瑞士人举办了全国性的节日来纪念温克尔里德的阿诺德。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] , [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

the	hero	who	exhibited	a	manly	courage	,	self	-	devotion	,
这	英雄	WHO	展出	一个	男子气概	勇气	,	自己	-	虔诚	,

这位英雄展现了男子汉的勇气和自我奉献精神，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['fɑːðərlænd] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['oʊvər]

and	love	of	fatherland	which	secured	the	victory	of	the	Confederates	over
和	爱	的	祖国	哪个	安全	这	胜利	的	这	南方邦联	超过

[ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['enəmi] ,

their	strongest	enemy	,
他们的	最强	敌人	,

以及对祖国的热爱，正是这种热爱确保了南方邦联战胜了他们最强大的敌人。

[ænd; ənd] [reɪzd] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːmənwelθ] .

and	raised	Switzerland	to	the	position	of	a	powerful	Commonwealth	.
和	提高	瑞士	到	这	位置	的	一个	强大的	联邦	.

并将瑞士提升为强大的英联邦国家。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['dʒɜːrmən]['fæməli] , [huːz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət]

[	1	]	The	Hohenstaufens	were	a	princely	German	family	,	whose	castle	was	at
[	1	]	这	-	是	一个	王子	德语	家庭	,	谁	城堡	曾是	在

[ˌhəuən'ʃtaufən] [ɪn] - .

Hohenstaufen	in	Württemberg	.
霍亨斯陶芬	在	-	.

[1]霍亨斯陶芬家族是德国的一个王室家族，他们的城堡位于符腾堡的霍亨斯陶芬。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] ['sɔvrinz] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['sisili] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ]

It	furnished	sovereigns	to	Germany	and	Sicily	in	the	twelfth	and	thirteenth
它	提供	君主	到	德国	和	西西里岛	在	这	第十二	和	第十三

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

它在十二世纪和十三世纪为德国和西西里岛提供了君主。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['kɑːnrədɪn] , [huː] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - .

The	last	of	them	was	Conradin	,	who	was	executed	in	1268	.
这	最后的	的	他们	曾是	康拉丁	,	WHO	曾是	执行	在	-	.

最后一位是康拉丁，他于 1268 年被处决。

[[ˌtuː'tuː]] “ [oʊd] , ” [ɪn]['dʒɜːrmən] , ['signifaiz] [ə; eɪ]['dezərt][ɔːr] ['wɪldərnəs] .

[	2	]	“	Ode	,	”	in	German	,	signifies	a	desert	or	wilderness	.
[	2	]	“	颂	,	”	在	德语	,	表示	一个	沙漠	或者	荒野	.

[2]德语中的“Ode”意为沙漠或荒野。

[[θriː]] [ðə; ði] [ɑː] , [ɔːr]['ɑːrə] , ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [bəː'niːz] ['oʊbərˌlænd][ænd; ənd] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] .

[	3	]	The	Aar	,	or	Aare	,	rises	in	the	Bernese	Oberland	and	flows	into	the	Rhine	.
[	3	]	这	阿尔	,	或者	是	,	上升	在	这	伯尔尼	奥伯兰	和	流量	进入	这	莱茵河	.

[3]阿勒河（或称阿勒河）发源于伯尔尼高地，流入莱茵河。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

Its	length	is	about	170	miles	.
它是	长度	是	关于	-	英里	.

它的长度约为170英里。

[[fɔːr]] ['ɛŋgəlbɜːg] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] [ˌʊntər'valdən] ,

[	4	]	Engelberg	is	now	a	health	resort	in	the	Canton	of	Unterwalden	,
[	4	]	恩格尔贝格	是	现在	一个	健康	采取	在	这	广州	的	下瓦尔登	,

['swɪtsərlənd] , [saʊθ] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .

Switzerland	,	south	of	Lucerne	.
瑞士	,	南	的	卢塞恩	.

[4]恩格尔贝格现在是瑞士下瓦尔登州的一个疗养胜地，位于卢塞恩以南。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] .

It	still	has	a	Benedictine	Abbey	.
它	仍然	有	一个	本笃会	修道院	.

这里至今仍保留着一座本笃会修道院。

[[faɪv]] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]

[	5	]	Rætia	was	a	province	of	the	Roman	Empire	,	and	its	inhabitants
[	5	]	-	曾是	一个	省	的	这	罗马	帝国	,	和	它是	居民

[wɜːr; wər] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

were	mountaineers	.
是	登山者	.

[5]雷蒂亚是罗马帝国的一个行省，其居民是山民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][tai'biːriəs][ɪn] - [biː] . [siː] . [ðə; ðɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['keltɪk] [traɪb]

It	was	conquered	by	Tiberius	in	15	B	.	C	.	The	Helvetians	were	a	Celtic	tribe
它	曾是	征服	经过	提比略	在	-	B	.	C	.	这	赫尔维蒂人	是	一个	凯尔特人	部落

['lɪvɪŋ] [nɪr] [leɪk] [dʒə'niːvə] ,

living	near	Lake	Geneva	,
活的	靠近	湖	日内瓦	,

公元前15年，提比略征服了它。赫尔维蒂人是居住在日内瓦湖附近的一个凯尔特部落。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['sizər] .

and	were	conquered	by	Cæsar	.
和	是	征服	经过	凯撒	.

并被凯撒征服。

[ðə; ðɪ] [hʌnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mɑːŋ'goʊliən] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

The	Huns	were	a	Mongolian	race	which	invaded	Europe	in	the	fourth	century	.
这	匈奴人	是	一个	蒙	种族	哪个	入侵	欧洲	在	这	第四	世纪	.

匈奴人是蒙古的一个民族，他们在公元四世纪入侵欧洲。

[ðer; ðər] ['gretɪst] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['ætlə] .

Their	greatest	leader	was	Attila	.
他们的	最	领导者	曾是	阿提拉	.

他们最伟大的领袖是阿提拉。

[ðə; ðɪ] ['ɑːstrə,gɑːθs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːθɪk] [reɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	Ostrogoths	were	the	Eastern	branch	of	the	Gothic	race	,	and	were
这	东哥特人	是	这	东	分支	的	这	哥特	种族	,	和	是

['sʌbdʒə,geɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [hʌnz] .

subjugated	by	the	Huns	.
被征服	经过	这	匈奴人	.

东哥特人是哥特民族的东部分支，他们被匈奴人征服。

[ðə; ðɪ][ˌælə'mɑːnni][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [reɪs] ,

The	Alamanni	were	a	German	race	,
这	阿拉曼尼	是	一个	德语	种族	,

阿勒曼尼人是日耳曼民族。

[huːz] ['terətɔːri] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [ɪn'kluːdɪd] [æl'sæs][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːstərn] ['swɪtsərlənd]

whose	territory	in	the	third	century	included	Alsace	and	part	of	Eastern	Switzerland
谁	领土	在	这	第三	世纪	包括	阿尔萨斯	和	部分	的	东	瑞士

.

:

.

其在三世纪的领土包括阿尔萨斯和瑞士东部的一部分。

“ [fræŋks] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ə'suːmd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [traɪbz] .

“	Franks	”	was	a	name	assumed	by	a	confederation	of	German	tribes	.
“	弗兰克斯	”	曾是	一个	姓名	假定	经过	一个	联盟	的	德语	部落	.

“法兰克人”是德国各部落联盟采用的名称。

[[sɪks]] ['ruːdɔlf] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['ælbərt][ðə; ði] [fɔːrθ] , [kaʊnt] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] .

[	6	]	Rudolph	the	First	was	the	son	of	Albert	the	Fourth	,	Count	of	Hapsburg	.
[	6	]	鲁道夫	这	第一的	曾是	这	儿子	的	阿尔伯特	这	第四	,	数数	的	哈布斯堡	.

[6]鲁道夫一世是哈布斯堡伯爵阿尔伯特四世的儿子。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['dʒɜːrmən] [kɪŋ] [ɪn] - ,

He	succeeded	his	father	in	1239	,	and	was	elected	German	King	in	1273	,
他	成功了	他的	父亲	在	-	,	和	曾是	当选	德语	国王	在	-	,

他于1239年继承其父王位，并于1273年当选为德意志国王。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpsbəːg][laɪn] .

being	the	first	of	the	Hapsburg	line	.
存在	这	第一的	的	这	哈布斯堡	线	.

他是哈布斯堡王朝的第一位君主。

[['sɛvən]] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

[	7	]	The	Rütli	was	a	meadow	in	the	mountains	of	Uri	,	fifteen	miles
[	7	]	这	-	曾是	一个	草地	在	这	山脉	的	乌里	,	十五	英里

[ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .

southeast	of	Lucerne	.
东南	的	卢塞恩	.

[7]吕特利是乌里山脉中的一片草地，位于卢塞恩东南 15 英里处。

[[eɪt]] - [ɪz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌv; əv] [ˌʊntər'valdən] ; [oʊbɜ-wɔld]

[	8	]	Nidwald	is	the	northern	part	of	the	Canton	of	Unterwalden	;	Oberwald
[	8	]	-	是	这	北方	部分	的	这	广州	的	下瓦尔登	;	奥伯瓦尔德

[ɪz][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] .

is	the	southern	part	.
是	这	南部	部分	.

[8]尼德瓦尔德是下瓦尔登州的北部；奥伯瓦尔德是南部。

[[naɪn]] ['vɪntətjə(r)] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ə'baʊt]

[	9	]	Winterthur	,	one	of	the	chief	manufacturing	towns	in	Switzerland	,	about
[	9	]	温特图尔	,	一	的	这	首席	制造业	城镇	在	瑞士	,	关于

[ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] .

thirteen	miles	northeast	of	Zurich	.
十三	英里	东北	的	苏黎世	.

[9]温特图尔是瑞士的主要制造业城镇之一，位于苏黎世东北约 13 英里处。

[-] [ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

[	10	]	The	Crimea	.
[	-	]	这	克里米亚	.

[10]克里米亚。

[-] ['kɔːvnəu][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kɔːvnəu] ,

[	11	]	Kovno	is	the	capital	of	the	government	of	Kovno	,
[	-	]	考纳斯	是	这	首都	的	这	政府	的	考纳斯	,

[11]考纳斯是考纳斯州政府的首府，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['niːmən] ['rɪvəz] [ɪn] ['rʌʃə] . -

at	the	junction	of	the	Vilia	and	Niemen	rivers	in	Russia	.	140
在	这	交汇处	的	这	-	和	尼门	河流	在	俄罗斯	.	-

位于俄罗斯维利亚河与涅曼河交汇处。140

[ə'pendɪks]

Appendix

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [swɪs] - ['ɔːstriən]

The	following	is	a	chronological	statement	of	the	principal	events	in	Swiss	-	Austrian
这	下列的	是	一个	按时间顺序	陈述	的	这	主要的	活动	在	瑞士	-	奥地利

['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nærətɪv] :

history	connected	with	this	narrative	:
历史	连接	和	这	叙述	:

以下是与本文叙述相关的瑞士奥地利历史上主要事件的年表：

- ['ruːdɔlf] [ɪ'lektɪd] ['empərər] .

1273	Rudolph	elected	Emperor	.
-	鲁道夫	当选	皇帝	.

1273年，鲁道夫当选皇帝。

- ['ruːdɑːlfs] [deθ] .

1291	Rudolph's	death	.
-	鲁道夫的	死亡	.

1291年鲁道夫去世。

- [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [liːg] .

1291	Formation	of	the	Everlasting	League	.
-	形成	的	这	永恒	联盟	.

1291年，永恒联盟成立。

- ['eɪdɔlf] [ɪ'lektɪd] ['empərər] .

1292	Adolph	elected	Emperor	.
-	阿道夫	当选	皇帝	.

1292年，阿道夫当选为皇帝。

- ['ælbərt][ʌv; əv]['hæpsbəːg] [ɪ'lektɪd] ['empərər] .

1298	Albert	of	Hapsburg	elected	Emperor	.
-	阿尔伯特	的	哈布斯堡	当选	皇帝	.

1298年，哈布斯堡的阿尔伯特当选为皇帝。

- ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['ælfred] .

1308	Murder	of	Alfred	.
-	谋杀	的	阿尔弗雷德	.

1308年阿尔弗雷德遇害。

- ['henri] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [ɪ'lektɪd] ['empərər] .

1308	Henry	of	Luxemburg	elected	Emperor	.
-	亨利	的	卢森堡	当选	皇帝	.

1308年，卢森堡的亨利当选为皇帝。

- [deθ] [ʌv; əv] ['henri] .

1313	Death	of	Henry	.
-	死亡	的	亨利	.

1313年亨利去世。

- ['ɔːstriən] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - .

1315	Austrian	defeat	at	Morgarten	.
-	奥地利	击败	在	-	.

1315年奥地利在莫尔加滕战败。

- [ˌevər'læstɪŋ] [li:g] [rɪ'nu:d] .
1315 Everlasting League renewed .
- 永恒 联盟 更新 .

1315 永恒联盟续约。

- ['sɪvɪk] [wɔ:r] [æt; ət] ['zʊrɪk] .
1336 Civic War at Zurich .
- 市民 战争 在 苏黎世 .

1336年苏黎世内战。

- ['ru:dɔlf] ['brʌn] [meɪd] ['bɜ:rgəˌmæstər] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
1336 Rudolph Brun made burgomaster of Zurich .
- 鲁道夫 布伦 制成 市长 的 苏黎世 .

1336年，鲁道夫·布伦被任命为苏黎世市长。

- [ˌevər'læstɪŋ] [li:g] [ɪn'lɑ:rdʒd] .
1351 Everlasting League enlarged .
- 永恒 联盟 放大 .

1351年，永恒联盟扩大。

- ['ɔ:striən] [dɪ'fi:t] [æt; ət] ['sɛmpɑ:k] .
1386 Austrian defeat at Sempach .
- 奥地利 击败 在 森帕赫 .

1386 年奥地利在森帕赫惨败。

- [deθ] [ʌv; əv] ['wɪŋkəlri:d] .
1386 Death of Winkelried .
- 死亡 的 温克尔里德 .

1386年温克尔里德之死。

- [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [pi:s] .
1389 The Seven Years ' peace .
- 这 七 年 - 和平 .

1389年 七年和平。

[laɪf] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
LIFE STORIES FOR YOUNG PEOPLE
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [baɪ]
Translated from the German by
翻译 从 这 德语 经过

由.....从德语翻译

[dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['ʌptən]
GEORGE P . UPTON
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

- ['vɑ:ljəmz] ['redi]
20 Volumes Ready
- 卷 准备好

20卷已准备就绪

['beɪtoʊvən]
Beethoven
贝多芬

贝多芬

['moʊzɑ:rt]
Mozart
莫扎特

莫扎特

[bætʃ]
Bach
巴赫

巴赫

['haɪdn]
Haydn
海顿

海顿

[meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz]
Maid **of** **Orleans**
女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['doʊfæn]
The **Little** **Dauphin**
这 小的 多芬

小太子

[mə'ri:] [ˌæn.twɑ:'nɛts] [ju:θ]
Marie **Antoinette's** **Youth**
玛丽 安托瓦内特的 青年

玛丽·安托瓦内特的青年时代

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]
Frederick **the** **Great**
弗雷德里克 这 伟大的

腓特烈大帝

[mə'ri:ə] [tə'ri:sə]
Maria **Theresa**
玛丽亚 特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

['ɑ:rnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlri:d]
Arnold **of** **Winkelried**
阿诺德 的 温克尔里德

温克尔里德的阿诺德

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
William **of** **Orange**
威廉 的 橙子

奥兰治的威廉

[ˌbɑ:bə'rɔsə]
Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['wɪljəm] [tel]
William **Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

[ðə; ði] [swɪs] ['hɪroʊz]
The **Swiss** **Heroes**
这 瑞士 英雄

瑞士英雄

['hɜ:rmən] [ænd; ənd] [θə:snɛldə]
Herman **and** **Thusnelda**
赫尔曼 和 图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

['ʌndin]
Undine
水仙女

水仙女

['gʊdˌrun]
Gudrun
古德伦

古德伦

[ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz]
The Nibelungs
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

[ðə; ði] [frɪθi:ɔf] ['sɑ:gə]
The Frithiof Saga
这 弗里西奥夫 传奇

弗里西奥夫传奇

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['brɪtəni]
The Duke of Brittany
这 公爵 的 布列塔尼

布列塔尼公爵

[i:tʃ] , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] [net]
Each , illustrated , 60 cents net
每个 , 插图 , - 分 网

每张，含插图，净价 60 美分。

[ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ:g] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
A . C . McCLURG & CO . , CHICAGO
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜ:rʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ ti: em 'el] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði] [fɑ:nt] [fɔ:rm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]	['taipəus]	;	[left]	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神